叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000001

2. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000002

3. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000003

4. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000004

5. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000005

6. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000006

7. 疯安东尼的侦察兵；(mad Anthony's Scouts; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)

[mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] ;
MAD ANTHONY'S SCOUTS ;
疯狂的 安东尼的 侦察兵 ;

疯狂安东尼的童子军；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
THE RANGERS OF KENTUCKY .
这 护林员 的 肯塔基州 .

肯塔基游骑兵队。

[baɪ] ['eməsn] ['rɒdmən] .
BY EMERSON RODMAN .
经过 爱默生 罗德曼 .

作者：埃默森·罗德曼

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] ;
MAD ANTHONY'S SCOUTS ;
疯狂的 安东尼的 侦察兵 ;

疯狂安东尼的童子军;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
THE RANGERS OF KENTUCKY .
这 护林员 的 肯塔基州 .

肯塔基游骑兵队。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
COMRADES OF THE FOREST .
同志们 的 这 森林 .

森林的伙伴们。

" [haʊ] [djuː] [juː] [djuː] , [kæp] . ? "
" Haow dew yeou dew , cap . ? "
" 哈奥 露 叶 露 , 帽 . ? "

“Haow dew yeou dew, cap.”

" [faɪn] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɜːr'sɛlf] ?
" Fine , yer honor ; and how is yerself ?
" 美好的 , 你的 荣誉 ; 和 如何 是 你自己 ?

“我很好，大人；您自己怎么样？”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
" A tall , spare specimen of the backwoodsman , who was sitting by a
" 一个 高的 , 空闲的 标本 的 这 乡下人 , WHO 曾是 坐着 经过 一个
['smaʊldərɪŋ] [kæmp] - ['faɪə(r)] ,
smouldering camp - fire ,
闷烧 营 - 火 ,

“一个身材高挑、体格精瘦的乡野汉子，正坐在冒着烟的篝火旁，

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl] - [feɪst] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
had arisen and grasped the hand of a genial - faced Irishman ,
有 出现 和 抓住 这 手 的 一个 和蔼可亲 - 面对 爱尔兰人 ,

他起身抓住了一位面容和蔼的爱尔兰人的手，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][klæd][ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
who was also clad in the habiliments of the forest .
WHO 曾是 还 覆膜 在 这 服装 的 这 森林 .

他也穿着森林的服饰。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , " [wɒt] [ɪz] [jɔːz] ? "
" My name is Smith , Hezekiah Smith , " said the former , " What is yours ? "
" 我的 姓名 是 史密斯 , 希西家 史密斯 , " 说 这 以前的 , " 什么 是 你的 ? "

“我叫史密斯，希西家·史密斯，”前者说，“你叫什么名字？”

" [pæt] - , ['leɪtli] [frɒm; frəm] [ˌtɪpə'reəri] , ['aɪələnd] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [jə(r)] ['ɒnə(r)] . "
" Pat Mulroony , lately from Tipperary , Ireland , may it plase yer honor . "
" 拍 - , 最近 从 蒂珀雷里 , 爱尔兰 , 可能 它 请 你的 荣誉 . "

“帕特·穆尔鲁尼，最近从爱尔兰蒂珀雷里郡来到这里，请您谅解。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd]
" Haow did you — how was it you came to find me , if I may be allowed
" 哈奥 做过 你 — 如何 曾是 它 你 来了 到 寻找 我 , 如果 我 可能 是 允许
[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ?
to inquire ?
到 查询 ?

“请问，你是如何找到我的？”

" [ɑːskt] [smɪθ] , ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" asked Smith , peering round in his face .
" 问 史密斯 , 窥视 圆形的 在 他的 脸 .

“史密斯问道，一边凑近他的脸打量他。”

" [ai][wɒz; wəz][dʒɪst] - [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wen] [ai] [spaɪd] [ðə; ði] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
" I was jist thraveling through the forest , when I spied the shmoke of fire ,
" 我 曾是 要点 - 通过 这 森林 , 什么时候 我 间谍 这 烟雾 的 火 ,

“我当时正在森林里漫步，突然瞥见了火光。”

[ænd; ənd] [sez] [ai][tuː; tə] [miː'self] , [sez] [ai] , - [ðeəz; ðəz] - [sʌm; səm] [grɑːn] ['jʌŋstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
and says I to meself , says I , ' There's ayther some graan youngster , or a
和 说道 我 到 我自己 , 说道 我 , - 有 - 一些 谷粒 青少年 , 或者 一个
[bænd][ɒv; əv] - ,
band of haythen ,
乐队 的 - ,

我对自己说，我说：“要么是某个毛茸茸的年轻人，要么是一群海顿人，

[æz; əz] ['dʌznt] [keə(r)] [huː] [sɑːs] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] , - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,
as doesn't care who saas their camp - fire , ' and with that ,
作为 不 关心 WHO SaaS 他们的 营 - 火 , - 和 和 那 ,

他不在乎谁在点燃他们的篝火，就这样，

[ai] [pəʊks] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [ai] [spaɪz] [juː; jʊ] ['kʊkɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bleɪz] ,
I pokes around in the wood till I spies you cookin ' your legs over the blaze ,
我 戳 大约 在 这 木头 直到 我 间谍 你 烹饪 - 你的 腿 超过 这 火焰 ,

我在树林里四处翻找，直到发现你正在火上烤腿。

[wen] [ai] [nəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
when I knows by the swate expression of
什么时候 我 知道 经过 这 拍打 表达 的

当我通过 swate 表情知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[jə(r)] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [jiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'dæd] , [ai][faindz][ai][wɒz; wəz]
yer countenance , that ye was a gintleman , and , bedad , I finds I was
你的 面容 , 那 是的 曾是 一个 金特尔曼 , 和 , 贝达德 , 我 发现 我 曾是
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

你的神态，说明你是个绅士，老天，我发现我的判断是对的。

" [wɒt] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ?
" What might you be doing ?
" 什么 可能 你 是 正在做 ?

你在做什么?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? " [pə'sjuːd] [smɪθ] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
What's your business ? " pursued Smith , laboring under a great curiosity .
是什么 你的 商业 ? " 追击 史密斯 , 劳动 在下面 一个 伟大的 好奇心 .

“你究竟是做什么的？”史密斯追问道，他非常好奇。

" [feɪθ] , [aɪm][æn; ən] - , [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkt] [sed] .
" Faith , I'm an adventoorer , as the convict said .
" 信仰 , 我是 一个 - , 作为 这 定罪 说 .

“Faith，我是一个冒险家，”正如那个罪犯所说。

[aɪv] [biːn] [wɑːndərɪn] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] - [weiks] , [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪn] - [glɪmps] [ɒv; əv]
I've been wanderin ' in these parts for siveral wakes , without catchin ' glimpse of
我已经 到过 漫游 - 在 这些 部分 为了 - 醒来 , 没有 捕捉 - 一瞥 的
[ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ,
a white skin ,
一个 白色的 皮肤 ,

我在这片区域游荡了好几个晚上，却连一张白人的脸都没见过。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "
till I came upon you . "
直到 我 来了 之上 你 . "

直到我遇见你。

" [ðæt] [eɪnt] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" That ain't what I mean .
" 那 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ? "
What brought you out here in the first place ? "
什么 带来 你 出去 这里 在 这 第一的 地方 ? "

你最初来到这里的原因是什么?

" [ˌem 'iː] [legz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Me legs , " replied the Irishman , decidedly .
" 我 腿 , " 回复 这 爱尔兰人 , 绝对地 .

“我的腿，”爱尔兰人斩钉截铁地回答道。

" [dʒʌst][səʊ] , [dʒʌst][səʊ] ; [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] ,
" Just so , just so ; if you've no objection , I'd like to know your motive ,
" 只是 所以 , 只是 所以 ; 如果 你已经 不 异议 , ID 喜欢 到 知道 你的 动机 ,

“正是如此，正是如此；如果你不反对，我想知道你的动机。”

[nɒt] ['miːnɪŋ] ['eni] [ə'fens] [æt; ət] [ɔːl] . "
not meaning any offence at all . "
不是 意义 任何 罪行 在 全部 . "

绝无冒犯之意。

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət] [jɜːr] ['æksɪn] - [tuː] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]
" Begorrah , but ye're axin ' too much , " replied Pat , with a shake of his head
" 贝戈拉 , 但 是的 阿克辛 - 也 很多 , " 回复 拍 , 和 一个 摇 的 他的 头
.
:
.

“哎呀，你真是太过分了，”帕特摇着头回答道。

" ['nɪvər] [jiː; ji] [maɪnd] [ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Niver ye mind the indoocement that I has for taking to the woods .
" 尼弗 是的 头脑 这 - 那 我 有 为了 采取 到 这 树林 .

“你们千万不要在意我进树林的念头。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] [ðæt] [brɔːt] [jɜːr'sɛlf] [hɪə(r)] ? "
If I may be so bold , what was the same motive that brought yerself here ? "
如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 什么 曾是 这 相同的 动机 那 带来 你自己 这里 ? "

恕我冒昧，请问您来这里的动机是什么?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	Nothing	in	particular	—	nothing	in	particular	,	"	replied	Smith	,	as	if	the	subject
"	没有什么	在	特别的	—	没有什么	在	特别的	,	"	回复	史密斯	,	作为	如果	这	主题

[wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə][hɪm] .

was	distasteful	to	him	.
曾是	令人厌恶的	到	他	.

“没什么特别的——没什么特别的，”史密斯回答道，仿佛这个话题令他感到厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] ['kærəktəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ]

It	was	plain	that	both	of	these	characters	had	a	secret	history	—	a
它	曾是	清楚的	那	两个都	的	这些	人物	有	一个	秘密	历史	—	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['si:krət] [wɪð] [hɪm'self] .

history	which	each	was	determined	should	remain	a	secret	with	himself	.
历史	哪个	每个	曾是	决定	应该	保持	一个	秘密	和	他自己	.

很明显，这两个人物都有一段不为人知的过去——而且他们都决心将这段过去永远保守在自己心中。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə'bʌv] [hæd; həd] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt][tu:; tə]

The	short	conversation	recorded	above	had	been	sufficient	for	this	fact	to
这	短的	对话	记录	多于	有	到过	充足的	为了	这	事实	到

[bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [tu:; tə][bəuθ] ,

become	evident	to	both	,
变得	明显	到	两个都	,

上面记录的简短对话足以让双方都清楚地认识到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] , ['naɪðə(r)] [meɪd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	as	if	by	mutual	consent	,	neither	made	any	further	reference	to	it	.
和	作为	如果	经过	相互的	同意	,	两者都不	制成	任何	更远	参考	到	它	.

仿佛是双方默契配合，两人再也没有提及此事。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'fais] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] , ['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋs] , ['wɔndərəz] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

It	sufficed	that	they	were	white	,	civilized	beings	,	wanderers	in	a	dangerous
它	足够了	那	他们	是	白色的	,	文明	生物	,	流浪者	在	一个	危险的

['terətri] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] ,

territory	,	where	neither	,
领土	,	在哪里	两者都不	,

他们是白人，是文明人，是危险地带的流浪者，这就足够了，在那里，既没有.....

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] ,

for	an	hour	,	could	be	assured	of	his	own	safety	,
为了	一个	小时	,	可以	是	保证	的	他的	自己的	安全	,

一个小时内，他可以确信自己的安全。

[ænd; ənd] [weə(r)] [bəuθ] [lækt] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪfgɑ:d] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

and	where	both	lacked	the	great	safeguard	of	experience	.
和	在哪里	两个都	缺乏	这	伟大的	保障	的	经验	.

而两者都缺乏经验这一重要的保障。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɜ:m][ænd; ənd][fɑ:st] [frendz] [æt; ət][wʌns] .

This	was	enough	to	make	them	firm	and	fast	friends	at	once	.
这	曾是	足够的	到	制作	他们	公司	和	快速地	朋友们	在	一次	.

这足以让他们立刻成为铁杆好友。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] - [ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " ['kwɪrrɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]

"	Are	you	baound	up	or	down	the	river	,	"	queried	Hezekiah	Smith	,	refering	to
"	是	你	-	向上	或者	向下	这	河	,	"	查询	希西家	史密斯	,	指称	到

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

the	Ohio	,
这	俄亥俄州	,

“你们是被困在河的上游还是下游？”希西家·史密斯问道，他指的是俄亥俄河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .
which was but a few hundred yards distant .
哪个 曾是 但 一个 很少 百 码 遥远 .

那里距离只有几百码远。

" [feɪθ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [weə(r)] [aɪm] [baʊnd] ,
" Faith , it's little difference where I'm bound ,
" 信仰 , 它是 小的 不同之处 在哪里 我是 边界 ,

“信仰啊，无论我最终去向何方，都无关紧要。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [ðen] [ðə; ði] - ['ɪndʒən] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
as the man said when then the haythen Injuns bound him to the stake .
作为 这 男人 说 什么时候 然后 这 - 印第安人 边界 他 到 这 赌注 .

正如那人所说，当时印第安人把他绑在了木桩上。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [jɜːr'sɛlf] ? "
How is it wid yerself ? "
如何 是 它 宽 你自己 ? "

你感觉怎么样?

" [aɪm] [gɔɪn] - . "
" I'm goin ' daown . "
" 我是 去 - 道翁 . "

“我要下去了。”

" [səʊ][ɪz] [miː'self] , [ɪf] [jɛz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . "
" So is meself , if ye's willin ' to accept of me company . "
" 所以 是 我自己 , 如果 是的 威林 - 到 接受 的 我 公司 . "

“我也是如此，如果你愿意接受我的陪伴的话。”

" [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
" I'm right glad to have you ,
" 我是 正确的 高兴的 到 有 你 ,

“我真高兴有你。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][keə(r)] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [gɔɪn] - [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - ['faɪəd] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt]
for I care mighty little abaout goin ' much further in this all - fired country , without
为了 我 关心 强大的 小的 关于 去 - 很多 更远 在 这 全部 - 被解雇 国家 , 没有

因为我根本不在乎在这个战火纷飞的国家里走得更远，没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
some one to keep me company .
一些 一 到 保持 我 公司 .

需要有人陪伴。

[ɪts] [ðə; ði] - [piːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ai]['evə(r)] [siːd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] . "
It's the ornerest piece of country I ever seed in all my born days . "
它是 这 - 片 的 国家 我 曾经 种子 在 全部 我的 出生 天 . "

这是我这辈子见过的最崎岖的土地。

" [æz; əz][wiː; wi] - [səʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [wiːl; wil] - [ɒn]
" As we agraas so well on the principles , be the same token , we'll agraa on
" 作为 我们 - 所以 出色地 在 这 原则 , 是 这 相同的 令牌 , 出色地 - 在
[ðə; ði] - .
the partic'lars .
这 - .

“既然我们在原则上达成了共识，那么同样地，我们也会在细节上达成共识。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪv] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] - , [ðæn; ðən][jiː; ji][hæz; həz] [jɜːr'sɛlf] ,

I'm	thinkin	'	I've	seen	more	of	this	country	pra'ps	,	than	ye	has	yerself	,
我是	思考	-	我已经	已见	更多的	的	这	国家	-	,	比	是的	有	你自己	,

我觉得我见过的这个国家的破烂玩意儿比你见过的都多。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [siːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	it's	a	mighty	little	I've	seen	,	after	all	.
但	它是	一个	强大的	小的	我已经	已见	,	后	全部	.

但说到底，我看到的只是冰山一角。

[bʌt; bət] , [biː; bi][ðə; ði] - [p'aʊəz] , [ɪts] [miː'self] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]

But	,	be	the	howly	powers	,	it's	meself	knows	enough	not	to	kindle	a	fire	in
但	,	是	这	-	权力	,	它是	我自己	知道	足够的	不是	到	点燃	一个	火	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

broad	daylight	,
广阔	日光	,

但是，就算那些大神们怒吼，我也知道大白天不应该生火。

[ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . "

in	these	parts	.	"
在	这些	部分	.	"

在这些地方。”

" [bʌt; bət] , [pæt] , [spəָʊz] [juː; jʊ][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][get] [wet] ,

"	But	,	Pat	,	s'pose	you	fall	in	the	creek	,	and	get	wet	,
"	但	,	拍	,	假设	你	落下	在	这	溪	,	和	得到	湿的	,

“但是，帕特，万一你掉进小溪里，全身湿透了呢？”

[æz; əz][ai][dɪd] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][draɪ] [jɔː'self] ? "

as	I	did	—	how	in	the	name	of	human	nature	are	you	to	dry	yourself	?	"
作为	我	做过	—	如何	在	这	姓名	的	人类	自然	是	你	到	干燥	你自己	?	"

就像我一样——你究竟该如何擦干自己呢？这简直违背人性！

" [draɪ] [jɔː'self] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [hed]

"	Dry	yourself	,	is	it	?	"	repeated	the	Irishman	,	surveying	his	friend	from	head
"	干燥	你自己	,	是	它	?	"	重复	这	爱尔兰人	,	测量	他的	朋友	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ;

to	foot	;
到	脚	;

“你擦干身体了吗？”爱尔兰人重复道，从头到脚打量着他的朋友；

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][draɪ] [jɜːr'sɛlf] [fɜː(r)] ?

"	and	what	is	it	ye	wishes	to	dry	yerself	fur	?
"	和	什么	是	它	是的	愿望	到	干燥	你自己	毛皮	?

“你们想用什么来烘干自己的皮毛呢？”

[bɪ'dæd] , [jʊl] [faɪnd] , [ɪf] [jʊr; jər] [lɒŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

Bedad	,	you'll	find	,	if	you're	long	in	these	parts	,
贝达德	,	你会	寻找	,	如果	你是	长的	在	这些	部分	,

贝达德，如果你在这片地区待得久一些，你会发现，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] . "

you'll	have	to	go	wet	and	hungry	more	than	once	.	"
你会	有	到	去	湿的	和	饥饿的	更多的	比	一次	.	"

你得不止一次地经历饥寒交迫的煎熬。

" [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , ['ɑːftə(r)]

"	About	what	time	do	you	suppose	it	might	be	?	"	asked	Hezekiah	Smith	,	after
"	关于	什么	时间	做	你	认为	它	可能	是	?	"	问	希西家	史密斯	,	后

[ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

a	moment's	pause	.
一个	瞬间	暂停	.

“你估计现在大概是几点？”希西家·史密斯停顿片刻后问道。

[pæt] - [skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Pat	Mulroony	squinted	one	eye	up	to	the	sky	,
拍	-	眯着眼	一	眼睛	向上	到	这	天空	,

帕特·穆鲁尼眯起一只眼睛望向天空，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

as	if	he	was	looking	at	the	face	of	a	clock	,	and	answered	:
作为	如果	他	曾是	寻找	在	这	脸	的	一个	钟	,	和	回答	:

他仿佛在看着钟表，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [læk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [jet] [ɒv; əv] [nuːn] .

"	It	lacks	an	hour	or	so	yet	of	noon	.
"	它	缺乏	一个	小时	或者	所以	然而	的	中午	.

距离中午还有大约一个小时。

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['kreɪvɪn] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [et; eɪt] ? "

Are	ye	cravin	'	something	to	ate	?	"
是	是的	渴望	-	某物	到	吃	?	"

你想吃点东西吗?

" [əʊ] ['dʒɪndʒə(r)] , [nəʊ] ! [spəʊz] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

"	O	ginger	,	no	!	S'pose	we	set	out	upon	our	journey	,
"	哦	姜	,	不	!	假设	我们	放	出去	之上	我们的	旅行	,

“哦，姜，不！假设我们启程前往，

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] . "

as	I	don't	exactly	see	how	we're	goin	'	to	gain	anything	by	standing	here	.	"
作为	我	不	确切地	看	如何	是	去	-	到	获得	任何事物	经过	常设	这里	.	"

我实在看不出我们站在这里能得到什么好处。

" [huː] - [ðə; ði] [wei] ? "

"	Who	laids	the	way	?	"
"	WHO	-	这	方式	?	"

谁铺平了道路?

" [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .

"	I'll	follow	you	,	as	you	know	more	of	the	woods	than	I	do	.
"	患病的	跟随	你	,	作为	你	知道	更多的	的	这	树林	比	我	做	.

“我会跟着你，因为你比我更了解这片森林。”

" [pæt] - [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] .

"	Pat	Mulroony	struck	out	toward	the	Ohio	River	,	closely	followed	by	Hezekiah	Smith	.
"	拍	-	击	出去	朝向	这	俄亥俄州	河	,	密切	随后	经过	希西家	史密斯	.

“帕特·穆尔罗尼向俄亥俄河方向挥杆，希西家·史密斯紧随其后。

[iːtʃ] [tʊk] [lɒŋ] , ['regjələ(r)] [straɪdz] ,

Each	took	long	,	regular	strides	,
每个	采取	长的	,	常规的	步幅	,

他们迈着大步，步伐稳健。

['friːkwəntli] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n]

frequently	snapping	the	twigs	beneath	their	feet	in	spite	of	the	care	and	caution
频繁地	啪啪	这	树枝	下面	他们的	脚	在	尽管如此	的	这	关心	和	警告

['eksəd] [baɪ] [iːtʃ] .

exercised	by	each	.
锻炼	经过	每个	.

尽管每个人都小心谨慎，但还是经常踩断脚下的树枝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [prest] ['fɔːwəd] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

They	were	two	noticeable	personages	as	they	thus	pressed	forward	,	each	with	a
他们	是	二	显	人物	作为	他们	因此	按下	向前	,	每个	和	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他们就这样向前走去，两人都显得十分引人注目，每个人都穿着长长的.....

['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['demi] - ['sævɪdʒ] [dres]

beautiful	rifle	slung	over	his	shoulder	,	and	each	attired	in	a	demi	-	savage	dress
美丽的	步枪	吊着	超过	他的	肩膀	,	和	每个	穿着	在	一个	半	-	野蛮的	裙子

.

:
.

他肩上挎着一支漂亮的步枪，两人都穿着半野蛮的服装。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ðə; ði]['tɔːlə(r)] ,

The	New	Englander	being	some	five	or	six	inches	the	taller	,
这	新的	英格兰人	存在	一些	五	或者	六	英寸	这	更高	,

新英格兰人比他高五六英寸，

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] ,

was	constantly	peering	over	the	shoulders	of	his	leader	,
曾是	不断地	窥视	超过	这	肩膀	的	他的	领导者	,

他总是偷偷地从领导的肩膀后面往里看，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [hɪm'self]

his	curiosity	being	almost	sufficient	several	times	to	make	him	take	the	lead	himself
他的	好奇心	存在	几乎	充足的	一些	时代	到	制作	他	拿	这	带领	他自己

.

:
.

他的好奇心几乎让他好几次都想要亲自带头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɔːt]

They	had	walked	some	distance	,	when	Hezekiah	caught
他们	有	步行	一些	距离	,	什么时候	希西家	捕捉

他们走了一段路，希西家就追了上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

the	shimmer	of	water	through	the	trees	,	and	knew	they	were	approaching
这	闪烁	的	水	通过	这	树木	,	和	知道	他们	是	接近

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

the	Ohio	.
这	俄亥俄州	.

透过树梢，可以看到水波荡漾，他们知道他们正在接近俄亥俄河。

['muːvɪŋ] ['sevrəl] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

Moving	several	yards	further	,	they	were	almost	upon	the	bank	,
移动	一些	码	更远	,	他们	是	几乎	之上	这	银行	,

再往前走几码，他们就几乎到了河岸边。

[wen] [pæt] - [fel] [flæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd]

when	Pat	Mulroony	fell	flat	upon	his	face	as	suddenly	as	if	his	feet	had
什么时候	拍	-	跌倒	平坦的	之上	他的	脸	作为	突然	作为	如果	他的	脚	有

[biːn] [trɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

been	tripped	from	beneath	,
到过	绊倒了	从	下面	,

帕特·穆鲁尼突然脸朝下摔倒在地，就像脚下一滑似的。

[ænd; ənd] [smɪθ] , ['pɜːfɪktli] [dʌm] - ['faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['muːvmənt] , [geɪzd] [bɪ'wɪldəd]

and	Smith	,	perfectly	dum	-	founded	at	this	curious	movement	,	gazed	bewildered
和	史密斯	,	完美	笨蛋	-	创立	在	这	好奇的	移动	,	凝视	困惑

[æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .

at	him	for	a	second	.
在	他	为了	一个	第二	.

史密斯对这一奇怪的举动完全懵了，困惑地盯着他看了一秒钟。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm]

Then	thinking	he	had	fallen	and	injured	himself	,	he	stooped	to	assist	him
然后	思维	他	有	倒下	和	受伤	他自己	,	他	弯腰	到	协助	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

然后他以为他摔倒受伤了，便弯下腰去扶他站起来。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [ɒf] , [pæt] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['wɪspə(r)] :

Motioning	him	off	,	Pat	spoke	rapidly	in	a	ghostly	whisper	:
示意	他	离开	,	拍	辐	快速	在	一个	幽灵般的	耳语	:

帕特示意他走开，然后用一种幽灵般的低语快速说道：

" [drɒp] [daʊn] [ɒn] [jə(r)] [feɪs] !

"	Drop	down	on	yer	face	!
"	降低	向下	在	你的	脸	!

“脸朝下栽下去！”

[haɪd] [kwɪk] !

hide	quick	!
隐藏	快的	!

快躲起来！

[daʊn] [wɪd]

down	wid
向下	宽

下垂

[jiː; ji] !

ye	!
是的	!

耶！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	devil	himself	is	coming	down	the	river	.
这	魔鬼	他自己	是	未来	向下	这	河	.

魔鬼正顺着河水而来。

" [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːzd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] " [kʌm] [daʊn] , " [æz; əz]

"	This	overwhelming	intelligence	caused	Hezekiah	also	to	"	come	down	,	"	as
"	这	压倒	智力	导致	希西家	还	到	"	来	向下	,	"	作为

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

suddenly	as	the	Irishman	,
突然	作为	这	爱尔兰人	,

“这种压倒性的智慧也使希西家王像爱尔兰人一样突然‘下台’了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	for	a	moment	nothing	but	the	deep	breathing	of	each	could	have
和	为了	一个	片刻	没有什么	但	这	深的	呼吸	的	每个	可以	有

[biːn] [hɜːd] .

been	heard	.
到过	听到	.

那一刻，周围除了两人深沉的呼吸声，什么也听不见。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

But	at	the	end	of	that	time	,	the	curiosity	of	Smith	began	to	show	itself	.
但	在	这	结尾	的	那	时间	,	这	好奇心	的	史密斯	开始	到	展示	本身	.

但到了后期，史密斯的好奇心开始显露出来。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , [pæt] ? "

"	What	does	he	look	like	,	Pat	?	"
"	什么	做	他	看	喜欢	,	拍	?	"

“帕特，他长什么样？”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['tæpɪn] - [snɑːrkəl] ? "

"	Did	you	ever	set	eyes	on	a	tappin	-	snarkle	?	"
"	做过	你	曾经	放	眼睛	在	一个	轻拍	-	斯纳克尔	?	"

你见过敲击怪吗?

" [jes] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns][bɪt][hɑːf][ɒv; əv][maɪ][bɪg][təʊ] [ɒf] ,

"	Yes	;	one	of	them	once	bit	half	of	my	big	toe	off	,
"	是的	;	一	的	他们	一次	少量	一半	的	我的	大的	脚趾	离开	,

“是的；其中一个曾经咬掉了我大脚趾的一半，

[wen] [ai][wɒz; wəz][weɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] . "

when	I	was	wadin	'	in	a	mill	-	pond	.	"
什么时候	我	曾是	瓦丁	-	在	一个	磨	-	池塘	.	"

当我在磨坊池塘里涉水时。”

" [wel] , [bɪ'dæd] , [wen] [ai] [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tæpɪn] -

"	Well	,	bedad	,	when	I	cotched	the	glimpse	of	him	,	he	looked	like	a	tappin	-
"	出色地	,	贝达德	,	什么时候	我	婴儿床	这	一瞥	的	他	,	他	看起来	喜欢	一个	轻拍	-

[snɑːrkəl] ,

snarkle	,
斯纳克尔	,

“哎呀，老爸，我瞥见他的时候，他看起来像个轻快的家伙。”

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

as	big	as	a	house	.
作为	大的	作为	一个	房子	.

像房子一样大。

" [ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

"	The	curiosity	of	Hezekiah	Smith	was	roused	to	its	highest	pitch	.
"	这	好奇心	的	希西家	史密斯	曾是	唤醒	到	它是	最高	沥青	.

“希西家·史密斯的好奇心被激发到了极致。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

Such	**a**	**dreadful**	**monster**	**as**	**had**	**been**	**seen**	**by**	**the**	**Irishman**	**,**	**if**	**coming**	**down**
这样的	一个	可怕	怪物	作为	有	到过	已见	经过	这	爱尔兰人	,	如果	未来	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

如果爱尔兰人看到的那种可怕的怪物顺着河水而下，

[mʌst; məst] [suːn] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vjuː] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

must	**soon**	**pass**	**before**	**his**	**view**	**also**	**;**	**and**	**he**	**accordingly**	**lifted**	**his**	**head**
必须	很快	经过	前	他的	看法	还	;	和	他	因此	抬起	他的	头

['sləʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

也很快会从他眼前掠过；于是他缓缓抬起头来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] ,

until	**he**	**had**	**raised**	**it**	**and**	**his**	**shoulders**	**perhaps**	**a**	**couple**	**of**	**feet**	**,**
直到	他	有	提高	它	和	他的	肩膀	也许	一个	夫妻	的	脚	,

直到他把胳膊和肩膀都抬高了大约两英尺，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [weɪt] [hæd; həd]

when	**he**	**suddenly**	**dropped**	**it**	**again**	**,**	**as**	**if**	**a**	**thousand**	**pound**	**weight**	**had**
什么时候	他	突然	掉落	它	再次	,	作为	如果	一个	千	磅	重量	有

['fɔːlən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

fallen	**upon**	**his**	**head**	**.**
倒下	之上	他的	头	.

突然，他又把它扔了出去，仿佛头上压着千斤重物。

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪə] [pæt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

"	**Did**	**ye**	**see**	**it**	**?**	**"**	**inquired**	**Pat**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**lift**	**his**	**own**	**head**	**.**
"	做过	是的	看	它	?	"	询问	拍	,	不是	大胆	到	举起	他的	自己的	头	.

“你看到了吗？”帕特问道，不敢抬起头。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['sləʊli] ['reɪzɪŋ]

"	**No**	**;**	**but**	**I**	**was**	**afraid**	**it**	**might**	**see**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Hezekiah**	**,**	**slowly**	**raising**
"	不	;	但	我	曾是	害怕的	它	可能	看	我	,	"	回复	希西家	,	缓慢地	提高

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

his	**head**	**again**	**.**
他的	头	再次	.

“不，但我怕它看见我。”希西家回答道，同时缓缓抬起头来。

['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] ,

Taking	**courage**	**from**	**his**	**immunity**	**,**
采取	勇气	从	他的	免疫	,

凭借自身免疫力，他鼓起了勇气。

[pæt] - ['grædʒuəli] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪəli]

Pat	**Mulroony**	**gradually**	**straightened**	**his**	**arm**	**until**	**he**	**had**	**brought**	**his**	**head**	**nearly**
拍	-	逐步地	拉直	他的	手臂	直到	他	有	带来	他的	头	几乎

[ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

on	**a**	**level**	**with**	**his**	**companion's**	**,**
在	一个	等级	和	他的	同伴的	,

帕特·穆尔鲁尼逐渐伸直手臂，直到他的头几乎与同伴的头齐平。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [wɪð]

when	**they**	**both**	**looked**	**long**	**and**	**searchingly**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**but**	**with**
什么时候	他们	两个都	看起来	长的	和	仔细地	通过	这	树木	,	但	和

当他们两人长时间地、仔细地透过树丛寻找时，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[aʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][sə'tænɪk] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] .
out discovering the Satanic personage that had been announced .
出去 发现 这 撒旦教 人士 那 有 到过 宣布 .

最终发现了之前公布的撒旦人物。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
While gazing thus , a sudden rushing sound was heard ,
尽管 凝视 因此 , 一个 突然 匆忙 声音 曾是 听到 ,

正当他如此凝视时，突然听到一阵急促的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [drɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [bɪt][hɪz; ɪz]
and the heads of our two friends dropped so suddenly that Hezekiah bit his
和 这 头部 的 我们的 二 朋友们 掉落 所以 突然 那 希西家 少量 他的
[tʌŋ] ['sɔːli] ,
tongue sorely ,
舌头 非常 ,

我们两位朋友的头突然垂了下来，希西家疼得咬伤了舌头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['dentɪd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
and the chin of the Irishman dented far into the earth .
和 这 下巴 的 这 爱尔兰人 凹陷 远的 进入 这 地球 .

爱尔兰人的下巴深深地陷进了土里。

" [dʒə'ruːsələm] !
" Jerusalem !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[hiː; hi] ['hædnt] [wɪŋz] , [hæd; həd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
he hadn't wings , had he ? " asked Hezekiah ,
他 之前没有 翅膀 , 有 他 ? " 问 希西家 ,

“他没有翅膀吧？”希西家问道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
turning his face around so as to speak to the Irishman .
转弯 他的 脸 大约 所以 作为 到 说话 到 这 爱尔兰人 .

他转过脸来和那个爱尔兰人说话。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pædlɪn] - [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,
" He was paddlin ' when I saw him ,
" 他 曾是 划桨 - 什么时候 我 锯 他 ,

“我看到他的时候，他正在划桨。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hɪə(r)] — - ['mʌðə(r)] !
and was too big to flit among the trees here — howly mother !
和 曾是 也 大的 到 掠过 之中 这 树木 这里 — - 母亲 !

它个头太大，无法在这里的树林间穿梭——妈妈，你真可怜！

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gɪn] !
there he comes agin !
那里 他 来 再次 !

他又来了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['sevrəl] [kweɪlz] [sped] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [ðæt] [hwəː] [nɔɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

"	As	he	spoke	,	several	quails	sped	overhead	with	that	whirring	noise	peculiar	to
"	作为	他	辐	,	一些	鹌鹑	加速	开销	和	那	嗡嗡声	噪音	奇特	到

[ðə; ði][bɜːd] .

the	bird	.
这	鸟	.

“他说话的时候，几只鹌鹑从他头顶飞过，发出这种鸟类特有的嗡嗡声。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fraɪt] .

This	explained	the	cause	of	their	fright	.
这	解释	这	原因	的	他们的	惊吓	.

这就解释了他们为何感到害怕。

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [briːdz] [kən'tempt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] , ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ]

Familiarity	with	danger	breeds	contempt	,	and	our	two	friends	,	gathering	courage
熟悉	和	危险	品种	鄙视	,	和	我们的	二	朋友们	,	采集	勇气

['evri] ['məʊmənt] , [ə'gen] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] ,

every	moment	,	again	raised	their	heads	,
每一个	片刻	,	再次	提高	他们的	头部	,

对危险习以为常会滋生轻蔑，我们的两个朋友每时每刻都在积蓄勇气，再次抬起了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	looked	steadily	and	unflinchingly	out	among	the	trees	upon	the	river	.
和	看起来	稳步	和	毫不动摇地	出去	之中	这	树木	之上	这	河	.

他目光坚定而毫不畏惧地望向河边的树林。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

And	while	thus	engaged	,
和	尽管	因此	已订婚的	,

在进行上述活动期间，

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

they	saw	what	at	first	appeared	to	be	a	small	house	floating	down	the	river	.
他们	锯	什么	在	第一的	出现	到	是	一个	小的	房子	漂浮的	向下	这	河	.

他们看到一栋看起来像小房子的东西顺流而下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [pɑːst] , [ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] ['nɪərə(r)]

As	it	drifted	slowly	past	,	the	two	rose	to	their	feet	,	and	ventured	nearer
作为	它	漂移	缓慢地	过去的	,	这	二	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	冒险	更近

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

当它缓缓漂过时，两人站起身来，冒险靠近岸边。

" [əʊ] ['θʌndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [ðæts] [wɒt] [ðeɪ]

"	O	thunder	!	"	exclaimed	Hezekiah	Smith	,	with	a	sigh	of	relief	,	"	that's	what	they
"	哦	雷	!	"	惊呼	希西家	史密斯	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	"	那就是	什么	他们

[kɔːl] [ə; eɪ] [flæt] - [bəʊt] . "

call	a	flat	-	boat	.	"
称呼	一个	平坦的	-	船	.	"

“哦，雷声！”希西家·史密斯松了口气，惊呼道，“原来他们把平底船叫做雷声。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [pæt] ; " [jiː; ji] [sez] [jiː; ji][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

"	How	do	you	know	?	"	asked	Pat	;	"	ye	says	ye	have	never	been	in	these	parts	,
"	如何	做	你	知道	?	"	问	拍	;	"	是的	说道	是的	有	绝不	到过	在	这些	部分	,

“你怎么知道？”帕特问道，“你说你从来没来过这些地方。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʌn][ɪz] ? "

and	how	do	you	know	what	one	is	?	"
和	如何	做	你	知道	什么	一	是	?	"

你怎么知道什么是“一个”呢？

" [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['pɪtsbɜːg] , [ai] [siːn] [tuː] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	When	I	was	at	Pittsburgh	,	I	seen	two	set	out	down	the	river	,
"	什么时候	我	曾是	在	匹兹堡	,	我	已见	二	放	出去	向下	这	河	,

“我在匹兹堡的时候，看到两个人顺流而下。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] . "

and	they	looked	just	like	that	.	"
和	他们	看起来	只是	喜欢	那	.	"

他们看起来就是这样。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] !

"	Be	jabers	!
"	是	贾伯斯	!

“做贾伯斯！”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [flæt] - [bəʊt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [pæt] ,

if	it's	a	flat	-	boat	there	must	be	some	one	aboard	of	it	,	"	added	Pat	,
如果	它是	一个	平坦的	-	船	那里	必须	是	一些	一	船上	的	它	,	"	额外	拍	,

“如果是平底船，那船上肯定有人，”帕特补充道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi]

his	countenance	lighting	up	;	"	and	if	there's	some	one	aboard	of	it	,	be
他的	面容	灯光	向上	;	"	和	如果	有	一些	一	船上	的	它	,	是

[ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,

the	same	token	,
这	相同的	令牌	,

他脸上露出笑容；“如果船上有人，情况也一样。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

there's	a	chance	of	our	getting	down	the	river	.
有	一个	机会	的	我们的	获得	向下	这	河	.

我们有机会顺流而下。

" ['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [bəuθ]['skræmb(ə)ld] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt]

"	Hopeful	and	joyous	,	both	scrambled	headlong	down	the	bank	with	the	brilliant
"	充满希望	和	欢乐	,	两个都	打乱	一头扎	向下	这	银行	和	这	杰出的

[aɪ'dɪə][ɪn][ðeə(r)] [hedz] .

idea	in	their	heads	.
主意	在	他们的	头部	.

“两人满怀希望和喜悦，带着脑海中的绝妙想法，奋不顾身地冲下河岸。”

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði]

The	flat	-	boat	was	in	the	centre	of	the	current	,	and	,	had	the
这	平坦的	-	船	曾是	在	这	中心	的	这	当前的	,	和	,	有	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] ;

appearance	of	a	square	box	;
外貌	的	一个	正方形	盒子	;

那艘平底船位于水流中央，看起来像一个方形盒子；

[ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

or	,	perhaps	,
或者	,	也许	,

或者，也许，

[ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪn] ['restɪŋ]

a	better	idea	of	it	could	be	given	by	comparing	it	to	a	cabin	resting
一个	更好的	主意	的	它	可以	是	给定	经过	比较	它	到	一个	舱	休息

[ə'pɒn][ə; eɪ] [skaʊ] ,

upon	a	scow	,
之上	一个	平底驳船	,

如果把它比作停泊在平底船上的小屋，就能更好地理解它了。

[huːz] ['gʌnl] [rʌn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] ['evri] [saɪd] .

whose	gunwales	run	higher	than	usual	on	every	side	.
谁	舷缘	跑步	更高	比	通常	在	每一个	边	.

它的舷缘比一般船只高出四面八方。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

A	long	,
一个	长的	,

沿着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['swiːpɪŋ] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

sweeping	oar	was	hung	at	either	end	,	for	the	purpose	of	keeping	the
扫荡	桨	曾是	悬挂	在	任何一个	结尾	,	为了	这	目的	的	保持	这

['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

vessel	in	the	channel	,
血管	在	这	渠道	,

船的两端都挂着扫桨，目的是使船保持在航道内。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ediːz] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	guiding	it	through	eddies	and	dangerous	passages	in	the	river	.
和	指导	它	通过	涡流	和	危险的	段落	在	这	河	.

并引导它穿过河流中的漩涡和危险水道。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Not	a	living	soul	upon	it	was	visible	.
不是	一个	活的	灵魂	之上	它	曾是	可见的	.

上面看不到一个活人。

" [dræt][ðə; ði] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , ['ɑːftə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	Drat	the	luck	!	"	exclaimed	Hezekiah	Smith	,	after	stumbling	along	the	shore	for
"	糟糕	这	运气	!	"	惊呼	希西家	史密斯	,	后	踉跄	沿着	这	支撑	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several	minutes	.
一些	分钟	.

“真倒霉！”希西家·史密斯沿着海岸跌跌撞撞地走了几分钟后，惊呼道。

" [biː; bi][ðə; ði] [p'aʊəz] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [bɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] !

"	Be	the	powers	,	but	we'll	boord	the	craft	,	and	take	possession	!
"	是	这	权力	,	但	出色地	板	这	工艺	,	和	拿	拥有	!

“你们是强者，但我们会控制飞船，并占领它！”

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

"	Hezekiah	caught	at	the	idea	,	and	had	already	stepped	into	the	water	to
"	希西家	捕捉	在	这	主意	,	和	有	已经	步	进入	这	水	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

carry	it	into	execution	,
携带	它	进入	执行	,

希西家采纳了这个主意，已经踏入水中去实施它了。

[wen] [pæt] , [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,

when	Pat	,	with	an	exclamation	of	astonishment	and	alarm	,
什么时候	拍	,	和	一个	感叹	的	惊讶	和	警报	,

帕特惊愕地惊呼一声，

[kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [bæk] .

caught	him	by	the	shoulder	and	drew	him	back	.
捕捉	他	经过	这	肩膀	和	画	他	后退	.

抓住他的肩膀，把他拉了回来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .
BOARDING THE FLAT - BOAT .
登机 这 平坦的 - 船 .

登上平底船。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [pæts] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
The cause of Pat's alarm was immediately manifest to Hezekiah .
这 原因 的 帕特的 警报 曾是 立即地 显现 到 希西家 .

希西家立刻明白了帕特惊慌的原因。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ,
The head and shoulders of a man were visible on the flat - boat ,
这 头 和 肩膀 的 一个 男人 是 可见的 在 这 平坦的 - 船 ,

在平底船上可以看到一个男人的头部和肩膀。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
as was also the muzzle of a rifle he held in his hand .
作为 曾是 还 这 枪口 的 一个 步枪 他 握住 在 他的 手 .

他手中所持步枪的枪口也同样如此。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] ,
Thinking he was about to speak or fire ,
思维 他 曾是 关于 到 说话 或者 火 ,

以为他要说话或开枪，

['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
our two friends drew back and waited for his words .
我们的 二 朋友们 画 后退 和 等待 为了 他的 字 .

我们的两个朋友退后一步，等着他开口。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] ,
To their surprise , however , his head almost immediately disappeared ,
到 他们的 惊喜 , 然而 , 他的 头 几乎 立即地 消失 ,

然而，令他们惊讶的是，他的头几乎立刻就消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [məʊst] ['ɜːdʒənt] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ]
and their most urgent calls and entreaties could not induce him to show
和 他们的 最多 紧迫的 呼叫 和 恳求 可以 不是 诱导 他 到 展示
[hɪm'self] [ə'gen] .
himself again .
他自己 再次 .

他们最迫切的呼喊和恳求都无法让他再次现身。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
By this time , the flat - boat had drifted some distance below them ,
经过 这 时间 , 这 平坦的 - 船 有 漂移 一些 距离 以下 他们 ,

这时，那艘平底船已经漂到了他们下方一段距离之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] [lɒst] [graʊnd] .
and they ran down the bank so as to recover their lost ground .
和 他们 跑 向下 这 银行 所以 作为 到 恢复 他们的 丢失的 地面 .

他们沿着河岸奔跑，以便夺回失去的阵地。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .
" We've got to boord it , " said Pat , as they took their station .
" 我们已经 得到 到 板 它 , " 说 拍 , 作为 他们 采取 他们的 车站 .

“我们得开始工作了，”帕特说着，他们各自站到了自己的位置上。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" How is it to be done ? "
" 如何 是 它 到 是 完毕 ? "

“该如何操作呢？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][dʒɪst] [weɪd] [aʊt][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] . "
" Why , you jist wade out and climb up the side . "
" 为什么 , 你 要点 涉水 出去 和 爬 向上 这 边 . "

“你只要趟过水，爬上岸就行了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" And what are you going to do ? "
" 和 什么 是 你 去 到 做 ? "

“那你打算怎么办？”

" [aɪl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gɪts] [lik] . "
" I'll stay on the bank to cover your retrate if you gits licked . "
" 患病的 停留 在 这 银行 到 覆盖 你的 回落 如果 你 git 舔过 . "

“如果你输了，我会留在银行替你承担损失。”

" ['kʌvə(r)][maɪ] [rɪ'triːt] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
" Cover my retreat , " repeated Hezekiah ,
" 覆盖 我的 撤退 , " 重复 希西家 ,

“掩护我撤退，”希西家重复道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
as if he found it difficult to understand the exact meaning of his friend .
作为 如果 他 成立 它 难的 到 理解 这 精确的 意义 的 他的 朋友 .

仿佛他很难理解朋友话里的确切意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [sə'pəʊz] [ðæt] [mæn]['faɪərz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪlz] [ˌem 'iː] ? "
" Suppose that man fires at me and kills me ? "
" 认为 那 男人 火灾 在 我 和 杀戮 我 ? "

“假设那个人向我开枪，把我打死了呢？”

" [biː; bi] [ðæt] ['təʊkən] , [pæt] - [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ]
" Be that token , Pat Mulroony will consider that it's dangerous for him to follow
" 是 那 令牌 , 拍 - 将要 考虑 那 它是 危险的 为了 他 到 跟随
[jiːz] ,
yees ,
是的 ,

“作为象征，帕特·穆鲁尼会认为，跟随赞成票对他来说是危险的。”

[ænd; ənd] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [dʒɪnɘəl] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and will retrate , like a wise gineral , into the woods .
和 将要 回落 , 喜欢 一个 明智的 总 , 进入 这 树林 .

他会像一位睿智的将军一样，退隐到森林深处。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stɪl] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)]
" Hezekiah still debated whether it was his duty to run such a risk for
" 希西家 仍然 辩论 无论 它 曾是 他的 责任 到 跑步 这样的 一个 风险 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔː(r)] [nɒt] ,
the benefit of his companion or not ,
这 益处 的 他的 伴侣 或者 不是 ,

“希西家还在犹豫，他是否应该为了同伴的利益而冒这样的风险。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['kɒmprəmaɪzd] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	finally	compromised	the	matter	by	offering	to	carry	him	upon	his	back	.
但	最后	受损	这	事情	经过	提供	到	携带	他	之上	他的	后退	.

但最终他还是妥协了，提出背着他走。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [eɪnt] ['veri] [diːp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	water	ain't	very	deep	,	"	said	he	,
"	这	水	不是	非常	深的	,	"	说	他	,

“水不是很深，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][draɪ] ,

"	and	as	my	legs	are	a	yard	or	two	the	longest	,	I'll	keep	you	dry	,
"	和	作为	我的	腿	是	一个	院子	或者	二	这	最长	,	患病的	保持	你	干燥	,

“而且我的腿比别人长一两码，我会让你保持干燥。”

[ænd; ənd] [jʊl] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [ðæt] [ai] [wɪl] . "

and	you'll	run	the	same	chance	of	being	struck	that	I	will	.	"
和	你会	跑步	这	相同的	机会	的	存在	击	那	我	将要	.	"

你和我一样，都有同样的被击中的几率。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [sed] [pæt] , [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	It's	a	bargain	,	"	said	Pat	,	immediately	mounting	the	back	of	Hezekiah	.
"	它是	一个	便宜货	,	"	说	拍	,	立即地	安装	这	后退	的	希西家	.

“这真是太划算了，”帕特说着，立刻翻身上了希西家的背。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [tʊk] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][bəuθ] ,

For	the	convenience	of	the	latter	,	the	Irishman	took	the	guns	of	both	,
为了	这	方便	的	这	后者	,	这	爱尔兰人	采取	这	枪支	的	两个都	,

为了方便后者，爱尔兰人拿走了两人的枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ləʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [stept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː]

and	with	his	heavy	load	upon	his	back	,	Hezekiah	Smith	stepped	cautiously	into
和	和	他的	重的	加载	之上	他的	后退	,	希西家	史密斯	步	谨慎地	进入

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

背着沉重的行李，希西家·史密斯小心翼翼地踏入河中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ,

He	had	entered	it	some	distance	below	the	flat	-	boat	,
他	有	进入	它	一些	距离	以下	这	平坦的	-	船	,

他是从平底船下方一段距离进入的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌɪntə'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	would	have	no	trouble	in	intercepting	it	,
所以	那	他	会	有	不	麻烦	在	拦截	它	,

这样他就能毫不费力地拦截到它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [straɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	he	now	strided	as	rapidly	as	possible	through	the	water	.
和	他	现在	大步走	作为	快速	作为	可能的	通过	这	水	.

于是他迈着最快的步伐，大步穿过水面。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [pə'hæps] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

He	had	gone	,	perhaps	,	two	-	thirds	of	the	distance	,	and	the	water
他	有	已消失	,	也许	,	二	-	三分之一	的	这	距离	,	和	这	水

[riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

reached	almost	to	his	waist	,
达到	几乎	到	他的	腰部	,

他或许已经走了三分之二的路程，水深几乎到了他的腰部。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][flæt] - [bəʊt] [ə'gen] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

when	the	head	of	the	man	on	the	flat	-	boat	again	appeared	,	and	pointing
什么时候	这	头	的	这	男人	在	这	平坦的	-	船	再次	出现	,	和	指向

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

his	rifle	over	it	,
他的	步枪	超过	它	,

当平底船上那人的头再次出现，并用步枪指着它时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

" [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪ'kɔɪz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

"	You	infernal	decoys	,	what	do	you	mean	by	coming	out	here	?
"	你	地狱	诱饵	,	什么	做	你	意思是	经过	未来	出去	这里	?

“你们这些该死的诱饵，出来这里干什么？”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] ,

I'll	give	you	just	two	seconds	to	reach	the	shore	again	,
患病的	给	你	只是	二	秒	到	抵达	这	支撑	再次	,

我给你两秒钟时间再次游到岸边。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [fʊt] ['nɪərə(r)] , [aɪl] [bləʊ] ['deɪlaɪt] [θruː] [juː; jʊ] .

and	if	you	come	a	foot	nearer	,	I'll	blow	daylight	through	you	.
和	如果	你	来	一个	脚	更近	,	患病的	吹	日光	通过	你	.

你再靠近一步，我就把你轰成渣。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs]

"	Instead	of	turning	round	and	retreating	,	Hezekiah	ducked	his	head	at	this
"	反而	的	转弯	圆形的	和	撤退	,	希西家	躲闪	他的	头	在	这

['sʌd(ə)n] [kə'mɑːnd] ,

sudden	command	,
突然	命令	,

“希西家没有转身逃跑，而是听到这突如其来的命令后低下了头。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

so	as	to	bring	the	Irishman	as	a	sort	of	shield	before	him	.
所以	作为	到	带来	这	爱尔兰人	作为	一个	种类	的	盾	前	他	.

以便让爱尔兰人充当他面前的盾牌。

['θrəʊɪŋ] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

Throwing	him	too	far	forward	,	the	consequence	was	,
投掷	他	也	远的	向前	,	这	结果	曾是	,

把他向前推得太远，结果是：

[ðæt] [pæt] [went] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

that	Pat	went	completely	over	his	head	into	the	water	.
那	拍	去	完全地	超过	他的	头	进入	这	水	.

帕特完全从水面上掉进了水里。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] ,

At	sight	of	this	discomfiture	of	both	,
在	视线	的	这	沮丧	的	两个都	,

看到两人如此窘迫的表情，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

the	man	in	the	flat	-	boat	evidently	concluded	their	presence	could	be	of	little
这	男人	在	这	平坦的	-	船	显然	结束	他们的	在场	可以	是	的	小的

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

danger	to	him	,
危险	到	他	,

平底船上的男子显然认为他们的出现对他来说没什么危险。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [kɔːld] [aʊt] .
and **accordingly** **called** **out** **.**
和 因此 称为 出去 .

因此被喊叫起来。

" [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɒn] [bɔːd] . "
" **Come** **out** **to** **the** **boat** **,** **and** **I'll** **help** **you** **on** **board** **.** **"**
" 来 出去 到 这 船 , 和 患病的 帮助 你 在 木板 . "

“到船上来，我扶你上船。”

" ['mɜːðə] !
" **Murther** **!**
" 谋杀 !

“妈的!

[kænt] [jiː; ji] [pɪk] [juː 'es] [ʌp] ? " [kraɪd] [pæt] , ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Can't **ye** **pick** **us** **up** **?** **"** **cried** **Pat** **,** **floundering** **through** **the** **water** **.**
不能 是的 挑选 我们 向上 ? " 哭 拍 , 挣扎 通过 这 水 .

“你们不能来救我们吗？”帕特一边在水中挣扎一边喊道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['mænɪfest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
It **being** **very** **manifest** **that** **such** **a** **feat** **,** **under** **the** **circumstances** **,** **was** **impossible**
它 存在 非常 显现 那 这样的 一个 特技 , 在下面 这 情况 , 曾是 不可能的
, ['aʊə(r)]
, **our**
, 我们的

鉴于在当时的情况下，这种壮举显然是不可能的，我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[tuː] [frendz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd] ,
two **friends** **made** **the** **best** **of** **their** **way** **forward** **,**
二 朋友们 制成 这 最好的 的 他们的 方式 向前 ,

两个朋友尽力向前迈进，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn]
and **upon** **reaching** **the** **side** **of** **the** **boat** **were** **assisted** **on** **board** **by** **the** **man**
和 之上 到达 这 边 的 这 船 是 协助 在 木板 经过 这 男人
[huː] ,
who **,**
WHO ,

到达船边后，他们由一名男子搀扶上船。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [səʊ] [pə'remptrəli] .
a **few** **minutes** **before** **,** **had** **ordered** **them** **away** **so** **peremptorily** **.**
一个 很少 分钟 前 , 有 订购 他们 离开 所以 专断地 .

几分钟前，他还曾如此武断地命令他们离开。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [breθ] .
" **he** **demanded** **,** **as** **soon** **as** **they** **had** **recovered** **breath** **.**
" 他 要求 , 作为 很快 作为 他们 有 恢复 气息 .

“他一喘息着就问道。”

" ['pætrɪk - , [frɒm; frəm] [ˌtɪpə'reəri] , ['aɪələnd] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] . "
" **Patrick Mulroony , from Tipperary , Ireland , at your service , sir . "**
" 帕特里克 - , 从 蒂珀雷里 , 爱尔兰 , 在 你的 服务 , 先生 . "

“我是来自爱尔兰蒂珀雷里的帕特里克·穆尔鲁尼，为您效劳，先生。”

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , ['ɔːlsəʊ] . "
" **Hezekiah Smith , also . "**
" 希西家 史密斯 , 还 . "

“还有希西家·史密斯。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ə'ʃɔː(r)] ? "
" **Isn't there any one else ashore ? "**
" 不是 那里 任何 一 别的 岸上 ? "

岸上还有其他人吗?

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊz] [ɒv; əv] .
" **Not that we knows of .**
" 不是 那 我们 知道 的 .

据我们所知没有。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] ? "
Are you the only one on these premises ? "
是 你 这 仅有的 一 在 这些 前提 ? "

只有你一个人在这里吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['ʃɔːtli] .
" **No , sir , you will see my companions shortly .**
" 不 , 先生 , 你 将要 看 我的 同伴 不久 .

“不，先生，您很快就会见到我的同伴们。”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ˌpriː'pə'zesɪŋ] [ə'dres] , [wʌn] [huː] , [tuː; tə]
" **The speaker was a young man of rather prepossessing address , one who , to**
" 这 扬声器 曾是 一个 年轻的 男人 的 相当 令人着迷 地址 , 一 WHO , 到
[dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
judge from appearances ,
法官 从 外貌 ,

“演讲者是一位举止颇为迷人的年轻人，从外表上看，

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [waɪldz] , [æz; əz]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] ,
was as much a stranger in these wilds , as our two friends ,
曾是 作为 很多 一个 陌生人 在 这些 荒野 , 作为 我们的 二 朋友们 ,

和我们的两位朋友一样，他也是这片荒野的陌生人。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .
who have been already introduced to the reader .
WHO 有 到过 已经 介绍 到 这 读者 .

这些人物此前已介绍给读者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] , ['həʊmspʌn] [dres] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
He was attired in a plain , homespun dress , such as , at the period of
他 曾是 穿着 在 一个 清楚的 , 质朴的 裙子 , 这样的 作为 , 在 这 时期 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
which we write ,
哪个 我们 写 ,

他身穿朴素的家织服装，就像我们所处时代的那种服装一样。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnətiz] , [ðæn; ðən][æz; əz][fɑː(r)] [west] [æz; əz] [ðɪs]
were more often seen in civilized communities , than as far west as this
是 更多的 经常 已见 在 文明 社区 , 比 作为 远的 西方 作为 这
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
portion of the Ohio .
部分 的 这 俄亥俄州 .

在文明社会中比在俄亥俄河这一地区更常见到这种现象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] , [blæk] [aɪ] , [dɑːk] , ['fləʊɪŋ] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [kən'sɪdərəbli]
He 他 **had** 有 **a** 一个 **keen** 敏锐的 , **black** 黑色的 **eye** 眼睛 , **dark** 黑暗的 , **flowing** 流动 **hair** 头发 , **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **face** 脸 , **considerably** 相当
[im'braun] ,
embrowned 棕色 ,

他有一双锐利的黑眼睛，一头乌黑飘逸的头发，一张和蔼可亲的脸，皮肤晒成了棕褐色。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [wɪl] , [ænd; ənd]['aɪən]
and 和 **bearing** 轴承 **the** 这 **unmistakeable** 毋庸置疑 **impress** 令人印象深刻 **of** 的 **a** 一个 **firm** 公司 **will** 将要 , **and** 和 **iron** 铁
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination 决心 .

并带有坚定意志和钢铁般决心的鲜明印记。

[hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm]
He 他 **scanned** 扫描 **his** 他的 **visitors** 访客 **as** 作为 **they** 他们 **came** 来了 **aboard** 船上 , **and** 和 **seemed** 似乎 **to** 到 **gather** 收集 **from** 从
[ə; eɪ] [glɑːns] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .
a 一个 **glance** 瞥一眼 **their** 他们的 **character** 特点 .

他扫视着登船的来访者，似乎只用一眼就能看出他们的性格。

" [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɒt] [maɪt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" **If** 如果 **you've** 你已经 **no** 不 **objection** 异议 , **what** 什么 **might** 可能 **be** 是 **your** 你的 **name** 姓名 **?** ? " **asked** 问 **Hezekiah** 希西家 , **in** 在 **his** 他的
['dʒent(ə)l] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] .
gentle 温和的 , **insinuating** 暗示 **voice** 嗓音 .

“如果你不介意的话，你叫什么名字？”希西家用他那温和而又充满暗示的声音问道。

" ['luːθə(r)] [w'eəɹɪŋ] . "
" **Luther** **Waring** **.** **"**
" 路德 警告 . "

“路德·沃林。”

" [eɪ] , [jes] , [dʒʌst][səʊ] ; [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] .
" **Eh** 嗯 , **yes** 是的 , **just** 只是 **so** 所以 ; **glad** 高兴的 **to** 到 **hear** 听到 .

“嗯，是的，正是如此；很高兴听到这个消息。”

[eɪnt] ['mærid] , [naʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ? "
Ain't 不是 **married** 已婚 , **now** 现在 , **I** 我 **dare** 敢 **say** 说 **?** ? **"**

现在应该还没结婚吧?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" **No** 不 , **sir** 先生 . **"**

“不，先生。”

" [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [pə'hæps] ? "
" **Might** 可能 **be** 是 **engaged** 已订婚的 , **perhaps** 也许 **?** ? **"**

“或许已经订婚了？”

" [jes] ; [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [w'eəɹɪŋ] , " [ænd; ənd] ,
" **Yes** 是的 ; **to** 到 **tell** 告诉 **the** 这 **truth** 真相 , **I** 我 **am** 是 , " **replied** 回复 **Waring** 警告 , " **and** 和 ,

“是的；说实话，我的确是，”沃林回答说，“而且，

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [get] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌntri] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] ,
if I ever get safely through this infernal Indian country , down to the settlements ,
如果 我 曾经 得到 安全 通过 这 地狱 印度 国家 , 向下 到 这 定居点 ,
[aɪl] [biː; bi] ['mærid] . "
I'll be married . "
患病的 是 已婚 . "

如果我能平安穿过这片鬼地方——印第安人的领地，到达定居点，我就能结婚了。

" [weə(r)] [maɪt] [ðə; ði] — [weə(r)] [maɪt] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] [naʊ] ? " [pə'sjuːd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
" Where might the — where might the lady be now ? " pursued Hezekiah ,
" 在哪里 可能 这 — 在哪里 可能 这 女士 是 现在 ? " 追击 希西家 ,

“那位女士现在会在哪里呢？”希西家追问道。

['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv] [w'eəɹɪŋ] .
evidently determined to get all he could out of Waring .
显然 决定 到 得到 全部 他 可以 出去 的 警告 .

他显然决心要从沃林身上榨取一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wɪl] [suːn] [ʃəʊ]
" She and her father are in the cabin , and , I suppose , will soon show
" 她 和 她 父亲 是 在 这 舱 , 和 , 我 认为 , 将要 很快 展示
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

“她和她父亲都在小屋里，我想他们很快就会露面。”

" [wɒt] [maɪt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [naʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
" What might be her name , now — that is , if you have no objection to
" 什么 可能 是 她 姓名 , 现在 — 那 是 , 如果 你 有 不 异议 到
['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
telling me . "
讲述 我 . "

“她现在叫什么名字呢？如果你不介意告诉我的话。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [lɑːft] [w'eəɹɪŋ] .
" Certainly not , " laughed Waring .
" 当然 不是 , " 笑了 警告 .

“当然不是，”沃林笑着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][və'dʒɪniə]
" She is from the same village that I have left ; and her name is Virginia
" 她 是 从 这 相同的 村庄 那 我 有 左边 ; 和 她 姓名 是 弗吉尼亚州
:
:
:

“她和我来自同一个村庄；她的名字叫弗吉尼亚：”

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['lændə(r)] .
daughter of Mr . George Lander .
女儿 的 先生 . 乔治 着陆器 .

乔治·兰德先生的女儿。

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pɑːt] ? "
Anything else that I can impart ? "
任何事物 别的 那 我 能 传授 ? "

还有什么我可以补充的吗？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	You	are	bound	to	the	settlement	,	down	the	river	,	I	suppose	?	"
"	你	是	边界	到	这	沉降	,	向下	这	河	,	我	认为	?	"

“我想，你注定要留在河下游的那个定居点吧？”

" [aɪ][hæv; həv] [hint] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [jes] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

"	I	have	hinted	as	much	;	yes	,	that	is	our	destination	.
"	我	有	暗示	作为	很多	;	是的	,	那	是	我们的	目的地	.

“我已经暗示过这一点；是的，那就是我们的目的地。”

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Hezekiah	paused	at	this	point	,	as	he	seemed	to	have	run	out	of
"	希西家	暂停	在	这	观点	,	作为	他	似乎	到	有	跑步	出去	的

['kwestʃənz] , ['siːɪŋ] [wɪtʃ] ,

questions	,	seeing	which	,
问题	,	看到	哪个	,

“希西家说到这里停顿了一下，似乎已经问完了所有问题，见状……”

[pæt] - ['wɪspəd] —

Pat	Mulroony	whispered	—
拍	-	低声说道	—

帕特·穆鲁尼低声说道——

" [biˈgɔrə] , [jiː; jɪ]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [biː; bi] [jiːz] ?

"	Begorrah	,	ye	isn't	going	to	sthop	in	this	place	,	be	yees	?
"	贝戈拉	,	是的	不是	去	到	-	在	这	地方	,	是	是的	?

“我的天哪，你们不会就此止步吧，是吗？”

" [ðə; ði] ['kwerələs] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz]

"	The	querulous	New	Englander	placed	the	stock	of	his	rifle	a	few	inches
"	这	抱怨的	新的	英格兰人	放置	这	库存	的	他的	步枪	一个	很少	英寸

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

from	his	feet	,
从	他的	脚	,

“这位爱抱怨的新英格兰人把步枪枪托放在离脚几英寸的地方，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] ,

and	holding	his	arms	over	the	muzzle	,
和	保持	他的	武器	超过	这	枪口	,

他用双臂捂住口鼻，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] .

seemed	to	be	engaged	in	a	deep	study	for	a	few	moments	.
似乎	到	是	已订婚的	在	一个	深的	学习	为了	一个	很少	时刻	.

他似乎陷入了沉思，专注地思考了一会儿。

['sʌd(ə)nli] , ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Suddenly	,	slinging	his	right	leg	around	the	other	,
突然	,	投掷	他的	正确的	腿	大约	这	其他	,

突然，他将右腿搭在了另一条腿上，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːd]

so	that	it	rested	upon	the	tip	of	the	foot	,	he	turned	his	beaming	face	toward
所以	那	它	休息	之上	这	提示	的	这	脚	,	他	转向	他的	光芒四射	脸	朝向

[wˈeəɹɪŋ] ,

Waring	,
警告	,

于是，他把脚尖放在地上，然后转过脸，笑容满面地看向沃林。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —

and	continued	—
和	持续	—

并继续——

" [ɪz][ðə; ði][gæl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [naʊ] ?
" Is the gal good - looking , now ?
" 是 这 女孩 好的 - 寻找 , 现在 ?

“这姑娘现在漂亮吗？”

" ['weəɹɪŋ] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .
" Waring laughed outright .
" 警告 笑了 直接 .

沃林哈哈大笑起来。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][weɪt][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] . "
" You shall be the judge , if you only wait a few minutes . "
" 你 将 是 这 法官 , 如果 你 仅有的 等待 一个 很少 分钟 . "

“请稍等片刻，您便可自行判断。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ai]['əʊnli] [ɑ:skt] [tu:; tə] — [ðæt] [ɪz] , [ai][dʒʌst] [ɑ:skt] — — "
" Of course — of course — I only asked to — that is , I just asked — — "
" 的 课程 — 的 课程 — 我 仅有的 问 到 — 那 是 , 我 只是 问 — — "

“当然——当然——我只是问了一下——”

" [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , " [pʊt][ɪn][pæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" To find out , " put in Pat , with a comical expression ,
" 到 寻找 出去 , " 放 在 拍 , 和 一个 滑稽 表达 ,

“为了弄清楚，”帕特带着滑稽的表情说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] ['gɑ:mənts] .
as he looked down and surveyed his clinging garments .
作为 他 看起来 向下 和 调查 他的 依恋 服装 .

他低头打量着自己紧贴身体的衣物。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ? " [ɑ:skt] [w'eəɹɪŋ] ,
" Do you wish to change your clothes ? " asked Waring ,
" 做 你 希望 到 改变 你的 衣服 ? " 问 警告 ,

“你想换件衣服吗？”沃林问道。

[hu:] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['fɜ:tɪv] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
who had noticed the furtive glance of the Irishman .
WHO 有 注意到 这 鬼鬼祟祟 瞥一眼 的 这 爱尔兰人 .

谁注意到了那个爱尔兰人鬼鬼祟祟的眼神。

" [ðeə(r)] [bi:n] - ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ðeɪ] [maɪt] - - , [æz; əz] ,
" There bein ' ladies in the neighborhood , p'rhaps they might ' bject , as ,
" 那里 是 - 女士们 在 这 邻里 , 或许 他们 可能 - - , 作为 ,

“附近有女士，也许她们会反对，因为，

[bi:; bi][ðə; ði]['təʊkən] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] - [tu:; tə][pʊt][ɒn] , ['aʊə(r)] ['kɒstju:m] [wʊd] [bi:; bi]
be the token that we have no clouthes to put on , our costume would be
是 这 令牌 那 我们 有 不 - 到 放 在 , 我们的 戏服 会 是
['rɑ:ðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ,
rather picturesque ,
相当 如画 ,

如果以此为标志，证明我们没有衣服可穿，那么我们的装扮将会非常奇特。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
as the man said when he came out from the river ,
作为 这 男人 说 什么时候 他 来了 出去 从 这 河 ,

正如那个人从河里出来时所说：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæd; həd][et; eɪt][ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] . "
and found a cow had ate up his garments . "
和 成立 一个 奶牛 有 吃 向上 他的 服装 . "

他发现他的衣服被一头牛吃掉了。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ai] [θɪŋk] . "

"	We	can	furnish	you	with	something	I	think	.	"
"	我们	能	提供	你	和	某物	我	思考	.	"

“我想我们可以为您提供一些东西。”

" [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [sed]

"	It's	entirely	unnecessary	,	entirely	unnecessary	,	"	said
"	它是	完全	不必要	,	完全	不必要	,	"	说

“完全没必要，完全没必要，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌhɛzɪ'kaɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Hezekiah	,	with	a	graceful	wave	of	his	hand	.
希西家	,	和	一个	优美	海浪	的	他的	手	.

希西家优雅地挥了挥手。

" [ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [kəʊld] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

"	The	water	is	not	cold	at	all	,	and	the	bathing	was	quite	pleasant	.
"	这	水	是	不是	寒冷的	在	全部	,	和	这	洗澡	曾是	相当	令人愉快的	.

“水一点也不冷，洗澡很舒服。”

[bʌt; bət] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ðiː] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['trʌbld] [juː; jʊ] [jet] ? "

But	,	I	was	going	to	ask	whether	the	Indians	had	troubled	you	yet	?	"
但	,	我	曾是	去	到	问	无论	这	印度人	有	麻烦	你	然而	?	"

但我原本想问的是，印第安人有没有给你添麻烦?

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðiː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bəʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] ,

"	If	you	had	examined	the	side	of	the	boat	as	you	came	up	,
"	如果	你	有	检查	这	边	的	这	船	作为	你	来了	向上	,

“如果你上来的时候仔细观察一下船舷，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['bʊlɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	have	seen	several	bullets	imbedded	in	it	.
你	会	有	已见	一些	子弹	嵌入式	在	它	.

你会看到里面嵌着好几颗子弹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [baɪ] ['ɪndiənz] . "

They	were	fired	by	Indians	.	"
他们	是	被解雇	经过	印度人	.	"

他们被印第安人开枪打死了。

" [diː'juː] [tel] !

"	Deu	tell	!
"	德乌	告诉	!

“Deu tell！”

" [gɑːspt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	gasped	Hezekiah	.
"	倒吸一口气	希西家	.

希西家喘着气说。

" [wiː; wi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪn] [ðə; ðiː] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es]

"	We	paid	no	heed	to	them	at	first	,	in	the	hopes	that	they	would	leave	us
"	我们	有薪酬的	不	注意	到	他们	在	第一的	,	在	这	希望	那	他们	会	离开	我们

,

,

,

“起初我们对他们置之不理，希望他们会离开我们。”

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [kept]
when **they** **found** **we** **were** **aware** **of** **their** **motives** **;** **but** **,** **as** **they** **kept**
什么时候 他们 成立 我们 是 意识到的 的 他们的 动机 ; 但 , 作为 他们 保留
['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
following **us** **,**
下列的 我们 ,

当他们发现我们已经了解他们的动机时；但是，他们仍然继续跟踪我们，

['mɪstə(r)] . ['lændə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [sent] ['sevrəl] [ʃɒts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
Mr **.** **Lander** **and** **myself** **sent** **several** **shots** **among** **them** **,** **that** **made** **them**
先生 . 着陆器 和 我 发送 一些 镜头 之中 他们 , 那 制成 他们
[haʊl] ,
howl **,**
嗥 ,

兰德先生和我朝他们开了好几枪，吓得他们嚎叫起来。

[ænd; ənd][send] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːn] . "
and **send** **volley** **after** **volley** **after** **us** **in** **return** **.** **"**
和 发送 截击 后 截击 后 我们 在 返回 . "

然后他们一波接一波地向我们发起反击。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [jə(r)] ? "
" **They** **didn't** **kill** **yer** **?** **"**
" 他们 没有 杀 你的 ? "

“他们没杀你吗？”

" [ðeɪ] [dɪd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] ,
" **They** **did** **no** **damage** **,**
" 他们 做过 不 损害 ,

他们没有造成任何损害。

[æz; əz]['aʊə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz] [ðæt]
as **our** **boats** **were** **constructed** **with** **a** **knowledge** **of** **all** **the** **exigencies** **that**
作为 我们的 船 是 建造 和 一个 知识 的 全部 这 紧急情况 那
[maɪt] [ə'raɪz] .
might **arise** **.**
可能 出现 .

因为我们在建造船只时就考虑到了所有可能出现的各种紧急情况。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː'selvz] ? "
How **is** **it** **with** **yourselves** **?** **"**
如何 是 它 和 你们自己 ? "

你们自己感觉如何?

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ;
" **I** **haven't** **seen** **an** **Indian** **in** **a** **long** **time** **,** **"** **replied** **Hezekiah** **;**
" 我 还没有 已见 一个 印度 在 一个 长的 时间 , " 回复 希西家 ;

希西家回答说：“我很久没见过印第安人了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [smelt] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪərz] ['sevrəl] [taɪmz] . "
" **but** **I** **have** **smelt** **their** **camp** **-** **fires** **several** **times** **.** **"**
" 但 我 有 冶炼 他们的 营 - 火灾 一些 时代 . "

“但我曾多次闻到过他们的篝火味。”

" [aɪv] [sɑːn] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " ['ædɪd] [pæt] , " [bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]
" **I've** **saan** **plenty** **of** **the** **haythen** **,** **"** **added** **Pat** **,** **"** **but** **have** **given** **them** **a**
" 我已经 桑 很多 的 这 - , " 额外 拍 , " 但 有 给定 他们 一个
[waɪd] [bɑːθ] ,
wide **barth** **,**
宽的 巴特 ,

“我收割了很多干草，”帕特补充道，“但我给了它们宽阔的通道。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪm] - [tuː; tə] [steɪt] , [aɪv] ['sʌfəd] [nəʊ] [hɑːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

and	so	I'm	plased	to	state	,	I've	suffered	no	harm	up	to	this	point	in	the
和	所以	我是	-	到	状态	,	我已经	遭受	不	伤害	向上	到	这	观点	在	这

- . "

prosadings	.	"

- . "

因此，我很高兴地声明，到目前为止，在整个诉讼过程中，我没有受到任何伤害。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] ,

"	I	have	never	been	in	this	part	of	the	country	before	,	"	said	Waring	,
"	我	有	绝不	到过	在	这	部分	的	这	国家	前	,	"	说	警告	,

沃林说：“我以前从未到过这个地区。”

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [təʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðʌs] [fɑː(r)] ;

speaking	in	a	more	serious	tone	than	he	had	used	thus	far	;
请讲	在	一个	更多的	严肃的	语气	比	他	有	用过的	因此	远的	;

他的语气比之前更加严肃；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌjuː 'es] .

"	but	I	am	aware	of	the	perils	and	dangers	that	encompass	us	.
"	但	我	是	意识到的	的	这	危险	和	危险	那	包含	我们	.

但我意识到我们所面临的危险和危机。

['aʊə(r)] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)] , [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ,

Our	immunity	from	danger	thus	far	,	leads	me	to	hope	for	the	best	,
我们的	免疫	从	危险	因此	远的	,	线索	我	到	希望	为了	这	最好的	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

我们迄今为止未曾遭遇危险，这让我对未来抱有最好的希望，因为.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]

from	the	knowledge	that	I	gained	before	starting	,	the	settlement	,	which	is	our
从	这	知识	那	我	获得	前	开始	,	这	沉降	,	哪个	是	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] ,

destination	,
目的地	,

根据我出发前所掌握的知识，我们最终的目的地是定居点。

['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ]

cannot	be	more	than	twenty	miles	distant	,	near	enough	for	us	to	reach
不能	是	更多的	比	二十	英里	遥远	,	靠近	足够的	为了	我们	到	抵达

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

it	to	-	morrow	,
它	到	-	明天	,

距离不会超过二十英里，足够近，我们明天就能到达。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːz] .

if	nothing	unexpected	occurs	.
如果	没有什么	意外	发生	.

如果没有发生意外情况。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] .

I	must	say	,	however	,	I	am	filled	with	considerable	misgivings	.
我	必须	说	,	然而	,	我	是	已填	和	大量	疑虑	.

但我必须说，我心中充满了诸多疑虑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

We	are	in	the	most	dangerous	point	of	the	river	;
我们	是	在	这	最多	危险的	观点	的	这	河	;

我们正处于河流最危险的地段；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	cannot	help	thinking	that	the	crisis	will	come	to	-	night	.
和	我	不能	帮助	思维	那	这	危机	将要	来	到	-	夜晚	.

我总觉得危机今晚就会爆发。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] . "

I	am	indeed	glad	that	you	two	have	come	on	board	.	"
我	是	的确	高兴的	那	你	二	有	来	在	木板	.	"

我很高兴你们两位能加入我们。

" ['θʌndə(r)] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷！

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [lɒst]

so	am	I	,	"	said	Hezekiah	,	"	for	I	was	lost
所以	是	我	,	"	说	希西家	,	"	为了	我	曾是	丢失的

“我也是如此，”希西家说，“因为我迷失了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [skɑːt] .

in	the	woods	,	and	was	beginning	to	get	scart	.
在	这	树林	,	和	曾是	开始	到	得到	疤痕	.

在树林里，他开始被吓得浑身是伤。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

We	are	bound	with	you	for	the	settlement	.
我们	是	边界	和	你	为了	这	沉降	.

我们与你们有义务履行和解协议。

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [sʌm; səm]['sɪksti] [j'iəz]

"	At	this	juncture	the	cabin	-	door	opened	,	and	a	man	,	some	sixty	years
"	在	这	契机	这	舱	-	门	打开	,	和	一个	男人	,	一些	六十	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

of	age	,	made	his	appearance	.
的	年龄	,	制成	他的	外貌	.

“这时，舱门开了，一个大约六十岁的男人走了出来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn]

He	was	very	grey	,	with	a	feeble	,	attenuated	frame	,	and	the	air	of	one
他	曾是	非常	灰色的	,	和	一个	微弱	,	减弱	框架	,	和	这	空气	的	一

[huː] ,

who	,
WHO	,

他脸色苍白，身形虚弱消瘦，一副老态龙钟的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

for	years	,	had	not	seen	a	day	of	perfect	health	.
为了	年	,	有	不是	已见	一个	天	的	完美的	健康	.

多年来，他从未有过完全健康的日子。

[wˈeəɹɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] [njuː] [ˈɪŋgləndə(r)] ,

Waring	immediately	introduced	him	to	the	Irishman	and	New	Englander	,
警告	立即地	介绍	他	到	这	爱尔兰人	和	新的	英格兰人	,

沃林立即将他介绍给了那位爱尔兰人和新英格兰人。

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪm] [ˈhɑːtɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

the	former	grasping	him	heartily	by	the	hands	,	and	the	latter	scraping	his	feet
这	以前的	抓握	他	衷心地	经过	这	双手	,	和	这	后者	刮擦	他的	脚

[ˈveri] [ɪˈlæbərətli] ,

very	elaborately	,
非常	精心	,

前者紧紧抓住他的双手，后者则非常仔细地刮他的脚。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃə(r)] .

as	he	returned	his	pressure	.
作为	他	返回	他的	压力	.

他随即展开反击。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈpɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈkeəwɔːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

The	face	of	the	elderly	personage	was	careworn	,	and	he	spoke	but	a
这	脸	的	这	老年	人士	曾是	忧心忡忡	,	和	他	辐	但	一个

[fjuː] [wɜːdz] ,

few	words	,
很少	字	,

老人面容憔悴，只说了几句话。

[ˈmɪəli] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

merely	expressing	his	pleasure	at	meeting	his	two	friends	,	when	he	returned	to
仅仅	表达	他的	乐趣	在	会议	他的	二	朋友们	,	什么时候	他	返回	到

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

回到小木屋后，他只是表达了见到两位朋友的高兴之情。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [smɪθ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] ,

Hezekiah	Smith	was	just	on	the	point	of	asking	a	question	concerning	him	,
希西家	史密斯	曾是	只是	在	这	观点	的	问	一个	问题	有关	他	,

希西家·史密斯正要问一个关于他的问题，

[wen] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] - [dɔː(r)] [əˈgen] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [vəˈdʒɪniə] [ˈlændə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns]

when	the	cabin	-	door	again	opened	,	and	Virginia	Lander	made	her	appearance
什么时候	这	舱	-	门	再次	打开	,	和	弗吉尼亚州	着陆器	制成	她	外貌

.

:
.

这时，舱门再次打开，弗吉尼亚·兰德出现了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] — [ə; eɪ] [braɪt] ,

She	had	the	same	black	eyes	and	hair	as	her	lover	—	a	bright	,
她	有	这	相同的	黑色的	眼睛	和	头发	作为	她	情人	—	一个	明亮的	,

[ˈhəʊpf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,

hopeful	expression	of	countenance	,
充满希望	表达	的	面容	,

她和她的爱人有着同样的黑色眼睛和头发——脸上带着明亮、充满希望的神情。

[ˈsɪŋgjələli] [ɪn] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈrestləsnəs]

singularly	in	contrast	with	that	of	her	parent	,	and	a	nervous	restlessness
单独地	在	对比	和	那	的	她	父母	,	和	一个	紧张的	躁动不安

[ɒv; əv] [ˈmænə(r)] ,

of	manner	,
的	方式	,

与她的父母截然不同，她举止间透着一股神经质的躁动不安。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][tʃaɪld] .

such	as	is	often	seen	in	the	mere	child	.
这样的	作为	是	经常	已见	在	这	仅仅	孩子	.

例如，在孩童身上经常可以看到这种情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] ['evri] [wʌn][ɪn]

She	was	not	beautiful	,	but	she	was	handsome	,	and	inspired	every	one	in
她	曾是	不是	美丽的	,	但	她	曾是	英俊的	,	和	灵感	每一个	一	在

[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

her	favor	.
她	偏爱	.

她并不漂亮，但长相英俊，人人都喜欢她。

[w'eəɹɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Waring	immediately	introduced	her	,	as	he	had	her	father	.
警告	立即地	介绍	她	,	作为	他	有	她	父亲	.

沃林立即把她介绍给了别人，就像他介绍她父亲一样。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

Hezekiah	retreated	a	step	or	two	,	lifted	his	hat	from	his	head	,
希西家	撤退	一个	步	或者	二	,	抬起	他的	帽子	从	他的	头	,

希西家后退了一两步，摘下帽子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['swiːpɪŋ] [skreɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	was	just	in	the	act	of	making	another	sweeping	scrape	with	his	foot	,
和	曾是	只是	在	这	行为	的	制作	其他	扫荡	刮	和	他的	脚	,

他正准备用脚再扫地一次，

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['spiːkɪŋ]

when	she	brought	these	preparations	to	an	end	by	taking	his	hand	,	speaking
什么时候	她	带来	这些	准备工作	到	一个	结尾	经过	采取	他的	手	,	请讲

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,

her	pleasure	,
她	乐趣	,

当她握住他的手，诉说着自己的喜悦，结束了这些准备工作时，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	turning	to	the	Irishman	,	and	doing	the	same	.
和	转弯	到	这	爱尔兰人	,	和	正在做	这	相同的	.

然后转向那位爱尔兰人，做了同样的事。

" [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	Extremely	happy	to	meet	you	,	"	said	Hezekiah	.
"	极其	快乐的	到	见面	你	,	"	说	希西家	.

“见到你真是太高兴了，”希西家说。

" [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] — — "

"	If	you've	no	objection	,	I	would	like	to	know	—	—	"
"	如果	你已经	不	异议	,	我	会	喜欢	到	知道	—	—	"

“如果您不反对，我想知道——”

" [biː; bi][ðə; ði] [p'aʊəz] !

"	Be	the	powers	!
"	是	这	权力	!

“成为权力者！”

[bʌt; bət] [lʊk] ['jɒndə(r)][dʒɪst] !

but	look	yonder	jist	!
但	看	远处	要点	!

但看看那边！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [pæt] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" interrupted Pat , pointing down the river .
" 中断 拍 , 指向 向下 这 河 .

“帕特打断了他的话，指着河对岸。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [meɪn] ?
" What does that mane ?
" 什么 做 那 鬃毛 ?

那是什么鬃毛?

" [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
" Waring had already caught sight of the suspicious object , and turned
" 警告 有 已经 捕捉 视线 的 这 可疑的 目的 , 和 转向
[tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
to Hezekiah .
到 希西家 .

“沃林已经看到了那个可疑的物体，并转向希西家。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you make of it ? "
" 什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法?

" [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['θʌndə(r)] .
" A lot of Indians , as sure as thunder .
" 一个 很多 的 印度人 , 作为 当然 作为 雷 .

“很多印第安人，绝对没错。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
THE SHADOW OF DANGER .
这 阴影 的 危险 .

危险的阴影。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kə'nuː] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪndiən] [wʌnz] , " ['ædɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .
" It's a canoe — one of them infernal Indian ones , " added Hezekiah .
" 它是 一个 独木舟 — 一 的 他们 地狱 印度 一个 , " 额外 希西家 .

“那是一艘独木舟——是那种该死的印第安独木舟，”希西家补充道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I know enough of ' em to be sure of it .
" 我 知道 足够的 的 - 呃 到 是 当然 的 它 .

“我认识他们中的很多人，所以我可以肯定这一点。”

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]
" The object in question was close under the Ohio shore , and at
" 这 目的 在 问题 曾是 关闭 在下面 这 俄亥俄州 支撑 , 和 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [fɜːst] [siːn] ,
the distance when first seen ,
这 距离 什么时候第一的 已见 ,

“该物体位于俄亥俄河岸下方很近的地方，当人们第一次看到它时，它距离很远，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [lɒg] ; [bʌt; bət] [w'eəɹɪŋ] ,

might	have	been	mistaken	for	a	common	log	;	but	Waring	,
可能	有	到过	错误	为了	一个	常见的	日志	;	但	警告	,

可能被误认为是普通的原木；但沃林，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['evri] [sʌtʃ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən]

who	had	learned	to	regard	every	such	manifestation	with	suspicion	in	the	Indian
WHO	有	学习	到	看待	每一个	这样的	表现	和	怀疑	在	这	印度

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在印度，人们已经学会了对任何此类表现都抱有怀疑态度。

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

was	convinced	that	it	was	something	more	the	instant	he	caught	a	glimpse
曾是	确信	那	它	曾是	某物	更多的	这	立即的	他	捕捉	一个	一瞥

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他第一眼看到它就确信它绝非寻常之物。

[bɪ'saɪdz] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] ,

Besides	,	Hezekiah	was	positive	,
除了	,	希西家	曾是	积极的	,

此外，希西家是阳性的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]

and	if	any	individual	was	competent	to	judge	in	regard	to	the	identity	of
和	如果	任何	个人	曾是	胜任的	到	法官	在	看待	到	这	身份	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

such	a	vessel	,
这样的	一个	血管	,

如果任何个人有能力判断此类船舶的身份，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

his	experience	,	as	related	at	the	commencement	of	this	tale	,
他的	经验	,	作为	有关的	在	这	开始	的	这	故事	,

他的经历，正如故事开头所述，

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðæt] [mæn] .

should	certainly	have	pointed	him	out	as	that	man	.
应该	当然	有	尖	他	出去	作为	那	男人	.

我当时肯定应该指出他就是那个人。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daut] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

If	there	were	any	lingering	doubts	in	the	minds	of	the	whites	,
如果	那里	是	任何	挥之不去的	疑虑	在	这	思想	的	这	白人	,

如果白人心中还有任何挥之不去的疑虑，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [set][æt; ət][rest][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

they	were	instantly	set	at	rest	by	seeing	the	canoe	put	out	from	the	shore	,
他们	是	即刻	放	在	休息	经过	看到	这	独木舟	放	出去	从	这	支撑	,

看到岸边放着独木舟，他们立刻安心下来。

[ænd; ənd] [hed] [ə'krɒs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ken'tʌki] [bæŋk] .

and	head	across	toward	the	Kentucky	bank	.
和	头	穿过	朝向	这	肯塔基州	银行	.

然后朝着肯塔基银行的方向走去。

[ðə; ði] ['tʌftɪd] [hedz] [ɒv; əv] [θri:] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] [flæʃt]

The	tufted	heads	of	three	Indians	were	visible	,	and	their	paddles	flashed
这	簇绒	头部	的	三	印度人	是	可见的	,	和	他们的	桨	闪光灯

['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

brightly	in	the	sunlight	,
明亮地	在	这	阳光	,

可以看到三个印第安人的簇状头发，他们的船桨在阳光下闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l] [ʃɒt] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

as	the	frail	vessel	shot	swiftly	over	the	surface	of	the	water	.
作为	这	脆弱	血管	射击	迅速地	超过	这	表面	的	这	水	.

那艘脆弱的小船迅速掠过水面。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [meɪn] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ji:z] , [bʌt; bət] ['mɑ:nɪŋ] [nəʊ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi]

"	I	didn't	mane	to	alarm	yees	,	but	maning	no	offince	to	the	iligant	lady
"	我	没有	鬃毛	到	警报	是的	,	但	曼宁	不	-	到	这	勤劳	女士

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“我无意冒犯你们，但对在场的这位勤勉的女士没有提出任何异议。”

[maɪt] [aɪ] - [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [tɜ:mz] ['pɒsəb(ə)l] ,

might	I	vinture	to	suggest	in	the	mildest	terms	possible	,
可能	我	-	到	建议	在	这	最温和	条款	可能的	,

我能否冒昧地以最温和的措辞提出以下建议：

[ðɛəd] [bɪst] [bi:; bi] [nʌn] [bʌt; bət] [men] [ɒn] [dek] [dʒɪst] [naʊ] . "

there'd	bist	be	none	but	men	on	deck	jist	now	.	"
那里	比斯特	是	没有任何	但	男人	在	甲板	要点	现在	.	"

现在甲板上应该只有男人了。

" [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['herəʊɪn] ,

"	He	is	right	,	"	said	Waring	,	in	a	lower	tone	to	our	heroine	,
"	他	是	正确的	,	"	说	警告	,	在	一个	降低	语气	到	我们的	女英雄	,

“他说得对，”沃林压低声音对我们的女主人公说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [ðæt] [ju:; jʊ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] . "

"	it	is	best	that	you	go	below	.	"
"	它	是	最好的	那	你	去	以下	.	"

“你最好下去。”

" [aɪ] [wɪl] [du:; də][səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	will	do	so	,	if	you	think	I	should	,	"	she	replied	,
"	我	将要	做	所以	,	如果	你	思考	我	应该	,	"	她	回复	,

“如果你认为我应该这样做，我会的。”她回答说。

['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .

suiting	her	action	to	her	word	.
适合	她	行动	到	她	单词	.

言行一致。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ? "

"	Do	you	wish	father	to	come	up	?	"
"	做	你	希望	父亲	到	来	向上	?	"

你想让父亲上来吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	There	is	no	need	of	it	.
"	那里	是	不	需要	的	它	.

没有必要这样做。

" [ðə; ði][gɜːl] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wˈeəɹɪŋ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	The	girl	closed	the	door	,	and	Waring	turned	toward	his	friends	.
"	这	女孩	关闭	这	门	,	和	警告	转向	朝向	他的	朋友们	.

女孩关上门，沃林转身走向他的朋友们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kəˈnuː] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] .

By	this	time	the	canoe	had	nearly	crossed	the	stream	.
经过	这	时间	这	独木舟	有	几乎	交叉	这	溪流	.

这时，独木舟几乎已经渡过了小溪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [glaidid] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kenˈtʌki] [bæŋks] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈɪndiənz]

A	few	moments	later	,	it	glided	under	the	Kentucky	banks	,	and	three	Indians
一个	很少	时刻	之后	,	它	滑翔	在下面	这	肯塔基州	银行	,	和	三	印度人

[spræŋ] [aʊt] .

sprang	out	.
弹簧	出去	.

片刻之后，它滑过肯塔基河岸，三个印第安人跳了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [pɪˈkjuːliə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [ˈgrædʒuəli]

It	was	with	peculiar	emotions	that	the	inmates	of	the	flat	-	boat	gradually
它	曾是	和	奇特	情绪	那	这	囚犯	的	这	平坦的	-	船	逐步地

[keɪm] [ˈɒpəzɪt] [ðɪs] [kəˈnuː] .

came	opposite	this	canoe	.
来了	对面的	这	独木舟	.

平底船上的乘客们怀着复杂的心情，渐渐地来到了这艘独木舟对面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [θriː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdedli] [ˈenəmɪz] [wɪðˈdrɔː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n]

They	had	just	seen	three	of	their	deadly	enemies	withdraw	under	the	protection
他们	有	只是	已见	三	的	他们的	致命	敌人	提取	在下面	这	保护

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ˈʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

of	the	shrubbery	and	undergrowth	of	the	shore	,
的	这	灌木	和	灌木丛	的	这	支撑	,

他们刚刚看到三个死敌撤退到岸边的灌木丛和低矮植被的掩护下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti]

and	they	had	every	reason	to	believe	that	there	were	others	in	the	vicinity
和	他们	有	每一个	原因	到	相信	那	那里	是	其他的	在	这	附近

.

:
.

他们完全有理由相信附近还有其他人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] , " [səˈdʒestid] [wˈeəɹɪŋ] ,

"	It	can't	be	that	they	are	friendly	,	"	suggested	Waring	,
"	它	不能	是	那	他们	是	友好的	,	"	建议	警告	,

“他们不可能是友好的，”沃林推测道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

who	was	all	but	certain	that	such	could	not	be	the	case	.
WHO	曾是	全部	但	肯定	那	这样的	可以	不是	是	这	案件	.

他几乎可以肯定，这种情况不可能发生。

" ['frendli] - !

"	Friendly	divils	!
"	友好的	-	!

“友善的恶魔！”

" [rɪˈpiːtɪd] [pæt] - .
" repeated Pat Mulroony .
" 重复 拍 - .

帕特·穆鲁尼重复道。

" ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðeid] ['suːnə(r)][skælp][ɔːl][ɒv; əv]
" Every mother's son of ' em is in the war paint , and they'd sooner scalp all of
" 每一个 母亲的 儿子 的 - 呃 是 在 这 战争 画 , 和 他们会 很快 头皮 全部 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“他们每个人都涂着战争油彩，他们宁愿剥掉我们所有人的头皮。”

[nɒt] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] .
not barring the lady — God bless her .
不是 禁止 这 女士 — 上帝 保佑 她 .

不阻止这位女士——愿上帝保佑她。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['frendli] [ɪndʒɪnz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
Talk of friendly Injins in this part of the wurruld !
讲话 的 友好的 印津人 在 这 部分 的 这 - !

在这个世界的这一部分，人们谈论的是友好的印度人！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
" By this time , the flat - boat was opposite the canoe ,
" 经过 这 时间 , 这 平坦的 - 船 曾是 对面的 这 独木舟 ,

这时，平底船已经到了独木舟的对面。

[huːz] [stɜːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [dens] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]
whose stern could be distinctly seen underneath the dense shrubbery that lined the
谁 船尾 可以 是 明显地 已见 下 这 稠密 灌木 那 衬里 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

透过岸边茂密的灌木丛，可以清晰地看到它的船尾。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['keəfəli]
The conversation ceased of its own accord , and the three men carefully
这 对话 停止 的 它是自己的 符合 , 和 这 三 男人 小心
['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [hedz] ,
lowered their heads ,
降低 他们的 头部 ,

谈话自然而然地停止了，三人小心翼翼地低下了头。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [streɪ] [ʃɒt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
so that no stray shot could reach them .
所以 那 不 流浪 射击 可以 抵达 他们 .

这样就不会有流弹击中他们。

[ɪn][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ['ɔrəfɪsɪz] ,
In the sides of the boat were one or two small orifices ,
在 这 侧面 的 这 船 是 一 或者 二 小的 孔口 ,

船舷两侧有一两个小孔，

[wɪtʃ] [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [aʊt] , [dʒʌst]
which Waring had had perforated for the purpose of gazing out , just
哪个 警告 有 有 穿孔的 为了 这 目的 的 凝视 出去 , 只是
[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] ,
at such times as these ,
在 这样的 时代 作为 这些 ,

沃林曾让人在上面打孔，以便在这样的时刻向外凝视。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [juːst] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	our	friends	used	them	on	this	occasion	.
和	我们的	朋友们	用过的	他们	在	这	场合	.

我们的朋友这次就使用了它们。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [di'sə:nd] [θruː] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ðə; ði]

Looking	out	,	Hezekiah	discerned	through	the	interstices	of	the	undergrowth	the
寻找	出去	,	希西家	辨别	通过	这	间隙	的	这	灌木丛	这

[fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪndiənz] ,

forms	of	two	crouching	Indians	,
表格	的	二	蹲伏	印度人	,

希西家向外望去，透过灌木丛的缝隙，看见两个印第安人蹲伏着。

[ðeə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɔːl] [ə'gliːm] [wɪð] [fə'rɒsəti] ,

their	eyes	glowing	,	their	faces	all	agleam	with	ferocity	,
他们的	眼睛	发光	,	他们的	面孔	全部	一闪	和	恶	,

他们双目炯炯有神，脸上都闪烁着凶狠的光芒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bi'dɔːb] ['vizidʒ] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['hɒrɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	their	bedaubed	visages	ten	times	more	horrid	in	appearance	than	he	could
和	他们的	贝多贝德	面容	十	时代	更多的	可怕的	在	外貌	比	他	可以

[hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

have	dreamed	it	possible	for	a	human	being	to	be	.
有	梦见	它	可能的	为了	一个	人类	存在	到	是	.

他们涂着油彩的面容比他所能想象的人类模样还要可怕十倍。

[wen] [dʒʌst] ['feəli] [ə'brest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [flæʃ]

When	just	fairly	abreast	of	them	,	a	jet	of	fire	was	seen	to	flash
什么时候	只是	相当	并排	的	他们	,	一个	喷射	的	火	曾是	已见	到	闪光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

among	the	shrubbery	,
之中	这	灌木	,

当他们几乎与他们并肩而行时，只见灌木丛中闪过一道火光。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	as	the	sharp	report	of	a	rifle	broke	the	stillness	of	the	woods	,
和	作为	这	锋利的	报告	的	一个	步枪	打破	这	寂静	的	这	树林	,

一声尖锐的步枪枪声打破了树林的寂静。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['greɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːd] [baɪ]

a	bullet	grated	over	the	top	of	the	flat	-	boat	,	and	was	plainly	heard	by
一个	子弹	磨碎的	超过	这	顶部	的	这	平坦的	-	船	,	和	曾是	显然	听到	经过

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

一颗子弹擦着平底船的船顶飞过，所有人都听得清清楚楚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [kʌt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

as	it	plainly	cut	its	way	through	the	leaves	on	the	opposite	side	of	the	river	,
作为	它	显然	切	它是	方式	通过	这	树叶	在	这	对面的	边	的	这	河	,

它清晰地穿过河对岸的树叶，

[wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][zɪp] - [zɪp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

with	that	peculiar	zip	-	zip	made	by	the	rapid	passage	of	a	stone	or	other
和	那	奇特	拉链	-	拉链	制成	经过	这	迅速的	通道	的	一个	石头	或者	其他

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

object	through	the	trees	of	a	forest	.
目的	通过	这	树木	的	一个	森林	.

伴随着石头或其他物体快速穿过森林树木时发出的那种独特的“嗖嗖”声。

" [baɪ][ðə; ði] - ['vɜːdʒɪn] ! [teɪk] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pæt] ,
" By the Howly Virgin ! take that ! " exclaimed Pat ,
" 经过 这 - 处女 ! 拿 那 ! " 惊呼 拍 ,

“我的天哪！吃我一拳！”帕特喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
springing up and discharging his rifle at the spot where he
弹簧 向上 和 出院 他的 步枪 在 这 点 在哪里 他

他猛地跳起来，朝着他所在的地方开枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] .
saw the faint wreath of smoke curling upward .
锯 这 头晕的 花圈 的 抽烟 冰壶 向上 .

看到一缕淡淡的烟雾向上袅袅升起。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [fɑːl] ? "
" How does that faal ? "
" 如何 做 那 法尔 ? "

“那怎么可能？”

" [ðeɪ] ['hævnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['wɪspəd] [w'eəɹɪŋ] .
" They haven't felt it at all , " whispered Waring .
" 他们 还没有 毛毡 它 在 全部 , " 低声说道 警告 .

“他们一点感觉都没有，”沃林低声说道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [strʌk] . "
" Be careful and keep your head out of sight , or you'll be struck . "
" 是 小心 和 保持 你的 头 出去 的 视线 , 或者 你会 是 击 . "

“小心点，别让别人看到你的头，否则你会被打到。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [strʌk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][pæt][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
" How do you know he wasn't struck ? " demanded Pat in high dudgeon .
" 如何 做 你 知道 他 不是 击 ? " 要求 拍 在 高的 怒气 .

“你怎么知道他没被击中？”帕特气愤地质问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ? "
" Did you see the passage of the bullet ? "
" 做过 你 看 这 通道 的 这 子弹 ? "

你看到子弹穿过身体了吗?

" [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] ['ɔːlweɪz] [jel] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪts] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði]
" A wild Indian always yells when a bullet hits him , and they haven't made the
" 一个 荒野 印度 总是 喊叫 什么时候 一个 子弹 点击量 他 , 和 他们 还没有 制成 这
[liːst] [nɔɪz] . "
least noise . "
至少 噪音 . "

“野蛮的印第安人被子弹击中时总是会大喊大叫，而他们却一声不吭。”

" [biˈgɔrə] !
" Begorrah ! "
" 贝戈拉 ! "

“Begorrah!

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] .
but you're right .
但 你是 正确的 .

但你说得对。

[aɪv] [strʌk] [ə; eɪ] ['redskɪn] [ə'fɔː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

I've	struck	a	redskin	afore	to	-	day	,	and	he	always	screamed	like	a	painter	.
我已经	击	一个	红皮人	之前	到	-	天	,	和	他	总是	尖叫	喜欢	一个	画家	.

我今天之前打过一个红皮肤的人，他总是像画家一样尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] [rʌb] , [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

It	was	an	uncomfortably	close	rub	,	faith	,	for	all	that	.
它	曾是	一个	不舒服地	关闭	擦	,	信仰	,	为了	全部	那	.

说真的，这真是一次令人不安的擦肩而过。

" [bəuθ] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [skænd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɒz; wəz]

"	Both	shores	were	closely	scanned	,	but	nothing	more	of	the	savages	was
"	两个都	海岸	是	密切	扫描	,	但	没有什么	更多的	的	这	野蛮人	曾是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

“两岸都被仔细搜寻过，但没有再发现野蛮人的踪迹；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['drɪftɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [daʊn] [striːm] ,

and	after	drifting	half	a	mile	or	so	down	stream	,
和	后	漂流	一半	一个	英里	或者	所以	向下	溪流	,

顺流漂流了大约半英里后，

['aʊə(r)] [θriː] [frendz] ['ventʃəd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi]

our	three	friends	ventured	occasionally	to	show	their	heads	to	any	who	might	be
我们的	三	朋友们	冒险	偶尔	到	展示	他们的	头部	到	任何	WHO	可能	是

['lɪŋgərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

lingering	along	the	banks	.
挥之不去的	沿着	这	银行	.

我们的三个朋友偶尔会冒险露面，看看那些可能在河岸边逗留的人。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

This	,	however	,	was	a	dangerous	proceeding	almost	at	any	time	,
这	,	然而	,	曾是	一个	危险的	进行中	几乎	在	任何	时间	,

然而，这几乎在任何时候都是一项危险的行动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	there	was	no	necessity	for	it	,
和	作为	那里	曾是	不	必要性	为了	它	,

而且由于没有必要这样做，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [dʌn] [baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .

it	was	not	often	done	by	any	of	the	three	.
它	曾是	不是	经常	完毕	经过	任何	的	这	三	.

这三人都不常这样做。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] [wen] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd][pæt][fɜːst] [heild] [ðə; ði]

The	reason	why	Waring	was	not	visible	when	Hezekiah	and	Pat	first	hailed	the
这	原因	为什么	警告	曾是	不是	可见的	什么时候	希西家	和	拍	第一的	赞誉	这

[flæt] - [bəʊt] ,

flat	-	boat	,
平坦的	-	船	,

希西家和帕特第一次向平底船招手时，沃林之所以没有出现，是因为

[wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

was	not	because	he	did	not	see	or	hear	them	,
曾是	不是	因为	他	做过	不是	看	或者	听到	他们	,

并非因为他没有看到或听到他们，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['pruːd(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

but	because	he	had	prudence	enough	to	keep	himself	out	of	sight	.
但	因为	他	有	谨慎	足够的	到	保持	他自己	出去	的	视线	.

但他足够谨慎，让自己不被人看见。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ədˈvɑːnst] ,

By	this	time	the	afternoon	was	considerably	advanced	,
经过	这	时间	这	下午	曾是	相当	先进的	,

此时已是下午时分，时间已相当晚了。

[ænd; ənd] [wˈeəɹɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [pɑːˈteɪk]

and	Waring	invited	his	two	friends	to	descend	into	the	cabin	and	partake
和	警告	受邀	他的	二	朋友们	到	下降	进入	这	舱	和	参加

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] ,

of	the	dinner	,
的	这	晚餐	,

于是沃林邀请他的两个朋友下到小木屋里一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [vəˈdʒɪniə] [ˈlændə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈnaʊnst] .

which	Virginia	Lander	had	just	announced	.
哪个	弗吉尼亚州	着陆器	有	只是	宣布	.

弗吉尼亚·兰德刚刚宣布了此事。

" [ænd; ənd] [huː] [steɪz] [əˈbʌv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɑːsk] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˌhɛzɪˈkaɪə] ,

"	And	who	stays	above	,	if	I	may	be	allowed	to	ask	?	"	inquired	Hezekiah	,
"	和	WHO	停留	多于	,	如果	我	可能	是	允许	到	问	?	"	询问	希西家	,

“那么，谁会留在天上呢？如果我可以问的话。”希西家问道。

[wɪð] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] .

with	an	anxious	expression	of	countenance	.
和	一个	焦虑的	表达	的	面容	.

脸上带着焦虑的表情。

" [ai][duː; də][maɪˈself] ; [hæv; həv][nəʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [əˈpɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

"	I	do	myself	;	have	no	apprehension	upon	that	score	.
"	我	做	我	;	有	不	忧虑	之上	那	分数	.

“我自己会这样做；对此我没有任何担忧。”

" [hɪz; ɪz] [əˈlɑːm] [ðʌs] [ˈkwaiətid] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈhezɪteɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	His	alarm	thus	quieted	,	Hezekiah	hesitated	no	longer	.
"	他的	警报	因此	安静	,	希西家	犹豫了一下	不	更长	.

“希西家的惊恐渐渐平息，他不再犹豫了。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] , [səbˈstænʃ(ə)l] [miːl] [prɪˈpeəd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [pæt] ,

In	the	cabin	he	found	a	plain	,	substantial	meal	prepared	,	to	which	he	,	Pat	,
在	这	舱	他	成立	一个	清楚的	,	重大的	一顿饭	准备	,	到	哪个	他	,	拍	,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlændə(r)] ,

Mr	.	Lander	,
先生	.	着陆器	,

在小屋里，他发现已经准备好了一顿简单而丰盛的饭菜，他和帕特、兰德先生一起享用了这顿饭。

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈherəʊɪn] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] .

and	our	heroine	seated	themselves	.
和	我们的	女英雄	坐着	他们自己	.

我们的女主人公坐了下来。

[ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈpɜːsənɪdʒ] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fuːd] [spred] [bɪˈfɔː(r)]

The	elderly	personage	besought	the	blessing	of	God	upon	the	food	spread	before
这	老年	人士	恳求	这	祝福	的	上帝	之上	这	食物	传播	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

老人祈求上帝保佑摆在他们面前的食物。

[ænd; ənd] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

and	spoke	not	a	another	word	during	the	meal	.
和	辐	不是	一个	其他	单词	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，他一句话也没再说。

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['hʌŋgə(r)] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]

Great	as	was	Hezekiah's	hunger	,	his	curiosity	was
伟大的	作为	曾是	希西家的	饥饿	,	他的	好奇心	曾是

希西家的饥饿感固然强烈，但他的好奇心也同样强烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['iːkwəli] [greɪt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['mæstɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [fuːd] ,

equally	great	,	and	,	accordingly	,	as	he	masticated	the	food	,
同样地	伟大的	,	和	,	因此	,	作为	他	咀嚼过的	这	食物	,

同样美味，因此，当他咀嚼食物时，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

he	kept	his	eyes	rolling	continually	about	him	in	search	of	knowledge	.
他	保留	他的	眼睛	滚动	持续	关于	他	在	搜索	的	知识	.

他不停地环顾四周，似乎在寻找答案。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ,

He	noticed	that	the	cabin	was	divided	into	two	compartments	,
他	注意到	那	这	舱	曾是	分割	进入	二	隔间	,

他注意到船舱被隔成了两个隔间，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv]

one	of	which	he	naturally	concluded	was	devoted	to	the	exclusive	use	of
一	的	哪个	他	自然	结束	曾是	奉献	到	这	独家的	使用	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	young	lady	who	presided	at	the	table	.
这	年轻的	女士	WHO	主持	在	这	桌子	.

他自然而然地得出结论，其中一间是专供餐桌上那位年轻女士使用的。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː]

Several	times	he	was	on	the	point	of	asking	permission	to	take	a	look	into
一些	时代	他	曾是	在	这	观点	的	问	允许	到	拿	一个	看	进入

[ðɪs] .

this	.
这	.

他有好几次都差点请求允许调查此事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [prɪ'ventɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ɪn]

But	his	sense	of	propriety	prevented	him	,	and	he	devoured	his	victuals	in
但	他的	感觉	的	礼	阻止	他	,	和	他	吞噬	他的	食物	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

但他的礼节让他止步不前，默默地狼吞虎咽地吃完了饭菜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] — [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

As	for	Pat	,	he	was	hungry	—	that	was	sufficient	.
作为	为了	拍	,	他	曾是	饥饿的	—	那	曾是	充足的	.

至于帕特，他只是饿了——这就足够了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪt'self] , ['nʌθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

Excepting	the	food	itself	,	nothing	presented	the	least	attraction	to	him	,
除外	这	食物	本身	,	没有什么	呈现	这	至少	景点	到	他	,

除了食物本身，其他任何东西都无法引起他的丝毫兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [ðæt] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]

and	he	devoured	this	with	a	gusto	that	put	to	shame	the	achievements	of
和	他	吞噬	这	和	一个	古斯托	那	放	到	耻辱	这	成就	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

他狼吞虎咽地吃完了这一切，其热情之高，令其他人的成就都黯然失色。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	meal	finished	,	the	two	returned	to	the	deck	,	and	took	the	place	of
这	一顿饭	完成的	,	这	二	返回	到	这	甲板	,	和	采取	这	地方	的

[wˈeəɹɪŋ] ,

Waring	,
警告	,

饭后，两人回到甲板上，接替了沃林的位置。

[waɪl] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

while	he	partook	of	his	dinner	.
尽管	他	参与	的	他的	晚餐	.

他一边享用晚餐。

[æz; əz]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] , ['sɒləm] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plæsɪd] ,

As	our	two	friends	looked	out	upon	the	still	,	solemn	forest	,	and	the	placid	,
作为	我们的	二	朋友们	看起来	出去	之上	这	仍然	,	庄严	森林	,	和	这	平静	,

[ʌn'rʌfld] ['rɪvə(r)] ,

unruffled	river	,
镇定自若	河	,

当我们的两个朋友眺望着静谧庄严的森林和平静无波的河流时，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɔɪzləsli] ['glaɪdɪŋ] ,

down	which	they	were	so	noiselessly	gliding	,
向下	哪个	他们	是	所以	无声	滑翔	,

它们无声地滑翔而下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðæt] [ðen] [held] [reɪn] [wɒz; wəz][æz; əz]

they	could	hardly	realize	that	the	profound	silence	that	then	held	reign	was	as
他们	可以	几乎	意识到	那	这	深刻的	沉默	那	然后	握住	在位	曾是	作为

['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði][kɑːm] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['mɑːʃəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [kɪŋz] ['fɔːsɪz]

treacherous	as	the	calm	which	precedes	the	marshaling	of	the	storm	king's	forces
奸诈	作为	这	冷静的	哪个	之前	这	集结	的	这	风暴	国王的	力量

[ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

upon	the	ocean	.
之上	这	海洋	.

他们几乎无法意识到，当时笼罩一切的寂静，与风暴之王在海洋上集结军队之前的平静一样危险。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ləːk] [ðə; ði] ['ɪndiən]

And	yet	they	well	knew	that	within	the	depths	of	this	wilderness	lurked	the	Indian
和	然而	他们	出色地	知道	那	之内	这	深度	的	这	荒野	潜伏	这	印度

,

,

,

然而，他们很清楚，在这片荒野深处，潜伏着印第安人。

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'stɜːmə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

whose	life	was	devoted	to	the	one	object	of	exterminating	the	white
谁	生活	曾是	奉献	到	这	一	目的	的	灭绝	这	白色的

[reɪs] :

race	:
种族	:

他的一生致力于消灭白种人这一唯一目标：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['krɑːfti][æz; əz] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed]

that	he	was	as	cunning	and	crafty	as	years	of	war	and	bloodshed
那	他	曾是	作为	狡猾	和	狡猾	作为	年	的	战争	和	流血事件

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ,

could	make	him	,
可以	制作	他	,

多年的战争和流血经历让他变得极其狡猾奸诈。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [miːnz] [wʊd] [biː; bi] [left] [ˌʌn'treɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

and	that	no	means	would	be	left	untried	to	encompass	the	death	of
和	那	不	方法	会	是	左边	未经尝试	到	包含	这	死亡	的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

themselves	and	those	with	them	.
他们自己	和	那些	和	他们	.

他们会不惜一切代价，包括自杀和与他们一起自杀。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] , " [sed] [pæt] , [ə'pɒn] [huːm] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [siːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [lɒst] ,

"	Hezekiah	,	"	said	Pat	,	upon	whom	this	impressive	scene	had	not	been	entirely	lost	,
"	希西家	,	"	说	拍	,	之上	谁	这	感人的	场景	有	不是	到过	完全	丢失的	,

“希西家，”帕特说道，他并非完全没有注意到这令人印象深刻的一幕。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	have	you	ever	been	in	these	parts	before	?	"
"	有	你	曾经	到过	在	这些	部分	前	?	"

你以前来过这附近吗?

" ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] ['wʌznt] [hɪə(r)] [naʊ] . "

"	Never	in	all	my	born	days	,	and	I	wish	to	Heaven	I	wasn't	here	now	.	"
"	绝不	在	全部	我的	出生	天	,	和	我	希望	到	天堂	我	不是	这里	现在	.	"

“我活了这么多年，从未想过会这样，我真希望我现在不在这里。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

"	What's	the	trouble	now	?
"	是什么	这	麻烦	现在	?

现在出了什么问题?

[biˈgɔrə] , [jiː; ji]['ɪz(ə)nt] [skɑːt] , [biː; bi] [jiːz] ? "

Begorrah	,	ye	isn't	scart	,	be	yees	?	"
贝戈拉	,	是的	不是	疤痕	,	是	是的	?	"

贝戈拉，你并不胆怯，是吗? ”

" [jes] , [pæt] , [aɪ] [eɪnt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [skɑːt] .

"	Yes	,	Pat	,	I	ain't	ashamed	to	own	it	—	I	am	scart	.
"	是的	,	拍	,	我	不是	羞愧	到	自己的	它	—	我	是	疤痕	.

“是的，帕特，我并不羞于承认——我害怕。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] ['hæŋɪŋ] - ['əʊvə(r)] [ðɪs] [krɑːft] .

I	tell	you	,	'	twixt	you	and	me	,	there's	danger	hangin	'	over	this	craft	.
我	告诉	你	,	-	中间	你	和	我	,	有	危险	悬挂	-	超过	这	工艺	.

我告诉你，你我之间，这艘飞船上笼罩着危险。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] .

I	can	smell	it	in	the	air	,	I	can	feel	it	in	my	bones	.
我	能	闻	它	在	这	空气	,	我	能	感觉	它	在	我的	骨头	.

我能闻到空气中的气味，我能感觉到它渗入我的骨头里。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [siː] ['trʌb(ə)l] [ə'fɔː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] [aɪm][məʊst] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən]

If	we	don't	see	trouble	afore	to	-	morrow	morning	,	then	I'm	most	mightily	mistaken
如果	我们	不	看	麻烦	之前	到	-	明天	早晨	,	然后	我是	最多	非常	错误

.

:

.

如果明天早上之前没有出现任何问题，那我就大错特错了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [ai] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['leɪdi]
" I incline to the same opinion , though I wouldn't be saying it afore the lady
" 我 倾斜 到 这 相同的 观点 , 尽管 我 不会 是 说 它 之前 这 女士
[daʊn] [ðeə(r)] ,
down there ,
向下 那里 ,

“我也倾向于同样的看法，不过我不会当着楼下那位女士的面说这些。”

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and frightenin ' the wits out of her .
和 - - 这 智慧 出去 的 她 .

把她吓得魂飞魄散。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [wɒt] [ðæt] [əʊld] [kɜː'mʌdʒən] [ɪz] ['dɔɪɪn] - [ɒn] [ðɪs]
I'd like to know , be the same token , what that old curmudgeon is doin ' on this
ID 喜欢 到 知道 , 是 这 相同的 令牌 , 什么 那 老的 脾气古怪的人 是 做 - 在 这
[bəʊt] ? "
boat ? "
船 ? "

同样地，我也想知道，那个老顽固在这艘船上干什么?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ?
" You mean the old man ?
" 你 意思是 这 老的 男人 ?

你是说那个老人吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I should think it would be the last place for him .
我 应该 思考 它 会 是 这 最后的 地方 为了 他 .

我想那应该是他最不愿意去的地方。

['nevə(r)] [maɪnd] , [pæt] , [let] [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [stɪk] [tə'geðə(r)] , [doʊnt] [wiː; wi] ? "
Never mind , Pat , let come what will , you and I stick together , don't we ? "
绝不 头脑 , 拍 , 让 来 什么 将要 , 你 和 我 戳 一起 , 不 我们 ? "

别担心，帕特，顺其自然吧，你我永远在一起，对吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [duː; də] .
" Of course we do .
" 的 课程 我们 做 .

当然，我们有。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [frendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
" There is nothing that will make friends as soon as a sense of impending
" 那里 是 没有什么 那 将要 制作 朋友们 作为 很快 作为 一个 感觉 的 即将到来的
['deɪndʒə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [bəuθ] .
danger hanging over both .
危险 绞刑 超过 两个都 .

“没有什么比迫在眉睫的危险感更能迅速拉近彼此的距离，从而成为朋友了。”

[let] [tuː] [ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] [miːt] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [laɪk] [ðiːz] ,
Let two entire strangers meet under circumstances like these ,
让 二 全部的 陌生人 见面 在下面 情况 喜欢 这些 ,

让两个完全陌生的人在这样的情况下相遇，

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bɒn][æz; əz] [gʊd] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	in	ten	minutes	they	will	be	on	as	good	terms	,	and	devoted	to	each
和	在	十	分钟	他们	将要	是	在	作为	好的	条款	,	和	奉献	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

十分钟后，他们就会恢复到之前的良好关系，并且彼此忠诚。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bʊzəm] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

as	though	they	had	been	bosom	friends	for	a	dozen	years	.
作为	尽管	他们	有	到过	怀	朋友们	为了	一个	打	年	.

就好像他们已经是十二年的挚友一样。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pleɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][bəuθ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

The	cause	of	this	is	very	plain	—	it	is	the	interest	of	both	to	be	so	.
这	原因	的	这	是	非常	清楚的	—	它	是	这	兴趣	的	两个都	到	是	所以	.

原因很简单——这样做符合双方的利益。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][pæt] - ; [wʌn] ,

Hezekiah	thought	he	had	never	met	so	fine	a	fellow	as	Pat	Mulroony	;	one	,
希西家	想法	他	有	绝不	遇见	所以	美好的	一个	同伴	作为	拍	-	;	一	,

希西家认为他从未见过像帕特·穆尔鲁尼这样优秀的人；一、

[huːz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [huːz] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][æz; əz]

whose	kindness	of	heart	was	so	great	,	and	whose	friendship	was	as
谁	仁慈	的	心	曾是	所以	伟大的	,	和	谁	友谊	曾是	作为

[dɪs'ɪntrəstɪd] ;

disinterested	;
无私的	;

他心地善良，友谊无私；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kelt; selt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ðʌs] ,

and	as	for	the	Celt	,	although	he	did	not	express	himself	thus	,
和	作为	为了	这	凯尔特	,	虽然	他	做过	不是	表达	他自己	因此	,

至于凯尔特人，虽然他没有这样表达自己，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] .

his	opinion	of	the	New	Englander	was	very	nearly	the	same	.
他的	观点	的	这	新的	英格兰人	曾是	非常	几乎	这	相同的	.

他对新英格兰人的看法也几乎相同。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənts] [pɔːz] ,

"	You	asked	awhile	ago	,	"	said	Hezekiah	,	after	a	moment's	pause	,
"	你	问	一会儿	前	,	"	说	希西家	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“你刚才问过了，”希西家顿了顿，说道。

" ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

"	whether	I	had	ever	been	in	these	parts	.
"	无论	我	有	曾经	到过	在	这些	部分	.

“我是否曾经到过这些地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ?

If	you	have	no	objection	,	I	should	like	to	know	whether	you	have	been	here	?
如果	你	有	不	异议	,	我	应该	喜欢	到	知道	无论	你	有	到过	这里	?

"

"
"

如果你不介意的话，我想知道你是否来过这里？

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

"	Yes	,	I	was	about	this	place	last	summer	with	a	party	,
"	是的	,	我	曾是	关于	这	地方	最后的	夏天	和	一个	派对	,

“是的，去年夏天我曾带着派对来过这里。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

but	we	didn't	go	any	farther	down	the	river	.	"
但	我们	没有	去	任何	更远	向下	这	河	.	"

但我们没有继续沿河而下。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [west] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

"	I	understood	that	you	were	further	west	than	you	had	ever	been	before	;
"	我	理解	那	你	是	更远	西方	比	你	有	曾经	到过	前	;

“我了解到你现在所处的位置比以往任何时候都更靠西；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

but	then	I	might	have	been	mistaken	.
但	然后	我	可能	有	到过	错误	.

但我可能弄错了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt]

If	you	have	no	objection	,	I	should	like	to	hear	the	particulars	of	your	visit
如果	你	有	不	异议	,	我	应该	喜欢	到	听到	这	细节	的	你的	访问

. "

: "

. "

如果您不介意，我很想了解一下您此次访问的具体情况。

" [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)]

"	Can't	tell	it	now	,	"	replied	the	Irishman	,	as	though	the	subject	were
"	不能	告诉	它	现在	,	"	回复	这	爱尔兰人	,	作为	尽管	这	主题	是

[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɪm] .

distasteful	to	him	.
令人厌恶的	到	他	.

“现在说不出口，”爱尔兰人回答道，仿佛这个话题令他感到厌恶。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [w'eəɹɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['fɒləʊd] [baɪ]

At	this	moment	Waring	made	his	appearance	,	and	was	shortly	followed	by
在	这	片刻	警告	制成	他的	外貌	,	和	曾是	不久	随后	经过

['mɪstə(r)] . ['lændə(r)] , [huː] ,

Mr	.	Lander	,	who	,
先生	.	着陆器	,	WHO	,

这时，沃林出现了，紧接着兰德先生也出现了，他

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

taking	a	seat	near	the	cabin	,	maintained	a	strict	silence	during	the	conversation
采取	一个	座位	靠近	这	舱	,	维持	一个	严格的	沉默	期间	这	对话

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

他坐在靠近船舱的地方，在其他人谈话时保持沉默。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

Hezekiah	merely	glanced	at	the	young	man	,	and	saw	,	as	if	by	instinct	,
希西家	仅仅	瞥了一眼	在	这	年轻的	男人	,	和	锯	,	作为	如果	经过	本能	,

希西家只是瞥了一眼那个年轻人，仿佛出于本能，就看出：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [səʊ] ['trʌbld] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ʃeəd]

that	the	same	sense	of	impending	danger	that	so	troubled	himself	,	was	shared
那	这	相同的	感觉	的	即将到来的	危险	那	所以	麻烦	他自己	,	曾是	共享

[baɪ][hɪm]['ɔːlsəʊ] .

by	him	also	.
经过	他	还	.

他自己也感受到了那种迫在眉睫的危险感。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn]
There was an anxious expression upon his countenance that he had not seen
那里 曾是 一个 焦虑的 表达 之上 他的 面容 那 他 有 不是 已见
[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
there before ;
那里 前 ;

他脸上露出一种焦虑的神情，这是他以前从未见过的。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['restləs] ['nɜːvəsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] .
a certain restless nervousness in his manner , which he sought in vain to conceal .
一个 肯定 不安 紧张 在 他的 方式 , 哪个 他 寻求 在 徒劳 到 隐藏 .

他举止间流露出某种焦躁不安的神情，但他竭力掩饰，却徒劳无功。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We are going to have a dark night of it , " said he ,
" 我们 是 去 到 有 一个 黑暗的 夜晚 的 它 , " 说 他 ,

“我们将迎来一个黑暗的夜晚，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

looking	up	to	the	sky	.
寻找	向上	到	这	天空	.

抬头望向天空。

" [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] ['iːdʒɪpt] , " ['ædɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	As	dark	as	Egypt	,	"	added	Hezekiah	.
"	作为	黑暗的	作为	埃及	,	"	额外	希西家	.

“像埃及一样黑暗，”希西家补充道。

" [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai] ['nɪəli] ['bætəd] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] , [lɑːst] [naɪt] ,

"	I	recollect	that	I	nearly	battered	my	brains	out	,	last	night	,
"	我	追忆	那	我	几乎	伤痕累累	我的	大脑	出去	,	最后的	夜晚	,

“我记得昨晚我差点把自己的脑袋打爆了。”

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

in	trying	to	walk	through	the	woods	.	"
在	尝试	到	走	通过	这	树林	.	"

试图穿过树林。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌp] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	The	moon	will	not	be	up	till	three	o'clock	in	the	morning	,	and	,
"	这	月亮	将要	不是	是	向上	直到	三	点钟	在	这	早晨	,	和	,

“月亮要到凌晨三点才会升起，而且，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [frendz] ,

I	might	as	well	be	plain	with	you	,	friends	,
我	可能	作为	出色地	是	清楚的	和	你	,	朋友们	,

朋友们，我还是直说吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] . "

it	will	be	life	and	death	with	us	before	that	time	.	"
它	将要	是	生活	和	死亡	和	我们	前	那	时间	.	"

在此之前，对我们来说将是生死攸关的时刻。

" [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] ['θɪŋkɪn] - .

"	Just	what	we're	thinkin	'	.
"	只是	什么	是	思考	-	.

“这正是我们所想的。”

[dræt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

Drat	the	Indians	,	"	exclaimed	Hezekiah	.
糟糕	这	印度人	,	"	惊呼	希西家	.

“该死的印第安人！”希西家喊道。

" [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [tuː; tə] -

"	I	can	feel	it	in	my	bones	that	I	am	going	to	get	into	a	scrape	to	-
"	我	能	感觉	它	在	我的	骨头	那	我	是	去	到	得到	进入	一个	刮	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我有一种预感，今晚我肯定会遇到麻烦。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] .

THE	NIGHT	ATTACK	.
这	夜晚	攻击	.

夜间袭击。

[ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [kləʊzd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .

The	night	gradually	closed	down	upon	the	flat	-	boat	.
这	夜晚	逐步地	关闭	向下	之上	这	平坦的	-	船	.

夜幕渐渐笼罩了这艘平底船。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['eldəli] [kəm'pænjən] , ['mɪstə(r)] . ['lændə(r)] , [ɪn'sted]

Upon	inquiry	,	Hezekiah	found	that	their	elderly	companion	,	Mr	.	Lander	,	instead
之上	询问	,	希西家	成立	那	他们的	老年	伴侣	,	先生	.	着陆器	,	反而

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

of	being	an	assistant	to	them	,
的	存在	一个	助手	到	他们	,

希西家询问后发现，他们的老伴兰德先生并没有像他们所说的那样是他们的助手，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

was	an	encumbrance	.
曾是	一个	累赘	.

是一种负担。

[ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] ,

A	confirmed	invalid	,
一个	确认的	无效的	,

已确认无效

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː]

he	was	barely	able	to	remain	on	his	feet	for	more	than	a	few
他	曾是	仅仅	有能力的	到	保持	在	他的	脚	为了	更多的	比	一个	很少

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

他几乎无法站立超过片刻。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	had	expressed	the	wish	only	that	he	might	be	allowed	to	reach	the
和	有	表达	这	希望	仅有的	那	他	可能	是	允许	到	抵达	这

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [daɪ] .

settlement	and	die	.
沉降	和	死	.

他只表达过一个愿望，那就是希望能够到达定居点并死去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	totally	unfit	to	handle	a	rifle	,	and	had	not	attempted	it
他	曾是	完全	不合格	到	处理	一个	步枪	,	和	有	不是	尝试过	它

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

for	years	,
为了	年	,

他完全不适合使用步枪，而且已经多年没有尝试过了。

[səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['wepən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

so	that	,	although	Waring	had	another	weapon	beside	his	own	,
所以	那	,	虽然	警告	有	其他	武器	旁	他的	自己的	,

因此，尽管沃林除了自己的武器外还有另一种武器，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] — [ə; eɪ]

it	may	be	stated	that	he	started	upon	this	expedition	entirely	alone	—	a
它	可能	是	声明	那	他	开始	之上	这	远征	完全	独自的	—	一个

[prə'siːdɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ɪts] ['fuːlhɑːdɪnəs] ,

proceeding	,	that	in	its	foolhardiness	,
进行中	,	那	在	它是	鲁莽	,

可以说，他完全是独自一人踏上这次探险之旅的——这一举动，就其鲁莽程度而言，

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

was	unaccountable	.
曾是	无法解释	.

无法追究责任。

[æz; əz] [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] .

As	Waring	had	predicted	,	the	night	proved	of	intense	darkness	.
作为	警告	有	预测	,	这	夜晚	已证实	的	激烈的	黑暗	.

正如沃林所预料的那样，夜晚漆黑一片。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [bəuθ] [ʃɔːz] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,

In	a	few	hours	,	both	shores	became	entirely	invisible	,	and	shortly	after	,
在	一个	很少	小时	,	两个都	海岸	成为	完全	无形的	,	和	不久	后	,

几个小时后，两岸完全消失不见，不久之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

it	was	almost	impossible	to	see	the	length	of	the	boat	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	看	这	长度	的	这	船	.

几乎看不清船的长度。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd]

Under	these	circumstances	,	it	was	proposed
在下面	这些	情况	,	它	曾是	建议的

在这种情况下，有人提议.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ['ɪntuː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

to	work	the	flat	-	boat	into	shore	,	and	tie	up	for	the	night	.
到	工作	这	平坦的	-	船	进入	支撑	,	和	领带	向上	为了	这	夜晚	.

将平底船驶向岸边，并系好船过夜。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

All	were	totally	unacquainted	with	the	windings	of	the	river	,
全部	是	完全	不熟悉的	和	这	绕组	的	这	河	,

他们都对这条河的蜿蜒曲折一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	they	were	fearful	that	they	might	run	aground	in	the	darkness	,
和	他们	是	可怕	那	他们	可能	跑步	搁浅	在	这	黑暗	,

他们担心会在黑暗中搁浅。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'fləʊt] [ə'gen] .

and	be	unable	to	get	the	craft	afloat	again	.
和	是	无法	到	得到	这	工艺	漂浮	再次	.

并且无法让船只再次下水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] [frɒm; frəm]

They	were	pretty	certain	,	too	,	that	they	had	been	constantly	watched	from
他们	是	漂亮的	肯定	,	也	,	那	他们	有	到过	不断地	观看	从

[ðə; ði][bæŋks] ,

the	banks	,
这	银行	,

他们也相当肯定，自己一直被银行那边的人监视着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'nuːz] [wʊd] [biː; bi] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp]

and	that	it	would	not	be	long	before	the	Indian	canoes	would	be	ranging	up
和	那	它	会	不是	是	长的	前	这	印度	独木舟	会	是	范围	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	down	the	river	in	search	of	them	.
和	向下	这	河	在	搜索	的	他们	.

不久之后，印第安人的独木舟就会沿着河流上下游来回搜寻他们。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)]['əʊnli][plænz][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][baɪ]

If	this	were	the	case	,	their	only	plans	of	escaping	them	would	be	by
如果	这	是	这	案件	,	他们的	仅有的	计划	的	逃脱	他们	会	是	经过

['swiːpɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɔː(r)] ,

sweeping	into	shore	,
扫荡	进入	支撑	,

如果真是这样，他们唯一的逃脱办法就是冲到岸边。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] .

and	remaining	there	until	the	moon	arose	.
和	其余的	那里	直到	这	月亮	出现	.

并一直待在那里直到月亮升起。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	hardly	probable	that	the	flat	-	boat	could	approach	nigh	enough	to	the
它	曾是	几乎	可能	那	这	平坦的	-	船	可以	方法	夜	足够的	到	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

平底船几乎不可能靠近岸边。

[tuː; tə][geɪn] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	gain	any	protection	from	it	.
到	获得	任何	保护	从	它	.

以获得任何保护。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃæləʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [graʊnd] [wen] ['sevrəl] [rɒdz]

The	water	was	so	shallow	,	that	it	was	likely	to	ground	when	several	rods
这	水	曾是	所以	浅的	,	那	它	曾是	可能	到	地面	什么时候	一些	杆

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

水很浅，几杆之外就可能搁浅。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

in	which	case	,
在	哪个	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə'tækt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

the	situation	of	the	fugitives	would	be	far	worse	than	if	attacked	while	in	the
这	情况	的	这	逃犯	会	是	远的	更糟	比	如果	遭到攻击	尽管	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

midst	of	the	channel	.
中间	的	这	渠道	.

如果逃亡者在海峡中央遭到袭击，他们的处境会比那时糟糕得多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ræn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,

And	beside	this	,	they	also	ran	the	chance	of	being	discovered	,
和	旁	这	,	他们	还	跑	这	机会	的	存在	发现	,

除此之外，他们还有被发现的风险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['graʊndɪŋ] .

even	if	they	should	reach	the	bank	without	grounding	.
甚至	如果	他们	应该	抵达	这	银行	没有	接地	.

即使它们没有触礁就能到达河岸。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

The	savages	would	be	passing	up	and	down	the	shore	;
这	野蛮人	会	是	通过	向上	和	向下	这	支撑	;

野蛮人会在岸边来回穿梭；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nɔɪz] [tuː; tə] [wɜːk]

and	as	it	would	require	considerable	effort	and	some	noise	to	work
和	作为	它	会	要求	大量	努力	和	一些	噪音	到	工作

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [kən'sɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ,

the	lumbering	concern	out	of	the	course	it	was	pursuing	,
这	伐木	忧虑	出去	的	这	课程	它	曾是	追求	,

而且，要让这家行动迟缓的公司停止其既定路线，需要付出相当大的努力，也需要引起一些争议。

[ðə; ði] [treɪnd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	trained	ears	of	the	redskins	could	hardly	fail	to	detect	it	.
这	受过训练	耳朵	的	这	红皮队	可以	几乎	失败	到	探测	它	.

印第安人训练有素的耳朵不可能听不到。

[ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

All	these	considerations	being	taken	into	account	,	it	was	decided	that	,
全部	这些	考虑因素	存在	已采取	进入	帐户	,	它	曾是	决定	那	,

综合考虑以上所有因素，决定如下：

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [liːst] ,

for	an	hour	or	two	at	least	,
为了	一个	小时	或者	二	在	至少	,

至少一两个小时，

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

they	would	keep	their	position	in	the	midst	of	the	channel	.
他们	会	保持	他们的	位置	在	这	中间	的	这	渠道	.

他们会坚守在海峡中央的位置。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hint] ,

The	greatest	cause	for	alarm	,	as	we	have	before	hinted	,
这	最	原因	为了	警报	,	作为	我们	有	前	暗示	,

正如我们之前暗示的那样，最令人担忧的原因是：

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ɪn][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

lay	in	the	fact	that	not	one	of	the	whites	in	the	flat	-	boat	was	acquainted	with
躺	在	这	事实	那	不是	一	的	这	白人	在	这	平坦的	-	船	曾是	熟人	和

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

问题在于，平底船上的白人没有一个人熟悉这条河。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] ['daʊnwəd] , ['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] .

They	were	drifting	aimlessly	downward	,	only	conscious	of	their	general	direction	.
他们	是	漂流	漫无目的地	向下	,	仅有的	有意识的	的	他们的	一般的	方向	.

他们漫无目的地向下漂流，只知道自己大致的方向。

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] [ə'baund] , [æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['aɪləndz] ,

The	Ohio	River	abounds	,	as	all	our	readers	are	aware	,	with	numerous	islands	,
这	俄亥俄州	河	很多	,	作为	全部	我们的	读者	是	意识到的	,	和	很多的	岛屿	,

正如我们所有读者所知，俄亥俄河中遍布着许多岛屿。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪɪŋ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] — ['aʊə(r)] [frendz]

and	many	of	these	lying	directly	in	the	middle	of	the	stream	—	our	friends
和	许多	的	这些	说谎	直接地	在	这	中间	的	这	溪流	—	我们的	朋友们

[hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

had	good	cause	to	apprehend	running	upon	one	of	them	.
有	好的	原因	到	逮捕	跑步	之上	一	的	他们	.

其中许多就横卧在溪流中央——我们的朋友有充分的理由担心会撞到其中一个。

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [swʌŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['məʊʃənz]

The	flat	-	boat	had	a	long	oar	swung	at	either	end	,	by	which	its	motions
这	平坦的	-	船	有	一个	长的	桨	摇摆	在	任何一个	结尾	,	经过	哪个	它是	运动

[wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] ,

were	controlled	,
是	受控	,

平底船两端各有一根长桨，用来控制船的运动。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn]

much	in	the	same	man
很多	在	这	相同的	男人

同一个人身上有很多相似之处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[nɜːr] [ðæt] [ðə; ði][rɑːfts] [wɪtʃ] [dɪ'send] ['aʊə(r)] ['rɪvəz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] .

ner	that	the	rafts	which	descend	our	rivers	at	this	day	are	managed	.
ner	那	这	木筏	哪个	下降	我们的	河流	在	这	天	是	管理	.

更确切地说，如今顺流而下的木筏都得到了妥善管理。

[tuː; tə] [gɑːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][kə'læməti] ['menʃ(ə)nd] ,

To	guard	as	much	as	possible	against	the	calamity	mentioned	,
到	警卫	作为	很多	作为	可能的	反对	这	灾害	提及	,

为了尽可能防范上述灾难，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [ænd; ənd][pæt] - [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Hezekiah	Smith	and	Pat	Mulroony	passed	to	the	forward	part	of	the	boat	,
希西家	史密斯	和	拍	-	通过了	到	这	向前	部分	的	这	船	,

希西家·史密斯和帕特·穆尔鲁尼转移到了船的前部。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] , [wen] " ['brekər] "

so	as	to	be	ready	,	not	only	to	sheer	the	boat	off	,	when	"	breakers	"
所以	作为	到	是	准备好	,	不是	仅有的	到	透明	这	船	离开	,	什么时候	"	断路器	"

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

were	discovered	,
是	发现	,

这样就能做好准备，不仅在发现“浪头”时能迅速将船驶离，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ventʃəsəm] - [ðæt] [mait] [tʃuːz] [ðɪs]

but	to	be	prepared	for	any	venturesome	Shawanoes	that	might	choose	this
但	到	是	准备	为了	任何	冒险	-	那	可能	选择	这

[æz; əz][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

as	their	point	of	attack	.
作为	他们的	观点	的	攻击	.

但要做好准备，以防任何胆大妄为的肖诺人选择这里作为他们的攻击点。

['mɪstə(r)] . ['lændə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] ,

Mr	.	Lander	and	his	daughter	remained	below	,
先生	.	着陆器	和	他的	女儿	剩余	以下	,

兰德先生和他的女儿留在了楼下。

[æz; əz][bəuθ] [wel] [njuː] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] ;

as	both	well	knew	their	presence	would	be	of	no	assistance	to	those	above	;
作为	两个都	出色地	知道	他们的	在场	会	是	的	不	协助	到	那些	多于	;

因为他们两人都清楚，他们的出现对上面的人没有任何帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	the	whites	were	thus	disposed	when	the	incident	we	are	about	to
和	这	白人	是	因此	处置	什么时候	这	事件	我们	是	关于	到

[dɪ'skraɪb] [tʊk] [pleɪs] .

describe	took	place	.
描述	采取	地方	.

因此，当我们要描述的事件发生时，白人就被处置了。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊ] ,

Hezekiah	stood	leaning	over	the	prow	,
希西家	站立	倾斜	超过	这	船首	,

希西家倚在船头，

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

listening	intently	for	the	least	evidence	of	the	approach	of	their	enemies	.
聆听	专注地	为了	这	至少	证据	的	这	方法	的	他们的	敌人	.

他们全神贯注地倾听，寻找敌人逼近的任何蛛丝马迹。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [æz; əz] [jet] [hɜːd] ,

The	only	sound	as	yet	heard	,
这	仅有的	声音	作为	然而	听到	,

目前为止唯一听到的声音是：

[wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdəbl] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ðæt]

was	what	might	be	characterized	as	the	audible	silence	of	the	forest	—	that
曾是	什么	可能	是	特征化的	作为	这	可听见的	沉默	的	这	森林	—	那

[diːp] , ['sɒləm] [rɔː(r)] ,

deep	,	solemn	roar	,
深的	,	庄严	吼	,

那或许可以被描述为森林中可听见的寂静——那深沉而庄严的轰鸣声，

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪt'self] .

like	the	distant	voice	of	the	ocean	,	that	is	as	eternal	as	the	great	sea	itself	.
喜欢	这	遥远	嗓音	的	这	海洋	,	那	是	作为	永恒	作为	这	伟大的	海	本身	.

如同遥远的大海之声，如同大海本身一样永恒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['melənkəli] [naɪt] [wɪnd] [məʊn] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

Now	and	then	,	the	melancholy	night	wind	moaned	through	the	tree	tops	,
现在	和	然后	,	这	忧郁	夜晚	风	呻吟	通过	这	树	最高额	,

偶尔，忧郁的夜风会穿过树梢发出呜咽声。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [vɔɪs] , [ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

with	a	dismal	and	lonely	voice	,	in	consonance	with	the	feelings	of	the	three
和	一个	惨淡	和	孤独	嗓音	,	在	和谐	和	这	情怀	的	这	三

['lɪsnər] ;

listeners	;
听众	;

声音凄凉而孤独，与三位听众的感受不谋而合；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ɒf] [skriːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]

and	once	or	twice	the	far	off	scream	of	some	denizen	of	the	forest	was
和	一次	或者	两次	这	远的	离开	尖叫	的	一些	居民	的	这	森林	曾是

[bɔːn] ['feɪntli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪə(r)] .

borne	faintly	forward	to	their	ear	.
出生	淡淡的	向前	到	他们的	耳朵	.

他们一两次隐约听到远处森林里某个居民的尖叫声传到他们的耳边。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [səʊ] [prə'faʊnd] ,

Then	,	again	,	the	silence	became	so	profound	,
然后	,	再次	,	这	沉默	成为	所以	深刻的	,

然后，寂静再次变得如此深沉。

[ðæt] [ðə; ði] [sɒft] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'genst] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [ruːt] ,

that	the	soft	ripple	of	the	current	could	be	heard	against	some	projecting	root	,
那	这	柔软的	波纹	的	这	当前的	可以	是	听到	反对	一些	投影	根	,

[ɔː(r)] ['dɪpɪŋ] [brɑːntʃ] .

or	dipping	branch	.
或者	浸渍	分支	.

可以听到水流轻柔的涟漪拍打着伸出的树根或倾斜的树枝。

[bʌt; bət] [ðiːz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ]

But	these	sounds	were	all	natural	to	the	wilderness	,	and	excited	no
但	这些	声音	是	全部	自然的	到	这	荒野	,	和	兴奋的	不

[ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

但这些声音都是大自然的自然之声，并不会引起任何情绪波动。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪəri] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

except	to	add	to	the	dreary	loneliness	of	the	scene	.
除了	到	添加	到	这	凄凉	孤独	的	这	场景	.

除了增添场景的凄凉寂寞之外，别无其他。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	New	Englander	had	stood	in	the	attitude	of	attention	for	more	than
这	新的	英格兰人	有	站立	在	这	态度	的	注意力	为了	更多的	比

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

这位新英格兰人保持立正姿势站立了一个多小时，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [dɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

when	he	detected	the	cautious	dip	of	a	paddle	.
什么时候	他	检测到	这	谨慎	蘸	的	一个	桨	.

当他察觉到桨小心翼翼地划动时。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	instantly	raised	his	head	and	peered	out	in	the	direction	from	which	it
他	即刻	提高	他的	头	和	窥视	出去	在	这	方向	从	哪个	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他立刻抬起头，朝声音传来的方向望去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	in	the	Stygian	darkness	could	detect	nothing	at	all	.
但	在	这	冥河	黑暗	可以	探测	没有什么	在	全部	.

但在冥河般的黑暗中，什么也察觉不到。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd]

He	maintained	the	same	attitude	for	full	an	hour	,	during	which	he	heard
他	维持	这	相同的	态度	为了	满的	一个	小时	,	期间	哪个	他	听到

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .

the	sound	repeated	twice	.
这	声音	重复	两次	.

他保持这个姿势整整一个小时，期间他听到这个声音重复了两次。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

Fully	satisfied	that	strangers	were	in	the	vicinity	,	he	gave	utterance	to	a
完全	使满意	那	陌生人	是	在	这	附近	,	他	给予	发声	到	一个

[sə'prest] ['wɪs(ə)l] ,

suppressed	whistle	,
被抑制	哨	,

他确信附近有陌生人，便压低声音吹了一声口哨。

[tuː; tə] [pleɪs] [w'eəɹɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [pæt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]

to	place	Waring	on	the	guard	,	and	leaning	toward	Pat	,	he	asked	in	a	whisper
到	地方	警告	在	这	警卫	,	和	倾斜	朝向	拍	,	他	问	在	一个	耳语

['weðə(r)] ,

whether	,
无论	,

他让沃林站岗，然后凑近帕特，低声问道：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['eni] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] .

if	he	had	no	objection	to	tell	,	he	had	detected	any	suspicious	sound	.
如果	他	有	不	异议	到	告诉	,	他	有	检测到	任何	可疑的	声音	.

如果他没有异议，就说明他察觉到了任何可疑的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [kə'nuː] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)]

"	There's	a	haythen	canoe	that	has	been	following	us	for	the	last	hour	or
"	有	一个	-	独木舟	那	有	到过	下列的	我们	为了	这	最后的	小时	或者

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“有一艘海森独木舟已经跟着我们一个多小时了，

[ɔː(r)][maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt][pæt] - . "

or	my	name	isn't	Pat	Mulroony	.	"
或者	我的	姓名	不是	拍	-	.	"

或者说，我的名字就不是帕特·穆鲁尼。

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

there	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

它又出现了！

" [əd'mɔnɪʃ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" **admonished** **Hezekiah** , **arching** **his** **neck** , **and** **gazing** **out** **in** **the** **darkness** .
" 告诫 希西家 , 拱形 他的 脖子 , 和 凝视 出去 在 这 黑暗 .

希西家仰起头，凝视着黑暗，告诫道。

[bəuθ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][pæt] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Both **listened** , **but** **Pat** **failed** **to** **hear** **that** **which** **had** **startled** **his** **companion** .
两个都 听着 , 但 拍 失败的 到 听到 那 哪个 有 惊慌 他的 伴侣 .

两人都侧耳倾听，但帕特却没听到令同伴大吃一惊的话。

" ['ðer] ['maɪti] - [ɪz][ðem; ðəm] [seɪm] [ɪndʒɪnz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" **They're** **mighty** **oncareful** **is** **them** **same** **Injins** , " **added** **the** **Irishman** .
" 它们是 强大的 - 是 他们 相同的 印津人 , " 额外 这 爱尔兰人 .

“他们和那些印度人一样，非常不谨慎，”这位爱尔兰人补充道。

" [hwɪʃt] !
" **Whisht** !
" 白色 !

“嗖！

[bʌt; bət] [lʊk] !
but **look** !
但 看 !

但是你看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ðɪs] ['mɪnɪt] !
there's **the** **divils** **this** **minute** !
有 这 - 这 分钟 !

魔鬼就在眼前！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [pæt] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
" **As** **he** **spoke** , **Pat** **sprang** **up** **in** **great** **excitement** , **and** **pointed** **out** **on** **the** **river**
" 作为 他 辐 , 拍 弹簧 向上 在 伟大的 激动 , 和 尖 出去 在 这 河
.
:
.

“他说话的时候，帕特兴奋地跳了起来，指着河面。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪndiən] [kə'nuː] ,
Looking **in** **the** **same** **direction** **Hezekiah** **caught** **the** **outlines** **of** **a** **long** **Indian** **canoe** ,
寻找 在 这 相同的 方向 希西家 捕捉 这 概述 的 一个 长的 印度 独木舟 ,

希西家朝同一方向望去，看见一艘长长的印第安独木舟的轮廓。

[fɪld] [wɪð] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] , [wɪtʃ] [glaidid]['ʌndə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ,
filled **with** **shadowy** **figures** , **which** **glided** **under** **the** **prow** **of** **the** **flat** - **boat** ,
已填 和 阴暗的 数据 , 哪个 滑翔 在下面 这 船首 的 这 平坦的 - 船 ,

船头下方滑过许多模糊的身影，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] .
and **came** **to** **rest** **as** **noiselessly** **as** **a** **phantom** .
和 来了 到 休息 作为 无声 作为 一个 幻影 .

然后像幽灵一样悄无声息地停了下来。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] ,
Almost **at** **the** **same** **instant** **a** **tufted** **head** **appeared** **above** **the** **gunwale** ,
几乎 在 这 相同的 立即的 一个 簇绒 头 出现 多于 这 舷缘 ,

几乎就在同一时刻，舷缘上方出现了一个长着簇毛的脑袋。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [krʌʃt] [laɪk][æn; ən] ['egʃel] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

but	it	was	crushed	like	an	eggshell	by	a	tremendous	blow	from	the
但	它	曾是	碎	喜欢	一个	蛋壳	经过	一个	巨大的	吹	从	这

[klʌbd] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

clubbed	rifle	of	the	Irishman	.
俱乐部	步枪	的	这	爱尔兰人	.

但它却像蛋壳一样被爱尔兰人用棍棒打碎了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [skeəs] [dʌn] [wen] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

This	was	scarce	done	when	the	head	and	shoulders	of	another	rose	within	a
这	曾是	稀少	完毕	什么时候	这	头	和	肩膀	的	其他	玫瑰	之内	一个

[fʊt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stʊd] .

foot	of	where	Hezekiah	stood	.
脚	的	在哪里	希西家	站立	.

当另一个人的头和肩膀出现在希西家站立的地方不到一英尺的地方时，这种情况几乎没有发生。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['redskɪn] !

"	Take	that	,	you	thundering	redskin	!
"	拿	那	,	你	雷鸣	红皮人	!

“尝尝这个，你这雷霆万钧的红皮！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['straɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [skweə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

"	he	exclaimed	,	striking	him	a	terrible	blow	square	in	the	face	,
"	他	惊呼	,	引人注目	他	一个	糟糕的	吹	正方形	在	这	脸	,

“他大叫一声，一拳狠狠地打在他的脸上，”

[ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] ['dʌski] ['sævɪdʒ] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['spaʊtɪŋ] [frɒm; frəm]

that	sent	the	dusky	savage	spinning	out	in	mid	-	air	,	with	the	blood	spouting	from
那	发送	这	昏暗	野蛮的	旋转	出去	在	中	-	空气	,	和	这	血	喷水	从

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

his	nostrils	.
他的	鼻孔	.

那一击将那个肤色黝黑的野蛮人打得在半空中旋转，鲜血从他的鼻孔喷涌而出。

" [dəːn] [jɔː(r); jə(r)] [pɪkt] !

"	Dern	your	picter	!
"	德恩	你的	picter	!

“该死的你的照片！”

[wɒt] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [gɒt] ['pəʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] [hɪə(r)] ?

what	business	you	got	poking	your	head	up	here	?
什么	商业	你	得到	戳	你的	头	向上	这里	?

你来这里探出头来有什么事?

[aɪ] [seɪ] , [w'eəɹɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [kʌm] — [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	say	,	Waring	,	the	Indians	have	come	—	look	out	for	them	.
我	说	,	警告	,	这	印度人	有	来	—	看	出去	为了	他们	.

我说，沃林，印第安人来了——小心他们。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

"	In	his	excitement	,	Hezekiah	Smith	dropped	his	rifle	,	and	springing	up	and
"	在	他的	激动	,	希西家	史密斯	掉落	他的	步枪	,	和	弹簧	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“希西家·史密斯激动得手一抖，步枪掉在了地上，他跳了起来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [red] [hɒt] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l]

as	though	the	deck	had	suddenly	become	red	hot	,	he	delivered	his	fearful
作为	尽管	这	甲板	有	突然	变得	红色的	热的	,	他	发表	他的	可怕

[bləʊz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

blows	indiscriminately	,
打击	不加区分地	,

仿佛甲板突然变得滚烫，他肆无忌惮地挥出可怕的重击。

[waɪl] [pæt] [kept] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

while	Pat	kept	his	rifle	swinging	like	the	arms	of	a	windmill	.
尽管	拍	保留	他的	步枪	摇摆	喜欢	这	武器	的	一个	风车	.

而帕特则不停地挥舞着步枪，就像风车的臂膀一样。

" [biˈgɔrə] !

"	Begorrah	!
"	贝戈拉	!

“Begorrah!

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɪpə'reəri] [bɔɪz] !

but	the	shillaleh	comes	natural	to	the	Tipperary	boys	!
但	这	-	来	自然的	到	这	蒂珀雷里	男孩们	!

但对于蒂珀雷里男孩来说，唱《shillaleh》却是与生俱来的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] , " [ænd; ənd][pæt] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [wʌn]

"	he	exclaimed	,	between	his	set	teeth	,	"	and	Pat	Mulroony	was	born	with	one
"	他	惊呼	,	之间	他的	放	牙齿	,	"	和	拍	-	曾是	出生	和	一

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

“他咬牙切齿地喊道，帕特·穆鲁尼生来就手里拿着一个。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hedz] .

and	has	been	trained	up	to	the	illigant	profession	of	breaking	heads	.
和	有	到过	受过训练	向上	到	这	-	职业	的	打破	头部	.

并接受了训练，从事非法职业——打人头。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jiː; ji] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['butəfəl] ['feɪsɪz] ,

Some	of	ye	will	go	home	to	-	night	with	bootiful	faces	,
一些	的	是的	将要	去	家	到	-	夜晚	和	漂亮	面孔	,

今晚你们当中有些人会带着漂亮的脸蛋回家，

['bɑːrɪn] - [jə(r)][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['feɪsɪz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] .

barrin	'	yer	won't	have	any	faces	at	all	to	go	home	with	.
巴林	-	你的	惯于	有	任何	面孔	在	全部	到	去	家	和	.

否则，你根本就没脸见人回家了。

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

"	The	Indians	had	evidently	counted	upon	a	surprise	,
"	这	印度人	有	显然	计数	之上	一个	惊喜	,

“印第安人显然指望出其不意，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	were	not	prepared	for	the	furious	courage	with	which	they
和	是	不是	准备	为了	这	狂怒	勇气	和	哪个	他们

他们没有料到自己会展现出如此惊人的勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] .

were	received	.
是	已收到	.

已收到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪðə(r)]

They	had	followed	the	flat	-	boat	until	they	judged	the	inmates	were	either
他们	有	随后	这	平坦的	-	船	直到	他们	评判	这	囚犯	是	任何一个

[əˈsliːp] [ɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] ,

asleep	or	off	their	guard	,
睡着了	或者	离开	他们的	警卫	,

他们一路跟踪这艘平底船，直到判断船上的囚犯要么睡着了，要么放松了警惕。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈmænə(r)] [nəˈreɪtɪd] .

when	they	had	come	upon	them	in	the	stealthy	manner	narrated	.
什么时候	他们	有	来	之上	他们	在	这	隐秘的	方式	旁白	.

当他们以所描述的那种悄悄方式接近他们时。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [əˈtæk] ,

The	consequence	was	that	in	less	than	five	minutes	after	the	attack	,
这	结果	曾是	那	在	较少的	比	五	分钟	后	这	攻击	,

结果是，袭击发生后不到五分钟，

[ðə; ði] [kəˈnuː] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] - ,

the	canoe	had	disappeared	with	the	surviving	Shawanoes	,
这	独木舟	有	消失	和	这	幸存	-	,

独木舟随着幸存的肖诺人一起消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈslæpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪˈkaɪəz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl]

and	nothing	was	heard	save	the	slapping	of	Hezekiah's	feet	as	he	still
和	没有什么	曾是	听到	节省	这	拍打	的	希西家的	脚	作为	他	仍然

[spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

sprang	up	and	down	the	deck	,
弹簧	向上	和	向下	这	甲板	,

除了希西家在甲板上蹦跳时脚步拍打地面的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [brɒnzd] [hed] [ðæt] [maɪt]

and	swung	his	arms	around	him	ready	for	the	next	bronzed	head	that	might
和	摇摆	他的	武器	大约	他	准备好	为了	这	下一个	古铜色	头	那	可能

[ˈɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

他张开双臂环抱住自己，准备迎接下一个可能出现的古铜色脑袋。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [pæt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]

It	required	Pat	some	time	to	convince	him	that	the	danger	for	the	present
它	必需的	拍	一些	时间	到	说服	他	那	这	危险	为了	这	展示

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

帕特花了好一会儿才让他相信目前的危险已经过去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈenəmɪz] [tuː; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] .

and	there	were	no	more	enemies	to	contend	against	.
和	那里	是	不	更多的	敌人	到	抗衡	反对	.

而且再也没有敌人需要对抗了。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪətɪd] ,

By	degrees	he	became	quieted	,
经过	学位	他	成为	安静	,

他渐渐安静了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] ['ræʃnəli] [wen] [w'eəɹɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ]

and	was	able	to	converse	rationally	when	Waring	made	his	appearance	among
和	曾是	有能力的	到	交谈	理性地	什么时候	警告	制成	他的	外貌	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当沃林出现在他们中间时，他能够与他们进行理性的交谈。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] , ['lændə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] [hɪm'self] ,

During	all	this	tumult	,	Lander	had	not	shown	himself	,
期间	全部	这	骚乱	,	着陆器	有	不是	所示	他自己	,

在这一切动荡之中，兰德始终没有露面。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːn] [æt; ət][ðə; ði]

nor	even	so	much	as	given	evidence	that	he	felt	the	least	concern	at	the
也不	甚至	所以	很多	作为	给定	证据	那	他	毛毡	这	至少	忧虑	在	这

['kɒnflɪkt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

conflict	going	on	.
冲突	去	在	.

甚至连他丝毫没有表现出对正在发生的冲突感到担忧的迹象都没有。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [səb'said] , ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

His	daughter	,	when	the	firing	had	subsided	,	cautiously	opened	the	door	,
他的	女儿	,	什么时候	这	射击	有	平静下来	,	谨慎地	打开	这	门	,

枪声停歇后，他的女儿小心翼翼地打开了门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	called	the	name	of	her	lover	.
和	称为	这	姓名	的	她	情人	.

她喊出了她情人的名字。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd][fled] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt]

He	instantly	assured	her	that	the	savages	had	fled	,	and	besought
他	即刻	保证	她	那	这	野蛮人	有	逃亡	,	和	恳求

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	to	return	to	her	room	.
她	到	返回	到	她	房间	.

他立即向她保证野蛮人已经逃走了，并恳求她回到自己的房间。

[fɜːst] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [bʌt; bət] ['fɜːvənt] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [blɑːntʃt] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd]

First	receiving	a	hurried	but	fervent	kiss	upon	her	blanched	cheek	,	she	complied
第一的	接收	一个	慌忙	但	热切	吻	之上	她	焯水	脸颊	,	她	遵命

,

,

,

她先是在苍白的脸颊上感受到一个急促而热烈的吻，然后便顺从了。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [ʌn'nesəsərəli] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .

imploring	him	to	be	careful	and	not	expose	himself	unnecessarily	to	danger	.
恳求	他	到	是	小心	和	不是	暴露	他自己	不必要的	到	危险	.

恳求他小心谨慎，不要让自己不必要地陷入危险之中。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv]

A	silence	as	profound	as	that	of	the	tomb	,	succeeded	the	onslaught	of
一个	沉默	作为	深刻的	作为	那	的	这	墓	,	成功了	这	猛攻	的

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

野蛮人的袭击过后，随之而来的是如同坟墓般深沉的寂静。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['pæd(ə)lz][wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜːd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

Some	minutes	later	,	the	noise	of	paddles	was	again	heard	;	but	,	as
一些	分钟	之后	,	这	噪音	的	桨	曾是	再次	听到	;	但	,	作为

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Hezekiah	had	,	by	this	time	,
希西家	有	,	经过	这	时间	,

几分钟后，再次传来桨声；但此时，正如希西家王所料，

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

gained	his	equilibrium	of	mind	,
获得	他的	平衡	的	头脑	,

他恢复了内心的平静，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm]

and	convinced	that	the	Shawanoes	could	not	immediately	attempt	the	same
和	确信	那	这	-	可以	不是	立即地	试图	这	相同的

['strætədʒəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['sɪgnəli] [feɪld] ,

stratagem	in	which	they	had	so	signally	failed	,
策略	在	哪个	他们	有	所以	发出信号	失败的	,

他们确信肖诺人不可能立即再次尝试他们之前惨败的那套策略，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [w'eəɹɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði]

he	returned	to	his	place	beside	Waring	,	leaving	the	Irishman	alone	at	the
他	返回	到	他的	地方	旁	警告	,	离开	这	爱尔兰人	独自的	在	这

[baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

bow	of	the	boat	.
弓	的	这	船	.

他回到沃林身边，留下爱尔兰人独自一人在船头。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]

"	If	you	have	no	objection	to	tell	me	,	"	said	Hezekiah	in	his	usual	insinuating
"	如果	你	有	不	异议	到	告诉	我	,	"	说	希西家	在	他的	通常	暗示

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“如果你不介意告诉我，”希西家用他惯常的暗示语气说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

"	what	do	you	propose	to	do	,	now	that	we	are	in	the	midst	of
"	什么	做	你	提出	到	做	,	现在	那	我们	是	在	这	中间	的

['deɪndʒə(r)] ?

danger	?
危险	?

“既然我们身处险境，你打算怎么做？”

[haʊ] , [ɪn] ['θʌndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get] [aʊt] ? "

How	,	in	thunder	,	are	we	to	get	out	?	"
如何	,	在	雷	,	是	我们	到	得到	出去	?	"

雷雨交加的时候，我们该如何逃生？

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [w'eəɹɪŋ] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp]

"	I	am	afraid	,	"	replied	Waring	,	"	that	the	Indians	are	constantly	ranging	up
"	我	是	害怕的	,	"	回复	警告	,	"	那	这	印度人	是	不断地	范围	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	down	the	river	,
和	向下	这	河	,

“恐怕，”沃林回答说，“印第安人经常沿着河上下游荡。”

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] . "

and	so	long	as	we	remain	in	the	channel	we	are	not	safe	.	"
和	所以	长的	作为	我们	保持	在	这	渠道	我们	是	不是	安全的	.	"

只要我们待在这个航道里，我们就不安全。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ?

"	How	do	you	propose	to	get	out	of	the	channel	?
"	如何	做	你	提出	到	得到	出去	的	这	渠道	?

“你打算如何离开这个通道？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

" [let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

"	Let	us	work	the	craft	into	shore	,	and	wait	till	the	moon	rises	before	starting	.
"	让	我们	工作	这	工艺	进入	支撑	,	和	等待	直到	这	月亮	上升	前	开始	.

“让我们把船开到岸边，等到月亮升起后再出发。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

Thinking	that	we	are	in	the	middle	of	the	current	,
思维	那	我们	是	在	这	中间	的	这	当前的	,

认为我们正处于潮流之中，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

they	will	not	look	along	the	bank	for	us	,
他们	将要	不是	看	沿着	这	银行	为了	我们	,

他们不会沿着河岸寻找我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	we	shall	thus	be	safe	until	we	can	see	where	we	are	.
和	我们	将	因此	是	安全的	直到	我们	能	看	在哪里	我们	是	.

这样，在我们能看清自己身在何处之前，我们都是安全的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [w'eəɹɪŋ] [huː] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	Waring	who	first	proposed	to	run	in	under	the	protection	of	the
"	它	曾是	警告	WHO	第一的	建议的	到	跑步	在	在下面	这	保护	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

“是沃林首先提议在银行的保护下参选的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] ['daʊtɪd] [ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] .

and	he	had	never	once	doubted	its	expediency	.
和	他	有	绝不	一次	怀疑	它是	权宜之计	.

他从未怀疑过此举的必要性。

[hiː; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [nɔː(r)][pæt] [meɪd] ['eni]

He	advocated	it	now	so	earnestly	that	neither	Hezekiah	nor	Pat	made	any
他	倡导者	它	现在	所以	切实	那	两者都不	希西家	也不	拍	制成	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

他如此热切地倡导此事，以至于希西家和帕特都没有提出任何反对意见。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [lɒŋ] , ['swiːpɪŋ] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [dip] ['diːpli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Accordingly	,	the	long	,	sweeping	oars	were	dipped	deeply	and	silently	into	the
因此	,	这	长的	,	扫荡	桨	是	浸入	深	和	默默	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

于是，长长的、弧形的船桨被深深地、静静地插入水中。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːdi] - [ɑːmd] [men] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['grædʒuəli]

and	under	the	powerful	impulse	of	the	sturdy	-	armed	men	it	began	gradually
和	在下面	这	强大的	冲动	的	这	结实的	-	武装	男人	它	开始	逐步地

['vɪərɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ʃɔː(r)] .

veering	off	toward	the	Ohio	shore	.
转向	离开	朝向	这	俄亥俄州	支撑	.

在身强力壮的男人们的强力推动下，它开始逐渐转向俄亥俄海岸。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eksəd] ,

The	greatest	caution	was	exercised	,
这	最	警告	曾是	锻炼	,

已采取了最谨慎的态度。

[æz; əz][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːps] [mait] [tel] ['eni] ['sævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

as	the	creaking	of	one	of	the	sweeps	might	tell	any	savages	in	the	vicinity
作为	这	嘎吱作响	的	一	的	这	扫荡	可能	告诉	任何	野蛮人	在	这	附近

[wɒt] [ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

what	the	whites	were	doing	.
什么	这	白人	是	正在做	.

因为扫帚发出的吱嘎声可能会让附近的野蛮人知道白人在做什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tɑːsk] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪŋ]

This	was	a	delicate	task	,	but	our	friends	believed	they	were	succeeding
这	曾是	一个	精美的	任务	,	但	我们的	朋友们	相信	他们	是	成功

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	well	they	could	wish	.
作为	出色地	他们	可以	希望	.

这是一项棘手的任务，但我们的朋友们相信他们已经取得了他们所希望的最佳成果。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

All	at	once	,	the	dark	line	of	trees	were	discovered	through	the	darkness	,
全部	在	一次	,	这	黑暗的	线	的	树木	是	发现	通过	这	黑暗	,

[ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] ,

and	ceasing	their	efforts	,
和	停止	他们的	努力	,

突然间，黑暗中出现了那排黑色的树木，他们停止了努力。

[ðə; ði] [bəʊt] [kən'tɪnjuːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [brʌʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd]

the	boat	continued	approaching	,	until	the	branches	brushed	over	their	heads	,	and
这	船	持续	接近	,	直到	这	分支	刷过	超过	他们的	头部	,	和

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

船继续靠近，直到树枝拂过他们的头顶，船底，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [tʃekt]

striking	the	mud	of	the	stream	,	the	forward	motion	of	the	craft	was	checked
引人注目	这	泥	的	这	溪流	,	这	向前	运动	的	这	工艺	曾是	已检查

.

:

.

船体撞击到溪流中的淤泥后，前进的动力被抑制住了。

[ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]

The	whites	had	every	reason	to	be	pleased	with	their	situation	had	not	a
这	白人	有	每一个	原因	到	是	高兴	和	他们的	情况	有	不是	一个

[slaɪt] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

slight	accident	caused	them	a	little	anxiety	.
轻微	事故	导致	他们	一个	小的	焦虑	.

如果不是一些小意外给他们带来了些许焦虑，白人完全有理由对自己的处境感到满意。

[æz; əz][pæt] - [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə; eɪ] [lɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

As	Pat	Mulroony	attempted	to	shove	a	limb	from	before	him	,
作为	拍	-	尝试过	到	推	一个	肢	从	前	他	,

当帕特·穆鲁尼试图将面前的树枝推开时，

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

it	broke	with	a	cracking	noise	that	could	have	been	heard	across	the	river	.
它	打破	和	一个	裂纹	噪音	那	可以	有	到过	听到	穿过	这	河	.

它断裂时发出了一声巨响，河对岸都能听到。

[ðɪs] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

This	caused	so	much	apprehension	,	that	for	a	time	,
这	导致	所以	很多	忧虑	,	那	为了	一个	时间	,

这引起了极大的担忧，以至于有一段时间，

[w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,

Waring	was	on	the	point	of	working	the	boat	out	into	the	current	again	;	but	,
警告	曾是	在	这	观点	的	在职的	这	船	出去	进入	这	当前的	再次	;	但	,

沃林正准备再次将船驶入水流中；但是，

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] [səb'said] ,

finally	,	his	fears	subsided	,
最后	,	他的	恐惧	平静下来	,

最终，他的恐惧消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	concluded	to	remain	in	his	present	position	until	the	rising	of	the
和	他	结束	到	保持	在	他的	展示	位置	直到	这	上升	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

于是他决定留在原地，直到月亮升起。

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [leɪ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

The	flat	-	boat	lay	about	ten	feet	from	the	mainland	,
这	平坦的	-	船	躺	关于	十	脚	从	这	大陆	,

那艘平底船距离大陆大约十英尺，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['graʊndɪd] [səʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	grounded	so	slightly	that	had	it	not	been	secured	by	tying	it
和	有	接地	所以	轻微地	那	有	它	不是	到过	安全	经过	捆绑	它

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'hed] ,

to	one	of	the	branches	ahead	,
到	一	的	这	分支	前方	,

它轻微地触地，如果不是用绳子把它绑在前面的一根树枝上固定住，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

it	would	have	floated	off	again	.
它	会	有	漂浮	离开	再次	.

它还会再次漂走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

This	was	the	precise	situation	in	which	Waring	had	been	anxious	to	get	it	;
这	曾是	这	精确的	情况	在	哪个	警告	有	到过	焦虑的	到	得到	它	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这正是沃林一直渴望得到的局面；而且，

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['æksɪdənt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

excepting	the	slight	accident	alluded	to	above	,
除外	这	轻微	事故	暗示	到	多于	,

除了上面提到的那次小意外之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

he	had	every	reason	to	be	satisfied	with	the	state	of	affairs	.
他	有	每一个	原因	到	是	使满意	和	这	状态	的	事务	.

他完全有理由对现状感到满意。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑːft] [leɪ] [səʊ]

The	darkness	was	so	great	,	and	the	peculiar	position	in	which	the	craft	lay	so
这	黑暗	曾是	所以	伟大的	,	和	这	奇特	位置	在	哪个	这	工艺	躺	所以

['feɪvərəb(ə)l] ,

favorable	,
有利	,

夜色如此深沉，而飞船所处的特殊位置又如此有利，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðæt] [nəʊ] [ʃəwɑːnoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv]

that	no	Shawanoe	would	have	discovered	it	in	passing	within	a	dozen	feet	of
那	不	肖诺	会	有	发现	它	在	通过	之内	一个	打	脚	的

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [biːn] [fɜːst] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	not	his	suspicion	been	first	attracted	to	it	.
它	有	不是	他的	怀疑	到过	第一的	吸引	到	它	.

如果不是他首先对它产生了怀疑，那么任何路过的肖诺人都不会在离它不到十几英尺的地方发现它。

[ðə; ði] [θriː] ['waɪts] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	three	whites	remained	on	deck	,	now	and	then	whispering	to	each	other	,
这	三	白人	剩余	在	甲板	,	现在	和	然后	耳语	到	每个	其他	,

三个白人留在甲板上，不时地互相低声交谈。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	passing	on	tiptoe	from	one	portion	to	another	,
和	通过	在	脚尖	从	一	部分	到	其他	,

踮着脚尖从一部分传递到另一部分，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

but	nothing	more	of	their	enemies	was	seen	or	heard	for	a	long	time	.
但	没有什么	更多的	的	他们的	敌人	曾是	已见	或者	听到	为了	一个	长的	时间	.

但很长一段时间里，他们再也没有看到或听到敌人的消息。

[pæt] - [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Pat	Mulroony	was	leaning	over	the	prow	,	as	he	had	been	leaning	for
拍	-	曾是	倾斜	超过	这	船首	,	作为	他	有	到过	倾斜	为了

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,

the	last	hour	,
这	最后的	小时	,

帕特·穆鲁尼倚在船头，就像过去一个小时里他一直那样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [di'səːnd] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

and	was	looking	down	in	the	water	,	when	he	discerned	a	dark	,
和	曾是	寻找	向下	在	这	水	,	什么时候	他	辨别	一个	黑暗的	,

他正低头看着水面，突然发现一个黑暗的.....

[bɔːl] - [laɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

ball	-	like	object	moving	along	on	the	surface	.
球	-	喜欢	目的	移动	沿着	在	这	表面	.

球状物体在表面上移动。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [wʊd] ; [bʌt; bət] ,

At	first	,	he	took	it	to	be	a	piece	of	floating	wood	;	but	,
在	第一的	,	他	采取	它	到	是	一个	片	的	漂浮的	木头	;	但	,

起初，他以为那是一块漂浮的木头；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] ,

as	it	passed	around	the	prow	,
作为	它	通过了	大约	这	船首	,

当它绕过船首时，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kɔːzd] ,

in	a	manner	that	the	motion	of	the	current	could	not	have	caused	,
在	一个	方式	那	这	运动	的	这	当前的	可以	不是	有	导致	,

以一种电流运动不可能造成的方式，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	not	long	in	identifying	it	.
他	曾是	不是	长的	在	识别	它	.

他很快就认出了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

It	was	the	head	of	an	Indian	.
它	曾是	这	头	的	一个	印度	.

那是一颗印第安人的头颅。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [w'eəɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ðə; ði][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ]

Communicating	this	fact	to	Waring	and	Hezekiah	,	the	hold	upon	the	branch
沟通	这	事实	到	警告	和	希西家	,	这	抓住	之上	这	分支

[wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] ,

was	loosened	,
曾是	松动	,

将此事告知华灵和希西家后，对树枝的控制便松开了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

and	under	the	additional	impulse	of	the	oars	,
和	在下面	这	额外的	冲动	的	这	桨	,

在船桨的额外作用下，

[ðə; ði] [flæt] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

the	flat	bottom	was	once	more	floating	down	the	Ohio	.
这	平坦的	底部	曾是	一次	更多的	漂浮的	向下	这	俄亥俄州	.

平底船再次漂浮在俄亥俄河上。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[graʊnd] .

GROUND	.
地面	.

地面。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒn][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	whites	on	the	flat	-	boat	had	committed	a	mistake	natural	to	persons	in	their	situation	.
这	白人	在	这	平坦的	-	船	有	坚定的	一个	错误	自然的	到	人	在	他们的	情况	.

平底船上的白人犯了一个在他们那种处境下的人很自然的错误。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] , [ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

As	they	waited	along	shore	,	in	the	most	painful	suspense	,	the	hours	wore	slowly	away	,
作为	他们	等待	沿着	支撑	,	在	这	最多	痛苦	悬念	,	这	小时	穿着	缓慢地	离开	,

他们沿着岸边焦急地等待着，时间一分一秒地流逝，那种煎熬令人难以忍受。

[ænd; ənd] [siːmd] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]['juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] .

and	seemed	double	their	usual	length	.
和	似乎	双倍的	他们的	通常	长度	.

看起来比平时长了一倍。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

Thus	it	happened	that	at	the	moment	of	sweeping	out	into	the	current	,
因此	它	发生	那	在	这	片刻	的	扫荡	出去	进入	这	当前的	,

于是，就在被卷入水流的那一刻，

[iːtʃ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

each	believed	it	to	be	about	three	o'clock	in	the	morning	,
每个	相信	它	到	是	关于	三	点钟	在	这	早晨	,

他们都认为当时大约是凌晨三点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] , [ɪn] [ri'æləti] ,

and	were	looking	for	the	appearance	of	the	moon	,	when	,	in	reality	,
和	是	寻找	为了	这	外貌	的	这	月亮	,	什么时候	,	在	现实	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['mɪdnaɪt] .

it	was	barely	midnight	.
它	曾是	仅仅	午夜	.

他们当时正在寻找月亮的踪迹，而实际上，当时才刚刚午夜。

[w'eəɹɪŋ] [ænd; ənd][pæt] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [sen'seiʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [æt; ət][ðə; ði]

Waring	and	Pat	experienced	some	peculiar	sensations	,	as	they	toiled	at	the
警告	和	拍	经验丰富的	一些	奇特	感觉	,	作为	他们	辛勤劳作	在	这

[ɔː(r)] .

oar	.
桨	.

沃林和帕特在奋力划桨时，感受到了一些奇特的感觉。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['ɪndiən] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðeɪ]

Knowing	that	one	Indian	,	at	least	,	had	discovered	their	hiding	-	place	,	they
会心	那	一	印度	,	在	至少	,	有	发现	他们的	隐藏	-	地方	,	他们

[hæd; həd] ['evri]

had	every
有	每一个

他们知道至少有一个印第安人发现了他们的藏身之处，于是他们竭尽全力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɔː(r)] - ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

reason	to	believe	that	a	whole	war	-	party	were	aware	of	it	,
原因	到	相信	那	一个	所有的	战争	-	派对	是	意识到的	的	它	,

有理由相信整个作战队伍都知晓此事。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

and	so	long	as	the	shadowy	outline	of	the	shore	was	discernible	,
和	所以	长的	作为	这	阴暗的	大纲	的	这	支撑	曾是	可辨别的	,

只要海岸的模糊轮廓还能辨认出来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l]

they	were	in	constant	expectation	of	receiving	a	volley	from	their	invisible
他们	是	在	持续的	期待	的	接收	一个	截击	从	他们的	无形的

[fəʊz] .

foes	.
敌人	.

他们时刻提防着来自看不见的敌人的攻击。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [triːz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ,

But	,	as	the	dark	mass	of	trees	blended	with	the	night	,
但	,	作为	这	黑暗的	大量的	的	树木	混合	和	这	夜晚	,

但是，随着浓密的树影与夜色融为一体，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeɪ] [siːst] [ðeə(r)] ['efəts] ,

and	at	length	faded	from	their	view	altogether	,	they	ceased	their	efforts	,
和	在	长度	褪色	从	他们的	看法	共	,	他们	停止	他们的	努力	,

[ænd; ənd] [briːðd] ['friːər] .

and	breathed	freer	.
和	呼吸	更自由	.

最终，它们完全从他们的视线中消失了，它们停止了努力，呼吸也变得自由了。

" [naʊ] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] , " [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [ʃəʊz] [ɪt'self] .

"	Now	,	"	said	Waring	,	"	I	don't	care	how	soon	the	moon	shows	itself	.
"	现在	,	"	说	警告	,	"	我	不	关心	如何	很快	这	月亮	演出	本身	.

“现在，”沃林说，“我不在乎月亮什么时候出来。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd]['aɪləndz] , [wiː; wi] [niːd] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] . "

With	all	the	windings	and	islands	,	we	need	light	to	see	the	way	.	"
和	全部	这	绕组	和	岛屿	,	我们	需要	光	到	看	这	方式	.	"

蜿蜒曲折的山路和星罗棋布的岛屿，我们需要光线才能看清方向。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	If	you	have	no	objection	,
"	如果	你	有	不	异议	,

“如果您没有异议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz] ? "

I	should	like	to	inquire	how	soon	do	you	expect	the	moon	to	rise	?	"
我	应该	喜欢	到	查询	如何	很快	做	你	预计	这	月亮	到	上升	?	"

我想请问一下，您预计月亮什么时候升起?

" [waɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	Why	,	right	away	—	that	is	,	within	a	few	minutes	.	"
"	为什么	,	正确的	离开	—	那	是	,	之内	一个	很少	分钟	.	"

“为什么？马上就来——也就是说，几分钟之内。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] : [bʌt; bət] , [w'eəɹɪŋ] ,

"	So	it	seems	it	ought	to	do	:	but	,	Waring	,
"	所以	它	似乎	它	应该	到	做	:	但	,	警告	,

“所以看起来应该如此：但是，沃林，

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [siːm] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

don't	you	know	how	much	longer	time	seems	to	persons	in	our	circumstances	,
不	你	知道	如何	很多	更长	时间	似乎	到	人	在	我们的	情况	,

难道你不知道对于我们这种处境的人来说，时间感觉有多么漫长吗?

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æz; əz]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

than	it	does	as	other	times	.
比	它	做	作为	其他	时代	.

比其他时候要多。

[aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːt] [dʒi'maimə] ['hɒpkɪnz] , ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] ,

I	know	when	I	used	to	court	Jemima	Hopkins	,	after	ten	o'clock	,
我	知道	什么时候	我	用过的	到	法庭	杰米玛	霍普金斯	,	后	十	点钟	,

我知道我以前追求杰米玛·霍普金斯的时候，是在晚上十点以后。

[ðə; ði]['aʊə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

the	hour	didn't	seem	more	than	ten	minutes	long	;	and	then	again	,
这	小时	没有	似乎	更多的	比	十	分钟	长的	;	和	然后	再次	,

感觉这一个小时不过十分钟；然后，又过了一会儿，

[wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

when	I	had	to	sit	up	in	the	winter	,	and	keep	the	wolves	out	of	the
什么时候	我	有	到	坐	向上	在	这	冬天	,	和	保持	这	狼	出去	的	这

[ʃiːp] - [pen] ,

sheep	-	pen	,
羊	-	笔	,

冬天我不得不熬夜守着羊圈，还要防止狼群闯入。

['evri] ['aʊə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋ] .

every	hour	seemed	a	month	long	.
每一个	小时	似乎	一个	月	长的	.

每一小时都像一个月那么长。

[naʊ] , [w'eəɹɪŋ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn]

Now	,	Waring	,	I	don't	want	to	hurt	your	feelings	—	it	may	be	three	o'clock	in
现在	,	警告	,	我	不	想	到	伤害	你的	情怀	—	它	可能	是	三	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

沃林，我不想伤你的心——现在可能是凌晨三点了，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	don't	believe	it	.	"
但	我	不	相信	它	.	"

但我并不相信。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [æpt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] [taɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

"	I	know	how	apt	we	are	to	miscalculate	time	on	such	occasions	,
"	我	知道	如何	易于	我们	是	到	误算	时间	在	这样的	场合	,

我知道在这样的情况下，我们很容易误判时间。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	tried	to	make	allowance	for	it	.
和	我	有	尝试	到	制作	津贴	为了	它	.

我已尽量考虑到这一点。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ə'laʊəns] [meɪd] ,

With	all	that	allowance	made	,
和	全部	那	津贴	制成	,

考虑到所有这些因素，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

it	strikes	me	that	the	moon	must	be	in	the	horizon	by	this	time	.	"
它	罢工	我	那	这	月亮	必须	是	在	这	地平线	经过	这	时间	.	"

我突然想到，这个时候月亮应该已经在地平线上了。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ,

"	I	hope	it	is	so	;	but	the	best	thing	we	can	do	,
"	我	希望	它	是	所以	;	但	这	最好的	事物	我们	能	做	,

"我希望如此；但我们能做的最好的事情是，

[ɪz][tuː; tə] - [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [jet]

is	to	calk'late	as	how	it	ain't	agwine	to	be	there	for	some	hours	yet
是	到	-	作为	如何	它	不是	-	到	是	那里	为了	一些	小时	然而

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	making	our	arrangements	accordingly	.
和	制作	我们的	安排	因此	.

计算时间太晚了，因为还要过几个小时才能到达那里，所以我们需要据此做出相应的安排。

[eɪ] , [w'eəɹɪŋ] ? "

Eh	,	Waring	?	"
嗯	,	警告	?	"

呃，沃林?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai][əd'mɪt] .

"	You	are	right	,	I	admit	.
"	你	是	正确的	,	我	承认	.

“你说得对，我承认。”

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

In	fact	,	we	can	do	nothing	else	.
在	事实	,	我们	能	做	没有什么	别的	.

事实上，我们别无选择。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] [naʊ] — ['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

We	are	going	it	blind	now	—	knowing	only	that	we	are	going	down	the
我们	是	去	它	瞎的	现在	—	会心	仅有的	那	我们	是	去	向下	这

[əʊ'haɪəʊ] . "

Ohio	.	"
俄亥俄州	.	"

我们现在完全是盲目摸索——只知道我们要顺着俄亥俄河而下。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] ,

"	Do	you	think	,	that	is	,	if	you	have	no	objection	to	tell	,
"	做	你	思考	,	那	是	,	如果	你	有	不	异议	到	告诉	,

“你认为，如果你不介意说出来的话，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['ɪndiənz] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

do	you	think	that	these	Indians	will	try	the	same	method	of	attacking	us	?	"
做	你	思考	那	这些	印度人	将要	尝试	这	相同的	方法	的	攻击	我们	?	"

你认为这些印度人会用同样的方法攻击我们吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɪl] ,

"	It	is	not	to	be	supposed	they	will	,
"	它	是	不是	到	是	据称	他们	将要	,

“不能假定他们会这样做，

[ən'les] [ðeə(r)] ['pɑːti] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðem; ðəm] ['vɪktəri] .

unless	their	party	is	large	enough	to	insure	them	victory	.
除非	他们的	派对	是	大的	足够的	到	保证	他们	胜利	.

除非他们的政党足够强大，能够确保胜利。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['devlmənt] .

Nevertheless	,	we	must	be	on	the	lookout	for	their	devilments	.
尽管如此	,	我们	必须	是	在	这	瞭望台	为了	他们的	恶魔	.

然而，我们必须警惕他们的诡计。

[ai] [seɪ] , [pæt] ,

I	say	,	Pat	,
我	说	,	拍	,

我说，帕特，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ə'hed] [ðeə(r)] , [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] . "

ahead	there	,	don't	forget	to	keep	a	sharp	lookout	for	mischief	.	"
前方	那里	,	不	忘记	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	恶作剧	.	"

前面路上，别忘了时刻警惕恶作剧。

" [aɪ] , [aɪ] , [ðæt] [ai] [wɪl] , ['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Aye	,	aye	,	that	I	will	,	barring	it	isn't	possible	to	look	out	at	all	.
"	是的	,	是的	,	那	我	将要	,	禁止	它	不是	可能的	到	看	出去	在	全部	.

“是的，是的，我会的，除非根本无法向外看。”

[biː; bi][ðə; ði] ['huːlɪ] ['vɜːdʒɪn] !

Be	the	Hooly	Virgin	!
是	这	胡利	处女	!

做个纯洁的处女!

[ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [ʃʊə(r)] .

I	see	something	now	,	sure	.
我	看	某物	现在	,	当然	.

我现在确实看到了些什么。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Hezekiah	was	at	his	side	in	an	instant	.
"	希西家	曾是	在	他的	边	在	一个	立即的	.

希西家立刻来到他身边。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːk] [mæs] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)]

Looking	ahead	,	he	saw	a	dark	mass	looming	up	in	the	darkness	directly	before
寻找	前方	,	他	锯	一个	黑暗的	大量的	迫在眉睫	向上	在	这	黑暗	直接地	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他向前望去，看到前方黑暗中有一个黑色的物体正在逼近。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

as	if	it	was	approaching	.
作为	如果	它	曾是	接近	.

仿佛它正在逼近。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['aɪləndz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It's	one	of	them	islands	,	"	he	exclaimed	.
"	它是	一	的	他们	岛屿	,	"	他	惊呼	.

“这是其中一座岛屿，”他惊呼道。

" [ðə; ði][ɔːl] - ['faɪəd] [θɪŋ] [ɪz] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

"	The	all	-	fired	thing	is	afloat	,	and	is	running	into	us	.
"	这	全部	-	被解雇	事物	是	漂浮	,	和	是	跑步	进入	我们	.

“那艘全开火的船还在漂浮，正朝我们撞过来。”

[kwɪk] , [wˈeəɹɪŋ] , [ðə; ði][ɔː(r)] .

Quick	,	Waring	,	the	oar	.
快的	,	警告	,	这	桨	.

快，沃林，划桨。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi][ænd; ənd][pæt] [siːzd] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ,

"	As	he	spoke	,	he	and	Pat	seized	the	sweep	of	the	oar	,
"	作为	他	辐	,	他	和	拍	查获	这	扫	的	这	桨	,

“他说话间，和帕特一起握住了桨柄。”

[ænd; ənd] [kə'menst] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒi] .

and	commenced	using	it	with	all	their	energy	.
和	开始	使用	它	和	全部	他们的	活力	.

他们开始全力以赴地使用它。

[kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ðeɪ]

Close	as	they	were	upon	the	land	,	they	would	have	cleared	it	,	had	they
关闭	作为	他们	是	之上	这	土地	,	他们	会	有	已清除	它	,	有	他们

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他们离这片土地很近，如果不是这样，他们早就把这片土地清理干净了。

[ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ]

in	their	hurry	and	excitement	,	committed	the	blunder	of	working	against	each
在	他们的	匆忙	和	激动	,	坚定的	这	错误	的	在职的	反对	每个

['ʌðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

other	;	that	is	,
其他	;	那	是	,

他们急躁而兴奋，犯了互相掣肘的错误；也就是说，

[waɪl] [pæt][ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə][vɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ʃɔː(r)]

while	Pat	and	Hezekiah	did	their	utmost	to	veer	the	boat	toward	the	Ohio	shore
尽管	拍	和	希西家	做过	他们的	极致	到	转向	这	船	朝向	这	俄亥俄州	支撑

,

,

,

帕特和希西家竭尽全力想把船驶向俄亥俄州的岸边。

[w'eəɹɪŋ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] [saɪd] .

Waring	struggled	to	clear	the	island	by	going	on	the	Kentucky	side	.
警告	挣扎	到	清除	这	岛	经过	去	在	这	肯塔基州	边	.

沃林试图从肯塔基州一侧进入该岛，但收效甚微。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['efəts] [wɒz; wəz] , [ðæt] [eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	consequence	of	these	efforts	was	,	that	ere	they	had	taken	a	dozen
这	结果	的	这些	努力	曾是	,	那	埃雷	他们	有	已采取	一个	打

[strəʊks] ,

strokes	,
笔画	,

这些努力的结果是，在他们挥出十二杆之前，

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ['greɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grævəli] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [went] [brɔːd] [saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	flat	-	boat	grated	upon	the	gravelly	bottom	,	and	went	broad	side	upon	the
这	平坦的	-	船	磨碎的	之上	这	砾石	底部	,	和	去	广阔	边	之上	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

平底船在砾石底上发出刺耳的摩擦声，横着撞上了小岛。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ræpɪd][æt; ət] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz]

As	the	current	was	quite	rapid	at	this	portion	of	the	river	the	raft	was
作为	这	当前的	曾是	相当	迅速的	在	这	部分	的	这	河	这	筏	曾是

['drɪvn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [w'eəɹɪŋ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

driven	with	such	force	upon	the	beach	that	Waring	saw	at	once	that	it	would	be
驱动	和	这样的	力量	之上	这	海滩	那	警告	锯	在	一次	那	它	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [pf] [ə'gen] ,

impossible	to	get	it	off	again	,
不可能的	到	得到	它	离开	再次	,

由于这一段河水水流湍急，木筏被猛烈地推向岸边，沃林立刻意识到不可能再把它弄下来了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [ləʊd] .

unless	it	was	lighted	of	its	entire	load	.
除非	它	曾是	照明	的	它是	全部的	加载	.

除非它被卸下了全部载荷。

['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Springing	down	upon	the	island	,	he	took	a	hasty	survey	of	its	situation	,
弹簧	向下	之上	这	岛	,	他	采取	一个	仓促	民意调查	的	它是	情况	,

他跃下岛屿，迅速勘察了岛上的情况。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wʊd] [pə'mɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd][pæt][dʒɔɪnd] [hɪm]

so	far	as	the	darkness	would	permit	,	and	as	Hezekiah	and	Pat	joined	him
所以	远的	作为	这	黑暗	会	允许	,	和	作为	希西家	和	拍	加入	他

,

,

,

在夜色允许的范围内，当希西家和帕特加入他时，

['menʃnɪŋ] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] —

mentioning	the	plan	that	we	have	stated	,	he	said	—
提及	这	计划	那	我们	有	声明	,	他	说	—

他提到我们已经提出的计划时说——

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	There	is	no	other	help	for	it	,	and	we	must	make	quick	work	of	it
"	那里	是	不	其他	帮助	为了	它	,	和	我们	必须	制作	快的	工作	的	它

.

:

.

“没有其他办法了，我们必须尽快解决这个问题。”

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɑːðɪst] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

The	moon	at	the	very	farthest	will	be	up	in	twenty	minutes	,
这	月亮	在	这	非常	最远	将要	是	向上	在	二十	分钟	,

距离地球最远的月亮将在二十分钟后升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ,

and	it	won't	do	for	any	of	the	savages	to	discover	us	,	but	,
和	它	惯于	做	为了	任何	的	这	野蛮人	到	发现	我们	,	但	,

[tuː; tə][get] [ɒf] ,

to	get	off	,
到	得到	离开	,

而且，我们可不想让那些野蛮人发现我们，所以，赶紧离开吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

it	will	be	necessary	for	your	father	to	come	ashore	.
它	将要	是	必要的	为了	你的	父亲	到	来	岸上	.

你父亲必须上岸。

[ɪz][hiː; hi] [ə'weɪk] ? "

Is	he	awake	?	"
是	他	醒	?	"

他醒了吗?

" [jes] , " [sed] [və'dʒɪniə] , [huː] [ə'rəʊz][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ['greɪtɪŋ] [ə'pɒn]

"	Yes	,	"	said	Virginia	,	who	arose	upon	hearing	the	bottom	of	the	boat	grating	upon
"	是的	,	"	说	弗吉尼亚州	,	WHO	出现	之上	听力	这	底部	的	这	船	格栅	之上

[ðə; ði]['græv(ə)l] ,

the	gravel	,
这	碎石	,

“是的，”弗吉尼亚说道，她听到船底与砾石摩擦的声音后站了起来。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	and	will	be	here	in	a	moment	.
"	和	将要	是	这里	在	一个	片刻	.

“马上就到。”

" [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊ]

"	Virginia	was	assisted	to	descend	by	her	lover	,	and	a	mo
"	弗吉尼亚州	曾是	协助	到	下降	经过	她	情人	,	和	一个	莫

弗吉尼亚在她的情人的帮助下下了山，还有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[mənt] ['leɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
ment later her father followed her .
精神 之后 她 父亲 随后 她 .

后来她父亲也跟着来了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [men] ['ɪnstəntli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The other three men instantly set to work ,
这 其他 三 男人 即刻 放 到 工作 ,

其他三人立即开始工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]
and in ten minutes the boat was sufficiently lightened to make the attempt
和 在 十 分钟 这 船 曾是 足够 轻度 到 制作 这 试图
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fləʊt] [ə'gen] .
to get it afloat again .
到 得到 它 漂浮 再次 .

十分钟后，船的重量减轻到足以尝试让它再次漂浮起来。

[baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] ,
By the united efforts of the three it was shoved out into deep water , where ,
经过 这 团结的 努力 的 这 三 它 曾是 推搡 出去 进入 深的 水 , 在哪里 ,

三人合力将它推入深水区，在那里，

[tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mens] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
to their dismay , they saw it commence settling down , as though it were
到 他们的 沮丧 , 他们 锯 它 开始 安顿 向下 , 作为 尽管 它 是
['sɪŋkɪŋ] .
sinking .
下沉 .

令他们沮丧的是，他们看到它开始下沉，好像在沉没一样。

" [biˈgɔrə] !
" Begorrah !
" 贝戈拉 !

“Begorrah!

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [meɪn] ? " [kraɪd] [pæt] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
but what does that mane ? " cried Pat , in astonishment .
但 什么 做 那 鬃毛 ? " 哭 拍 , 在 惊讶 .

“可是那鬃毛是什么？”帕特惊讶地喊道。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['bɒtəm] .
if I ain't mistaken , I hear the water rushing in its bottom .
如果 我 不是 错误 , 我 听到 这 水 匆忙 在 它是 底部 .

如果我没听错的话，我听到了水在底部奔流的声音。

" [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , [wˈeəɹɪŋ] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn]
" With one bound , Waring sprang upon the gunwale , and descended into the cabin
" 和 一 边界 , 警告 弹簧 之上 这 舷缘 , 和 下降 进入 这 舱
.
:
.

“沃林纵身一跃，跳上舷墙，跳进了船舱。”

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[æn; ən] [ɪ'mens] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [stəʊv] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

An	immense	hole	had	been	stove	in	by	the	concussion	,
一个	巨大	洞	有	到过	火炉	在	经过	这	脑震荡	,

冲击波在墙上炸出了一个巨大的洞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	a	foot	of	water	was	already	in	the	cabin	.
和	一个	脚	的	水	曾是	已经	在	这	舱	.

小屋里已经积了30厘米深的水。

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	flat	-	boat	was	now	going	down	,	and	there	was	no	hope	of	saving	it
这	平坦的	-	船	曾是	现在	去	向下	,	和	那里	曾是	不	希望	的	保存	它

.

:
.

平底船正在下沉，已经没有挽救的希望了。

[wɪð] [reə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [w'eəɹɪŋ] [liːpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

With	rare	presence	of	mind	,	Waring	leaped	back	into	the	water	,
和	稀有的	在场	的	头脑	,	警告	跳跃	后退	进入	这	水	,

沃林临危不乱，迅速跳回水中。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [bəʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv]

and	attempted	to	shove	the	boat	far	enough	away	to	make	it	sink	out	of
和	尝试过	到	推	这	船	远的	足够的	离开	到	制作	它	下沉	出去	的

[saɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [gəʊ] [daʊn] ,

sight	when	it	did	go	down	,
视线	什么时候	它	做过	去	向下	,

然后试图把船推到足够远的地方，让它沉入海底，直到看不见为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪshæp] [wen]

it	being	his	wish	that	the	Indians	should	discover	nothing	of	their	mishap	when
它	存在	他的	希望	那	这	印度人	应该	发现	没有什么	的	他们的	意外	什么时候

[ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] ,

the	moon	arose	,
这	月亮	出现	,

他希望当月亮升起时，印第安人不会发现自己遭遇了任何不幸。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

or	in	the	morning	.
或者	在	这	早晨	.

或者早上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

But	in	this	he	did	not	succeed	.
但	在	这	他	做过	不是	成功	.

但他在这件事上并没有成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

He	had	hardly	touched	his	shoulder	to	it	when	he	felt	that	it	had
他	有	几乎	感动	他的	肩膀	到	它	什么时候	他	毛毡	那	它	有

[ɔːl'redi] [tʌtʃt] ['bɒtəm] ,

already	touched	bottom	,
已经	感动	底部	,

他肩膀刚碰到它，就感觉它已经触底了。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [diːp] — [səʊ] [ləʊ] , [ɪn][fækt] ,

the	water	being	scarcely	eighteen	inches	deep	—	so	low	,	in	fact	,
这	水	存在	几乎	十八	英寸	深的	—	所以	低的	,	在	事实	,

水深不足十八英寸——实际上非常浅。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [wʊd] [sə'spekt] [ɪts] [truː] [kən'dɪʃn] .

that	no	one	viewing	it	from	the	shore	,	would	suspect	its	true	condition	.
那	不	一	观看	它	从	这	支撑	,	会	怀疑	它是	真的	状况	.

从岸边看去，没有人会想到它的真实状况。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] , ['gluːmɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [stept]

"	This	is	a	little	more	than	I	suspected	,	"	said	Waring	,	gloomily	,	as	he	stepped
"	这	是	一个	小的	更多的	比	我	怀疑	,	"	说	警告	,	阴郁地	,	作为	他	步

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

“这比我预想的要复杂一些，”沃林沮丧地说着，踏上了岸。

" [ðæt] ['rɒt(ə)n][əʊld][flæt] - [bəʊt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌjuː 'es][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ,

"	That	rotten	old	flat	-	boat	will	never	do	us	one	bit	of	good	,
"	那	烂	老的	平坦的	-	船	将要	绝不	做	我们	一	少量	的	好的	,

“那艘破旧的平底船对我们一点好处都没有。”

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [smæʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

with	such	a	hole	smashed	in	it	.	"
和	这样的	一个	洞	粉碎	在	它	.	"

上面被砸出了一个大洞。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [rɪ'peəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['lændə(r)] ,

"	Can	it	not	be	repaired	in	the	morning	?	"	asked	Mr	.	Lander	,
"	能	它	不是	是	已修复	在	这	早晨	?	"	问	先生	.	着陆器	,

“明天早上不能修好吗？”兰德先生问道。

[huː] [siːmd] [ə'fektɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ] ['ædvɜːs] [æz; əz][baɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

who	seemed	affected	as	little	by	adverse	as	by	favorable	circumstances	.
WHO	似乎	做作的	作为	小的	经过	不利	作为	经过	有利	情况	.

他似乎既不受逆境的影响，也不受顺境的影响。

" [rɪ'peəd] ?

"	Repaired	?
"	已修复	?

修好了？

[nəʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [hʌlk] [æz; əz]

no	,	we	should	never	have	ventured	out	on	the	river	,	in	such	an	old	hulk	as
不	,	我们	应该	绝不	有	冒险	出去	在	这	河	,	在	这样的	一个	老的	绿巨人	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

不，我们根本不应该驾驶那样一艘破旧的船出海。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] [naʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] .

But	it	can't	be	helped	now	;	we	must	make	the	best	of	a	bad	bargain	.
但	它	不能	是	帮助	现在	;	我们	必须	制作	这	最好的	的	一个	坏的	便宜货	.

但现在也没办法了；我们只能尽力弥补这笔糟糕的交易。

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] ['raɪzɪz] , [wiːl; wil] [get] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

When	the	moon	rises	,	we'll	get	an	idea	of	our	situation	.	"
什么时候	这	月亮	上升	,	出色地	得到	一个	主意	的	我们的	情况	.	"

等月亮升起来，我们就能了解自己的处境了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [və'dʒɪniə] ,

"	It	may	be	,	"	said	Hezekiah	,	hoping	to	encourage	Virginia	,
"	它	可能	是	,	"	说	希西家	,	希望	到	鼓励	弗吉尼亚州	,

“也许是这样,”希西家说道，希望能鼓励弗吉尼亚。

" [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

"	that	this	island	is	near	enough	for	us	to	wade	to	the	main	land	.
"	那	这	岛	是	靠近	足够的	为了	我们	到	涉水	到	这	主要的	土地	.

“这个岛屿离大陆足够近，我们可以涉水到达大陆。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [w'eəɹɪŋ] .

"	Suppose	it	is	,	what	good	will	it	do	us	?	"	asked	Waring	.
"	认为	它	是	,	什么	好的	将要	它	做	我们	?	"	问	警告	.

“即便真是如此，对我们又有什么好处呢？”沃林问道。

" [waɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	Why	,	as	the	settlement	can't	be	more	than	a	dozen	miles	distant	,	if	you
"	为什么	,	作为	这	沉降	不能	是	更多的	比	一个	打	英里	遥远	,	如果	你

[hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

have	no	objection	,
有	不	异议	,

“既然定居点离这里不会超过十几英里，如果你不反对的话，

[wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

we	might	walk	the	rest	of	the	way	through	the	woods	.	"
我们	可能	走	这	休息	的	这	方式	通过	这	树林	.	"

我们可以步行穿过树林走完剩下的路程。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'fləʊt] [ə'gen] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

"	If	we	could	only	get	the	boat	afloat	again	,	or	make	it	sink	out	of	sight	;
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	这	船	漂浮	再次	,	或者	制作	它	下沉	出去	的	视线	;

“如果我们能让船重新浮起来，或者让它沉入水底就好了；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	there's	the	trouble	.
但	有	这	麻烦	.

但问题就在这里。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

However	,	there's	no	use	of	crying	for	spilt	milk	.
然而	,	有	不	使用	的	哭泣	为了	洒了	牛奶	.

然而，覆水难收，哭泣也无济于事。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] , [pæt] ? "

Can	you	propose	nothing	for	us	to	do	,	Pat	?	"
能	你	提出	没有什么	为了	我们	到	做	,	拍	?	"

帕特，你就不能给我们提点什么建议吗?

" [ai] - [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [laɪt] ,

"	I	propowses	to	wait	till	we	get	some	more	light	,
"	我	-	到	等待	直到	我们	得到	一些	更多的	光	,

我打算等到光线更充足一些再说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] . "

and	then	we'll	take	a	luk	at	things	.	"
和	然后	出色地	拿	一个	卢克	在	事物	.	"

然后我们再看看情况。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

"	And	in	the	meantime	let	us	make	ourselves	as	comfortable	as	the
"	和	在	这	与此同时	让	我们	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	这

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [pə'mɪt] ,

circumstances	will	permit	,
情况	将要	允许	,

“与此同时，让我们在现有条件下尽可能地让自己感到舒适吧。”

" ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['lændə(r)] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	added	Mr	.	Lander	,	philosophically	.
"	额外	先生	.	着陆器	,	从哲学角度来看	.

兰德先生颇有哲理地补充道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

It	being	a	warm	summer	night	,
它	存在	一个	温暖的	夏天	夜晚	,

这是一个温暖的夏夜。

[ðə; ði] ['waɪts] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪk'spəʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	whites	suffered	little	or	no	personal	inconvenience	from	their	exposed	situation	.
这	白人	遭受	小的	或者	不	个人的	不便	从	他们的	裸露	情况	.

白人由于自身处境暴露，几乎没有遭受任何个人不便。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [æt; ət] [liːst] ,

It	was	found	that	this	portion	of	the	island	,	at	least	,
它	曾是	成立	那	这	部分	的	这	岛	,	在	至少	,

研究发现，至少岛屿的这一部分，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd][ræŋk] ['ʌndəgrəʊθ] , [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

was	covered	with	trees	and	rank	undergrowth	,	which	protected	them	from
曾是	涵盖	和	树木	和	秩	灌木丛	,	哪个	受保护	他们	从

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

the	night	wind	,
这	夜晚	风	,

那里树木繁茂，灌木丛生，可以保护他们免受夜风侵袭。

[slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

slight	as	it	was	.
轻微	作为	它	曾是	.

虽然很轻微。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lændə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]

To	make	matters	in	that	respect	sure	,	however	,	Mr	.	Lander	proposed	that	a
到	制作	事情	在	那	尊重	当然	,	然而	,	先生	.	着陆器	建议的	那	一个

['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stɑːtɪd] ,

fire	should	be	started	,
火	应该	是	开始	,

为了确保万无一失，兰德先生提议放火。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] ,

but	when	he	found	what	a	storm	of	objection	he	had	raised	,
但	什么时候	他	成立	什么	一个	风暴	的	异议	他	有	提高	,

但当他发现自己引起了如此强烈的反对时，

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

he	said	no	more	upon	that	subject	.
他	说	不	更多的	之上	那	主题	.

他没有再就此事发表任何评论。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , [ðen] , [ðə; ði] ['waɪts] [wɪð'druː] [wɪ'ðɪn]

There	being	nothing	else	for	them	to	do	,	then	,	the	whites	withdrew	within
那里	存在	没有什么	别的	为了	他们	到	做	,	然后	,	这	白人	退出	之内

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

于是，白人无计可施，只好退入树林中。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪd] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	seating	themselves	upon	the	ground	,	waited	the	advent	of	the	moon	,
和	座位	他们自己	之上	这	地面	,	等待	这	来临	的	这	月亮	,

他们坐在地上，等待月亮的出现。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] .

which	from	some	unaccountable	cause	to	them	,	was	so	long	delayed	.
哪个	从	一些	无法解释	原因	到	他们	,	曾是	所以	长的	延迟	.

由于某些他们无法解释的原因，这件事被拖延了这么久。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'kʌrəns] .

RECONNOITERING	THE	ISLAND	—	A	STARTLING	OCCURRENCE	.
侦察	这	岛	—	一个	令人震惊	发生	.

岛屿侦察——一件令人震惊的事。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	the	moon	rose	above	the	forest	,	and	shone	down	upon	the	river	,
作为	这	月亮	玫瑰	多于	这	森林	,	和	闪耀	向下	之上	这	河	,

当月亮升起在森林之上，照耀着河流时，

[ðə; ði] ['waɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	whites	began	to	gather	some	idea	of	their	situation	.
这	白人	开始	到	收集	一些	主意	的	他们的	情况	.

白人开始对自己的处境有了一些了解。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['strændɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

They	found	that	the	island	upon	which	they	had	been	stranded	was	about	in	the
他们	成立	那	这	岛	之上	哪个	他们	有	到过	搁浅	曾是	关于	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

centre	of	the	stream	,
中心	的	这	溪流	,

他们发现他们被困的岛屿位于溪流的中央附近。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	that	,	as	a	consequence	,	it	would	require	considerable	wading	to	reach
和	那	,	作为	一个	结果	,	它	会	要求	大量	涉水	到	抵达

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

the	mainland	on	either	side	.
这	大陆	在	任何一个	边	.

因此，无论从哪一边到达大陆，都需要相当长的涉水路程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['ʃædəʊ] [baɪ]

The	wooded	bank	of	the	Kentucky	shore	being	thrown	into	deep	shadow	by
这	树木繁茂的	银行	的	这	肯塔基州	支撑	存在	抛掷	进入	深的	阴影	经过

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

overhanging	branches	,
悬垂	分支	,

肯塔基海岸的林木茂盛的河岸被垂下的树枝投下深深的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['weðə(r)] ['eni] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]

it	was	impossible	for	them	to	discern	whether	any	canoes	were	lying
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	辨别	无论	任何	独木舟	是	说谎

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

under	it	or	not	.
在下面	它	或者	不是	.

他们根本无法分辨下面是否有独木舟。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [biːt] ['peɪnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][flæt] - [bəʊt] ,

The	hearts	of	all	beat	painfully	as	they	looked	upon	the	flat	-	boat	,
这	心	的	全部	打	痛苦地	作为	他们	看起来	之上	这	平坦的	-	船	,

看着那艘平底船，所有人的心都揪了起来。

[naʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɜːθli] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

now	of	no	further	earthly	use	to	them	,
现在	的	不	更远	尘世的	使用	到	他们	,

如今对他们而言已再无任何实际用途，

['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

standing	out	like	a	beacon	to	inform	all	where	the	whites	had	taken	refuge	.
常设	出去	喜欢	一个	信标	到	通知	全部	在哪里	这	白人	有	已采取	避难所	.

像灯塔一样显眼，告诉所有人白人已经躲到哪里去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	them	impossible	that	the	Shawanoes	could	fail	to	see	it	.
它	似乎	到	他们	不可能的	那	这	-	可以	失败	到	看	它	.

他们觉得肖诺一家不可能看不出来。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn][ɪk'stent][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [fɜːst]

The	island	was	found	to	be	more	considerable	in	extent	than	had	been	first
这	岛	曾是	成立	到	是	更多的	大量	在	程度	比	有	到过	第一的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

人们发现该岛的面积比最初预想的要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

It	was	over	an	eighth	of	a	mile	from	one	extremity	to	another	,
它	曾是	超过	一个	第八	的	一个	英里	从	一	末端	到	其他	,

['θɪkli] ['wʊdɪd] ,

thickly	wooded	,
浓密	树木繁茂的	,

从一端到另一端超过八分之一英里，沿途树木茂密。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ræŋk] [grɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] .

and	covered	with	rank	grass	and	a	dense	undergrowth	.
和	涵盖	和	秩	草	和	一个	稠密	灌木丛	.

上面长满了茂密的杂草和灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['regjələ(r)][ɪn][ɪts]['kɒntʊə(r)] ,

It	was	oval	-	shaped	,	and	remarkably	regular	in	its	contour	,
它	曾是	椭圆形	-	形状	,	和	非常	常规的	在	它是	轮廓	,

它呈椭圆形，轮廓非常规则。

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] [ɪn][ɪts]['waɪdɪst] ['pɔːʃ(ə)n] .

being	somewhat	over	two	hundred	feet	broad	in	its	widest	portion	.
存在	有些	超过	二	百	脚	广阔	在	它是	最宽	部分	.

最宽处略超过两百英尺。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌmə(r)] [seɪt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [fɜː(r)][ə; eɪ] [laɪk] [miː'self] , " [sed]

"	What	a	splendid	summer	sate	this	would	make	fur	a	gintleman	like	meself	,	"	said
"	什么	一个	灿烂	夏天	沙特	这	会	制作	毛皮	一个	金特尔曼	喜欢	我自己	,	"	说

[pæt] ,

Pat	,
拍	,

“对于像我这样的绅士来说，这将是一次多么美好的夏日度假啊！”帕特说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ɒn][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	the	two	stood	under	the	shadow	of	a	tree	,	on	the	lowermost	portion	of
作为	这	二	站立	在下面	这	阴影	的	一个	树	,	在	这	最底层	部分	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

两人站在岛屿最下方的一棵树荫下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

"	It	really	would	,	"	replied	Hezekiah	.
"	它	真的	会	,	"	回复	希西家	.

“的确如此，”希西家回答说。

" [naʊ] [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	Now	I	shouldn't	wonder	if	it	should	be	used	for	that	very	purpose	in	a	few
"	现在	我	不应该	想知道	如果	它	应该	是	用过的	为了	那	非常	目的	在	一个	很少

[j'iəz] .

years	.
年	.

“现在我不应该再去想几年后它是否应该被用于那个目的了。”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] .

"	The	speaker	was	right	in	his	prophecy	.
"	这	扬声器	曾是	正确的	在	他的	预言	.

“演讲者的预言是正确的。”

[ðiːz] ['veri] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] ['veri] ['aɪlənd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

These	very	lines	are	being	written	upon	that	very	island	—	one	of	the	most
这些	非常	线条	是	存在	书面	之上	那	非常	岛	—	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] .

beautiful	of	all	the	isles	of	the	beautiful	river	.
美丽的	的	全部	这	岛屿	的	这	美丽的	河	.

正是在这片岛屿上写下了这些文字——它是这条美丽河流中最美丽的岛屿之一。

" [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ɪts] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [seɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [æt; ət] [ðɪs]

"	Be	the	same	token	,	it's	the	summer	sate	of	a	party	of	travelers	at	this
"	是	这	相同的	令牌	,	它是	这	夏天	沙特	的	一个	派对	的	旅行者	在	这

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

同样的情况是，此刻这里正值一群旅行者的夏季假期。

[ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [ðæt] [wiːl; wil] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [steɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	it's	likely	that	we'll	make	quite	a	stay	upon	it	.	"
和	它是	可能	那	出色地	制作	相当	一个	停留	之上	它	.	"

而且我们很可能会在那里待上一段时间。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['ɪndiənz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
" I hope there ain't any Indians watching us , " said Hezekiah ,
" 我 希望 那里 不是 任何 印度人 观看 我们 , " 说 希西家 ,

“我希望没有印第安人在看着我们，”希西家说。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪvərɪŋli] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .
as he shiveringly looked toward the shore of the dark and bloody ground .
作为 他 瑟瑟发抖 看起来 朝向 这 支撑 的 这 黑暗的 和 血腥 地面 .

他瑟瑟发抖地望向岸边那片黑暗血腥的地面。

" [səʊ] [dʌz] [pæt] - , [bʌt; bət] " — —
" So does Pat Mulroony , but " — —
" 所以 做 拍 - , 但 " — —

“帕特·穆鲁尼也是如此，但是”——

" [dʒə'ruːsələm] !
" Jerusalem !
" 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[dʒest] [lʊk] [ðeə(r)] !
jest look there !
笑话 看 那里 !

瞧瞧那边！

" [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['sprɪŋɪŋ] [kliːn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" exclaimed Hezekiah , springing clean off his feet .
" 惊呼 希西家 , 弹簧 干净的 离开 他的 脚 .

“希西家惊呼一声，猛地跳了起来。”

" [hwɪʃt] !
" Whisht !
" 白色 !

“嗖！

[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . "
I see nothing . "
我 看 没有什么 . "

我什么也看不见。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] !
" Here ! here !
" 这里 ! 这里 !

“这里！这里！”

[ðɪs] [weɪ] ! " ['wɪspəd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'raʊnd] .
this way ! " whispered Hezekiah , pulling his shoulder around .
这 方式 ! " 低声说道 希西家 , 拉 他的 肩膀 大约 .

“这边走！”希西家低声说道，同时拉着他的肩膀转过身来。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)] — [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [raɪt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
" It ain't there — it's on the island , right above us !
" 它 不是 那里 — 它是 在 这 岛 , 正确的 多于 我们 !

“它不在那里——它在岛上，就在我们头顶上！”

[lʊk] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Look — don't you see it ? "
看 — 不 你 看 它 ? "

你看——难道你没看到吗?

" [ai] [siː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
" I see the traas , and the darkness , and that's all .
" 我 看 这 - , 和 这 黑暗 , 和 那就是 全部 .

“我看到了特拉斯，还有黑暗，仅此而已。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lʊkt] .
" It was gone the minute you looked .
" 它 曾是 已消失 这 分钟 你 看起来 .

“你一看，它就不见了。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了!

[ðeə(r)] , [ɪts] [gɒn] !
There , it's gone !
那里 , 它是 已消失 !

不见了!

[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ækt] [ðæt] [weɪ] ? "
What makes it act that way ? "
什么 制作 它 行为 那 方式 ? "

是什么让它表现出这种行为?

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ə'baʊt] ? "
" What is it , man , you're making such a hullabaloo about ? "
" 什么 是 它 , 男人 , 你是 制作 这样的 一个 喧闹 关于 ? "

“老兄，你到底在大惊小怪什么？”

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [smɪθ] , ['sɒləmli] , " [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
" Why , sir , " said Smith , solemnly , " as sure as you and I are living ,
" 为什么 , 先生 , " 说 史密斯 , 庄严地 , " 作为 当然 作为 你 和 我 是 活的 ,

“先生，”史密斯郑重地说，“我敢肯定，你我都还活着。”

[ai] [siːn] [ə; eɪ] [lait] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ! "
I seen a light moving around on the island ! "
我 已见 一个 光 移动 大约 在 这 岛 ! "

我看到岛上有光在移动!

" [ɪts] [pæt] - [ðæt] " — —
" It's Pat Mulroony that " — —
" 它是 拍 - 那 " — —

“是帕特·穆鲁尼干的”——

[smɪθ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv]['aɪən] ,
Smith suddenly caught the Irishman's shoulder as with a grip of iron ,
史密斯 突然 捕捉 这 爱尔兰人的 肩膀 作为 和 一个 紧握 的 铁 ,

史密斯突然像铁钳一样抓住了爱尔兰人的肩膀，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['pɔɪntɪd] ['miːnɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [hiː; hi]
and without whispering a word pointed meaningly toward the trees where he
和 没有 耳语 一个 单词 尖 有意义的 朝向 这 树木 在哪里 他
[hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
had first seen the alarming manifestation .
有 第一的 已见 这 令人担忧 表现 .

他一言不发，意味深长地指向他最初看到这种可怕现象的树林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	mistaking	this	time	.
那里	曾是	不	误会	这	时间	.

这次绝对没错。

[pæt] - [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Pat	Mulroony	saw	a	bright	light	shining	steadily	through	the	trees	,
拍	-	锯	一个	明亮的	光	灼灼	稳步	通过	这	树木	,

帕特·穆鲁尼看到一道明亮的光芒稳定地穿过树林。

[səʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['meni] [rɒdz] [frɒm; frəm]

so	brightly	and	steadily	that	he	knew	it	could	not	be	many	rods	from
所以	明亮地	和	稳步	那	他	知道	它	可以	不是	是	许多	杆	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如此明亮稳定，他知道离他们不会太远。

[wɪð'drɔːɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [triː] , [pæt] ['wɪspəd] :

Withdrawing	more	closely	under	the	dark	shadow	of	their	own	tree	,	Pat	whispered	:
撤退	更多的	密切	在下面	这	黑暗的	阴影	的	他们的	自己的	树	,	拍	低声说道	:

帕特退得更近，躲在自家树荫下，低声说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] - [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "

"	We	must	craap	up	and	see	what	the	haythens	are	doing	.	"
"	我们	必须	-	向上	和	看	什么	这	-	是	正在做	.	"

“我们必须赶紧去看看海森人都在干什么。”

" [aɪ] [seɪ] , [pæt] , [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] — [juːv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	I	say	,	Pat	,	I	say	—	that	is	—	you've	no	objection	to	go	alone	,	have	you	?	"
"	我	说	,	拍	,	我	说	—	那	是	—	你已经	不	异议	到	去	独自的	,	有	你	?	"

“帕特，我是说，你不介意一个人去吧？”

" [waɪ] [kænt] [jiːz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Why	can't	yees	go	with	me	?	"
"	为什么	不能	是的	去	和	我	?	"

为什么你们不能跟我一起去?

" [aɪ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðen] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

"	I	can	,	of	course	I	can	,	but	then	what's	the	use	?
"	我	能	,	的	课程	我	能	,	但	然后	是什么	这	使用	?

“我当然可以，但我做了又有什么用呢？”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] . "

I'll	stay	here	,	and	keep	watch	.	"
患病的	停留	这里	,	和	保持	手表	.	"

我会留在这里，守住阵地。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [nɑːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [wɒtʃ] [æt; ət] [ðɪs] - ? "

"	And	what's	the	naad	of	your	kaaping	watch	at	this	poortion	?	"
"	和	是什么	这	纳德	的	你的	-	手表	在	这	-	?	"

“那么，你现在的手表是什么型号的？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] [slɪp] ['ɒntə][ðə; ði]['aɪlənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	You	know	some	of	the	Indians	might	slip	onto	the	island	while	we	are
"	你	知道	一些	的	这	印度人	可能	滑	到	这	岛	尽管	我们	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“你知道，我们不在的时候，可能会有一些印第安人偷偷溜上岛。”

[ɔː(r)] , " ['ædɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , " [ðiːz] [seɪm] ['ɪndiənz] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]

or	,	"	added	Hezekiah	,	catching	at	the	thought	,	"	these	same	Indians	might	try	to
或者	,	"	额外	希西家	,	捕捉	在	这	想法	,	"	这些	相同的	印度人	可能	尝试	到

[slɪp] [ɒf] .

slip	off	.
滑	离开	.

“或者，”希西家想到这里，补充道，“这些印第安人可能会试图溜走。”

[dʒə'ruːsələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

耶路撒冷！

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

that	wouldn't	do	,	you	know	.	"
那	不会	做	,	你	知道	.	"

那样做是不行的，你知道的。

" ['dʌznt] [jiːz] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [pə'sistid] [pæt] .

"	Doesn't	yees	wish	to	go	with	me	?	"	persisted	Pat	.
"	不	是的	希望	到	去	和	我	?	"	持续	拍	.

“你不想跟我一起去吗？”帕特追问道。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['pætrɪk] . "

"	I	would	prefer	remaining	here	,	my	dear	Patrick	.	"
"	我	会	更喜欢	其余的	这里	,	我的	亲爱的	帕特里克	.	"

“我更愿意留在这里，我亲爱的帕特里克。”

" [wel] , [ðen] , [kɑːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [wɪd] [jiːz] .

"	Well	,	then	,	kaap	quiet	and	sthill	like	,	and	I'll	soon	be	back	wid	yees	.
"	出色地	,	然后	,	卡普	安静的	和	-	喜欢	,	和	患病的	很快	是	后退	宽	是的	.

“那么，保持安静和静止，我很快就会带着yees回来。”

[doʊnt][stɜː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] . "

Don't	stir	if	you	hear	a	noise	.	"
不	搅拌	如果	你	听到	一个	噪音	.	"

如果听到动静，不要惊动。

" [aɪ] [seɪ] , ['pætrɪk] " — —

"	I	say	,	Patrick	"	—	—
"	我	说	,	帕特里克	"	—	—

“我说，帕特里克”——

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] [gɒn] .

But	the	Irishman	was	gone	.
但	这	爱尔兰人	曾是	已消失	.

但那个爱尔兰人已经走了。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] , " [sə'liləkwaiz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]

"	I	hope	he	doesn't	think	I'm	afraid	,	"	soliloquized	Hezekiah	when	he	found	he
"	我	希望	他	不	思考	我是	害怕的	,	"	独白	希西家	什么时候	他	成立	他

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

“我希望他不会认为我害怕，”希西家发现自己独自一人时自言自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .

"	I	think	I	have	proved	by	this	time	that	I	am	not	.
"	我	思考	我	有	已证实	经过	这	时间	那	我	是	不是	.

“我想我已经证明我不是那样的人了。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [skɛrt] ['eni] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] .

If	I	was	scairt	any	I	would	never	have	come	out	into	this	outlandish	country	.
如果	我	曾是	斯凯尔特	任何	我	会	绝不	有	来	出去	进入	这	古怪的	国家	.

如果我真那么害怕，我绝不会来到这个奇特的国家。

[ai]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ;

don't	know	about	that	though	,	"	he	added	,	after	a	moment's	thought	;
不	知道	关于	那	尽管	,	"	他	额外	,	后	一个	瞬间	想法	;

“不过我对此并不了解，”他想了一会儿后补充道；

" [ai][dɪd] [heɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldənəs] [məʊst] ['terəbli] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

"	I	did	hate	to	come	into	this	wilderness	most	terribly	,	but	I	had	to	do
"	我	做过	恨	到	来	进入	这	荒野	最多	可怕	,	但	我	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我非常不愿意来到这片荒野，但我不得不这样做。”

[ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp] , [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

and	I	might	as	well	own	up	,	when	there's	no	one	to	hear	me	,
和	我	可能	作为	出色地	自己的	向上	,	什么时候	有	不	一	到	听到	我	,

既然没人听我说话，那我不如就坦白吧。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][məʊst] ['θʌndərɪŋli] [skɛrt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

that	I	was	most	thunderingly	scairt	,	and	am	this	minute	.
那	我	曾是	最多	雷鸣般地	斯凯尔特	,	和	是	这	分钟	.

我当时吓得魂飞魄散，现在依然如此。

[wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kʌsɪd] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	do	I	want	to	go	crawling	around	this	cussed	island	for	?
什么	做	我	想	到	去	爬行	大约	这	咒骂	岛	为了	?

我为什么要跑到这个鬼地方去?

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	had	never	seen	it	.
我	希望	我	有	绝不	已见	它	.

我真希望自己从未看过它。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

I've	a	great	notion	to	wade	over	to	the	Kentucky	shore	,	and	go	home	.
我已经	一个	伟大的	概念	到	涉水	超过	到	这	肯塔基州	支撑	,	和	去	家	.

我有个好主意，要趟水到肯塔基州的海岸，然后回家。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [smɪθ] [ðə; ði] ['kredɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	We	must	do	Smith	the	credit	,	however	,
"	我们	必须	做	史密斯	这	信用	,	然而	,

“然而，我们必须肯定史密斯的功劳。”

[ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ðɪs] [θɔːt] .

of	stating	that	he	did	not	even	attempt	to	act	upon	this	thought	.
的	声明	那	他	做过	不是	甚至	试图	到	行为	之上	这	想法	.

他表示自己甚至没有尝试将这个想法付诸行动。

[wen] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
When **a** **moment's** **reflection** **showed** **him** **how** **contemptible** **and** **cowardly** **such** **a**
什么时候 一个 瞬间 反射 显示 他 如何 可鄙 和 胆小 这样的 一个
[kɔːs] [wʊd] [biː; bi] ,
course **would** **be** **,**
课程 会 是 ,

片刻的思考让他意识到，这种做法是多么卑鄙懦弱。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
he **felt** **like** **butting** **his** **head** **against** **a** **tree** **,**
他 毛毡 喜欢 对冲 他的 头 反对 一个 树 ,

他感觉自己想用头撞树。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
that **he** **should** **have** **allowed** **himself** **to** **entertain** **such** **an** **idea** **for** **a**
那 他 应该 有 允许 他自己 到 招待 这样的 一个 主意 为了 一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他本该允许自己哪怕片刻考虑一下这种想法。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **I** **hope** **the** **Irishman** **knows** **enough** **to** **keep** **his** **eyes** **about** **him** **,** **"** **he** **continued** **.**
" 我 希望 这 爱尔兰人 知道 足够的 到 保持 他的 眼睛 关于 他 , " 他 持续 .

“我希望这位爱尔兰人足够聪明，能时刻注意自己的言行，”他继续说道。

" [ðæt] [jʌŋ] [w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]
" **That** **young** **Waring** **was** **right** **in** **saying** **the** **crisis** **of** **the** **danger** **would** **be**
" 那 年轻的 警告 曾是 正确的 在 说 这 危机 的 这 危险 会 是
[riːtʃt] [tuː; tə] - [naɪt] .
reached **to** **-** **night** **.**
达到 到 - 夜晚 .

“年轻的沃林说得对，危险的危机将在今晚到来。”

[wɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɜːnd] ['tɪklɪʃ] [ə'feə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] .
We're **in** **the** **crisis** **now** **,** **and** **a** **derned** **ticklish** **affair** **it** **is** **,** **too** **.**
是 在 这 危机 现在 , 和 一个 衍生 痒痒的 事务 它 是 , 也 .

我们现在正处于危机之中，而且这还是一件非常棘手的事情。

" [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['evri] ['fæk(ə)lti] [əb'zɔːbd]
" **Hezekiah** **was** **standing** **in** **the** **attitude** **of** **acute** **attention** **,** **every** **faculty** **absorbed**
" 希西家 曾是 常设 在 这 态度 的 急性 注意力 , 每一个 学院 吸收
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,
in **the** **one** **of** **listening** **,**
在 这 一 的 聆听 ,

希西家站着，神情全神贯注，全神贯注地聆听。

[wen] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪflz] ,
when **his** **whole** **being** **was** **thrilled** **by** **the** **explosion** **of** **two** **rifles** **,**
什么时候 他的 所有的 存在 曾是 激动不已 经过 这 爆炸 的 二 步枪 ,

当他全身都因两支步枪的爆炸声而感到兴奋时，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [jel] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['kɜːd(ə)l] .
followed **by** **a** **series** **of** **horrid** **yells** **that** **made** **his** **blood** **curdle** **.**
随后 经过 一个 系列 的 可怕的 喊叫 那 制成 他的 血 凝固 .

随后传来一连串令人毛骨悚然的惨叫声，让他不寒而栗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	needed	no	thought	to	tell	him	that	these	came	from	the	throats	of	the
它	需要	不	想法	到	告诉	他	那	这些	来了	从	这	喉咙	的	这

-
,

Shawanoes	,

-
,

无需多想，他就能明白这些是从肖诺人的喉咙里吐出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [fɪəd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	that	the	most	that	he	had	feared	had	taken	place	.
和	那	这	最多	那	他	有	害怕	有	已采取	地方	.

他最害怕的事情还是发生了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [pæt] - [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd]['faɪəd]

His	first	impression	was	that	Pat	Mulroony	had	been	discovered	,	and	fired
他的	第一的	印象	曾是	那	拍	-	有	到过	发现	,	和	被解雇

[əˈpɒn] ,

upon	,
之上	,

他的第一印象是帕特·穆鲁尼被发现了，并遭到了枪击。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hɪ] [keɪm]

and	that	his	own	safety	was	in	imminent	danger	;	but	,	when	he	came
和	那	他的	自己的	安全	曾是	在	迫在眉睫	危险	;	但	,	什么时候	他	来了

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [mɔː(r)]['kwaɪətli] ,

to	reflect	more	quietly	,
到	反映	更多的	悄悄	,

他意识到自己的安全正处于迫在眉睫的危险之中；但是，当他静下心来仔细思考时，

[hiː; hɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊndz] ,

he	knew	by	the	distance	of	the	sounds	,
他	知道	经过	这	距离	的	这	声音	,

他根据声音的距离判断出了情况。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

that	they	came	from	the	upper	portion	of	the	island	,
那	他们	来了	从	这	上	部分	的	这	岛	,

他们来自岛屿的北部地区，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	it	was	the	friends	who	had	been	left	behind	that	were
和	那	它	曾是	这	朋友们	WHO	有	到过	左边	在后面	那	是

[əˈtækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

而遭到攻击的是那些留守的朋友。

[bɪˈliːvɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [pæt][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

Believing	,	then	,	that	Pat	was	safe	for	the	present	,
相信	,	然后	,	那	拍	曾是	安全的	为了	这	展示	,

因此，他们认为帕特暂时安全了。

[hiː; hɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ˌriːˈdʒɔin, ri-][baɪ] [hɪm] .

he	decided	to	remain	in	his	present	position	until	he	was	rejoined	by	him	.
他	决定	到	保持	在	他的	展示	位置	直到	他	曾是	重新加入	经过	他	.

他决定继续留在目前的岗位上，直到对方重新加入他为止。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ə'pɒn]
Hezekiah **had** **hardly** **come** **to** **this** **conclusion** **when** **a** **slight** **grating** **noise** **upon**
希西家 有 几乎 来 到 这 结论 什么时候 一个 轻微 格栅 噪音 之上
[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
the **shingle** **of** **the** **beach** **caught** **his** **ear** **,**
这 卵石 的 这 海滩 捕捉 他的 耳朵 ,

希西家刚得出这个结论，就听到海滩鹅卵石上传来轻微的摩擦声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
and **turning** **his** **head** **he** **saw** **that** **a** **canoe** **had** **just** **landed** **within** **twenty**
和 转弯 他的 头 他 锯 那 一个 独木舟 有 只是 登陆 之内 二十
[fiːt] [ɒv; əv][hɪm] ,
feet **of** **him** **,**
脚 的 他 ,

他转过头，看到一艘独木舟刚刚停靠在他二十英尺远的地方。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] [məʊ]
and **,** **at** **that** **very** **mo**
和 , 在 那 非常 莫

就在那时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[mənt] , [tuː] ['peɪntɪd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .
ment **,** **two** **painted** **Indians** **were** **in** **the** **act** **of** **stepping** **ashore** **.**
精神 , 二 绘 印度人 是 在 这 行为 的 步进 岸上 .

画面中，两个涂着油彩的印第安人正准备踏上岸。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hiː; hi] ['ʃivə] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
With **his** **heart** **in** **his** **throat** **,** **he** **shivered** **around** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the**
和 他的 心 在 他的 喉 , 他 瑟瑟发抖 大约 到 这 对面的 边 的 这
[triː] ,
tree **,**
树 ,

他心跳加速，浑身颤抖地绕到树的另一边。

[ænd; ənd] ['trembliŋli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] .
and **tremblingly** **watched** **the** **actions** **of** **these** **savages** **.**
和 颤抖地 观看 这 行动 的 这些 野蛮人 .

他战战兢兢地看着这些野蛮人的行径。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
They **were** **very** **deliberate** **in** **their** **movements** **,** **seeming** **to** **take** **notice** **of** **the**
他们 是 非常 商榷 在 他们的 移动 , 似乎 到 拿 注意 的 这
['tjuːmʌlt] [wɪtʃ] ,
tumult **which** **,**
骚乱 哪个 ,

他们的行动非常谨慎，似乎注意到了周围的骚动。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] .
a **moment** **before** **,** **had** **broken** **the** **profound** **stillness** **of** **stream** **and** **wood** **.**
一个 片刻 前 , 有 破碎的 这 深刻的 寂静 的 溪流 和 木头 .

就在刚才，它打破了溪流和树林的静谧。

[fɜːst] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] , [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
First **pulling** **the** **canoe** **high** **upon** **the** **land** **,** **each** **took** **a** **rifle** **from** **it** **,**
第一的 拉 这 独木舟 高的 之上 这 土地 , 每个 采取 一个 步枪 从 它 ,

他们先将独木舟拉到岸边高处，然后各自从船上取出一支步枪。

[ænd; ənd] [ðen] [strəʊd] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] .

and	then	strode	directly	toward	the	tree	which	concealed	the	frightened	man	.
和	然后	大步走	直接地	朝向	这	树	哪个	暗	这	害怕	男人	.

然后径直走向那棵藏着惊恐男子的树。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [səʊ][nɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l] ,

As	they	passed	so	near	,	that	he	could	have	touched	him	with	his	own	rifle	,
作为	他们	通过了	所以	靠近	,	那	他	可以	有	感动	他	和	他的	自己的	步枪	,

他们擦肩而过，距离如此之近，他甚至可以用自己的步枪碰到他。

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] .

he	absolutely	believed	they	would	hear	his	heart	beat	.
他	绝对地	相信	他们	会	听到	他的	心	打	.

他坚信他们会听到他的心跳声。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən] [pleɪs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['waɪldli] [ðæt] ['ɔːgən] [hæz; həz]

But	such	a	thing	has	never	taken	place	,	no	matter	how	wildly	that	organ	has
但	这样的	一个	事物	有	绝不	已采取	地方	,	不	事情	如何	疯狂地	那	器官	有

[θrɔb] ,

throbbed	,
悸动	,

但无论那器官跳动得多么剧烈，这样的事情从未发生过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] , [pɑːst] [pn] ,

and	then	the	Indians	,	who	would	have	detected	the	faintest	sound	,	passed	on	,
和	然后	这	印度人	,	WHO	会	有	检测到	这	最微弱	声音	,	通过了	在	,

然后，那些能察觉到最细微声音的印第安人，就继续往前走了。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	disappeared	in	the	wood	of	the	island	,
和	消失	在	这	木头	的	这	岛	,

然后消失在岛上的树林里。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns][sə'spekt, 'sʌspekt] [haʊ] [naɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋs]

without	once	suspecting	how	nigh	they	had	been	to	one	of	the	very	beings
没有	一次	怀疑	如何	夜	他们	有	到过	到	一	的	这	非常	生物

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

for	whom	they	were	searching	.
为了	谁	他们	是	搜索	.

他们丝毫没有意识到，自己曾经离自己寻找的某个存在有多么近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] , [wen] [pæt] - [stəʊl] ['kɔːʃəsli] [fɔːθ] ['ɪntuː] [vjuː] ,

They	had	hardly	gone	,	when	Pat	Mulroony	stole	cautiously	forth	into	view	,
他们	有	几乎	已消失	,	什么时候	拍	-	偷窃	谨慎地	前进	进入	看法	,

他们刚走不久，帕特·穆尔鲁尼就小心翼翼地出现在人们的视线中。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz]

and	looking	carefully	about	him	to	satisfy	himself	that	he	had	not	lost	his
和	寻找	小心	关于	他	到	满足	他自己	那	他	有	不是	丢失的	他的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

他仔细环顾四周，以确认自己没有迷失方向。

[ræn][pn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [stʊd] .

ran	on	tiptoe	to	where	Hezekiah	stood	.
跑	在	脚尖	到	在哪里	希西家	站立	.

踮着脚尖跑到希西家站着的地方。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " ['breθləsli] [in'kwaiə] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	What	did	you	see	?	"	breathlessly	inquired	the	latter	.
"	什么	做过	你	看	?	"	气喘吁吁	询问	这	后者	.

“你看到了什么？”后者气喘吁吁地问道。

" [meɪ] ['aʊə(r)] - ['mʌðə(r)] - [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ! "

"	May	our	howly	mother	presarve	us	,	but	the	island	is	full	of	the	haythen	!	"
"	可能	我们的	-	母亲	-	我们	,	但	这	岛	是	满的	的	这	-	!	"

“愿我们哀嚎的母亲保佑我们，但岛上到处都是干草！”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪt] [wiː; wi] [siːn] ? "

"	What	was	that	light	we	seen	?	"
"	什么	曾是	那	光	我们	已见	?	"

我们看到的那道光是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - !

"	It	was	the	camp	-	fire	of	a	whole	pack	of	the	divils	!
"	它	曾是	这	营	-	火	的	一个	所有的	盒	的	这	-	!

“那简直就是一群魔鬼的篝火！”

[bʌt; bət] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] . "

But	we're	in	a	bad	fix	.	"
但	是	在	一个	坏的	使固定	.	"

但我们处境很糟糕。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm]['raɪflz] ?

"	Didn't	you	hear	them	rifles	?
"	没有	你	听到	他们	步枪	?

“你没听到步枪声吗？”

['ðer] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [fɪks] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

They're	in	a	worse	fix	,	"	said	Hezekiah	,	in	an	undertone	.
它们是	在	一个	更糟	使固定	,	"	说	希西家	,	在	一个	底色	.

“他们的处境更糟了，”希西家低声说道。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	What's	to	be	done	?	"
"	是什么	到	是	完毕	?	"

“该怎么办？”

" [ðæts] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] .

"	That's	what	puzzles	me	.
"	那就是	什么	谜题	我	.

“这让我很困惑。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] - [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] .

We	must	get	back	if	we	can	,	and	see	what	the	outlandish	divils	have	been	at	.
我们	必须	得到	后退	如果	我们	能	,	和	看	什么	这	古怪的	-	有	到过	在	.

我们一定要回去看看那些古怪的魔鬼们到底在搞什么鬼。

" [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	The	two	started	toward	the	upper	end	of	the	island	,
"	这	二	开始	朝向	这	上	结尾	的	这	岛	,

两人开始向岛屿的北端走去，

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][nɒt] [dis'dein] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

the	Irishman	not	disdaining	to	use	the	utmost	caution	.
这	爱尔兰人	不是	轻蔑	到	使用	这	极致	警告	.

这位爱尔兰人并不轻视谨慎行事。

['evri] ['dʌz(ə)n] [jɑ:rdz] [ɔ:(r)] [səʊ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔ:nɪŋ]

Every	dozen	yards	or	so	,	he	paused	and	listened	for	the	slightest	warning
每一个	打	码	或者	所以	,	他	暂停	和	听着	为了	这	丝毫	警告

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

of	danger	;
的	危险	;

每隔大约十几码，他就会停下来，倾听是否有任何危险的迹象；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

and	,	as	for	Hezekiah	,
和	,	作为	为了	希西家	,

至于希西家，

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [i:tʃ] ['məʊmənt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [həʊl] [hɔ:d] [ɒv; əv] ['skri:tʃɪŋ] - [rʌʃ]

he	expected	each	moment	to	see	a	whole	horde	of	screeching	Shawanoes	rush
他	预期的	每个	片刻	到	看	一个	所有的	部落	的	尖叫	-	匆忙

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'naɪələɪt] [ðem; ðəm] .

out	from	the	trees	and	annihilate	them	.
出去	从	这	树木	和	歼灭	他们	.

他时刻都期待着看到一大群尖叫的肖诺兽从树林里冲出来，把他们消灭殆尽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[sʌm; səm] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]

Some	two	-	thirds	of	the	distance	was	thus	accomplished	without	any	further
一些	二	-	三分之一	的	这	距离	曾是	因此	完成	没有	任何	更远

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] ,

evidence	of	the	presence	of	their	foes	,
证据	的	这	在场	的	他们的	敌人	,

就这样，他们完成了大约三分之二的路程，没有再发现敌人的踪迹。

[wen] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [ə'gen] ['hɔ:ltɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

when	the	Irishman	,	who	was	only	a	few	feet	in	advance	,	again	halted	with	a
什么时候	这	爱尔兰人	,	WHO	曾是	仅有的	一个	很少	脚	在	进步	,	再次	停止	和	一个

['wɪspəd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

whispered	exclamation	.
低声说道	感叹	.

这时，只比他领先几英尺的爱尔兰人再次停了下来，低声惊呼了一声。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sɔ:] ['sevrəl] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkts] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ]

Following	the	direction	of	his	finger	,	Hezekiah	saw	several	dark	objects	moving	away
下列的	这	方向	的	他的	手指	,	希西家	锯	一些	黑暗的	对象	移动	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

from	the	island	,
从	这	岛	,

希西家顺着手指的方向望去，看见几个黑色的物体正从岛上移开。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nu:z] .

which	he	made	out	to	be	canoes	.
哪个	他	制成	出去	到	是	独木舟	.

他把它们误认为是独木舟。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [ðə; ði] [tu:] ['waɪts] [wɪð'dru:] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Fearful	of	being	seen	,	the	two	whites	withdrew	further	from	the	shore	.
可怕	的	存在	已见	,	这	二	白人	退出	更远	从	这	支撑	.

害怕被人看见，那两个白人又退到了离岸边更远的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

They	had	gone	but	a	few	feet	,	when	they	found	themselves	in	a	sort	of
他们	有	已消失	但	一个	很少	脚	,	什么时候	他们	成立	他们自己	在	一个	种类	的

['nætʃ(ə)rəl] ['klɪərɪŋ] ,

natural	clearing	,
自然的	清理	,

他们刚走了几步，就发现自己置身于一片天然空地之中。

[sʌm; səm] ['twenti] [jɑːrdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['siːmɪŋli] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] ['wɜːlwɪnd] .

some	twenty	yards	in	diameter	,	seemingly	made	by	some	terrific	whirlwind	.
一些	二十	码	在	直径	,	似乎	制成	经过	一些	了不起	旋风	.

直径约二十码，似乎是由某种可怕的旋风形成的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] [wɪð]

in	the	centre	of	this	clearing	they	saw	a	sight	that	made	their	blood	run	cold	with
在	这	中心	的	这	清理	他们	锯	一个	视线	那	制成	他们的	血	跑步	寒冷的	和

['hɒrə(r)] !

horror	!
恐怖	!

在这片空地的中央，他们看到了一幕令他们毛骨悚然的景象！

[ðə; ði] [muːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

The	moon	by	this	time	was	high	in	the	heavens	,
这	月亮	经过	这	时间	曾是	高的	在	这	天	,

此时月亮高挂天际。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [nuːn] [deɪ] ;

and	the	centre	of	the	clearing	was	lit	up	as	if	at	noon	day	;
和	这	中心	的	这	清理	曾是	点燃	向上	作为	如果	在	中午	天	;

空地中央灯火通明，如同正午时分；

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	directly	under	the	full	tide	of	light	,	was	stretched	the	lifeless	form	of
和	直接地	在下面	这	满的	潮	的	光	,	曾是	拉伸	这	无生命	形式	的

['mɪstə(r)] . ['lændə(r)] .

Mr	.	Lander	.
先生	.	着陆器	.

在耀眼的阳光下，兰德先生毫无生气的身躯静静地躺在那里。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['kləʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

He	lay	on	his	back	,	all	his	limbs	outstretched	,	with	his	skull	cloven	by	a
他	躺	在	他的	后退	,	全部	他的	四肢	伸展	,	和	他的	颅骨	裂瓣	经过	一个

['tɒməhɔːk] !

tomahawk	!
钺	!

他仰面躺着，四肢伸展，头骨被战斧劈开！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

He	seemed	to	have	made	no	resistance	when	the	awful	blow	was	given	,
他	似乎	到	有	制成	不	反抗	什么时候	这	可怕	吹	曾是	给定	,

[bʌt; bət][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] ,

but	had	fallen	back	,
但	有	倒下	后退	,

遭受重击时，他似乎没有抵抗，而是向后倒去。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'spaɪəd] .

and	instantly	expired	.
和	即刻	已到期	.

并立即失效。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪs'fɪgəd] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

His	features	were	so	disfigured	that	,	had	it	not	been	for	his	clothes	,
他的	特征	是	所以	毁容	那	,	有	它	不是	到过	为了	他的	衣服	,

他的容貌严重毁容，若非衣着遮掩，

['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

our	friends	could	not	have	recognized	him	.
我们的	朋友们	可以	不是	有	认可	他	.

我们的朋友根本认不出他。

[spel] - [baʊnd] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - [strʌk] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] [saɪt]

Spell	-	bound	,	and	horror	-	struck	,	they	gazed	at	the	heart	-	sickening	sight
拼写	-	边界	,	和	恐怖	-	击	,	他们	凝视	在	这	心	-	令人作呕	视线

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

for	a	long	time	!
为了	一个	长的	时间	!

他们目瞪口呆，惊恐万分，长时间凝视着这令人作呕的景象！

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[əd'ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

ADVENTURE	ON	THE	ISLAND	.
冒险	在	这	岛	.

岛屿探险。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd][pæt] - ,

For	some	time	after	the	departure	of	Hezekiah	and	Pat	Mulroony	,
为了	一些	时间	后	这	离开	的	希西家	和	拍	-	,

在希西家和帕特·穆尔鲁尼离开后的一段时间里，

[w'eəɹɪŋ] [ænd; ənd][və'dʒɪniə]['lændə(r)] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Waring	and	Virginia	Lander	stood	silent	and	thoughtful	.
警告	和	弗吉尼亚州	着陆器	站立	沉默的	和	周到	.

沃林和弗吉尼亚·兰德默默地站在那里，若有所思。

['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Several	feet	away	,	they	could	see	the	form	of	her	father	,	seated	upon	the
一些	脚	离开	,	他们	可以	看	这	形式	的	她	父亲	,	坐着	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

几英尺外，他们可以看到她父亲的身影，他正坐在地上。

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ['siːmɪŋli] ['strɪkən] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

his	head	bowed	forward	,	and	his	whole	soul	seemingly	stricken	with	despair	.
他的	头	鞠躬	向前	,	和	他的	所有的	灵魂	似乎	受打击的	和	绝望	.

他低着头，整个人似乎都被绝望击垮了。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,

"	He	appears	to	feel	our	sorrow	more	than	we	do	,
"	他	出现	到	感觉	我们的	悲哀	更多的	比	我们	做	,

“他似乎比我们更能感受到我们的悲伤。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

['wɪspəd] [w'eəɹɪŋ] , [huːz] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .
whispered Waring , whose heart bled for the suffering man .
低声说道 警告 , 谁 心 出血 为了 这 痛苦 男人 .

沃林低声说道，他为这个受苦的人感到心痛。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [vəˈdʒɪniə] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
" It is not that , " replied Virginia ; " it is his bodily sufferings that trouble him .
" 它 是 不是 那 , " 回复 弗吉尼亚州 ; " 它 是 他的 身体上的 苦难 那 麻烦 他 .

“不是那样的，”弗吉尼亚回答说，“是他的身体上的痛苦困扰着他。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klæmi] [braʊ] .
how I wish to brush the hair from his clammy brow .
如何 我 希望 到 刷子 这 头发 从 他的 湿冷的 眉头 .

我多么想拂去他额头上湿漉漉的汗珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)
第3/7页

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [hiː; hi][ɪz] [preŋ] [naʊ] .

I	will	go	to	him	in	a	minute	—	he	is	praying	now	.
我	将要	去	到	他	在	一个	分钟	—	他	是	祈祷	现在	.

我马上过去——他现在正在祈祷。

" [ə; eɪ] [sɒft] , ['mɜːmərɪŋ] ['mɒnətəʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [wˈeəɹɪŋ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

"	A	soft	,	murmuring	monotone	was	audible	,	and	young	Waring	knew	that	he
"	一个	柔软的	,	淙淙	单调	曾是	可听见的	,	和	年轻的	警告	知道	那	他

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .

was	engaged	with	his	Maker	.
曾是	已订婚的	和	他的	制造商	.

“可以听到柔和的、单调的低语声，年轻的沃林知道他正在与他的造物主交谈。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'presɪv] , [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [tuː] ['spləm] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	scene	was	too	impressive	,	their	surroundings	too	solemn	,	for	them	to
这	场景	曾是	也	感人的	,	他们的	周围环境	也	庄严	,	为了	他们	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

indulge	in	conversation	,
放纵	在	对话	,

眼前的景象太过震撼，周围的气氛太过肃穆，让他们无法交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['meɪdn] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	they	preserved	a	respectful	silence	;	the	maiden	leaning	upon	her
和	他们	保存完好	一个	尊重	沉默	;	这	少女	倾斜	之上	她

[bɪ'trəʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

他们保持着恭敬的沉默；少女依偎在未婚夫身旁，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt][wɒz; wəz] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

and	waiting	until	her	parent	was	through	before	she	should	go	to	him	.
和	等待	直到	她	父母	曾是	通过	前	她	应该	去	到	他	.

她要等到父母说完话后才能去找他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

After	the	lapse	of	several	more	minutes	,	she	saw	him	raise	his	head	,
后	这	失效	的	一些	更多的	分钟	,	她	锯	他	增加	他的	头	,

又过了几分钟，她看到他抬起了头。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	walking	hastily	toward	him	,	threw	her	arms	around	his	neck	,
和	步行	草草	朝向	他	,	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,

她急忙走向他，一把搂住他的脖子。

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	gave	way	to	her	tears	of	sorrow	.
和	给予	方式	到	她	眼泪	的	悲哀	.

她悲痛欲绝，泪流满面。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz][ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

Her	whole	soul	was	in	agony	,	and	her	grief	could	not	be	restrained	.
她	所有的	灵魂	曾是	在	痛苦	,	和	她	悲伤	可以	不是	是	克制	.

她整个人都痛苦万分，悲痛欲绝。

[wˈeəɹɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ˈwitnis] [ðə; ði]

Waring	**,**	**who**	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**suffering**	**of**	**the**	**father**	**,**	**witnessed**	**the**
警告	,	WHO	曾是	习惯	到	这	痛苦	的	这	父亲	,	目击者	这

[ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] ,

emotion	**of**	**the**	**loving**	**daughter**	**,**
情感	的	这	爱	女儿	,

沃林早已习惯了父亲的痛苦，却也目睹了女儿深情的情感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .

and	**was**	**so**	**overcome**	**that**	**he**	**suddenly**	**turned**	**his**	**head**	**,**	**and**	**moved**	**away**	**.**
和	曾是	所以	克服	那	他	突然	转向	他的	头	,	和	已搬	离开	.

他情绪激动，突然转过头，走开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
它	曾是	也	很多	为了	他	.

对他来说，这太难以承受了。

[ˈhɑːdli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Hardly	**conscious**	**of**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**he**	**walked**	**slowly**	**out**	**from**	**the**
几乎	有意识的	的	什么	他	曾是	正在做	,	他	步行	缓慢地	出去	从	这

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

protection	**of**	**the**	**trees**	**,**
保护	的	这	树木	,

他几乎没意识到自己在做什么，缓缓地走出了树林的庇护。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [biːtʃ] .

and	**stood**	**on**	**the**	**moonlit**	**beach**	**.**
和	站立	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海滩	.

他站在月光下的沙滩上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ˈʃɪŋgl] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**placed**	**the**	**stock**	**of**	**his**	**rifle**	**on**	**the**	**hard**	**shingle**	**,**	**and**	**leaning**	**upon**	**it**	**,**
他	放置	这	库存	的	他的	步枪	在	这	难的	卵石	,	和	倾斜	之上	它	,

他把步枪枪托放在坚硬的瓦片上，然后倚靠在上面，

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈgluːmi] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

gave	**way**	**to**	**the**	**most**	**gloomy**	**meditations**	**.**
给予	方式	到	这	最多	阴沉	冥想	.

取而代之的是最为阴郁的沉思。

[dəˈrektli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ˈməʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ˈrestɪd] [ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋkən]

Directly	**before**	**him**	**,**	**as**	**motionless**	**as**	**a**	**rock**	**,**	**rested**	**the**	**hulk**	**of**	**the**	**sunken**
直接地	前	他	,	作为	静止不动	作为	一个	岩石	,	休息	这	绿巨人	的	这	凹陷

[flæt] - [bəʊt] .

flat	**-**	**boat**	**.**
平坦的	-	船	.

在他正前方，像石头一样一动不动地躺着沉没的平底船残骸。

[ðə; ði] [spft] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [diːp] ,

The	**soft**	**ripple**	**of**	**the**	**Ohio**	**against**	**the**	**sand**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**that**	**deep**	**,**
这	柔软的	波纹	的	这	俄亥俄州	反对	这	沙	在	他的	脚	,	那	深的	,

俄亥俄河水轻柔地拍打着他脚下的沙滩，那深邃的河水……

[ˈhɒləʊ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪldənəs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm] ;

hollow	**murmur**	**of**	**the**	**great**	**wilderness**	**,**	**were**	**the**	**only**	**sounds**	**that**	**reached**	**him**	**;**
空洞的	低语	的	这	伟大的	荒野	,	是	这	仅有的	声音	那	达到	他	;

[ænd; ənd] [ðiːz] ,

and	**these**	**,**
和	这些	,

他只能听到荒野空洞的低语；而这些，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] [ˌkɒntɪ'nju:əti] , [si:md] ['saɪləns] [ɪt'self] .

from	their	monotonous	continuity	,	seemed	silence	itself	.
从	他们的	单调	连续性	,	似乎	沉默	本身	.

从它们单调的延续中，仿佛传来了寂静本身。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌəʊvə'hed] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['mænə(r)] ,

The	moon	was	nearly	overhead	,	shining	in	that	peculiar	manner	,
这	月亮	曾是	几乎	开销	,	灼灼	在	那	奇特	方式	,

月亮几乎挂在头顶，以那种奇特的方式闪耀着光芒。

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [mɔ:(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] .

that	the	river	seemed	to	reflect	more	light	than	it	received	.
那	这	河	似乎	到	反映	更多的	光	比	它	已收到	.

河水似乎反射的光线比接收到的光线还要多。

[ə; eɪ] [fju:] ['stræglɪŋ] [klaʊdz] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] - [drɪfts] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fləʊtɪd]

A	few	straggling	clouds	,	as	white	as	snow	-	drifts	,	now	and	then	floated
一个	很少	零散的	云	,	作为	白色的	作为	雪	-	漂移	,	现在	和	然后	漂浮

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mu:n] ,

before	the	moon	,
前	这	月亮	,

几朵稀疏的白云，像雪堆一样洁白，不时飘在月亮前面。

[ænd; ənd][hju:dʒ] , [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊz] [glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd]

and	huge	,	grotesque	shadows	glided	over	the	island	,	across	the	stream	,	and
和	巨大的	,	怪诞	阴影	滑翔	超过	这	岛	,	穿过	这	溪流	,	和

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [laɪk] ['fæntəmz] .

into	the	wood	,	like	phantoms	.
进入	这	木头	,	喜欢	幻影	.

巨大的、怪诞的影子像幽灵一样掠过岛屿，越过溪流，进入树林。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

On	either	side	,
在	任何一个	边	,

两侧，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['fɒrɪst] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði]

the	frowning	forest	rose	like	a	wall	of	blackness	and	seemed	to	close	the
这	皱眉	森林	玫瑰	喜欢	一个	墙	的	黑	和	似乎	到	关闭	这

['waɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['prɪz(ə)n] .

whites	in	an	impregnable	prison	.
白人	在	一个	坚不可摧	监狱	.

那片阴森森的森林像一堵黑色的墙一样耸立起来，仿佛将白人囚禁在一个坚不可摧的监狱里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] [felt] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] .

It	was	no	wonder	that	the	young	adventurer	felt	gloomy	and	despairing	.
它	曾是	不	想知道	那	这	年轻的	冒险家	毛毡	阴沉	和	绝望	.

难怪这位年轻的冒险家会感到沮丧和绝望。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðʌs] , [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	could	not	be	otherwise	than	thus	,	while	within	a	dozen	miles	of	the
它	可以	不是	是	否则	比	因此	,	尽管	之内	一个	打	英里	的	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

除此之外，别无他法，因为在距离定居点不到十二英里的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	in	the	most	dangerous	portion	of	the	river	,
和	在	这	最多	危险的	部分	的	这	河	,

在河流最危险的河段，

[æn; ən]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

an	accident	should	place	him	and	his	friends	in	the	most	imminent	peril	,
一个	事故	应该	地方	他	和	他的	朋友们	在	这	最多	迫在眉睫	危险	,

意外事故应该会让他和他的朋友们陷入最迫在眉睫的危险之中。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [æn; ən]

and	make	the	escape	of	all	of	them	,	as	it	seemed	to	him	,	an
和	制作	这	逃脱	的	全部	的	他们	,	作为	它	似乎	到	他	,	一个

['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

utter	impossibility	.
说出	不可能	.

在他看来，让所有人逃脱是完全不可能的。

[w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] ,

Waring	was	in	the	midst	of	these	gloomy	forebodings	,
警告	曾是	在	这	中间	的	这些	阴沉	不祥的预感	,

沃林当时正深陷于这些不祥的预感之中。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

when	the	noise	of	a	light	footstep	startled	him	,	and	looking	around	,
什么时候	这	噪音	的	一个	光	脚步	惊慌	他	,	和	寻找	大约	,

一阵轻微的脚步声吓了他一跳，他环顾四周，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frendz] :

he	turned	to	greet	his	friends	:
他	转向	到	迎接	他的	朋友们	:

他转身向朋友们打招呼：

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ?

"	Well	,	what	have	you	discovered	?
"	出色地	,	什么	有	你	发现	?

“那么，你发现了什么？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	Are	we	alone	on	the	island	?
"	是	我们	独自的	在	这	岛	?

“岛上只有我们吗？”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	his	surprise	he	received	no	reply	.
"	到	他的	惊喜	他	已收到	不	回复	.

令他惊讶的是，他没有收到任何回复。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] " — —

"	What	are	the	prospects	of	our	getting	over	the	mainland	"	—	—
"	什么	是	这	前景	的	我们的	获得	超过	这	大陆	"	—	—

“我们穿越大陆的前景如何？”——

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['wɛrɪŋz] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

As	quick	as	lightning	Waring's	rifle	was	at	his	shoulder	,
作为	快的	作为	闪电	警告的	步枪	曾是	在	他的	肩膀	,

沃林的步枪像闪电般迅速地架在了肩上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] - [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [brest] .

and	one	of	the	approaching	Shawanoes	was	shot	through	the	breast	.
和	一	的	这	接近	-	曾是	射击	通过	这	胸部	.

一名迎面走来的肖诺人胸部中弹。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [hi:; hi] [spræŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

With	a	wild	yell	,	he	sprang	high	in	the	air	,	and	fell	dead	upon	the	sand	.
和	一个	荒野	叫喊	,	他	弹簧	高的	在	这	空气	,	和	跌倒	死的	之上	这	沙	.

他发出一声狂怒的吼叫，高高跃起，然后重重地摔在沙地上，死了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [kli:v] [ðə; ði][eə(r)] ,

At	the	same	moment	the	white	man	saw	something	cleave	the	air	,
在	这	相同的	片刻	这	白色的	男人	锯	某物	劈开	这	空气	,

就在同一时刻，白人看到有什么东西划破了空气。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	heard	a	rushing	sound	close	to	his	face	,
和	听到	一个	匆忙	声音	关闭	到	他的	脸	,

他听到脸旁传来一阵急促的声响，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

followed	by	the	splash	of	the	tomahawk	in	the	water	behind	him	.
随后	经过	这	溅	的	这	钺	在	这	水	在后面	他	.

随后传来战斧落入他身后水中的水花声。

['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

Clubbing	his	rifle	,	he	stood	on	the	defensive	,
夜店	他的	步枪	,	他	站立	在	这	防守	,

他用枪托敲击步枪，摆出防御姿态。

[wen] [hi:; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

when	he	noted	that	neither	of	the	savages	had	possessed	a	rifle	,
什么时候	他	著名的	那	两者都不	的	这	野蛮人	有	拥有	一个	步枪	,

当他注意到这两个野蛮人都没有步枪时，

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [wʌn] ,

and	conscious	that	he	was	more	than	a	match	for	the	surviving	one	,
和	有意识的	那	他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	幸存	一	,

他意识到自己完全有能力与幸存的那位匹敌，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] .

he	made	a	rush	at	him	.
他	制成	一个	匆忙	在	他	.

他朝他冲了过去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [fli:] , [ænd; ənd] [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] ,

The	Indian	turned	to	flee	,	and	Waring	had	hardly	started	in	pursuit	,
这	印度	转向	到	逃跑	,	和	警告	有	几乎	开始	在	追逐	,

印第安人转身逃跑，沃林还没来得及追赶。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

when	the	report	of	a	second	rifle	was	heard	among	the	trees	,
什么时候	这	报告	的	一个	第二	步枪	曾是	听到	之中	这	树木	,

当树林中传来第二声步枪射击声时，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [wʊps] [ænd; ənd] [jel] ,

followed	by	a	series	of	whoops	and	yells	,
随后	经过	一个	系列	的	哎呀	和	喊叫	,

随后是一连串的欢呼声和喊叫声，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['li:dʒən][ɒv; əv] ['di:mənz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bi:n] [lu:st] .

as	if	a	legion	of	demons	had	suddenly	been	loosed	.
作为	如果	一个	军团	的	恶魔	有	突然	到过	松开	.

仿佛一群恶魔突然被释放了出来。

[wɪð] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['evə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

With	that	presence	of	mind	which	ever	characterized	the	young	man	,
和	那	在场	的	头脑	哪个	曾经	特征化的	这	年轻的	男人	,

凭借着这位年轻人一贯的沉着冷静，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['perəl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

he	comprehended	his	critical	peril	in	an	instant	.
他	理解	他的	批判的	危险	在	一个	立即的	.

他瞬间意识到自己身处险境。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] - .

The	trees	were	swarming	with	Shawanoes	.
这	树木	是	蜂拥而至	和	-	.

树上爬满了肖诺蝶。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ][rɒd] ['fɜːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

If	he	went	a	rod	further	,	his	destruction	would	be	inevitable	.
如果	他	去	一个	杆	更远	,	他的	破坏	会	是	不可避免的	.

如果他再往前走一步，他的毁灭就不可避免了。

['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'lerɪti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'mentəm] ['kærid] [hɪm] ['nɪəli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Wheeling	around	with	such	celerity	,	that	his	momentum	carried	him	nearly	off	his	feet
惠灵	大约	和	这样的	速度	,	那	他的	势头	携带	他	几乎	离开	他的	脚

,

,

,

他猛地转身，速度之快，以至于惯性几乎让他站立不稳。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][flæt] - [bəʊt] .

he	flung	his	gun	from	him	,	and	ran	for	life	to	the	flat	-	boat	.
他	扔	他的	枪	从	他	,	和	跑	为了	生活	到	这	平坦的	-	船	.

他扔掉手中的枪，拼命奔向平底船。

['stepɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɪntuː]

Stepping	one	foot	into
步进	一	脚	进入

迈出一只脚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌnl] ,

the	water	,	he	made	a	tremendous	bound	,	and	alighted	upon	the	gunwale	,
这	水	,	他	制成	一个	巨大的	边界	,	和	下车	之上	这	舷缘	,

他纵身一跃，跃入水中，落在了船舷上。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm]

the	same	as	a	bird	would	have	done	;	and	then	tearing	his	hat	from
这	相同的	作为	一个	鸟	会	有	完毕	;	和	然后	撕裂	他的	帽子	从

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

就像鸟儿一样；然后一把扯下头上的帽子，

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['efət] ,

he	concentrated	all	his	energies	in	the	one	effort	,
他	集中	全部	他的	能量	在	这	一	努力	,

他将所有精力都集中在一件事上，

[ænd; ənd] [spræŋ] [fʊl] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈrɪvə(r)] .

and	sprang	full	fifteen	feet	out	into	the	river	.
和	弹簧	满的	十五	脚	出去	进入	这	河	.

然后纵身跃出河面足足十五英尺。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] , [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [dʌv]

The	instant	he	came	to	the	surface	,	he	gasped	for	breath	and	dove
这	立即的	他	来了	到	这	表面	,	他	倒吸一口气	为了	气息	和	鸽子

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他一浮出水面，就大口喘气，然后又潜入水中。

[ˈswɪmɪŋ] [waɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] , [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [kenˈtʌki] [ʃɔː(r)] [æz; əz]

swimming	while	beneath	the	surface	,	as	far	out	toward	the	Kentucky	shore	as
游泳	尽管	下面	这	表面	,	作为	远的	出去	朝向	这	肯塔基州	支撑	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

it	was	possible	,
它	曾是	可能的	,

在水下游泳，尽可能地向肯塔基州海岸游去。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ʌnˈtɪl] [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf]

repeating	the	manœuver	several	times	,	until	believing	he	was	at	a	safe
重复	这	机动	一些	时代	,	直到	相信	他	曾是	在	一个	安全的

[ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ,

distance	from	the	island	,
距离	从	这	岛	,

他反复进行这一操作数次，直到确信自己已与岛屿保持安全距离。

[hiː; hi][swæm] [ˈsaɪdweɪz] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .

he	swam	sideways	,	and	anxiously	surveyed	the	island	.
他	游泳	侧身	,	和	焦虑地	调查	这	岛	.

他横着游，焦急地环顾着小岛。

[səʊ] [prɒmpt] [ænd; ənd][ˈræpɪd][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn]

So	prompt	and	rapid	had	been	his	movements	,	that	he	had	not	been	seen
所以	迅速的	和	迅速的	有	到过	他的	移动	,	那	他	有	不是	到过	已见

,

,
,

他的动作如此迅速敏捷，以至于没有人看到他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈskeɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈgɪv(ə)n][hɪm] ,

and	his	own	escape	,	if	he	chose	to	improve	the	opportunity	given	him	,
和	他的	自己的	逃脱	,	如果	他	选择	到	提升	这	机会	给定	他	,

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] ;

was	at	least	insured	;
曾是	在	至少	投保人	;

如果他选择把握机会，至少他的逃脱是有保障的；

[bʌt; bət][ˈluːθə(r)] [wˈeəɹɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˈrɑːðə(r)] [biːn] [ˈsmɪtn] [baɪ] [ˈɪnstənt] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ,

but	Luther	Waring	would	have	rather	been	smitten	by	instant	annihilation	,
但	路德	警告	会	有	相当	到过	迷恋	经过	立即的	湮灭	,

但路德·沃林宁愿瞬间被毁灭。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈdezət] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

rather	than	desert	the	two	beings	that	he	had	left	behind	him	.
相当	比	沙漠	这	二	生物	那	他	有	左边	在后面	他	.

而不是抛弃他留下的两个人。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	thought	had	never	once	entered	his	head	.
这	想法	有	绝不	一次	进入	他的	头	.

他从未想过这个问题。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['nɪəli] ['kærid] [hɪm] [hɑ:f] [wei] [tu:; tə]

He	continued	off	the	island	until	the	current	had	nearly	carried	him	half	way	to
他	持续	离开	这	岛	直到	这	当前的	有	几乎	携带	他	一半	方式	到

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

他继续向离岛外游去，直到水流几乎把他带到了水边一半的位置。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

so	that	he	believed	he	had	run	little	risk	of	discovery	.
所以	那	他	相信	他	有	跑步	小的	风险	的	发现	.

因此他认为自己被发现的风险很小。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['sevrəl] [fɔ:mz] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] ['fæntəmz] ,

As	he	walked	in	under	the	shadows	,	several	forms	followed	him	like	phantoms	,
作为	他	步行	在	在下面	这	阴影	,	一些	表格	随后	他	喜欢	幻影	,

他走进阴影里时，几个身影像幽灵一样跟着他。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

while	as	many	more	closed	around	him	from	the	wood	.
尽管	作为	许多	更多的	关闭	大约	他	从	这	木头	.

与此同时，更多的人从树林中向他逼近。

[w'eəɹɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]

Waring	had	taken	but	a	few	steps	,	when	he	was	startled	by	hearing	a
警告	有	已采取	但	一个	很少	步骤	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	一个

[di:p] [grəʊn] .

deep	groan	.
深的	呻吟	.

沃林刚走了几步，就被一声低沉的呻吟吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['lændə(r)] ,

His	apprehension	told	him	at	once	that	it	was	the	voice	of	Lander	,
他的	忧虑	讲述	他	在	一次	那	它	曾是	这	嗓音	的	着陆器	,

他的直觉立刻告诉他，那是兰德的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

and	he	was	moving	toward	the	point	from	which	it	came	,
和	他	曾是	移动	朝向	这	观点	从	哪个	它	来了	,

他正朝着它起源的地方走去，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [laɪk] ['fɪgəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

when	he	caught	a	glimpse	of	the	shadow	-	like	figures	around	him	,
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	阴影	-	喜欢	数据	大约	他	,

当他瞥见周围那些如同影子般的身影时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	saw	that	the	most	dangerous	crisis	of	his	life	was	upon	him	.
和	锯	那	这	最多	危险的	危机	的	他的	生活	曾是	之上	他	.

他意识到自己一生中最危险的危机已经来临。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

The	Shawanoes	had	not	yet	surrounded	him	,
这	-	有	不是	然而	包围	他	,

肖诺人还没有包围他。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	conscious	that	all	depended	upon	a	quick	and	energetic	decision	,
和	有意识的	那	全部	取决于	之上	一个	快的	和	精力充沛	决定	,

并且意识到一切都取决于迅速而果断的决定，

[w'eəɹɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Waring	made	a	dash	to	regain	the	river	.
警告	制成	一个	短跑	到	恢复	这	河	.

沃林奋力冲向河边。

[ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪm'pi:dɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv]

The	dense	undergrowth	at	this	portion	of	the	island	impeded	the	movements	of
这	稠密	灌木丛	在	这	部分	的	这	岛	受阻	这	移动	的

[bəuθ][pə'sju:ə(r)][ænd; ənd] [pə'sju:d] ;

both	pursuer	and	pursued	;
两个都	追击者	和	追击	;

岛上这一区域的茂密灌木丛阻碍了追击者和被追击者的行动；

[bʌt; bət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz][su:'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

but	the	activity	of	the	white	man	was	superior	,	and	he	was	the
但	这	活动	的	这	白色的	男人	曾是	优越的	,	和	他	曾是	这

['fɔ:məʊst] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

foremost	at	the	beach	,
首先	在	这	海滩	,

但是白人的活动更为活跃，他们在海滩上占据了主导地位。

[wen] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [li:p] , [hi:; hi] ['baʊndɪd] [aʊt]['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [dʌv]

when	,	making	another	terrific	leap	,	he	bounded	out	into	deep	water	,	and	dove
什么时候	,	制作	其他	了不起	飞跃	,	他	有界	出去	进入	深的	水	,	和	鸽子

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

然后，他又一次猛地一跃，跳入深水中，潜入水下。

[waɪl] [səb'mɜ:dʒd] , [w'eəɹɪŋ] [hɜ:d] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði] [dʌl] [ˌɑ:r 'i:]

While	submerged	,	Waring	heard	distinctly	the	dull	re
尽管	湮	,	警告	听到	明显地	这	乏味的	关于

沃林潜入水中时，清晰地听到了沉闷的回声

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪflz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:ns, glæns]

port	of	the	rifles	,	and	the	skipping	of	the	bullets	,	as	they	glanced
港口	的	这	步枪	,	和	这	跳过	的	这	子弹	,	作为	他们	瞥了一眼

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

步枪的枪口，子弹掠过水面时发出的跳跃声。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['swɪmə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

Being	a	skilful	swimmer	,	he	turned	upon	his	back	,	and	as	he	was
存在	一个	熟练	游泳运动员	,	他	转向	之上	他的	后退	,	和	作为	他	曾是

[bɔ:n] ['sləʊli] ['ʌpwəd] ,

borne	slowly	upward	,
出生	缓慢地	向上	,

他游泳技术娴熟，翻身仰躺，然后被缓缓向上托起。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd] , [wen] , [ɪnˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ]

he	allowed	only	his	mouth	and	nose	to	be	exposed	,	when	,	inhaling	a
他	允许	仅有的	他的	嘴	和	鼻子	到	是	裸露	,	什么时候	,	吸入	一个

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] ,

sufficient	quantity	of	air	,
充足的	数量	的	空气	,

他只露出口鼻，然后吸入足够量的空气。

[hiː; hi] [əˈgen] [dʌv] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

he	again	dove	,	and	repeated	precisely	the	same	manœuver	that	we	have
他	再次	鸽子	,	和	重复	恰恰	这	相同的	机动	那	我们	有

[dɪˈskraɪbd] [bɪˈfɔː(r)] .

described	before	.
描述	前	.

他再次潜入水中，重复了我们之前描述的完全相同的动作。

[ˈfaɪnəli] , [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [seɪf] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə]

Finally	,	believing	he	was	again	safe	,	he	allowed	his	head	and	shoulders	to
最后	,	相信	他	曾是	再次	安全的	,	他	允许	他的	头	和	肩膀	到

[kʌm] [tuː; tə] [vjuː] ,

come	to	view	,
来	到	看法	,

最后，他觉得自己再次安全了，便露出了头和肩膀。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

and	looked	back	toward	the	island	.
和	看起来	后退	朝向	这	岛	.

然后回头望向岛屿。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

To	his	dismay	,	an	Indian	canoe	was	within	a	dozen	feet	of	him	.
到	他的	沮丧	,	一个	印度	独木舟	曾是	之内	一个	打	脚	的	他	.

令他沮丧的是，一艘印第安独木舟就在离他不到十几英尺的地方。

[ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [dɪˈskraɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] ,

Its	occupants	descried	him	at	the	same	moment	that	he	discovered	them	,
它是	居住者	描述	他	在	这	相同的	片刻	那	他	发现	他们	,

在他发现屋内人员的同时，屋内人员也描述了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [kəˈmenst] [ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [reɪs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

and	now	commenced	a	most	exciting	race	of	life	and	death	.
和	现在	开始	一个	最多	激动人心	种族	的	生活	和	死亡	.

一场惊心动魄的生死竞赛就此展开。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [bʌt; bət]

One	minute	would	have	decided	the	contest	in	the	middle	of	the	river	,	but
一	分钟	会	有	决定	这	竞赛	在	这	中间	的	这	河	,	但

[ˈfɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

一分钟就能决定河中央比赛的胜负，但幸运的是，

[ɪnˈdiːd] , [ˈwɛrɪŋz] [ˈefəts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

indeed	,	Waring's	efforts	had	brought	him	within	a	few	rods	of	the	shore	.
的确	,	警告的	努力	有	带来	他	之内	一个	很少	杆	的	这	支撑	.

事实上，沃林的努力已经让他离岸边只有几杆远了。

[ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪəd][əˈpɒn] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈstrætədʒəm][ɒv; əv][ˈdaɪvɪŋ] ,

Fearful	of	being	fired	upon	,	he	repeated	his	stratagem	of	diving	,
可怕	的	存在	被解雇	之上	,	他	重复	他的	策略	的	潜水	,

由于害怕遭到攻击，他再次采取了潜水躲避的策略。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	when	he	came	to	the	surface	,	struggled	frantically	to	gain	the	shore	,
和	什么时候	他	来了	到	这	表面	,	挣扎	疯狂地	到	获得	这	支撑	,

当他浮出水面时，拼命挣扎着想要游到岸边。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

with	the	canoe	darting	forward	like	a	shadow	.
和	这	独木舟	飞镖	向前	喜欢	一个	阴影	.

独木舟像影子一样向前疾驰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] , [hiː; hi] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

As	soon	as	he	could	gain	a	foothold	,	he	tore	through	the	foaming	water	,
作为	很快	作为	他	可以	获得	一个	立足点	,	他	撕裂	通过	这	起泡	水	,

他一找到立足点，就奋力冲破翻滚的泡沫。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [twaɪs] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ]

and	dashed	into	the	woods	,	while	the	canoe	was	scarcely	twice	its	length
和	虚线	进入	这	树林	,	尽管	这	独木舟	曾是	几乎	两次	它是	长度

[bɪ'haɪnd] [hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他冲进了树林，而独木舟却只落后他不到两倍的长度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] ['rʌnɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ,

It	was	only	by	the	most	skilful	running	,	dodging	,	and	doubling	,
它	曾是	仅有的	经过	这	最多	熟练	跑步	,	躲避	,	和	翻倍	,

只有凭借最娴熟的奔跑、躲闪和闪避技巧，

[ðæt] [w'eəɹɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ædʒaɪl] [pə'sjuːə] .

that	Waring	succeeded	in	freeing	himself	from	his	agile	pursuers	.
那	警告	成功了	在	释放	他自己	从	他的	敏捷	追击者	.

沃林成功摆脱了身手敏捷的追捕者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['fʊli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

He	had	gone	fully	half	a	mile	in	the	forest	before	this	was	accomplished	,
他	有	已消失	完全	一半	一个	英里	在	这	森林	前	这	曾是	完成	,

他走了足足半英里才完成这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

but	he	found	himself	,	at	length	,	entirely	alone	,	and	panting	and
但	他	成立	他自己	,	在	长度	,	完全	独自的	,	和	喘息	和

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

但最终他发现自己完全孤身一人，气喘吁吁，精疲力竭。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

he	seated	himself	upon	the	ground	,	to	decide	upon	the	next	course	to	pursue	.
他	坐着	他自己	之上	这	地面	,	到	决定	之上	这	下一个	课程	到	追求	.

他坐在地上，思考下一步该怎么做。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

He	could	not	think	of	leaving	the	island	,
他	可以	不是	思考	的	离开	这	岛	,

他根本无法想象离开这座岛屿。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [held] [dɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz]

when	he	had	every	reason	to	believe	that	all	he	held	dear	on	earth	was
什么时候	他	有	每一个	原因	到	相信	那	全部	他	握住	亲爱的	在	地球	曾是

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

当时他完全有理由相信，他珍视的一切都在这上面。

[vəˈdʒɪniə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːsɪləs] - ,

Virginia	was	a	captive	in	the	hands	of	the	merciless	Shawanoes	,
弗吉尼亚州	曾是	一个	俘虏	在	这	双手	的	这	无情	-	,

弗吉尼亚沦为残暴的肖诺人的俘虏。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [əˈsɪstəns] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

and	even	if	he	could	afford	her	no	assistance	,	he	could	certainly	learn	something	of	her	fate	,
和	甚至	如果	他	可以	买得起	她	不	协助	,	他	可以	当然	学习	某物	的	她	命运	,

即使他无力帮助她，也肯定能了解到她的命运。

[ænd; ənd] [fɔːm] [sʌm; səm] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈreskjuː] .

and	form	some	plan	for	her	rescue	.
和	形式	一些	计划	为了	她	救援	.

并制定营救她的计划。

[wɪð] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɪz; ɪz] [steps] .

With	this	determination	he	arose	,	and	retraced	his	steps	.
和	这	决心	他	出现	,	和	重走	他的	步骤	.

他下定决心，起身返回。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] ,

It	is	hardly	necessary	to	say	that	he	made	his	way	as	silently	,
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他	制成	他的	方式	作为	默默	,

几乎无需赘言，他一路悄无声息地前行。

[ˈstelθɪli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [duː; də] ; [ˈstɑrtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈrʌslɪŋ] [wɪnd] ,

stealthily	and	cautiously	as	it	was	his	ability	to	do	;	starting	at	every	rustling	wind	,
悄悄地	和	谨慎地	作为	它	曾是	他的	能力	到	做	;	开始	在	每一个	沙沙声	风	,

他能悄无声息、小心翼翼地行动，这正是他擅长的；他能对每一丝风声都警觉起来。

[ɔː(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [liːf] .

or	falling	leaf	.
或者	坠落	叶子	.

或者落叶。

[əˈpɒn]

Upon
之上

之上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

reaching	the	shore	of	the	river	,	he	found	that	he	was	above	the	island	,
到达	这	支撑	的	这	河	,	他	成立	那	他	曾是	多于	这	岛	,

到达河岸后，他发现自己身处岛屿上方。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈweɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [swæm] [aʊt] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	again	wading	it	,	swam	out	toward	it	.
和	再次	涉水	它	,	游泳	出去	朝向	它	.

然后再次涉水而行，向它游去。

[wˈeəɹɪŋ] [wɪʃt] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ,

Waring	**wished**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**recover**	**his**	**rifle**	**,**
警告	希望	,	如果	可能的	,	到	恢复	他的	步枪	,

沃林希望尽可能找回他的步枪。

[ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [ˈlændə(r)] ,

and	**gain**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**band**	**of**	**Indians**	**who**	**had**	**slain**	**Lander**	**,**
和	获得	一个	一瞥	的	这	乐队	的	印度人	WHO	有	被杀	着陆器	,

并得以一窥杀害兰德的那群印第安人的真容。

[ænd; ənd] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈkæptɪv] .

and	**who**	**held**	**his**	**daughter**	**captive**	**.**
和	WHO	握住	他的	女儿	俘虏	.

他还囚禁了自己的女儿。

[ˈstedi] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm] [ˈdaʊnwəd] , [ænd; ənd] [wen]

Steadying	**himself**	**,**	**he**	**allowed**	**the**	**current**	**to**	**carry**	**him**	**downward**	**,**	**and**	**when**
稳定	他自己	,	他	允许	这	当前的	到	携带	他	向下	,	和	什么时候

['sevrəl] [rɒdz] ['dɪstənt] ,

several	**rods**	**distant**	**,**
一些	杆	遥远	,

他稳住身形，任由水流将他向下裹挟，当距离水面几杆远时，

[tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

checked	**his**	**motion**	**,**	**and**	**took**	**a**	**survey**	**of**	**the**	**flat**	**-**	**boat**	**and**	**the**
已检查	他的	运动	,	和	采取	一个	民意调查	的	这	平坦的	-	船	和	这

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	**.**
周围环境	.

他检查了自己的动作，并环顾了一下平底船和周围环境。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪts] [ˈɔːnəmentɪd] [stɒk] [ænd; ənd] [ˈbærəl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn]

He	**saw**	**his**	**rifle**	**lying**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**its**	**ornamented**	**stock**	**and**	**barrel**	**shining**	**in**
他	锯	他的	步枪	说谎	在	这	海滩	,	它是	装饰	库存	和	桶	灼灼	在

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

the	**moonlight**	**.**
这	月光	.

他看到自己的步枪躺在沙滩上，装饰华丽的枪托和枪管在月光下闪闪发光。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkeəfəli] [səˈveɪɪŋ] [ˈevri] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ðæt] [keɪm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

After	**carefully**	**surveying**	**every**	**portion**	**of**	**the**	**island**	**,**	**that**	**came**	**under**	**his**
后	小心	测量	每一个	部分	的	这	岛	,	那	来了	在下面	他的

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

observation	**,**
观察	,

在仔细勘察了岛上所有他能观察到的区域之后，

[hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [hɪmˈself] [fləʊt]

he	**detected**	**no**	**sign**	**of**	**danger**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**let**	**himself**	**float**
他	检测到	不	符号	的	危险	,	和	曾是	关于	到	让	他自己	漂浮

['fɔːwəd] [əˈgen] ,

forward	**again**	**,**
向前	再次	,

他没有察觉到任何危险迹象，正准备再次向前漂浮。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgʌnl] ,

when	**the**	**lifted**	**head**	**of**	**the**	**Shawanoe**	**rose**	**above**	**the**	**gunwale**	**,**
什么时候	这	抬起	头	的	这	肖诺	玫瑰	多于	这	舷缘	,

当肖诺号的船头抬起，越过舷缘时

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	remained	in	view	for	fully	a	minute	.
和	剩余	在	看法	为了	完全	一个	分钟	.

并持续出现在视野中整整一分钟。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['fʊli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [w'eəɹɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['pleɪnli] .

As	the	moon	shone	fully	upon	the	savage	,	Waring	distinguished	the	features	plainly	.
作为	这	月亮	闪耀	完全	之上	这	野蛮的	,	警告	杰出的	这	特征	显然	.

月光洒在野人身上，沃林清楚地辨认出了他的五官。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ,

He	concluded	at	once	that	there	was	several	others	upon	the	flat	-	boat	,
他	结束	在	一次	那	那里	曾是	一些	其他的	之上	这	平坦的	-	船	,

他立刻断定，平底船上还有其他几个人。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	all	waiting	for	his	return	.
和	全部	等待	为了	他的	返回	.

所有人都在等待他的归来。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [geɪzd] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [di'skrai] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd]

The	savage	gazed	carefully	about	him	,	and	descrying	nothing	,	his	head	disappeared
这	野蛮的	凝视	小心	关于	他	,	和	描述	没有什么	,	他的	头	消失

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

野蛮人仔细环顾四周，一无所获，便将头颅消失在视线之外。

" [ɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " [θɔːt] [w'eəɹɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [swæm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

"	Ah	,	my	fine	fellow	,	"	thought	Waring	,	as	he	noiselessly	swam	toward	the	Ohio
"	啊	,	我的	美好的	同伴	,	"	想法	警告	,	作为	他	无声	游泳	朝向	这	俄亥俄州

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

“啊，我的好伙伴，”沃林心想，一边无声地游向俄亥俄河岸。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][træps]

"	you	may	watch	there	quite	a	while	,	before	you	catch	me	in	any	of	your	traps
"	你	可能	手表	那里	相当	一个	尽管	,	前	你	抓住	我	在	任何	的	你的	陷阱

.

:
.

“你们可以在那里观察很久，直到你们设下任何陷阱抓住我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

You	have	had	enough	blood	for	to	-	night	.
你	有	有	足够的	血	为了	到	-	夜晚	.

你今晚已经吸够血了。

" [hiː; hi] [naʊ] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd]

"	He	now	floated	slowly	down	the	river	,	keeping	about	midway	between	the	island
"	他	现在	漂浮	缓慢地	向下	这	河	,	保持	关于	中途	之间	这	岛

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][bæŋk] ,

and	the	Ohio	bank	,
和	这	俄亥俄州	银行	,

“他现在缓缓顺流而下，大致保持在岛屿和俄亥俄河岸的中间位置。”

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][bæŋk] .

and	,	so	far	as	possible	,	examined	the	former	,	as	he	passed	the	bank	.
和	,	所以	远的	作为	可能的	,	检查	这	以前的	,	作为	他	通过了	这	银行	.

经过银行时，他尽可能地查看了前者。

['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ɪk'streməti] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]

Reaching	its	extremity	,	he	passed	around	it	,	and	commenced	ascending	the
到达	它是	末端	,	他	通过了	大约	它	,	和	开始	上升	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

到达尽头后，他绕过去，开始攀登对面的山坡。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] - .

so	as	to	complete	his	reconnoisance	.
所以	作为	到	完全的	他的	-	.

以便完成他的侦察任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

This	was	an	extremely	difficult	task	,	and	none	but	the	most	powerful
这	曾是	一个	极其	难的	任务	,	和	没有任何	但	这	最多	强大的

['swɪmə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

swimmer	could	have	accomplished	it	.
游泳运动员	可以	有	完成	它	.

这是一项极其艰巨的任务，只有最强大的游泳运动员才能完成。

[bʌt; bət] [w'eəɹɪŋ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] " ['æŋkəd] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'brest]

But	Waring	succeeded	,	and	finally	"	anchored	"	for	a	few	moments	abreast
但	警告	成功了	,	和	最后	"	锚定	"	为了	一个	很少	时刻	并排

[ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ,

of	the	flat	-	boat	,
的	这	平坦的	-	船	,

但沃林成功了，最终在平底船旁边"抛锚"了一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	he	took	another	observation	of	it	.
尽管	他	采取	其他	观察	的	它	.

他同时又对它进行了一次观察。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	saw	nothing	more	of	the	Indians	,	although	he	firmly	believed	they	were
他	锯	没有什么	更多的	的	这	印度人	,	虽然	他	牢牢	相信	他们	是

[stɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

still	upon	it	.
仍然	之上	它	.

他再也没有看到印第安人，但他坚信他们仍然在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn]

He	was	convinced	that	the	major	portion	of	the	Shawanoes	were	still	upon
他	曾是	确信	那	这	主要的	部分	的	这	-	是	仍然	之上

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

他确信肖诺人的大部分仍然留在岛上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['sʌmwɒt]

and	after	floating	somewhat
和	后	漂浮的	有些

漂浮了一段时间后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

['ləʊə(r)] , [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [naɪ] ['biːɪŋ]

lower	**,**	**he**	**landed**	**at**	**precisely**	**the**	**same**	**spot**	**where**	**he**	**came**	**so**	**nigh**	**being**
降低	,	他	登陆	在	恰恰	这	相同的	点	在哪里	他	来了	所以	夜	存在

['kæptʃəd] [bɪ'fɔː(r)] .

captured	**before**	**.**
捕获	前	.

他摔得更低了，正好落在了之前差点被抓获的同一个地方。

['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] , [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] ,

Feeling	**confident**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**,**	**he**	**unhesitatingly**	**came**	**ashore**	**,**
感觉	自信的	那	他	有	不是	到过	已见	,	他	毫不犹豫	来了	岸上	,

他确信自己没有被人发现，便毫不犹豫地上了岸。

[ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

and	**passed**	**beneath**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**trees**	**.**
和	通过了	下面	这	阴影	的	这	树木	.

然后从树荫下走过。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [səʊ]

Upon	**coming**	**from**	**the**	**water**	**,**	**his**	**limbs**	**were**	**so**	**heavy**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**so**
之上	未来	从	这	水	,	他的	四肢	是	所以	重的	,	和	他	毛毡	所以

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	**,**
筋疲力尽的	,

从水里出来后，他感觉四肢沉重，筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [rest] .

that	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**to**	**gain**	**a**	**few**	**moments**	**rest**	**.**
那	他	扔	他自己	向下	之上	这	地面	,	到	获得	一个	很少	时刻	休息	.

他随即倒在地上，想休息片刻。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Despite	**the**	**exciting**	**scenes**	**through**	**which**	**he**	**had**	**just**	**participated**	**,**
尽管	这	激动人心	场景	通过	哪个	他	有	只是	参与	,

尽管他刚刚参与了激动人心的场景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp]

and	**the**	**terrible**	**ordeal**	**through**	**which**	**he**	**had**	**just**	**passed**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**
和	这	糟糕的	考验	通过	哪个	他	有	只是	通过了	,	他	跌倒	睡着了

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	**immediately**	**.**
几乎	立即地	.

他刚刚经历了一场可怕的磨难，几乎立刻就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] ['tɒməhɔːk] , ['skælpɪŋ] - [naɪvz] ,

It	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**fearful**	**dream**	**of**	**tomahawks**	**,**	**scalping**	**-**	**knives**	**,**
它	曾是	在	这	中间	的	一个	可怕	梦	的	战斧	,	短线交易	-	刀具	,

['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['məːdə] ,

Indians	**and**	**murders**	**,**
印度人	和	谋杀案	,

那是一个可怕的梦境，梦里有战斧、剥头皮刀、印第安人和谋杀。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɑːsp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

that	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**grasp**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
那	他	曾是	觉醒	经过	一个	抓牢	之上	他的	手臂	.

他被手臂上的一只手惊醒了。

[bɪ'li:vɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs] , [hi:; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Believing	resistance	to	be	useless	,	he	lay	motionless	,	waiting	for	the
相信	反抗	到	是	无用	,	他	躺	静止不动	,	等待	为了	这

[kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

command	of	his	captors	.
命令	的	他的	俘虏者	.

他认为抵抗毫无用处，便一动不动地躺着，等待俘虏们的命令。

" [ɪf] [ju:v] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	If	you've	no	objection	,
"	如果	你已经	不	异议	,

“如果你不反对的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'baʊt] [θru:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][næp] ?

I	should	like	to	inquire	whether	you	are	not	about	through	with	your	nap	?
我	应该	喜欢	到	查询	无论	你	是	不是	关于	通过	和	你的	午睡	?

我想问一下，您午睡是不是快睡着了?

" [in'kwaiə] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] .

"	inquired	the	well	-	known	voice	of	Hezekiah	Smith	.
"	询问	这	出色地	-	已知	嗓音	的	希西家	史密斯	.

“希西家·史密斯那熟悉的声音问道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

STILL	ON	THE	ISLAND	.
仍然	在	这	岛	.

仍在岛上。

[ðə; ði] [dʌl] , [greɪ] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]

The	dull	,	grey	light	that	now	began	to	overspread	the	sky	,	gave	token	of	the
这	乏味的	,	灰色的	光	那	现在	开始	到	蔓延	这	天空	,	给予	令牌	的	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

coming	day	,
未来	天	,

暗淡的灰色光线开始笼罩天空，预示着白昼即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['waɪts] [wɪð'dru:] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [grəʊv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	the	three	whites	withdrew	further	into	the	grove	for	consultation	.
和	这	三	白人	退出	更远	进入	这	树林	为了	咨询	.

于是，三个白人退到树林深处商议。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " [ri'mɑ:k] [w'eəɹɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

"	This	is	a	bad	business	,	"	remarked	Waring	,	after	he	had	exchanged	experiences
"	这	是	一个	坏的	商业	,	"	评论	警告	,	后	他	有	交换	经历

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .

with	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

“这是一门糟糕的生意，”沃林在与朋友们交流经验后说道。

" [ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l][d'ɛvəlz][hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌju: 'es][æt; ət][lɑ:st] .

"	The	infernal	devils	have	outwitted	us	at	last	.
"	这	地狱	魔鬼	有	被智胜	我们	在	最后的	.

“这些该死的魔鬼最终还是智胜了我们。”

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

God	knows	what	will	become	of	Virginia	.
上帝	知道	什么	将要	变得	的	弗吉尼亚州	.

天知道弗吉尼亚州将会变成什么样。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] ！ "

Her	poor	father	is	already	dead	！	"
她	贫穷的	父亲	是	已经	死的	！	"

她可怜的父亲已经去世了！

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

"	Yes	,	we	have	seen	him	,	"	said	Hezekiah	,
"	是的	,	我们	有	已见	他	,	"	说	希西家	,

“是的，我们见过他，”希西家说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] .

with	a	shudder	at	the	remembrance	of	the	awful	scene	.
和	一个	不寒而栗	在	这	纪念	的	这	可怕	场景	.

想起那可怕的一幕，不禁不寒而栗。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɒdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	He	isn't	a	dozen	rods	away	from	us	.	"
"	他	不是	一个	打	杆	离开	从	我们	.	"

“他离我们不到十几杆远。”

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] , " ['ædɪd] [w'eəɹɪŋ] .

"	Let	us	give	him	a	decent	burial	,	"	added	Waring	.
"	让	我们	给	他	一个	体面的	葬礼	,	"	额外	警告	.

“让我们给他一个体面的葬礼吧，”沃林补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [skuːp] [aʊt][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	We	can	find	some	means	to	scoop	out	a	grave	for	him	.
"	我们	能	寻找	一些	方法	到	舀	出去	一个	严重	为了	他	.

“我们可以想办法为他挖个坟墓。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [bʌt; bət] , [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	three	moved	away	to	the	clearing	,	but	,	upon	reaching	it	,
这	三	已搬	离开	到	这	清理	,	但	,	之上	到达	它	,

三人移步至林间空地，但到达那里后，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nothing	of	the	body	was	to	be	seen	.
没有什么	的	这	身体	曾是	到	是	已见	.

尸体完全不见踪影。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	Shawanoes	had	carried	it	from	the	island	.
这	-	有	携带	它	从	这	岛	.

肖诺人把它从岛上带了过来。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] .

"	Perhaps	it	is	as	well	,	"	said	Waring	.
"	也许	它	是	作为	出色地	,	"	说	警告	.

“或许也确实如此，”沃林说道。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

"	He	is	beyond	all	pain	and	suffering	,
"	他	是	超过	全部	疼痛	和	痛苦	,

他已超越一切痛苦和磨难，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ,

and	the	disposal	of	his	body	can	make	no	difference	to	him	,
和	这	处理	的	他的	身体	能	制作	不	不同之处	到	他	,

他的遗体如何处理对他来说无关紧要。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][lɑːst][sæd] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

although	I	would	that	we	could	have	performed	the	last	sad	rites	for	him	.	"
虽然	我	会	那	我们	可以	有	执行	这	最后的	伤心	仪式	为了	他	.	"

虽然我很希望我们能为他举行最后的葬礼。

" [wɔːl] , " [sed] [ˌhɛzɪˈkaɪə] , [ˈklæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

"	Wall	,	"	said	Hezekiah	,	clamping	his	rifle	down	upon	the	ground	,	as	he	came
"	墙	,	"	说	希西家	,	夹紧	他的	步枪	向下	之上	这	地面	,	作为	他	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

to	a	halt	,
到	一个	停止	,

“墙，”希西家说着，停下脚步，将步枪重重地钉在地上。

[ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɪz] ,

and	folding	his	arm	over	it	,	"	here	we	is	,
和	折叠式的	他的	手臂	超过	它	,	"	这里	我们	是	,

他把胳膊搭在上面，“我们到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈfɔː] [ðɪs] [əˈsembli] [ɪz] [haʊ] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

and	the	question	afore	this	assembly	is	how	we're	going	to	get	away	.
和	这	问题	之前	这	集会	是	如何	是	去	到	得到	离开	.

摆在我们面前的问题是，我们该如何逃脱。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈpætrɪk] ? "

What	do	you	propose	to	do	,	my	dear	Patrick	?	"
什么	做	你	提出	到	做	,	我的	亲爱的	帕特里克	?	"

亲爱的帕特里克，你打算怎么做?

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [ðæt] [wiː; wi][et; eɪt] [ˈbrekfəst] . "

"	I	advise	that	we	ate	breakfast	.	"
"	我	建议	那	我们	吃	早餐	.	"

我建议我们吃早餐。

" [ðə; ði][ˈəʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [wˈeəɹɪŋ] , " [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [iːt]

"	The	only	objection	to	that	,	"	replied	Waring	,	"	is	that	we	have	none	to	eat
"	这	仅有的	异议	到	那	,	"	回复	警告	,	"	是	那	我们	有	没有任何	到	吃

;

;

;

“唯一的反对意见，”沃林回答说，“是我们没东西吃；

[bʌt; bət] , [ˈbædɪnɑːʒ] [əˈsaɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [əˈgen] ,

but	,	badinage	aside	,	we	must	first	go	over	this	island	again	,
但	,	玩笑	旁边	,	我们	必须	第一的	去	超过	这	岛	再次	,

但玩笑归玩笑，我们首先必须再次勘察这座岛屿。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [left] .

and	learn	whether	there	are	any	of	the	demons	left	.
和	学习	无论	那里	是	任何	的	这	恶魔	左边	.

并查明是否还有恶魔残留。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɒn][ðeə(r)] [træk] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɪz]

If	not	,	we	must	get	on	their	track	,	for	,	as	true	as	the	heaven	is
如果	不是	,	我们	必须	得到	在	他们的	追踪	,	为了	,	作为	真的	作为	这	天堂	是

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,

above	me	,
多于	我	,

否则，我们必须追随他们的脚步，因为，正如我头顶的苍穹所昭示的那样，

[ai]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [wɪˈðaʊt] [vəˈdʒɪniə] . "

I	never	go	to	that	settlement	without	Virginia	.	"
我	绝不	去	到	那	沉降	没有	弗吉尼亚州	.	"

没有弗吉尼亚，我从来不会去那个定居点。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

"	I	am	certain	—	that	is	,
"	我	是	肯定	—	那	是	,

“我确信——也就是说，

[æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ai][kæn; kən][biː; bi] — [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ]

as	certain	as	I	can	be	—	that	the	last	of	the	Indians	left	the	island	a
作为	肯定	作为	我	能	是	—	那	这	最后的	的	这	印度人	左边	这	岛	一个

[hɑːf] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

half	hour	ago	.
一半	小时	前	.

我可以肯定地说，最后一批印第安人半小时前离开了这座岛屿。

[wiː; wi] [siːn] [ðeə(r)] [kə'nuːz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .

We	seen	their	canoes	going	off	.
我们	已见	他们的	独木舟	去	离开	.

我们看到他们的独木舟出发了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd]

"	At	the	extremity	of	the	island	the	three	separated	,	as	had	been	proposed
"	在	这	末端	的	这	岛	这	三	分开	,	作为	有	到过	建议的

,

,
,

“在岛屿的尽头，三人按照计划分开了。”

[ænd; ənd] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'gen] .

and	commenced	making	their	way	back	again	.
和	开始	制作	他们的	方式	后退	再次	.

然后他们开始返回。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

In	doing	this	,
在	正在做	这	,

这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [huː] [mait] [biː; bi] [ɒn] ['aɪðə(r)]

it	was	necessary	to	avoid	exposing	themselves	to	any	who	might	be	on	either
它	曾是	必要的	到	避免	暴露	他们自己	到	任何	WHO	可能	是	在	任何一个

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

shore	of	the	mainland	,
支撑	的	这	大陆	,

他们必须避免与可能在大陆两岸的任何人接触。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [æn; ən]

and	,	from	the	great	caution	that	was	necessary	,	the	work	was	an
和	,	从	这	伟大的	警告	那	曾是	必要的	,	这	工作	曾是	一个

[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wʌn] .

extremely	difficult	and	tedious	one	.
极其	难的	和	乏味	一	.

而且，由于必须非常谨慎，这项工作极其困难和乏味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [fʊl] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['waɪts] [met] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	not	until	full	two	hours	had	elapsed	that	the	three	whites	met	on	the
它	曾是	不是	直到	满的	二	小时	有	过去	那	这	三	白人	遇见	在	这

[spɒt] [weə(r)] [və'dʒɪniə] ['lændə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] .

spot	where	Virginia	Lander	had	been	taken	prisoner	.
点	在哪里	弗吉尼亚州	着陆器	有	到过	已采取	囚犯	.

直到两个小时后，这三名白人才在弗吉尼亚·兰德被俘虏的地方碰面。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [ɔː(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] , [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]
Their search , or examination , as it might be termed , proved that the savages
他们的 搜索 , 或者 考试 , 作为 它 可能 是 称为 , 已证实 那 这 野蛮人
[hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
had , indeed ,
有 , 的确 ,

他们的搜寻，或者说检查，证明这些野蛮人确实拥有.....

[left] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
left the island , not a sign of one having been discovered .
左边 这 岛 , 不是 一个 符号 的 一 拥有 到过 发现 .

离开岛屿后，没有发现任何痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʌn] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]
They had probably done this under the belief that the whites had succeeded in
他们 有 大概 完毕 这 在下面 这 信仰 那 这 白人 有 成功了 在
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
reaching the mainland ,
到达 这 大陆 ,

他们这样做很可能是因为他们认为白人已经成功抵达了大陆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
so that the latter were convinced that ,
所以 那 这 后者 是 确信 那 ,

因此，后者确信：

[ɪf] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [kən'siːld] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
if they kept themselves concealed through the day they would not be disturbed ,
如果 他们 保留 他们自己 暗 通过 这 天 他们 会 不是 是 不安 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get]
and could easily get
和 可以 容易地 得到

如果他们白天都躲藏起来，就不会被打扰，而且很容易就能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə'weɪ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] .
away when night came again .
离开 什么时候 夜晚 来了 再次 .

夜幕再次降临时，他们便离开了。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði]
The ashes of their camp - fire had been discovered , and blood upon the
这 灰烬 的 他们的 营 - 火 有 到过 发现 , 和 血 之上 这
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

人们发现了他们篝火的灰烬，树叶上还有血迹。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt] .
and other evidences of their recent visit .
和 其他 证据 的 他们的 最近的 访问 .

以及其他证明他们近期到访的证据。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] ? " [ɑːskt]

"	But	,	if	you	have	no	objection	to	tell	,	where's	your	rifle	?	"	asked
"	但	,	如果	你	有	不	异议	到	告诉	,	在哪里?	你的	步枪	?	"	问

[ˌhɛzɪˈkaɪə] ,

Hezekiah	,
希西家	,

“但是，如果你不介意说出来，你的步枪在哪里？”希西家问道。

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðæt] ['wepən] .

who	had	noticed	that	Waring	was	unprovided	with	that	weapon	.
WHO	有	注意到	那	警告	曾是	未提供	和	那	武器	.

谁注意到沃林没有配备那种武器。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

The	latter	looked	through	the	trees	.
这	后者	看起来	通过	这	树木	.

后者透过树丛向外望去。

" ['jɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

"	Yonder	it	lies	this	very	minute	.
"	远处	它	谎言	这	非常	分钟	.

“此刻它就躺在那里。”

[streɪndʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stiːl] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .

Strange	,	that	they	did	not	steal	that	also	.
奇怪的	,	那	他们	做过	不是	偷	那	还	.

奇怪的是，他们竟然没有把那东西也偷走。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	go	and	recover	it	.
我	将要	去	和	恢复	它	.

我会去把它取回来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

"	He	paused	,	ere	he	had	passed	out	from	among	the	trees	,
"	他	暂停	,	埃雷	他	有	通过了	出去	从	之中	这	树木	,

“他停顿了一下，然后才从树林中消失。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [leɪ] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [sent] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pæŋ]

for	the	very	fact	that	the	rifle	lay	there	undisturbed	,	sent	a	suspicious	pang
为了	这	非常	事实	那	这	步枪	躺	那里	未受干扰	,	发送	一个	可疑的	疼痛

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

正是因为那支步枪静静地躺在那里，没有一丝动静，才让他感到一阵疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [kʊd; kəd][biː; bi][mɪə(r)]['æksɪdənt] .

It	seemed	improbable	that	such	an	occurrence	could	be	mere	accident	.
它	似乎	不太可能	那	这样的	一个	发生	可以	是	仅仅	事故	.

这种事件不太可能是偶然发生的。

[ə; eɪ] [truː] ['ɪndiən] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] .

A	true	Indian	rarely	,	if	ever	,	committed	such	an	oversight	.
一个	真的	印度	很少	,	如果	曾经	,	坚定的	这样的	一个	监督	.

真正的印度人很少会犯这种疏忽，即使有，也几乎不会。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] ['enɪ]

The	rifle	was	magnificently	mounted	,	and	would	have	been	a	prize	to	any
这	步枪	曾是	壮丽	安装	,	和	会	有	到过	一个	奖	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

这支步枪的枪架非常精美，对任何人来说都是一件珍宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['wɛrɪŋz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n]

There	was	another	matter	which	,	in	Waring's	state	of	mind	,	excited	suspicion
那里	曾是	其他	事情	哪个	,	在	警告的	状态	的	头脑	,	兴奋的	怀疑

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	apprehension	.
和	忧虑	.

还有另一件事，在沃林的这种心境下，引起了他的怀疑和担忧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	believed	the	gun	did	not	lie	on	the	precise	spot	where	he	had	thrown	it	.
他	相信	这	枪	做过	不是	说谎	在	这	精确的	点	在哪里	他	有	抛掷	它	.

他认为枪并没有落在他扔枪的确切位置。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

He	recollected	that	he	had	flung	it	with	such	force	that	it	must	have
他	回忆	那	他	有	扔	它	和	这样的	力量	那	它	必须	有

[gɒn] ['veri] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

gone	very	nearly	to	the	edge	of	the	beach	,
已消失	非常	几乎	到	这	边缘	的	这	海滩	,

他回忆说，他当时用力扔了出去，那东西几乎飞到了海滩边缘。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

whereas	it	now	lay	either	on	the	very	spot	that	he	had	passed	over	,
然而	它	现在	躺	任何一个	在	这	非常	点	那	他	有	通过了	超过	,

而现在它就躺在他经过的那个地方，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

or	a	few	feet	upon	the	opposite	side	.
或者	一个	很少	脚	之上	这	对面的	边	.

或者在对面几英尺远的地方。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

This	circumstance	,	which	,	at	any	other	time	,	would	have	attracted	no	attention
这	环境	,	哪个	,	在	任何	其他	时间	,	会	有	吸引	不	注意力

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

这种情况，在任何其他时候，都不会引起任何人的注意。

[kɔːzd] [w'eəɹɪŋ] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] .

caused	Waring	great	uneasiness	.
导致	警告	伟大的	不安	.

给沃林带来了极大的不安。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

He	felt	that	it	was	by	no	means	certain	that	everything	was	right	upon	the
他	毛毡	那	它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	一切	曾是	正确的	之上	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他觉得岛上的一切远非尽如人意。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

even	though	it	had	been	proven	that	their	enemies	had	just	left	it	.
甚至	尽管	它	有	到过	已证实	那	他们的	敌人	有	只是	左边	它	.

尽管已经证明他们的敌人刚刚离开那里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] [hɪm] ,

It	looked	to	him	as	though	a	trap	had	been	laid	to	ensnare	him	,
它	看起来	到	他	作为	尽管	一个	陷阱	有	到过	铺设	到	诱捕	他	,

他觉得这就像有人设下陷阱要陷害他一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['laɪɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][beɪt] .

and	this	rifle	of	his	,	lying	but	a	few	yards	distant	,	was	the	bait	.
和	这	步枪	的	他的	,	说谎	但	一个	很少	码	遥远	,	曾是	这	饵	.

而他那支就躺在几码之外的步枪，就是诱饵。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

Feeling	pretty	well	convinced	that	there	was	some	design	in	the	presence	of	this
感觉	漂亮的	出色地	确信	那	那里	曾是	一些	设计	在	这	在场	的	这

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

我几乎可以肯定，这支步枪的出现是有某种设计的。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he	set	himself	to	work	to	discover	the	precise	means	by	which	it	was
他	放	他自己	到	工作	到	发现	这	精确的	方法	经过	哪个	它	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm] .

intended	to	entrap	him	.
故意的	到	陷阱	他	.

他开始着手调查对方意图陷害他的确切手段。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ræn][nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

There	being	no	Indians	on	the	island	,	of	course	he	ran	no	risk	of	being	taken
那里	存在	不	印度人	在	这	岛	,	的	课程	他	跑	不	风险	的	存在	已采取

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

岛上没有印第安人，他当然没有被俘的风险。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['ventʃəd] [aʊt][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['wepən] .

in	case	he	ventured	out	to	recover	the	weapon	.
在	案件	他	冒险	出去	到	恢复	这	武器	.

万一他冒险外出取回武器呢。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	distance	from	this	point	to	either	shore	was	so	slight	that	it	would
这	距离	从	这	观点	到	任何一个	支撑	曾是	所以	轻微	那	它	会

[hæv; həv]

have
有

从这一点到两岸的距离非常短，几乎可以忽略不计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[biːn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'siːld] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ɒf] .

been	the	easiest	matter	in	the	world	for	a	concealed	savage	to	pick	him	off	.
到过	这	最容易	事情	在	这	世界	为了	一个	暗	野蛮的	到	挑选	他	离开	.

对于一个隐藏的野蛮人来说，干掉他是世界上最容易的事。

[ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['perəl] .

The	gun	could	not	be	recovered	without	exposing	himself	to	this	peril	.
这	枪	可以	不是	是	恢复	没有	暴露	他自己	到	这	危险	.

如果不冒这个险，他就无法取回那把枪。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] !

the	flat	-	boat	!
这	平坦的	-	船	!

平底船!

['wɛrɪŋz] [hɑːt] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Waring's	heart	leapt	at	the	thought	.
警告的	心	跳跃	在	这	想法	.

想到这里，沃林的心猛地一跳。

[streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

Strange	that	it	had	not	occurred	to	him	before	.
奇怪的	那	它	有	不是	发生	到	他	前	.

奇怪的是，他之前怎么没想到这一点。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] , [pə'hæps] ,

There	it	lay	,	just	as	it	had	during	the	night	,	save	,	perhaps	,
那里	它	躺	,	只是	作为	它	有	期间	这	夜晚	,	节省	,	也许	,

它就那样躺在那里，和昨晚一样，或许只是.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['ləʊə(r)] .

that	it	had	sunk	a	few	inches	lower	.
那	它	有	沉没	一个	很少	英寸	降低	.

它又下沉了几英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

It	was	upon	that	he	had	seen	the	heads	of	several	Indians	,	and	there	,
它	曾是	之上	那	他	有	已见	这	头部	的	一些	印度人	,	和	那里	,

正是在那里，他看到了几个印第安人的头颅，然后，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [weɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] .

in	all	probability	they	still	lay	in	wait	,	watching	for	his	reappearance	.
在	全部	可能性	他们	仍然	躺	在	等待	,	观看	为了	他的	再次出现	.

他们很可能仍在潜伏，等待他再次出现。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ðiːz] - [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [w'eəɹɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

What	reason	had	these	Shawanoes	to	suppose	that	Waring	could	again	return	to
什么	原因	有	这些	-	到	认为	那	警告	可以	再次	返回	到

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

肖诺人有什么理由认为沃林会再次回到岛上呢?

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] .

The	best	of	reasons	.
这	最好的	的	原因	.

最好的理由。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

He	had	shown	to	them	a	desire	to	do	so	,
他	有	所示	到	他们	一个	欲望	到	做	所以	,

他已经向他们表现出了这样做的意愿。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [və'dʒɪniə]['lændə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

and	as	long	as	he	believed	that	Virginia	Lander	was	there	,
和	作为	长的	作为	他	相信	那	弗吉尼亚州	着陆器	曾是	那里	,

只要他相信弗吉尼亚·兰德在那里，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wel] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	savages	well	knew	he	would	linger	in	the	vicinity	.
这	野蛮人	出色地	知道	他	会	萦绕	在	这	附近	.

野蛮人们很清楚他会在附近逗留。

[wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

Once	upon	the	island	,	he	would	not	fail	to	recover	his	gun	,
一次	之上	这	岛	,	他	会	不是	失败	到	恢复	他的	枪	,

一旦上了岛，他一定会找回他的枪。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

provided	he	believed	he	incurred	no	additional	danger	in	doing	so	.
假如	他	相信	他	已发生	不	额外的	危险	在	正在做	所以	.

前提是他认为这样做不会给自己带来额外的危险。

[ðæt] , [ðen] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	,	then	,	he	concluded	,	was	the	solution	of	the	question	.
那	,	然后	,	他	结束	,	曾是	这	解决方案	的	这	问题	.

因此，他得出结论，这就是问题的答案。

['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Taking	other	matters	into	consideration	,
采取	其他	事情	进入	考虑	,

考虑到其他因素，

[w'eəɹɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)]

Waring	came	to	the	conclusion	that	it	was	their	desire	to	take	him	prisoner
警告	来了	到	这	结论	那	它	曾是	他们的	欲望	到	拿	他	囚犯

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] ,

instead	of	shooting	him	,
反而	的	射击	他	,

沃林得出结论，他们的目的是俘虏他而不是射杀他。

['diːmɪŋ] , [məʊst] ['prɒbəbli] ,

deeming	,	most	probably	,
认为	,	最多	大概	,

认为，很可能

[ðə; ði] ['lætə(r)] [deθ] [fɑː(r)] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [məʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

the	latter	death	far	too	comfortable	a	mode	for	him	to	use	in	getting	out	of
这	后者	死亡	远的	也	舒服的	一个	模式	为了	他	到	使用	在	获得	出去	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

后一种死法对他来说太过轻松，无法让他安然离开人世。

[hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːsti] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

He	knew	enough	of	the	blood	-	thirsty	savages	to	understand	what	a	terrible
他	知道	足够的	的	这	血	-	渴	野蛮人	到	理解	什么	一个	糟糕的

[feɪt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ,

fate	would	be	his	,
命运	会	是	他的	,

他对这些嗜血的野蛮人有所了解，知道自己将会面临多么可怕的命运。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] .

in	case	he	fell	into	their	hands	.
在	案件	他	跌倒	进入	他们的	双手	.

万一他落入他们手中呢。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn] [self] -

They	would	take	a	fearful	vengeance	for	the	Shawanoe	he	had	killed	in	self	-
他们	会	拿	一个	可怕	复仇	为了	这	肖诺	他	有	被杀	在	自己	-

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他们会对他出于自卫而杀死的肖诺人进行可怕的报复。

[wel] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['lændə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Well	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**it**	**been**	**for**	**the**	**feeble**	**Mr**	**.**	**Lander**	**that**	**he**	**was**
出色地	,	的确	,	有	它	到过	为了	这	微弱	先生	.	着陆器	那	他	曾是

[səʊ] [ɪn'fi:bld] [ænd; ənd] ['wi:kənd] .

so	**enfeebled**	**and**	**weakened**	**.**
所以	虚弱的	和	减弱	.

的确，如果不是因为体弱多病的兰德先生，他就不会如此虚弱无力了。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] ['spi:di] [deθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['tɔ:tʃə(r)] .

It	**brought**	**him**	**a**	**speedy**	**death**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**lingering**	**torture**	**.**
它	带来	他	一个	迅速	死亡	,	反而	的	一个	挥之不去的	酷刑	.

这让他迅速死去，而不是遭受漫长的折磨。

[ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , ['ɒkjupaɪd] [w'eəɹɪŋ]

These	**reflections**	**,**	**which**	**we**	**have**	**recorded**	**at**	**some**	**length**	**,**	**occupied**	**Waring**
这些	反思	,	哪个	我们	有	记录	在	一些	长度	,	占领	警告

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

but	**a**	**few**	**seconds**	**.**
但	一个	很少	秒	.

我们详细记录的这些思考，对沃林来说只用了几秒钟。

[hi:; hi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**saw**	**everything**	**with**	**a**	**hunter's**	**eye**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**,**
他	锯	一切	和	一个	猎人的	眼睛	,	和	,	和	一个	摇	的	他的	头	,

他用猎人的目光观察着一切，然后摇了摇头。

[stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən]

stepped	**back**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**,**	**and**	**resumed**	**his**	**position**	**beside**	**the**	**Irishman**
步	后退	一个	步伐	或者	二	,	和	恢复	他的	位置	旁	这	爱尔兰人

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] .

and	**Hezekiah**	**.**
和	希西家	.

他后退了一两步，重新回到爱尔兰人和希西家身边。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**latter**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	后者	.

“怎么了？”后者问道。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] — [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] . "

"	**It**	**won't**	**do**	**—**	**it**	**won't**	**do**	**.**	**"**
"	它	惯于	做	—	它	惯于	做	.	"

“不行——不行。”

" [wɒt] [woʊnt][du:; də] ?

"	**What**	**won't**	**do**	**?**
"	什么	惯于	做	?

“什么都做不了？”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] ?

Do	**you**	**mean**	**to**	**go**	**out**	**there**	**and**	**pick**	**your**	**rifle**	**?**
做	你	意思是	到	去	出去	那里	和	挑选	你的	步枪	?

你是打算出去挑选你的步枪吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**50**	**]**
"	[	页	-	]

[第50页]

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [mi:n] . "

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**what**	**I**	**mean**	**.**	**"**
"	是的	,	那	是	什么	我	意思是	.	"

“是的，我的意思就是这样。”

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)] ? "
" What is to hinder ? "
" 什么 是 到 阻碍 ? "

“还有什么能阻碍我们呢？”

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðæt] [flæt] - [bəʊt] . "
" I don't like the looks of that flat - boat . "
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 那 平坦的 - 船 . "

“我不喜欢那艘平底船的样子。”

" [hwjuː] ! " [bluː] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
" Whew ! " blew Hezekiah , surveying the object in question as though he
" 呼！ ! " 吹 希西家 , 测量 这 目的 在 问题 作为 尽管 他
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
had never seen it .
有 绝不 已见 它 .

“呼！”希西家惊呼一声，打量着那东西，仿佛从未见过它似的。

" [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [mait] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" If you've no objection , might I inquire why you don't like it ? "
" 如果 你已经 不 异议 , 可能 我 查询 为什么 你 不 喜欢 它 ? "

如果您不反对，请问您为什么不喜欢它?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] [kən'siːld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" I am afraid there are Indians concealed upon it .
" 我 是 害怕的 那里 是 印度人 暗 之上 它 .

“我担心上面藏着印第安人。”

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] .
I saw them there last night .
我 锯 他们 那里 最后的 夜晚 .

我昨晚在那里看到了他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'rəʊz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [ɪn'geɪdʒd] .
" And now arose a dispute in which all three of the whites engaged .
" 和 现在 出现 一个 争议 在 哪个 全部 三 的 这 白人 已订婚的 .

于是，三位白人之间爆发了争执。

[w'eəɹɪŋ] , [huː] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
Waring , who most certainly was the best qualified to judge ,
警告 , WHO 最多 当然 曾是 这 最好的 合格的 到 法官 ,

沃林无疑是最有资格评判此事的人。

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] - , [æt; ət] [liːst] ,
expressed it as his firm conviction that a half dozen Shawanoes , at least ,
表达 它 作为 他的 公司 定罪 那 一个 一半 打 - , 在 至少 ,

他坚信至少有六个肖诺人，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðæt]['məʊmənt]['gleərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][flæt] - [bəʊt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
were at that moment glaring out from the flat - boat , and waiting
是 在 那 片刻 刺眼 出去 从 这 平坦的 - 船 , 和 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] .
for their reappearance .
为了 他们的 再次出现 .

那一刻，他们正从平底船上怒视着，等待着他们的再次出现。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [di'sent] , [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sævɪdʒ]
Hezekiah dissented , and persistently maintained that there was but one savage
希西家 持不同意见 , 和 持续地 维持 那 那里 曾是 但 一 野蛮的
[ə'pɒn][ðə; ði][krɑːft] ,
upon the craft ,
之上 这 工艺 ,

希西家持不同意见，他坚持认为船上只有一个野蛮人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] !

and	**that**	**he**	**lay**	**in**	**the**	**cabin**	**sound**	**asleep**	**!**
和	那	他	躺	在	这	舱	声音	睡着了	!

他躺在船舱里睡得正香!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

He	**could**	**give**	**no**	**satisfactory**	**reason**	**to**	**the**	**others**	**for**	**this**	**belief**	**,**
他	可以	给	不	令人满意的	原因	到	这	其他的	为了	这	信仰	,

他无法向其他人给出令人满意的理由来解释他的这种想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	**he**	**appeared**	**sincerely**	**to**	**believe**	**it**	**himself**	**.**
但	他	出现	真挚地	到	相信	它	他自己	.

但他本人似乎真心相信这一点。

[pæt] - , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['redskɪn]

Pat	**Mulroony**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**was**	**ready**	**to**	**swear**	**that**	**there**	**wasn't**	**a**	**redskin**
拍	-	,	在	这	相反	,	曾是	准备好	到	发誓	那	那里	不是	一个	红皮人

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

on	**the**	**island**	**,**
在	这	岛	,

帕特·穆鲁尼则恰恰相反，他甚至敢发誓岛上没有一个印第安人。

[flæt] - [bəʊt] , ['aɪðə(r)][bæŋk] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

flat	**-**	**boat**	**,**	**either**	**bank**	**,**	**or**	**within**	**five**	**miles**	**of**	**them**	**!**
平坦的	-	船	,	任何一个	银行	,	或者	之内	五	英里	的	他们	!

平底船，无论在哪一边，或者在距离两岸五英里以内!

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] !

"	**Be**	**jabers**	**!**
"	是	贾伯斯	!

“做贾伯斯！”

[aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "

I'll	**soon**	**find**	**out**	**.**	**"**
患病的	很快	寻找	出去	.	"

我很快就会知道了。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [ɪt'self] .

"	**I**	**am**	**going**	**on**	**the**	**owld**	**flat**	**-**	**boat**	**itself**	**.**
"	我	是	去	在	这	猫头鹰	平坦的	-	船	本身	.

“我要乘坐猫头鹰平底船。”

" [pæts] [kəm'pænjənz] [begd] , [in'triːt] , [ænd; ənd] [im'plɔː] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

"	**Pat's**	**companions**	**begged**	**,**	**entreated**	**,**	**and**	**implored**	**,**	**but**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
"	帕特的	同伴	乞求	,	恳求	,	和	恳求	,	但	全部	到	不	目的	.

“帕特的同伴们苦苦哀求，恳求不已，但这一切都无济于事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [prɪ'peəd]

He	**had**	**resolved**	**to**	**prove**	**what**	**he**	**had**	**argued**	**,**	**and**	**he**	**now**	**prepared**
他	有	已解决	到	证明	什么	他	有	争论	,	和	他	现在	准备

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

to	**do**	**it**	**.**
到	做	它	.

他决心证明自己的论点，现在他准备这么做了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
A FEARFUL ADVENTURE .
一个 可怕 冒险 .

一次惊险刺激的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [pæt] - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)]
It is not to be supposed that Pat Mulroony was entirely free from fear
它 是 不是 到 是 据称 那 拍 - 曾是 完全 自由的 从 害怕

,
,
,

不能认为帕特·穆鲁尼完全没有恐惧。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] .
when he resolved upon the venture of which we have spoken .
什么时候 他 已解决 之上 这 风险投资 的 哪个 我们 有 说 .

当他决定进行我们刚才提到的那项冒险时。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] [w'eəɹɪŋ] , [ðə; ði] ['iːkwəli] ['pɒzətɪv] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
The strenuous assertions of Waring , the equally positive belief of Hezekiah ,
这 费力的 断言 的 警告 , 这 同样地 积极的 信仰 的 希西家 ,

沃林的强烈主张，以及希西家同样积极的信念，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd][prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪnˈsɪə(r)]
and their united protestations convinced him that they were at least sincere
和 他们的 团结的 抗议 确信 他 那 他们 是 在 至少 真诚

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frɒm; frəm] [hɑːm] .
and honest in their efforts to preserve him from harm .
和 诚实的 在 他们的 努力 到 保存 他 从 伤害 .

他们一致表示抗议，这让他相信他们至少是真诚地、诚实地努力保护他免受伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌnevəðə'les] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hiː; hi] ['stɜːdɪli] ['kɒmbæt] [ðem; ðəm] , [dɪ'tɜːmɪnd]
Nevertheless , like a genuine Irishman , he sturdily combated them , determined
尽管如此 , 喜欢 一个 真的 爱尔兰人 , 他 坚固地 对抗 他们 , 决定

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] .
to demonstrate his sincerity by actual experiment .
到 证明 他的 诚意 经过 实际的 实验 .

然而，他像一个真正的爱尔兰人一样，坚决反抗他们，决心通过实际行动来证明自己的诚意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt]
It is a fact that a man may commence with the assertion of an absolute
它 是 一个 事实 那 一个 男人 可能 开始 和 这 断言 的 一个 绝对

['fɔːlshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

一个人完全有可能以一个绝对的谎言作为开端。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [sʌtʃ] ,
and conscious , at the beginning , that he is defending such ,
和 有意识的 , 在 这 开始 , 那 他 是 防守 这样的 ,

并且从一开始就意识到，他是在捍卫这样的东西，

['ɑ:gju:z] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʒenjuɪn] [tru:θ] .

argues	himself	in	time	into	the	belief	that	it	is	genuine	truth	.
论点	他自己	在	时间	进入	这	信仰	那	它	是	真的	真相	.

他逐渐说服自己相信这是真理。

[pæt] - [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌlk] ,

Pat	Mulroony	had	walked	two	-	thirds	of	the	distance	to	the	hulk	,
拍	-	有	步行	二	-	三分之一	的	这	距离	到	这	绿巨人	,

帕特·穆鲁尼已经走了距离船体残骸三分之二的路程，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

and	was	within	a	few	feet	of	the	water	,	when	he	paused	.
和	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	水	,	什么时候	他	暂停	.

当他走到离水面几英尺远的地方时，他停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [θɪŋ] !

He	had	discovered	a	fearful	and	startling	thing	!
他	有	发现	一个	可怕	和	令人震惊	事物	!

他发现了一件可怕又令人震惊的事情！

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [breɪv] - [hɑ:tɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]

That	which	arrested	the	brave	-	hearted	Irishman	,	was	the	sight	of	a	human
那	哪个	被捕	这	勇敢的	-	心地	爱尔兰人	,	曾是	这	视线	的	一个	人类

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

令这位勇敢的爱尔兰人驻足的，是一双人眼。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:gə(r)] - [laɪk] ['ɒrɪfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]

At	a	small	augur	-	like	orifice	at	the	mouth	of	the	boat	he	suddenly
在	一个	小的	占卜师	-	喜欢	孔	在	这	嘴	的	这	船	他	突然

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [aɪ] - [bɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəwɑ:noʊ] ['ɪndiən] !

distinguished	the	glowing	eye	-	ball	of	a	Shawanoe	Indian	!
杰出的	这	发光	眼睛	-	球	的	一个	肖诺	印度	!

在船口一个小小的、像占卜器一样的孔洞里，他突然辨认出一个肖诺印第安人的发光眼球！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

It	was	glaring	like	a	demon's	,	and	a	cannon	-	ball	would	not	have
它	曾是	刺眼	喜欢	一个	恶魔的	,	和	一个	大炮	-	球	会	不是	有

[stɒpt] [hɪm]['su:nə(r)] .

stopped	him	sooner	.
停止	他	很快	.

它像恶魔的眼睛一样闪闪发光，即使是炮弹也无法阻止他。

[w'eəɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

Waring	and	Hezekiah	,	noticing	his	hesitation	,	called	out	in	a	whisper	for	him
警告	和	希西家	,	注意到	他的	犹豫	,	称为	出去	在	一个	耳语	为了	他

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

to	return	.
到	返回	.

华灵和希西家注意到他的犹豫，便低声喊他回来。

[ðɪs] ['veri] [kɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .

This	very	call	was	the	means	of	sending	him	forward	again	.
这	非常	称呼	曾是	这	方法	的	发送	他	向前	再次	.

正是这通电话让他再次踏上征程。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð]

He	was	resolved	that	they	should	never	laugh	at	this	adventure	,	and	with
他	曾是	已解决	那	他们	应该	绝不	笑	在	这	冒险	,	和	和

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kwikən] [step] ,

rather	a	quickened	step	,
相当	一个	加速	步	,

他决心不让他们嘲笑这次冒险，于是加快了脚步，

[hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] [baɪ][wʌn][hænd] ,

he	strode	forward	,	and	catching	the	gunwale	by	one	hand	,
他	大步走	向前	,	和	捕捉	这	舷缘	经过	一	手	,

他大步向前，一只手抓住船舷，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

he	carried	himself	with	one	bound	over	upon	the	deck	.
他	携带	他自己	和	一	边界	超过	之上	这	甲板	.

他带着一个人跳上了甲板。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	had	left	his	rifle	behind	,	and	was	armed	only	with	his	knife	.
他	有	左边	他的	步枪	在后面	,	和	曾是	武装	仅有的	和	他的	刀	.

他把步枪留在了身后，身上只有一把刀。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['breθləsli] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

His	two	friends	breathlessly	watched	him	and	listened	.
他的	二	朋友们	气喘吁吁	观看	他	和	听着	.

他的两个朋友屏住呼吸，看着他，听着他说话。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ['grædʒuəli]['ləʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

They	saw	his	head	and	broad	shoulders	gradually	lower	as	he	walked
他们	锯	他的	头	和	广阔	肩膀	逐步地	降低	作为	他	步行

[ʌn'dɔːntɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

undauntedly	toward	the	stern	of	the	boat	,
无畏地	朝向	这	船尾	的	这	船	,

他们看到他昂首挺胸，头和宽阔的肩膀渐渐低了下来，他毫不畏惧地走向船尾。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

until	the	bow	hid	them	from	sight	,	and	then	all	was	still	.
直到	这	弓	隐藏	他们	从	视线	,	和	然后	全部	曾是	仍然	.

直到弓箭遮蔽了他们的视线，然后一切都安静了下来。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

The	silence	lasted	for	perhaps	a	full	minute	,
这	沉默	持续	为了	也许	一个	满的	分钟	,

沉默持续了大约一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [jel] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [æz; əz][æn; ən]

and	then	was	broken	by	a	yell	as	startling	and	terrific	as	an
和	然后	曾是	破碎的	经过	一个	叫喊	作为	令人震惊	和	了不起	作为	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .

explosion	of	thunder	in	the	clear	summer	sky	.
爆炸	的	雷	在	这	清除	夏天	天空	.

随后，一声惊天动地的喊叫打破了宁静，如同夏日晴空中的一声雷鸣。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['tʌftɪd] [hedz] [wɒz; wəz] [siːn] ['dɒdʒɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['əʊvə(r)]

Instantly	a	half	dozen	tufted	heads	was	seen	dodging	hither	and	thither	over
即刻	一个	一半	打	簇绒	头部	曾是	已见	躲避	这里	和	那里	超过

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

瞬间，只见六个毛茸茸的小脑袋在甲板上来回穿梭。

[ɔːl] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] ['bɜːli] ,
all centering around one burly ,
全部 定心 大约 一 魁梧的 ,

一切都围绕着一个魁梧的家伙展开，

[beə(r)] - ['hedɪd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [ə'mɪd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz]
bare - headed figure that was struggling like a lion amid a score of enemies
裸 - 标题 数字 那 曾是 挣扎 喜欢 一个 狮子 之中 一个 分数 的 敌人
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɒgɪd] [hɪm] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .
which had dogged him nigh to death .
哪个 有 顽强 他 夜 到 死亡 .

一个赤裸着头的身影，像狮子一样在众多敌人的围攻下奋力挣扎，这些敌人几乎将他逼入绝境。

[waɪl] [w'eəɹɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [geɪzd] [træns'fɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
While Waring and Hezekiah gazed transfixed with horror ,
尽管 警告 和 希西家 凝视 呆若木鸡 和 恐怖 ,

沃林和希西家惊恐地凝视着前方，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - ['lɪmd] ['ɪndiən] [ʃɒt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɪn] [mɪd] -
a powerful - limbed Indian shot up like a rocket in mid -
一个 强大的 - 有肢的 印度 射击 向上 喜欢 一个 火箭 在 中 -

一个四肢强壮的印度人像火箭一样冲了上去——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[eə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
air , and came down in the river .
空气 , 和 来了 向下 在 这 河 .

空气中，它落入河里。

[eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] , [ə'nʌðə(r)] [went] ['spɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
Ere he had struck , another went spinning after him , falling flat on his face in
埃雷 他 有 击 , 其他 去 旋转 后 他 , 坠落 平坦的 在 他的 脸 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

在他出击之前，另一个人也跟着他旋转着摔了下来，脸朝下重重地摔进了水里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
with a concussion that cracked like a pistol .
和 一个 脑震荡 那 裂纹 喜欢 一个 手枪 .

脑震荡时发出像手枪开枪一样的脆响。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [wɒz; wəz]
While they were swimming with all speed back to the boat , a heavy fall was
尽管 他们 是 游泳 和 全部 速度 后退 到 这 船 , 一个 重的 落下 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

他们正拼命游回船上时，突然听到一声重重的坠落声。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
a faint shuffling noise , and then all was still .
一个 头晕的 洗牌 噪音 , 和 然后 全部 曾是 仍然 .

一阵轻微的窸窣声，然后一切都安静了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl]

As	the	foremost	Indian	was	in	the	act	of	pulling	himself	over	the	gunwale
作为	这	首先	印度	曾是	在	这	行为	的	拉	他自己	超过	这	舷缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wuːp] ,

of	the	flat	-	boat	he	let	go	with	a	horrid	whoop	,
的	这	平坦的	-	船	他	让	去	和	一个	可怕的	哇哦	,

当领头的印第安人正要爬过平底船的舷缘时，他突然发出一声凄厉的叫喊，松开了手。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['wɛrɪŋz] ['raɪf(ə)l] .

and	fell	back	dead	,	killed	by	the	bullet	from	Waring's	rifle	.
和	跌倒	后退	死的	,	被杀	经过	这	子弹	从	警告的	步枪	.

他倒地身亡，被沃林步枪的子弹击中身亡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɜːn] ,

The	other	attempted	to	swim	behind	the	stern	,
这	其他	尝试过	到	游泳	在后面	这	船尾	,

另一名船员试图游到船尾后面。

[bʌt; bət] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

but	Hezekiah	shot	him	through	the	brain	ere	it	could	be	accomplished	.
但	希西家	射击	他	通过	这	脑	埃雷	它	可以	是	完成	.

但希西家在这一切发生之前就射穿了他的脑袋。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ə'pɒn]

There	could	be	but	one	cause	for	the	sudden	cessation	of	the	tumult	upon
那里	可以	是	但	一	原因	为了	这	突然	停止	的	这	骚乱	之上

[ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .

the	flat	-	boat	.
这	平坦的	-	船	.

平底船上的骚动突然停止，只能有一个原因。

[pæt][hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔː(r)] [sleɪn] .

Pat	had	either	been	overcome	or	slain	.
拍	有	任何一个	到过	克服	或者	被杀	.

帕特要么被制服，要么被杀害了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['peɪnf(ə)l]

The	silence	that	succeeded	the	fearful	yell	and	the	struggle	was	equally	painful
这	沉默	那	成功了	这	可怕	叫喊	和	这	斗争	曾是	同样地	痛苦

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

and	impressive	to	his	two	friends	.
和	感人的	到	他的	二	朋友们	.

恐惧的喊叫和挣扎之后是一片寂静，这让他的两个朋友既感到痛苦又印象深刻。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .

They	waited	long	and	impatiently	for	it	to	be	broken	.
他们	等待	长的	和	不耐烦地	为了	它	到	是	破碎的	.

他们焦急地等待着它被打破。

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ! " ['wɪspəd] [wˈeəɹɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [praɪmd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	It's	all	up	with	him	!	"	whispered	Waring	,	as	he	primed	his	rifle	.
"	它是	全部	向上	和	他	!	"	低声说道	警告	,	作为	他	已准备	他的	步枪	.

“一切都怪他！”沃林一边给步枪上膛，一边低声说道。

" [aɪ] ['pɪti] [hɪm] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] . "

"	I	pity	him	,	but	our	hands	are	clear	of	his	blood	.	"
"	我	遗憾	他	,	但	我们的	双手	是	清除	的	他的	血	.	"

“我同情他，但我们的手上没有沾染他的鲜血。”

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , " ['mʌtə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

"	Too	bad	,	too	bad	,	"	muttered	Hezekiah	,	who	had	just	loaded	his	rifle	,
"	也	坏的	,	也	坏的	,	"	低声说道	希西家	,	WHO	有	只是	已加载	他的	步枪	,

“太可惜了，太可惜了，”希西家喃喃自语，他刚刚给步枪上了膛。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] .

"	he	was	a	good	fellow	,	my	dear	Patrick	was	indeed	.
"	他	曾是	一个	好的	同伴	,	我的	亲爱的	帕特里克	曾是	的确	.

“他是个好人，我亲爱的帕特里克的确是个好人。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [bæd][end] ! "

I	am	sorry	that	he	has	come	to	this	bad	end	!	"
我	是	对不起	那	他	有	来	到	这	坏的	结尾	!	"

我很遗憾他落得如此悲惨的下场!

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [naʊ] .

"	We	must	look	out	for	ourselves	now	.
"	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	现在	.

我们现在必须为自己着想。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['aɪlənd] ,

The	best	thing	we	can	do	is	to	get	off	this	infernal	island	,
这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	得到	离开	这	地狱	岛	,

我们能做的最好的事情就是离开这个鬼地方。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	has	been	the	scene	of	such	misfortune	to	us	.
哪个	有	到过	这	场景	的	这样的	不幸	到	我们	.

这里曾是我们遭遇诸多不幸的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

I	am	afraid	that	if	we	remain	much	longer	,
我	是	害怕的	那	如果	我们	保持	很多	更长	,

恐怕如果我们再待下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] ,

you	will	take	it	into	your	head	to	perform	some	such	a	feat	,
你	将要	拿	它	进入	你的	头	到	履行	一些	这样的	一个	特技	,

你会下定决心去做这样的壮举。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] . "

and	I	shall	be	left	alone	.	"
和	我	将	是	左边	独自的	.	"

我会独自一人待着。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][woʊnt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ædɪd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

"	No	,	indeed	,	I	won't	,	there's	no	danger	of	that	,	"	added	Hezekiah	,
"	不	,	的确	,	我	惯于	,	有	不	危险	的	那	,	"	额外	希西家	,

“不，当然不会，完全没有这种危险，”希西家补充道。

[səʊ] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [w'eəɹɪŋ] .

so	eagerly	and	earnestly	that	it	brought	a	smile	to	the	face	of	Waring	.
所以	急切地	和	切实	那	它	带来	一个	微笑	到	这	脸	的	警告	.

如此热情认真，以至于沃林脸上露出了笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

"	It	is	yet	early	in	the	forenoon	,
"	它	是	然而	早期的	在	这	午前	,

现在还是上午不久，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] . "

and	I	suppose	we	shall	be	compelled	to	remain	here	until	night	.	"
和	我	认为	我们	将	是	被迫	到	保持	这里	直到	夜晚	.	"

看来我们只能被迫在这里待到晚上了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !

"	Of	course	we	shall	!
"	的	课程	我们	将	!

当然会!

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt] .

It	won't	do	to	start	out	in	the	river	in	open	daylight	.
它	惯于	做	到	开始	出去	在	这	河	在	打开	日光	.

在光天化日之下直接下水是行不通的。

[wɪd] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪntʃɪz] . "

We'd	be	killed	before	we	had	gone	a	dozen	inches	.	"
我们会	是	被杀	前	我们	有	已消失	一个	打	英寸	.	"

我们还没走出十几英寸就会被杀掉。

" [hə'ləʊ] ! [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [w'eəɹɪŋ] .

"	Hello	!	did	you	hear	that	?	"	exclaimed	Waring	.
"	你好	!	做过	你	听到	那	?	"	惊呼	警告	.

“喂！你听到了吗？”沃林惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['sevrəl] [wʊps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] ,

Several	whoops	were	heard	upon	the	Kentucky	shore	,
一些	哎呀	是	听到	之上	这	肯塔基州	支撑	,

肯塔基海岸上传来几声欢呼声。

[ə'pærəntli] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtə] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ]

apparently	in	answer	to	these	which	had	been	uttered	some	minutes	before	by
显然	在	回答	到	这些	哪个	有	到过	说出	一些	分钟	前	经过

[ðə; ði] ['kæptəz] [ɒv; əv][pæt] - .

the	captors	of	Pat	Mulroony	.
这	俘虏者	的	拍	-	.

显然是为了回应几分钟前绑架帕特·穆尔鲁尼的人所说的话。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [w'eəɹɪŋ] ['ædɪd] :

Peering	through	the	trees	,	Waring	added	:
窥视	通过	这	树木	,	警告	额外	:

沃林透过树丛向外望去，补充道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , ['kʌmɪŋ] [ɒf] [frɒm; fraːm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

"	There	is	a	party	of	the	thieves	,	coming	off	from	the	mainland	in	a	canoe	.
"	那里	是	一个	派对	的	这	窃贼	,	未来	离开	从	这	大陆	在	一个	独木舟	.

“有一伙盗贼，正乘着独木舟从大陆过来。”

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɒt] [wɜːk] . "

Get	ready	for	hot	work	.	"
得到	准备好	为了	热的	工作	.	"

准备好迎接高温作业吧。

" [dræt][ðə; ði] [θɪŋz] — [kænt][wiː; wi][haɪd] ? " ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

"	Drat	the	things	—	can't	we	hide	?	"	anxiously	asked	Hezekiah	,
"	糟糕	这	事物	—	不能	我们	隐藏	?	"	焦虑地	问	希西家	,

“该死的——我们难道不能躲起来吗？”希西家焦急地问道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] ['ɒfə(r)] .

looking	around	him	for	any	place	that	might	offer	.
寻找	大约	他	为了	任何	地方	那	可能	提供	.

他环顾四周，寻找任何可能提供机会的地方。

" [nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][stænd]['aʊə(r)] [graʊnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['stɑːtɪd] .

"	No	;	we	must	stand	our	ground	;	they	have	just	started	.
"	不	;	我们	必须	站立	我们的	地面	;	他们	有	只是	开始	.

不，我们必须坚守阵地，他们才刚刚开始。

" [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪndiən] [wʌn] ,

"	The	canoe	which	was	approaching	was	a	large	Indian	one	,
"	这	独木舟	哪个	曾是	接近	曾是	一个	大的	印度	一	,

“驶近的那艘独木舟是一艘大型的印第安独木舟，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] - , [ɔːl] ['bɪzɪli] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] .

in	which	were	seated	three	or	four	Shawanoes	,	all	busily	plying	their	paddles	.
在	哪个	是	坐着	三	或者	四	-	,	全部	忙碌地	合奏	他们的	桨	.

船上坐着三四个肖诺人，都在忙着划桨。

[ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	headed	straight	for	the	upper	end	of	the	island	,
他们	标题	直的	为了	这	上	结尾	的	这	岛	,

他们径直前往岛屿的北端。

[waɪl] [ðə; ði] ['waɪts] [stʊd] [iːtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [wɪð] [kɒkt] ['raɪflz] ,

while	the	whites	stood	each	behind	a	tree	,	with	cocked	rifles	,
尽管	这	白人	站立	每个	在后面	一个	树	,	和	上膛	步枪	,

白人各自站在一棵树后，步枪已上膛。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

waiting	until	they	were	compelled	to	fire	.
等待	直到	他们	是	被迫	到	火	.

等到他们被迫开火为止。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃiəd] [ɒf] , [ænd; ənd][ræn] [əˌlɒŋ'saɪd]

Just	as	the	canoe	seemed	about	to	touch	,	it	sheered	off	,	and	ran	alongside
只是	作为	这	独木舟	似乎	关于	到	触碰	,	它	剪切	离开	,	和	跑	旁边

[ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] ,

of	the	flat	-	boat	,
的	这	平坦的	-	船	,

就在独木舟似乎要碰到平底船的时候，它突然转向，然后沿着平底船的船舷滑行而去。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

where	it	lay	against	and	parallel	to	it	.
在哪里	它	躺	反对	和	平行线	到	它	.

它紧贴着它，并与之平行。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['sævɪdʒɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] ,

The	heads	of	four	savages	immediately	appeared	above	,
这	头部	的	四	野蛮人	立即地	出现	多于	,

四个野蛮人的头颅立刻出现在上方，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [ləʊd] .

as	though	they	were	staggering	under	the	weight	of	some	heavy	load	.
作为	尽管	他们	是	令人震惊	在下面	这	重量	的	一些	重的	加载	.

仿佛他们被沉重的负担压得步履蹒跚。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] , [pæt] - , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] ,

The	next	second	,	Pat	Mulroony	,	bound	hand	and	foot	,	was	handed	over	,
这	下一个	第二	,	拍	-	,	边界	手	和	脚	,	曾是	递交	超过	,

下一秒，帕特·穆鲁尼被绑着手脚，被移交给了他们。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	deposited	in	the	bottom	of	the	canoe	.
和	已存	在	这	底部	的	这	独木舟	.

并沉积在独木舟底部。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['mʌtərɪŋ] ['daɪə(r)] [θrets] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

His	friends	could	hear	him	muttering	dire	threats	of	vengeance	,
他的	朋友们	可以	听到	他	喃喃自语	可怕的	威胁	的	复仇	,

他的朋友们都能听到他低声咒骂着可怕的复仇威胁。

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tuː; tə] [luːs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

and	daring	his	captors	to	loose	him	for	a	moment	,
和	大胆	他的	俘虏者	到	松动的	他	为了	一个	片刻	,

他甚至挑衅他的俘虏，让他们放他走片刻。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ə'træktɪd] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] .

all	of	which	it	is	needless	to	say	attracted	no	notice	whatever	.
全部	的	哪个	它	是	不必要	到	说	吸引	不	注意	任何	.

毋庸置疑，所有这一切都没有引起任何注意。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ðə; ði] - ['fɒləʊd] , ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] ['gʌnl] .

The	captive	disposed	of	,	the	Shawanoes	followed	,	sinking	the	canoe	to	its	very	gunwales	.
这	俘虏	处置	的	,	这	-	随后	,	下沉	这	独木舟	到	它是	非常	舷缘	.

俘虏被处置后，肖诺人也跟着行动，将独木舟沉入海底，直至船舷。

[ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

They	paddled	away	toward	the	shore	,	and	in	a	few	moments	disappeared	from	view	.
他们	划桨	离开	朝向	这	支撑	,	和	在	一个	很少	时刻	消失	从	看法	.

他们划着桨向岸边游去，片刻后便消失在视线中。

" [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] , " [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [bəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmps]

"	Now	,	at	least	,	"	said	Waring	,	"	the	island	and	boat	are	free	of	the	imps
"	现在	,	在	至少	,	"	说	警告	,	"	这	岛	和	船	是	自由的	的	这	小恶魔

,

,

“现在，至少，”沃林说，“岛上和船上都没有小恶魔了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

and	we	can	have	a	breathing	spell	.
和	我们	能	有	一个	呼吸	拼写	.

我们可以喘口气了。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [hʌlk] . "

Let	us	go	upon	the	old	hulk	.	"
让	我们	去	之上	这	老的	绿巨人	.	"

让我们登上那艘破旧的船吧。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	in	the	world	do	you	want	to	do	that	for	?	"
"	什么	在	这	世界	做	你	想	到	做	那	为了	?	"

你到底为什么要这么做?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] . "

"	It	is	the	safest	place	.	"
"	它	是	这	最安全	地方	.	"

“这是最安全的地方。”

" [ɪf] [juːv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] ? "

"	If	you've	no	objection	,	I	should	like	to	inquire	how	it	can	be	the	safest	place	?	"
"	如果	你已经	不	异议	,	我	应该	喜欢	到	查询	如何	它	能	是	这	最安全	地方	?	"

“如果您不反对，我想请问一下，怎样才能称得上是最安全的地方呢？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" In the first place there is no one upon it , and in the
" 在 这 第一的 地方 那里 是 不 一 之上 它 , 和 在 这

首先，上面没有人，其次，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['sekənd] [pleɪs] , [æz; əz][ɪts] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊlɪt] - [pruːf] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːt] ,
second place , as its sides are bullet - proof , we can use it as a fort ,
第二 地方 , 作为 它是 侧面 是 子弹 - 证明 , 我们 能 使用 它 作为 一个 堡 ,

其次，由于它的侧面防弹，我们可以把它用作堡垒。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒf] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fəʊz] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɒf] [ɑː'selvz] .
and keep off any number of foes until dark , when we can get off ourselves .
和 保持 离开 任何 数字 的 敌人 直到 黑暗的 , 什么时候 我们 能 得到 离开 我们自己 .
"
"
"

并抵挡住无数敌人的进攻，直到天黑，我们才能自行脱身。

" [lets] [gəʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
" Let's go upon it , then , before they come back .
" 我们来吧 去 之上 它 , 然后 , 前 他们 来 后退 .

“那么，趁他们回来之前，我们去吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [slaɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n]
" It was with some misgiving , slight enough , but still sufficient to occasion
" 它 曾是 和 一些 疑虑 , 轻微 足够的 , 但 仍然 充足的 到 场合
[ʌn'ɪzɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

“这其中夹杂着些许疑虑，虽然很轻微，但足以引起不安。”

[ðæt] [w'eəɹɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .
that Waring once more approached the flat - boat .
那 警告 一次 更多的 接近 这 平坦的 - 船 .

沃林再次走向那艘平底船。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]
When he reached the deck , he experienced an irresistible desire to explore
什么时候 他 达到 这 甲板 , 他 经验丰富的 一个 无法抗拒 欲望 到 探索
['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
every portion of it ,
每一个 部分 的 它 ,

当他到达甲板时，他感到一种无法抑制的渴望，想要探索甲板的每一个角落。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪndiən] ,
not that he suspected the presence of any Indian ,
不是 那 他 怀疑 这 在场 的 任何 印度 ,

倒不是说他怀疑有印度人在场。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['pɒzətɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
but that he could not feel positively assured until he had done so .
但 那 他 可以 不是 感觉 积极地 保证 直到 他 有 完毕 所以 .

但他只有这样做之后才能真正放心。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['empti] [ɒv; əv] ['eni] [p'ɜːsənz]

The	result	was	that	it	was	found	to	be	entirely	empty	of	any	persons
这	结果	曾是	那	它	曾是	成立	到	是	完全	空的	的	任何	人

[ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

except	themselves	.
除了	他们自己	.

结果发现，里面除了他们自己之外，空无一人。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

The	cabin	was	half	full	of	water	,
这	舱	曾是	一半	满的	的	水	,

小屋里积了一半的水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'siːld] [ðəm'selvz]

and	it	was	here	that	the	Shawanoes	must	have	concealed	themselves
和	它	曾是	这里	那	这	-	必须	有	暗	他们自己

[waɪl] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

while	their	victim	was	approaching	.
尽管	他们的	受害者	曾是	接近	.

肖诺一家一定是躲在这里，等待受害者靠近。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kəm'pænjənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

COMPANIONS	IN	CAPTIVITY	.
同伴	在	囚禁	.

囚禁中的同伴。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rekləsnəs] , [pæt] - , ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

With	his	usual	recklessness	,	Pat	Mulroony	,	after	arriving	upon	the	hulk	of	the
和	他的	通常	鲁莽	,	拍	-	,	后	抵达	之上	这	绿巨人	的	这

[flæt] - [bəʊt] ,

flat	-	boat	,
平坦的	-	船	,

帕特·穆尔鲁尼一如既往地鲁莽，在抵达那艘平底船的残骸后，

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

descended	into	the	cabin	.
下降	进入	这	舱	.

下到小木屋里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] , [wen] [hiː; hi] [i'spai] ['sevrəl] ['ɪndiənz] ,

He	had	just	reached	the	base	,	when	he	espied	several	Indians	,
他	有	只是	达到	这	根据	,	什么时候	他	窥视	一些	印度人	,

他刚到达基地，就发现有几个印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gen] .

and	he	immediately	retreated	to	the	deck	again	.
和	他	立即地	撤退	到	这	甲板	再次	.

他随即又退回了甲板上。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [tɜːnd] ,

Knowing	that	he	was	"	in	for	it	,	"	he	turned	,
会心	那	他	曾是	"	在	为了	它	,	"	他	转向	,

他知道自己"要倒霉了"，于是转身离开。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [θruː] [hɪm] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	catching	the	foremost	Indian	in	his	arms	,	threw	him	bodily	into	the	water	.
和	捕捉	这	首先	印度	在	他的	武器	,	扔	他	身体上的	进入	这	水	.

他一把抓住最前面的印第安人，把他整个人扔进了水里。

[ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

The	second	he	served	in	the	same	manner	,
这	第二	他	服务	在	这	相同的	方式	,

第二次他以同样的方式服务，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] .

when	he	found	the	redskins	were	coming	up	rather	too	fast	for	convenience	.
什么时候	他	成立	这	红皮队	是	未来	向上	相当	也	快速地	为了	方便	.

当他发现红皮队逼近的速度太快，让他感到很不方便时。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

However	,	he	gave	the	third	a	tremendous	blow	in	the	face	,
然而	,	他	给予	这	第三	一个	巨大的	吹	在	这	脸	,

然而，他却给了第三个人的脸部一记重击。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn]['regjələ(r)] ['dɒnibrʊk] [staɪl] , [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt]

and	commenced	laying	about	him	in	regular	Donnybrook	style	,	when	his	foot	slipped
和	开始	躺下	关于	他	在	常规的	唐尼布鲁克	风格	,	什么时候	他的	脚	滑倒了

,

,

,

于是，他开始像唐尼布鲁克乐队成员那样躺在他身边，这时他的脚滑了一下。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

and	ere	he	could	rise	he	was	seized	and	bound	.
和	埃雷	他	可以	上升	他	曾是	查获	和	边界	.

他还没来得及起身，就被抓住捆绑了。

" [treɪt] [ˌem 'iː] - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Trate	me	gintlemanly	,	"	said	he	,
"	特雷特	我	-	,	"	说	他	,

“请用绅士的语气和我说话，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['jɛsi] [kænt] [dɪ'naɪ][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['jɛsi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

"	for	yese	can't	deny	but	what	I	sarved	yese	in	the	same	manner	.
"	为了	是的	不能	否定	但	什么	我	上菜	是的	在	这	相同的	方式	.

“因为是的，无法否认，但我以同样的方式为是的服务。”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['breɪvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	The	Indians	could	but	respect	the	bravery	he	had	shown	,	and	they
"	这	印度人	可以	但	尊重	这	勇敢	他	有	所示	,	和	他们

['ɒfəd] [hɪm][nəʊ] ['vaɪələns] .

offered	him	no	violence	.
提供	他	不	暴力	.

“印第安人对他所表现出的勇敢表示敬佩，并没有对他施以暴力。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	then	passed	over	the	side	into	the	canoe	,	and	transported	to	the
他	曾是	然后	通过了	超过	这	边	进入	这	独木舟	,	和	运输	到	这

然后他被从船舷扔进独木舟，运往.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

支撑。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [weə(r)] [hiː; hi] [met] [və'dʒɪniə] ['lændə(r)] ,

Shortly	**after**	**,**	**his**	**captors**	**joined**	**the**	**main**	**body**	**,**	**where**	**he**	**met**	**Virginia**	**Lander**	**,**
不久	后	,	他的	俘虏者	加入	这	主要的	身体	,	在哪里	他	遇见	弗吉尼亚州	着陆器	,

不久之后，他的俘虏们加入了主力部队，在那里他遇到了弗吉尼亚·兰德。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪm'self] .

in	**the**	**same**	**helpless**	**situation**	**as**	**himself**	**.**
在	这	相同的	无助	情况	作为	他自己	.

和他一样，处于同样的无助境地。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [sʌm; səm]

The	**Shawanoes**	**were**	**gathered**	**in**	**an**	**irregular**	**circle**	**around**	**the**	**fire**	**,**	**some**
这	-	是	聚集	在	一个	不规律的	圆圈	大约	这	火	,	一些

['sməʊkɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['tʃætɪŋ] ,

smoking	**,**	**others**	**chatting**	**,**
吸烟	,	其他的	聊天	,

肖诺人围坐在篝火旁，围成一个不规则的圆圈，有的在抽烟，有的在聊天。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

and	**others**	**apparently**	**asleep**	**.**
和	其他的	显然	睡着了	.

其他人则似乎睡着了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

The	**savages**	**had**	**thrown**	**a**	**brilliant**	**crimson**	**shawl**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**
这	野蛮人	有	抛掷	一个	杰出的	赤红	披肩	超过	她	肩膀	,

野蛮人将一条鲜红的披肩披在了她的肩上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['dʒeti] [blæk] [æz; əz] [ðeəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] ,

and	**her**	**hair**	**being**	**as**	**jetty**	**black**	**as**	**theirs**	**,**	**and**	**her**	**head**	**bowed**	**,**
和	她	头发	存在	作为	码头	黑色的	作为	他们的	,	和	她	头	鞠躬	,

她的头发和他们一样乌黑，她低着头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn]

he	**had**	**taken**	**her**	**for**	**one**	**of**	**their**	**number**	**when**	**he**	**first**	**looked**	**upon**
他	有	已采取	她	为了	一	的	他们的	数字	什么时候	他	第一的	看起来	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他第一眼看到他们时，就把她当成了他们中的一员。

[və'dʒɪniə] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [griːf]

Virginia	**sat**	**with**	**her**	**head**	**bowed**	**,**	**for**	**her**	**heart**	**was**	**stricken**	**with**	**grief**
弗吉尼亚州	卫星	和	她	头	鞠躬	,	为了	她	心	曾是	受打击的	和	悲伤

.

:
.

弗吉尼亚低着头坐着，因为她悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] ['fɑːðə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪld] [lʊk] , [ænd; ənd]

The	**picture**	**of**	**her**	**cherished**	**father**	**springing**	**up**	**with**	**his**	**wild**	**look**	**,**	**and**
这	图片	的	她	珍爱	父亲	弹簧	向上	和	他的	荒野	看	,	和

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

running	**through**	**the**	**trees**	**,**
跑步	通过	这	树木	,

她心爱的父亲突然出现在眼前，神情狂野，在树林间奔跑。

[pə'sjuːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɜːsɪləs] ['enəmɪz] , [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

pursued	**by**	**his**	**merciless**	**enemies**	**,**	**was**	**ever**	**before**	**her**	**.**
追击	经过	他的	无情	敌人	,	曾是	曾经	前	她	.

他被无情的敌人追杀，却始终在她身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː]

She	could	not	drive	it	from	her	,	and	shudder	after	shudder	ran	through
她	可以	不是	驾驶	它	从	她	,	和	不寒而栗	后	不寒而栗	跑	通过

[hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,

her	frame	,
她	框架	,

她无法摆脱这种感觉，一阵阵颤栗袭遍全身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['trikl] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

and	the	tears	trickled	thick	and	fast	between	her	fingers	.
和	这	眼泪	涓涓细流	厚的	和	快速地	之间	她	手指	.

泪水从她的指缝间汩汩流淌。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['jestədeɪ] !

How	changed	since	yesterday	!
如何	已更改	自从	昨天	!

和昨天相比变化真大！

['sʌfərɪŋ] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [deθ] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [hæd; həd] [swept]

Suffering	,	misfortune	,	and	death	,	had	come	upon	them	—	had	swept
痛苦	,	不幸	,	和	死亡	,	有	来	之上	他们	—	有	扫荡

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['relətɪv] [ə'pɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

her	only	relative	upon	earth	from	her	,
她	仅有的	相对的	之上	地球	从	她	,

苦难、不幸和死亡降临到他们身上——夺走了她在世上唯一的亲人。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] ['relətɪv] [kʊd; kəd]

and	separated	her	from	him	who	was	dearer	than	any	relative	could
和	分开	她	从	他	WHO	曾是	更贵	比	任何	相对的	可以

[biː; bi] !

be	!
是	!

并将她与他分开，而他比任何亲戚都更亲近！

[ɔːl] [ə'ləʊn] — [ə'ləʊn] !

All	alone	—	alone	!
全部	独自的	—	独自的	!

孤身一人——孤身一人！

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ə'ləʊn] !

No	,	she	was	not	all	alone	!
不	,	她	曾是	不是	全部	独自的	!

不，她并非孤身一人！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] — [huː] ['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	One	who	was	ever	nigh	her	—	who	never	lost	sight	of	his
那里	曾是	一	WHO	曾是	曾经	夜	她	—	WHO	绝不	丢失的	视线	的	他的

['strɪkən] [wʌnz] ,

stricken	ones	,
受打击的	一个	,

有一位始终在她身边——祂从未忘记过祂那些受苦的人，

[ænd; ənd] [huː] ['əʊnli][kʊd; kəd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]

and	who	only	could	comfort	her	in	this	dark	hour	which	had	come	upon
和	WHO	仅有的	可以	舒适	她	在	这	黑暗的	小时	哪个	有	来	之上

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

只有他才能在她遭遇的这黑暗时刻安慰她。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [wɪl] [tɜːn] , [wen] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd]

To	Him	she	turned	,	as	the	human	heart	will	turn	,	when	bleeding	and	lacerated
到	他	她	转向	,	作为	这	人类	心	将要	转动	,	什么时候	出血	和	撕裂

,

,

,

她转向他，就像人心在流血和撕裂时会转向他一样。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] ['eni] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] .

and	refusing	to	be	comforted	by	any	sympathy	the	world	can	give	.
和	拒绝	到	是	安慰	经过	任何	同情	这	世界	能	给	.

并且拒绝接受世人所能给予的任何同情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kɪndrəd] .

But	it	was	hard	to	be	separated	from	all	kindred	.
但	它	曾是	难的	到	是	分开	从	全部	亲属	.

但与所有亲人分离，实在令人难过。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [əb'hɒrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd]

The	thought	was	loathsome	and	full	of	abhorrence	that	she	,	an	unprotected
这	想法	曾是	令人厌恶的	和	满的	的	厌恶	那	她	,	一个	未受保护

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这种想法令人作呕，充满厌恶，她，一个没有保护措施的女人，

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [blʌd] - ['θɜːsti] ['sævɪdʒɪz] .

was	alone	among	a	party	of	blood	-	thirsty	savages	.
曾是	独自的	之中	一个	派对	的	血	-	渴	野蛮人	.

他孤身一人置身于一群嗜血的野蛮人之中。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

She	hardly	dare	look	upon	them	,
她	几乎	敢	看	之上	他们	,

她几乎不敢看他们一眼。

[ænd; ənd] [jet] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	yet	looking	through	her	tears	she	ventured	to	steal	a	glance	at	them	.
和	然而	寻找	通过	她	眼泪	她	冒险	到	偷	一个	瞥一眼	在	他们	.

然而，她透过泪水，偷偷地瞥了他们一眼。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] , ['dʒəʊviəl] [feɪs] [ɒv; əv] [pæt] - ,

How	her	heart	leaped	,	as	her	gaze	rested	upon	the	broad	,	jovial	face	of	Pat	Mulroony	,
如何	她	心	跳跃	,	作为	她	目光	休息	之上	这	广阔	,	欢乐的	脸	的	拍	-	,

当她的目光落在帕特·穆鲁尼那张宽阔而和蔼的脸上时，她的心猛地一跳。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

his	pitying	blue	eyes	fixed	upon	herself	.
他的	怜悯	蓝色的	眼睛	固定的	之上	她自己	.

他那双充满怜悯的蓝眼睛凝视着她。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]

Removing	**her**	**hands**	**,**	**she**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**with**	**a**	**mournful**	**smile**	**returned**	**his**
移除	她	双手	,	她	看起来	向上	,	和	和	一个	悲哀	微笑	返回	他的

[nɒd][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

nod	**of**	**recognition**	**.**
点头	的	认出	.

她收回双手，抬起头，带着一丝哀伤的微笑，回应了他的点头。

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lʊks] [fɔːmd] , [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən]

Comprehending	**the**	**question**	**her**	**very**	**looks**	**formed**	**,**	**the**	**quick**	**-**	**witted**	**Irishman**
理解	这	问题	她	非常	看起来	形成	,	这	快的	-	机智的	爱尔兰人

[rɪ'plaɪd] :

replied	**:**
回复	:

这位机智的爱尔兰人从她的眼神中领会了这个问题，随即回答道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

" [jes] , [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [bɪ'saɪd] [jɜːr'sɛlf] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] ,

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**the**	**only**	**one**	**beside**	**yerself**	**that**	**the**	**haythen**	**have**	**,**
"	是的	,	我是	这	仅有的	一	旁	你自己	那	这	-	有	,

“是的，除了你之外，只有我拥有干草。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [strʌk] [æt; ət] - [ɪm] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd]

and	**they**	**wouldn't**	**have**	**got**	**me**	**if**	**I**	**hadn't**	**struck**	**at**	**'**	**em**	**too**	**hard**	**,**	**and**
和	他们	不会	有	得到	我	如果	我	之前没有	击	在	-	呃	也	难的	,	和

[mɪst] - [ɪm] .

missed	**'**	**em**	**.**
错过	-	呃	.

如果我没有用力过猛地攻击他们，结果没打中他们，他们就不会抓到我了。

[jiː; ji][dʒɪst] [kiːp] ['kwaɪət] , [maɪ]['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [jɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][pæt] - [ə'gɪn] .

Ye	**jist**	**keep**	**quiet**	**,**	**my**	**jewel**	**,**	**and**	**ye'll**	**hear**	**of**	**Pat**	**Mulroony**	**agin**	**.**
叶	要点	保持	安静的	,	我的	宝石	,	和	叫喊	听到	的	拍	-	再次	.

你最好闭嘴，我的宝贝，不然你还会再听到帕特·穆尔鲁尼的消息。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [rɪ'leɪtɪŋ] [nɒt][tuː; tə]

"	**A**	**sort**	**of**	**consultation**	**was**	**now**	**held**	**among**	**the**	**Shawanoes**	**,**	**relating**	**not**	**to**
"	一个	种类	的	咨询	曾是	现在	握住	之中	这	-	,	相关	不是	到

[ðə; ði] ['prɪznər] ,

the	**prisoners**	**,**
这	囚犯	,

“现在肖诺人之间举行了一种磋商，但与囚犯无关，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

but	**to**	**those**	**who**	**were**	**not**	**,**
但	到	那些	WHO	是	不是	,

但对于那些并非如此的人来说，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['biːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm]

the	**debate**	**being**	**as**	**to**	**what**	**means**	**should**	**be**	**employed**	**to**	**capture**	**them**
这	辩论	存在	作为	到	什么	方法	应该	是	受雇	到	捕获	他们

['ɔːlsəʊ] .

also	**.**
还	.

争论的焦点在于应该采取何种手段来抓捕他们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,

After	a	protracted	discussion	it	was	decided	that	the	whole	party	,
后	一个	拖延	讨论	它	曾是	决定	那	这	所有的	派对	,

经过长时间的讨论，最终决定全党.....

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

with	the	exception	of	enough	to	guard	the	prisoners	,
和	这	例外	的	足够的	到	警卫	这	囚犯	,

除了足够看守囚犯的人员外，

[ʃʊd; ʃəd] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['bəʊldli] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

should	cross	over	to	the	island	and	boldly	attack	them	.
应该	叉	超过	到	这	岛	和	大胆地	攻击	他们	.

应该渡海到岛上，大胆地向他们发起攻击。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz]

This	decided	upon	,	the	preparations	were	instantly	completed	,	and	the	warriors
这	决定	之上	,	这	准备工作	是	即刻	完全的	,	和	这	战士

[muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

moved	down	to	the	bank	,
已搬	向下	到	这	银行	,

决定做出后，准备工作立即完成，战士们向河岸进发。

['liːvɪŋ] [və'dʒɪniə][ænd; ənd][pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

leaving	Virginia	and	Pat	to	the	guardianship	of	two	of	their	number	.
离开	弗吉尼亚州	和	拍	到	这	监护	的	二	的	他们的	数字	.

将弗吉尼亚和帕特托付给他们中的两人监护。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['waɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

At	the	very	moment	of	reaching	the	river	they	descried	the	two	whites	as	they
在	这	非常	片刻	的	到达	这	河	他们	描述	这	二	白人	作为	他们

[klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] .

climbed	upon	the	flat	-	boat	.
攀登	之上	这	平坦的	-	船	.

就在他们到达河边的那一刻，他们看见两个白人爬上了平底船。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'beɪt] .

This	caused	a	halt	and	a	further	debate	.
这	导致	一个	停止	和	一个	更远	辩论	.

这导致会议暂停，并引发了进一步的争论。

[lɑːdʒ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɑːti] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'sɔːltɪŋ]

Large	as	was	the	Indian	party	,	a	majority	were	opposed	to	assaulting
大的	作为	曾是	这	印度	派对	,	一个	多数	是	反对	到	袭击

[ðə; ði] ['waɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] .

the	whites	in	their	stronghold	.
这	白人	在	他们的	据点	.

尽管印度党人数众多，但大多数人反对袭击白人的据点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['met(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

They	had	already	learned	enough	of	their	mettle	to	understand	that	this	would
他们	有	已经	学习	足够的	的	他们的	气概	到	理解	那	这	会

[biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][pɑːt] ,

be	a	most	dangerous	undertaking	upon	their	part	,
是	一个	最多	危险的	承诺	之上	他们的	部分	,

他们已经充分认识到自己的勇气和胆识，明白这将是一次极其危险的冒险。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [sək'ses] ,

and	many	more	were	convinced	that	there	was	no	hope	at	all	of	success	,
和	许多	更多的	是	确信	那	那里	曾是	不	希望	在	全部	的	成功	,

还有更多人则确信根本没有成功的希望。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

even	with	the	loss	of	two	-	thirds	of	their	number	.
甚至	和	这	损失	的	二	-	三分之一	的	他们的	数字	.

即使损失了三分之二的兵力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ]

It	was	actually	decided	to	give	up	the	hope	of	securing	the	two	remaining
它	曾是	实际上	决定	到	给	向上	这	希望	的	确保	这	二	其余的

['waɪts] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .

whites	by	this	means	.
白人	经过	这	方法	.

实际上，他们决定放弃通过这种方式抓捕剩下的两名白人的希望。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ɪndiənz] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [wʌn][ɒv; əv]

The	sagacious	Indians	suspecting	the	relation	which	existed	between	one	of
这	明智	印度人	怀疑	这	关系	哪个	存在	之间	一	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

them	and	one	of	the	captives	already	in	their	possession	,
他们	和	一	的	这	俘虏	已经	在	他们的	拥有	,

那些聪明的印第安人怀疑他们当中有人与他们俘虏中的一人有某种关系，

[bɪ'li:vd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [wʊd] [bi:; bi] ['ɒfəd] .

believed	a	much	better	opportunity	would	be	offered	.
相信	一个	很多	更好的	机会	会	是	提供	.

相信会有更好的机会出现。

[lʌv] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][waɪld] [wɪð] ['eni] [mæn] ,

Love	will	play	the	wild	with	any	man	,
爱	将要	玩	这	荒野	和	任何	男人	,

爱情会和任何男人玩弄感情，

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm][tu:; tə] [ə'tempt] [di:dz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ku:lə(r)] ['moments] [hi:; hi] [wʊd] [prə'naʊns]

and	lead	him	to	attempt	deeds	which	in	his	cooler	moments	he	would	pronounce
和	带领	他	到	试图	契约	哪个	在	他的	冷却器	时刻	他	会	发音

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

并导致他尝试一些在他冷静下来后会称之为疯狂的行为。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][tu:; tə][baɪd][ðeə(r)][taɪm] .

So	they	were	content	to	bide	their	time	.
所以	他们	是	内容	到	比德	他们的	时间	.

所以他们决定静观其变。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'veərɪəbli] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]

As	the	Shawanoes	had	invariably	come	from	and	returned	to	the
作为	这	-	有	总是	来	从	和	返回	到	这

[ken'tʌki] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Kentucky	side	of	the	river	,
肯塔基州	边	的	这	河	,

由于肖诺家族总是从肯塔基州一侧来，也总是返回肯塔基州一侧，

[w'eəɹɪŋ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔ:(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðæt] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd]

Waring	concluded	that	the	entire	war	party	was	upon	that	shore	,	and
警告	结束	那	这	全部的	战争	派对	曾是	之上	那	支撑	,	和

沃林断定整个作战队伍都已登陆该岸边，并且

[第57页]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
it 它 | was 曾是 | therefore 所以 | determined 决定 | in 在 | leaving 离开 | the 这 | island 岛 | that 那 | they 他们 | should 应该 | cross 叉 | over 超过 | to 到
[ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] .
the 这 | same 相同的 | bank 银行 | .

因此，他们决定离开小岛时要渡到同一岸边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈbɒðə(r)][ˌjuː ˈes] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] , " [sed] [hiː; hi] ,
"
It 它 | will 将要 | bother 打扰 | us 我们 | somewhat 有些 | to 到 | manage 管理 | our 我们的 | rifles 步枪 | , ,
"
"
said 说 | he 他 | ,

“管理好我们的步枪会给我们带来一些麻烦，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [tʌtʃ] [lænd] ,
"
and 和 | as 作为 | we 我们 | may 可能 | need 需要 | them 他们 | the 这 | instant 立即的 | we 我们 | touch 触碰 | land 土地 | ,

“而且，我们一踏上陆地可能就需要它们，”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] . "
we 我们 | must 必须 | keep 保持 | them 他们 | and 和 | our 我们的 | ammunition 弹药 | out 出去 | of 的 | the 这 | water 水 | . "

我们必须确保它们和我们的弹药都远离水面。

" [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [hʌlk] , [ænd; ənd] [fləʊt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ɒn] [ðæt] . "
"
Rip 撕裂 | off 离开 | a 一个 | piece 片 | of 的 | this 这 | old 老的 | hulk 绿巨人 | , | and 和 | float 漂浮 | them 他们 | over 超过 | on 在 | that 那 | . "

“从这艘破旧船体上撕下一块，让他们漂浮过去。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .
"
A 一个 | good 好的 | idea 主意 | .

“好主意。”

" [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [æt; ət] [wʌns] .
"
The 这 | suggestion 建议 | of 的 | Hezekiah 希西家 | was 曾是 | adopted 已采用 | at 在 | once 一次 | .

“希西家的建议立即被采纳了。”

[ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɒz; wəz] [ˈluːs(ə)nd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
A 一个 | portion 部分 | of 的 | the 这 | cabin 舱 | was 曾是 | loosened 松动 | and 和 | placed 放置 | in 在 | the 这 | water 水 | ,

小屋的一部分被松开并放入水中，

[ænd; ənd][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][leɪd][ðeə(r)] [tuː] [ˈraɪflz][ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] [hɔːnz] .
and 和 | upon 之上 | it 它 | was 曾是 | laid 铺设 | their 他们的 | two 二 | rifles 步枪 | and 和 | powder 粉末 | horns 角 | .

上面放着他们的两支步枪和火药罐。

[ðə; ði][rɑːft] [ðʌs] [fɔːmd] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɔɪənt] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [məˈtɪəriəl] [əˈsɪstəns] [ɪn]
The 这 | raft 筏 | thus 因此 | formed 形成 | was 曾是 | so 所以 | buoyant 浮力 | as 作为 | to 到 | afford 买得起 | them 他们 | material 材料 | assistance 协助 | in 在
['swɪmɪŋ] .
swimming 游泳 | .

这样形成的木筏浮力很大，为他们游泳提供了实质性的帮助。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] ; [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz]

The	**night**	**was**	**of**	**inky**	**darkness**	**;**	**the**	**most**	**favorable**	**that**	**the**	**two**	**adventurers**
这	夜晚	曾是	的	墨色	黑暗	;	这	最多	有利	那	这	二	冒险者

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

could	**have**	**wished**	**.**
可以	有	希望	.

夜色漆黑如墨，这正是两位冒险者所能期盼的最理想的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)

[jet] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [mait] [sə'spekt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['strætədʒəm][æz; əz] [ðɪs] ,
Yet , fearing that the savages might suspect some such stratagem as this ,
然而 , 害怕 那 这 野蛮人 可能 怀疑 一些 这样的 策略 作为 这 ,

然而，由于担心野蛮人会怀疑存在这样的计谋，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [drɪft] ['daʊnwəd] [wɪð] [ðə; ði][rɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]
they allowed themselves to drift downward with the raft until they had passed the
他们 允许 他们自己 到 漂移 向下 和 这 筏 直到 他们 有 通过了 这
['ləʊəˌməʊst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
lowermost portion of the island ,
最底层 部分 的 这 岛 ,

他们任由木筏顺流而下，直到漂过岛屿的最南端。

[wen] [ðeɪ] [ʃʌvd] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
when they shoved out into deep water ,
什么时候 他们 推搡 出去 进入 深的 水 ,

当他们驶入深水区时，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi]
and commenced working their way cautiously over toward the Dark and Bloody
和 开始 在职的 他们的 方式 谨慎地 超过 朝向 这 黑暗的 和 血腥
[graʊnd] .
Ground .
地面 .

然后他们开始小心翼翼地向黑暗血腥之地前进。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , " [əd'mɔnɪʃ] [w'eəɹɪŋ] ; " [ə; eɪ]
" Be careful and keep your limbs under water , " admonished Waring ; " a
" 是 小心 和 保持 你的 四肢 在下面 水 , " 告诫 警告 ; " 一个
['sɪŋg(ə)l] [splæʃ] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] . "
single splash may betray us . "
单身的 溅 可能 背叛 我们 . "

“小心点，把四肢浸在水里，”沃林告诫道；“哪怕溅起一滴水都可能让我们暴露。”

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['wɪspəd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['fræntɪk] [frɒg] .
" Yes , I understand , " whispered Hezekiah , kicking around like a frantic frog .
" 是的 , 我 理解 , " 低声说道 希西家 , 踢 大约 喜欢 一个 疯狂的 青蛙 .

“是的，我明白了，”希西家低声说道，像一只惊慌失措的青蛙一样踢来踢去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [striːm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
" It appears to me that we're going down stream faster than across it .
" 它 出现 到 我 那 是 去 向下 溪流 快点 比 穿过 它 .

“在我看来，我们顺流而下的速度比横流而上的速度要快。”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [w'eəɹɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ə'ləʊn] [tend] [tuː; tə] ['kæri]
" Such was the case , as Waring found that his efforts alone tended to carry
" 这样的 曾是 这 案件 , 作为 警告 成立 那 他的 努力 独自的 倾向于 到 携带
[ðem; ðəm] [ə'krɒs] ,
them across ,
他们 穿过 ,

“事实的确如此，沃林发现，单凭他自己的努力往往就能让他们成功。”

[ˌhɛzɪ'kaɪəz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Hezekiah's being as much in one direction as another , amounted to nothing .
希西家的 存在 作为 很多 在 一 方向 作为 其他 , 金额 到 没有什么 .

希西家的摇摆不定最终毫无结果。

" [dræt][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kə'nuː] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" **Drat** **it** **,** " **muttered** **the** **latter** **,** " **it's** **something** **like** **that** **canoe** **I** **got** **into** **the** **other**
" 糟糕 它 , " 低声说道 这 后者 , " 它是 某物 喜欢 那 独木舟 我 得到 进入 这 其他
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“该死，”后者嘟囔道，“这有点像我前几天晚上坐的那艘独木舟。”

['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] ['sʌmweə(r)] .
Never **mind** **,** **we'll** **come** **out** **somewhere** **.**
绝不 头脑 , 出色地 来 出去 某处 .

没关系，我们总会找到地方出来的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [tʌtʃt] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)][krɑːft] ['keəfəli]
" **A** **few** **minutes** **later** **the** **two** **touched** **bottom** **,** **and** **pushing** **their** **craft** **carefully**
" 一个 很少 分钟 之后 这 二 感动 底部 , 和 推动 他们的 工艺 小心
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

几分钟后，两人触底，小心翼翼地将船推到前面。

[keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɪn'tensəti] .
came **out** **in** **the** **woods** **,** **where** **the** **blackness** **was** **of** **Egyptian** **intensity** **.**
来了 出去 在 这 树林 , 在哪里 这 黑 曾是 的 埃及人 强度 .

来到树林里，那里漆黑一片，如同埃及的黑暗一般浓重。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [laɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][deə(r)] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ʌpraɪt]
Hezekiah **bumped** **his** **head** **several** **limes** **before** **he** **dare** **rise** **to** **a** **perfectly** **upright**
希西家 撞 他的 头 一些 青柠 前 他 敢 上升 到 一个 完美 直立
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

希西家头撞了好几下才敢站直。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'saɪd]
and **then** **he** **could** **only** **discern** **the** **shadowy** **form** **of** **his** **companion** **beside**
和 然后 他 可以 仅有的 辨别 这 阴暗的 形式 的 他的 伴侣 旁
[hɪm] .
him **.**
他 .

然后，他只能辨认出身旁同伴的模糊身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] , " ['wɪspəd] [w'eəɹɪŋ] , " [doʊnt] [spiːk] [ɔː(r)] [stɑːt]
" **Whatever** **happens** **,** **or** **whatever** **you** **see** **,** " **whispered** **Waring** **,** " **don't** **speak** **or** **start**
" 任何 发生 , 或者 任何 你 看 , " 低声说道 警告 , " 不 说话 或者 开始
. "
: **"**
. "

“无论发生什么，或者你看到什么，”沃林低声说道，“都不要说话，也不要轻举妄动。”

" [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [dræt] [ðæt] [lɪm] !
" **I** **know** **better** **than** **to** **do** **that** **—** **drat** **that** **limb** **!**
" 我 知道 更好的 比 到 做 那 — 糟糕 那 肢 !

“我知道不该那样做——该死的肢体！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪəli] [sɔːd] [maɪ] [nek] [ɒf] !

it	has	nearly	sawed	my	neck	off	!
它	有	几乎	锯	我的	脖子	离开	！

它差点把我的脖子锯断了！

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

"	Knowing	that	the	current	must	have	carried	them	a	considerable	distance
"	会心	那	这	当前的	必须	有	携带	他们	一个	大量	距离

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

“他们知道水流一定已经把他们顺流而下很远的距离了，

[wˈeəɹɪŋ] [juːst] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

Waring	used	the	bank	as	his	guide	,
警告	用过的	这	银行	作为	他的	指导	,

沃林以银行为指引，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm]

and	ascended	a	considerable	distance	before	he	began	to	look	about	him
和	上升	一个	大量	距离	前	他	开始	到	看	关于	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

for	the	savages	.
为了	这	野蛮人	.

他向上攀登了相当长的一段距离，然后才开始四处张望寻找野蛮人。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

After	having	progressed	somewhat	over	a	quarter	of	a	mile	,
后	拥有	进展	有些	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	,

行进了大约四分之一英里后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌhɛzɪ'kaɪə]

he	caught	the	glimmer	of	a	light	through	the	trees	,	and	touched	Hezekiah
他	捕捉	这	微光	的	一个	光	通过	这	树木	,	和	感动	希西家

[ə'pɒn][ðə; ði][ɑːm] ,

upon	the	arm	,
之上	这	手臂	,

他透过树丛瞥见一丝光亮，便碰了碰希西家的胳膊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

as	a	caution	for	him	to	be	on	his	guard	.
作为	一个	警告	为了	他	到	是	在	他的	警卫	.

这是提醒他要提高警惕。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] , [θruː] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd]

Making	their	way	carefully	through	the	tangled	undergrowth	,	through	hollows	and
制作	他们的	方式	小心	通过	这	纠缠不清	灌木丛	,	通过	空心	和

['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [triːz] ,

over	fallen	trees	,
超过	倒下	树木	,

他们小心翼翼地穿过茂密的灌木丛，越过树洞，翻过倒下的树木。

[ə'krɒs] [brʊks] [ænd; ənd]['maɪəri] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

across	brooks	and	miry	patches	of	earth	,
穿过	布鲁克斯	和	溷	补丁	的	地球	,

越过溪流和泥泞的土地，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [kæmp] - ['faɪə(r)] .

they	at	length	stood	within	a	hundred	yards	of	the	Shawanoe	camp	-	fire	.
他们	在	长度	站立	之内	一个	百	码	的	这	肖诺	营	-	火	.

他们最终站在了距离肖诺营地篝火不到一百码的地方。

['wɛrɪŋz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ]

Waring's	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**,**	**for**	**he**	**understood**	**at**	**once**	**that**	**the**	**Shawanoe**
警告的	心	沉没	之内	他	,	为了	他	理解	在	一次	那	这	肖诺

[wɔː(r)] ['pɑːti] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] ,

war	**party**	**had**	**divided**	**,**
战争	派对	有	分割	,

沃林的心沉了下去，因为他立刻明白肖诺的战队已经分裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	**that**	**neither**	**of**	**the**	**captives**	**was**	**before**	**him**	**.**
和	那	两者都不	的	这	俘虏	曾是	前	他	.

两个俘虏都不在他面前。

[wen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['teɪkən] [pleɪs] ?

When	**had**	**the**	**separation**	**taken**	**place**	**?**
什么时候	有	这	分离	已采取	地方	?

你们何时分居?

[wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪkən] ?

What	**direction**	**had**	**the**	**other**	**taken**	**?**
什么	方向	有	这	其他	已采取	?

另一个人朝哪个方向走了?

[haʊ] [kʊd; kəd][ɪts] [treɪl] [biː; bi] [geɪnd] ?

How	**could**	**its**	**trail**	**be**	**gained**	**?**
如何	可以	它是	踪迹	是	获得	?

如何才能追踪到它的踪迹?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

These	**were**	**questions**	**which**	**instantly**	**presented**	**themselves**	**to**	**the**	**young**
这些	是	问题	哪个	即刻	呈现	他们自己	到	这	年轻的

[əd'vɛntʃərərz] [maɪnd] ,

adventurer's	**mind**	**,**
冒险者的	头脑	,

这些问题立刻浮现在这位年轻冒险家的脑海中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

and	**which**	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**answer**	**.**
和	哪个	为了	一个	长的	时间	他	曾是	无法	到	回答	.

而他很长一段时间都无法回答这个问题。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [held] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbviəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

Amid	**the**	**profound**	**darkness**	**which**	**held**	**reign**	**,**	**it**	**was**	**very**	**obvious**	**that**	**nothing**
之中	这	深刻的	黑暗	哪个	握住	在位	,	它	曾是	非常	明显的	那	没有什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

could	**be**	**done**	**.**
可以	是	完毕	.

在笼罩一切的深邃黑暗中，显然什么都做不了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] ,

Even	**the**	**full**	**,**
甚至	这	满的	,

即使是完整的，

[braɪt] [muːn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪð] [ɪts] [laɪt] [ðə; ði] ['spləm] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

bright	**moon**	**was**	**unable**	**to**	**penetrate**	**with**	**its**	**light**	**the**	**solemn**	**labyrinths**	**of**	**the**
明亮的	月亮	曾是	无法	到	穿透	和	它是	光	这	庄严	迷宫	的	这

[dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .

Dark	**and**	**Bloody**	**Ground**	**.**
黑暗的	和	血腥	地面	.

皎洁的月光也无法穿透黑暗血腥之地的庄严迷宫。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Nothing	could	be	done	until	morning	.
没有什么	可以	是	完毕	直到	早晨	.

直到早上才能做任何事。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [w'eəɹɪŋ] [nɔː(r)] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ðeɪ]

As	neither	Waring	nor	Hezekiah	had	enjoyed	any	sleep	for	many	hours	they
作为	两者都不	警告	也不	希西家	有	享受	任何	睡觉	为了	许多	小时	他们

[bəuθ] [felt] [fə'tiːgd] ,

both	felt	fatigued	,
两个都	毛毡	疲劳	,

由于华灵和希西家都已数小时未眠，两人都感到疲惫不堪。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

despite	the	exciting	situation	in	which	they	were	placed	.
尽管	这	激动人心	情况	在	哪个	他们	是	放置	.

尽管他们身处一个激动人心的境地。

[wɪð'drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

Withdrawing	a	considerable	distance	further	into	the	forest	,	they	both	lay	down	beside
撤退	一个	大量	距离	更远	进入	这	森林	,	他们	两个都	躺	向下	旁

[æn; ən] [ʌp'ruːt] [triː] ,

an	uprooted	tree	,
一个	连根拔起	树	,

他们退到森林深处很远的地方，然后两人躺在一棵倒伏的树旁。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [lɒkt] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

and	were	almost	immediately	locked	in	slumber	.
和	是	几乎	立即地	已锁定	在	睡眠	.

他们几乎立刻就进入了梦乡。

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] .

The	sleep	of	Waring	was	deep	and	dreamless	.
这	睡觉	的	警告	曾是	深的	和	无梦	.

沃林睡得很沉，没有做梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

It	was	not	until	the	sun	had	been	up	several	hours	that	he	opened	his	eyes
它	曾是	不是	直到	这	太阳	有	到过	向上	一些	小时	那	他	打开	他的	眼睛

.

:

.

太阳升起几个小时后，他才睁开眼睛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['temprəri] [bɪ'wɪldəmənt] [hiː; hi][ə'rəʊz] ,

As	soon	as	he	recovered	from	his	temporary	bewilderment	he	arose	,
作为	很快	作为	他	恢复	从	他的	暂时的	困惑	他	出现	,

他从短暂的困惑中回过神来后，便起身了。

['ʃægrɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ]

chagrined	that	he	had	lost	so	much
懊恼地	那	他	有	丢失的	所以	很多

他懊恼自己损失了这么多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

valuable	time	.
有价值的	时间	.

宝贵的时间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] .

To	his	surprise	,	upon	looking	around	,	nothing	was	seen	of	Hezekiah	Smith	.
到	他的	惊喜	,	之上	寻找	大约	,	没有什么	曾是	已见	的	希西家	史密斯	.

令他惊讶的是，环顾四周，却不见希西家·史密斯的踪影。

['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Thinking	,	however	,	he	could	not	be	far	away	,
思维	,	然而	,	他	可以	不是	是	远的	离开	,

然而，他心想自己应该离得不远了。

[wˈeəɹɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

Waring	seated	himself	upon	the	tree	and	waited	for	his	return	.
警告	坐着	他自己	之上	这	树	和	等待	为了	他的	返回	.

沃林坐在树上，等待他回来。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [kəm'pænjən] .

An	hour	passed	away	,	and	still	no	sign	of	his	missing	companion	.
一个	小时	通过了	离开	,	和	仍然	不	符号	的	他的	丢失的	伴侣	.

一个小时过去了，仍然没有他失踪同伴的消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['hwisl] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪgnlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	young	man	had	whistled	,	and	gave	utterance	to	all	the	signals	at	his
这	年轻的	男人	有	吹口哨	,	和	给予	发声	到	全部	这	信号	在	他的

[kə'mɑːnd] ,

command	,
命令	,

年轻人吹了声口哨，并按照他的指示发出了所有信号。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

but	had	elicited	no	response	.
但	有	引发的	不	回复	.

但没有引起任何反应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [vekst] ; [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]

He	was	now	alarmed	,	and	greatly	vexed	;	alarmed	at	the	singular
他	曾是	现在	惊慌	,	和	非常	烦恼	;	惊慌	在	这	单数

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

disappearance	of	his	friend	,
消失	的	他的	朋友	,

他现在惊恐万分，非常恼火；他惊恐的是朋友的离奇失踪。

[ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [naʊ] , [wen] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['væljuː][tuː; tə][hɪm] ,

and	vexed	that	now	,	when	every	minute	was	of	the	utmost	value	to	him	,
和	烦恼	那	现在	,	什么时候	每一个	分钟	曾是	的	这	极致	价值	到	他	,

令他恼火的是，现在对他来说每一分钟都无比宝贵，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

he	was	thus	compelled	to	remain	,	and	accomplish	nothing	.
他	曾是	因此	被迫	到	保持	,	和	完成	没有什么	.

因此他被迫留下，却一事无成。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .

At	length	his	patience	became	insupportable	.
在	长度	他的	耐心	成为	站不住脚的	.

最终，他的耐心耗尽了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	There	is	no	use	of	remaining	behind	,	"	he	muttered	.
"	那里	是	不	使用	的	其余的	在后面	,	"	他	低声说道	.

“留下来也没用，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]

"	The	Shawanoes	have	gone	,	and	every	minute	places	them	further	from
"	这	-	有	已消失	,	和	每一个	分钟	地方	他们	更远	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“肖诺一家已经走了，每一分钟都让我离他们更远。”

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

I	will	follow	them	alone	,	relying	upon	my	own	arm	and	the	kindness	of	Heaven
我	将要	跟随	他们	独自的	,	依靠	之上	我的	自己的	手臂	和	这	仁慈	的	天堂

[fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

for	success	.
为了	成功	.

我将独自跟随他们，依靠自己的力量和上天的眷顾去取得成功。

" ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [muːvd] ['rezəluːtli] [ɒf] ,

"	Throwing	his	rifle	over	his	shoulder	,	he	moved	resolutely	off	,
"	投掷	他的	步枪	超过	他的	肩膀	,	他	已搬	坚决地	离开	,

他把步枪甩到肩上，果断地走开了。

[rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

resolved	never	to	turn	his	back	upon	his	enemies	until	he	had	learned
已解决	绝不	到	转动	他的	后退	之上	他的	敌人	直到	他	有	学习

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['kæptɪv] [ðeɪ] [held] .

something	of	the	fair	captive	they	held	.
某物	的	这	公平的	俘虏	他们	握住	.

他决心在了解敌人俘虏的美丽女子的情况之前，绝不背弃敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [prə'siːdɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	desperate	proceeding	,	indeed	,
它	曾是	一个	绝望的	进行中	,	的确	,

这的确是一项孤注一掷的举动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ðʌs] [tuː; tə] [pɪt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] ,

for	a	single	man	thus	to	pit	himself	against	a	whole	party	of	redskins	,
为了	一个	单身的	男人	因此	到	坑	他自己	反对	一个	所有的	派对	的	红皮队	,

让一个男人孤身一人对抗一整队印第安人，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [felt] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	our	hero	felt	no	hesitation	in	doing	it	.
但	我们的	英雄	毛毡	不	犹豫	在	正在做	它	.

但是我们的英雄毫不犹豫地就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] , [tuː] , [ðæt] [w'eəɹɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

It	was	now	,	too	,	that	Waring	began	to	experience	the	pangs	of	hunger	.
它	曾是	现在	,	也	,	那	警告	开始	到	经验	这	疼痛	的	饥饿	.

也是在这个时候，沃林开始感到饥饿难耐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɑːst, fæst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	had	fasted	a	long	time	,
他	有	禁食	一个	长的	时间	,

他已经禁食很久了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl]

and	was	so	famished	that	he	determined	to	secure	some	food	at	all
和	曾是	所以	饥饿	那	他	决定	到	安全的	一些	食物	在	全部

['hæzədz] .

hazards	.
危险	.

他饿得极厉害，决心不惜一切代价弄些食物来吃。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [geɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

At	the	period	of	which	we	write	,	game	was	very	abundant	in	this	portion	of
在	这	时期	的	哪个	我们	写	,	游戏	曾是	非常	丰富	在	这	部分	的

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

在我们写作的那个时期，西部这一地区的猎物非常丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['sevrəl] [waɪld] ['tɜːkɪz] ,

and	the	decision	had	scarcely	entered	his	mind	when	several	wild	turkeys	,
和	这	决定	有	几乎	进入	他的	头脑	什么时候	一些	荒野	火鸡	,

他还没来得及仔细考虑这个决定，就看到几只野火鸡

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

their	wings	outspread	and	their	feet	scarcely	touching	the	earth	,
他们的	翅膀	扩张	和	他们的	脚	几乎	接触	这	地球	,

它们双翼展开，双脚几乎不着地。

[sped] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][hɪm] .

sped	along	within	a	stone's	throw	of	him	.
加速	沿着	之内	一个	石头的	扔	的	他	.

疾驰而来，与他擦肩而过。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

As	quick	as	thought	the	foremost	was	shot	and	in	his	hands	.
作为	快的	作为	想法	这	首先	曾是	射击	和	在	他的	双手	.

仿佛就在眼前，第一个目标已被击毙并落入他手中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd]

The	instant	that	Waring	had	secured	his	game	,	he	regretted	having	discharged
这	立即的	那	警告	有	安全	他的	游戏	,	他	后悔	拥有	出院

[hɪz; ɪz] [piːs] ,

his	piece	,
他的	片	,

沃林一旦锁定胜局，就后悔派出了那枚棋子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .

for	he	felt	certain	he	had	exposed	himself	to	danger	.
为了	他	毛毡	肯定	他	有	裸露	他自己	到	危险	.

因为他确信自己已经把自己置于危险之中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

Some	of	the	Indians	must	certainly	be	within	hearing	,
一些	的	这	印度人	必须	当然	是	之内	听力	,

肯定有一些印第安人就在附近，能听到他们的对话。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

and	would	be	attracted	thither	by	a	suspicion	of	the	true	state	of	the	case
和	会	是	吸引	那里	经过	一个	怀疑	的	这	真的	状态	的	这	案件

.

:

.

并且会因为怀疑案件的真实情况而被吸引到那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ˈkæptʃə(r)] [wˈeəɹɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]

To	guard	against	capture	Waring	made	all	haste	through	the	woods	in	the	direction
到	警卫	反对	捕获	警告	制成	全部	匆忙	通过	这	树林	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,

of	the	camp	-	fire	which	had	been	deserted	by	the	savages	,
的	这	营	-	火	哪个	有	到过	荒凉的	经过	这	野蛮人	,

为了防止被俘，沃林飞快地穿过树林，朝着野蛮人遗弃的篝火方向前进。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [wʊd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]

in	the	belief	that	this	would	be	the	last	place	where	his	enemies	would	seek	for
在	这	信仰	那	这	会	是	这	最后的	地方	在哪里	他的	敌人	会	寻找	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他相信，这里将是他的敌人最不可能找到他的地方。

[əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [kəʊl] ,

Upon	reaching	it	he	was	gratified	to	find	a	large	quantity	of	live	coals	,
之上	到达	它	他	曾是	满意	到	寻找	一个	大的	数量	的	居住	煤炭	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

到达目的地后，他欣喜地发现那里有大量燃烧的煤炭，而且

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [hiː; hi] [plʌkt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [ˈtɜːki] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

without	hesitation	,	he	plucked	and	dressed	the	turkey	,	and	proceeded	to
没有	犹豫	,	他	拨弦	和	穿着	这	火鸡	,	和	继续	到

[kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

cook	it	.
厨师	它	.

他毫不犹豫地拔掉火鸡的毛，处理好火鸡，然后开始烹饪。

[ðə; ði][bɜːd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm][ə; eɪ][məʊst] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [miːl] , [bɪˈsaɪdz] [ˈfɜːnɪʃɪŋ]

The	bird	afforded	him	a	most	needed	and	nourishing	meal	,	besides	furnishing
这	鸟	提供	他	一个	最多	需要	和	滋养	一顿饭	,	除了	家具

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][juːz] ;

enough	for	future	use	;
足够的	为了	未来	使用	;

这只鸟不仅为他提供了一顿急需的营养餐，还提供了足够以后食用的食物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈwɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,

and	now	that	his	immediate	wants	were	attended	to	,
和	现在	那	他的	即时	想要	是	参加	到	,

现在他的燃眉之急已经得到满足，

[wˈeəɹɪŋ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [əˈpɒn][ðə; ði][ɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [hæd; həd]

Waring	set	to	work	in	earnest	upon	the	all	important	object	that	had
警告	放	到	工作	在	认真	之上	这	全部	重要的	目的	那	有

[brɔːt] [hɪm] [ˈðɪðə(r)] .

brought	him	thither	.
带来	他	那里	.

沃林开始认真着手处理把他带到这里的那个至关重要的目标。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɔː(r)]

In	the	first	place	,	it	was	necessary	to	discover	the	trails	of	the	two	war
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	必要的	到	发现	这	小径	的	这	二	战争

[ˈpɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

首先，必须找到两支交战队伍的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

and	in	trying	this	he	failed	completely	.
和	在	尝试	这	他	失败的	完全地	.

但他的尝试彻底失败了。

[ɔːl'ðəʊ] ['gɪftɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

Although	gifted	with	more	than	ordinary	intelligence	,	shrewdness	,	and	cunning	,
虽然	天才	和	更多的	比	普通的	智力	,	城府	,	和	狡猾	,

虽然他拥有远超常人的智力、精明和狡猾，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [feɪnt] ['fʊtsteps]

he	had	not	yet	learned	enough	of	the	woods	to	follow	the	faint	footsteps
他	有	不是	然而	学习	足够的	的	这	树林	到	跟随	这	头晕的	脚步声

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] [θruː] [ɪts] ['læbərɪnθs] ,

of	the	wild	Indians	through	its	labyrinths	,
的	这	荒野	印度人	通过	它是	迷宫	,

他对森林的了解还不够深入，无法循着印第安野人的微弱足迹穿过迷宫般的林间小道。

[wen] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [left] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ,

when	the	traces	left	were	so	faint	that	the	human	eye	,
什么时候	这	痕迹	左边	是	所以	头晕的	那	这	人类	眼睛	,

当留下的痕迹非常微弱，以至于人眼难以察觉时，

[ən'les] [treɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

unless	trained	by	an	experience	of	years	,
除非	受过训练	经过	一个	经验	的	年	,

除非经过多年的经验训练，

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

could	not	detect	the	least	signs	of	the	passage	of	any	one	.
可以	不是	探测	这	至少	标志	的	这	通道	的	任何	一	.

丝毫没有察觉到任何人经过的迹象。

[hæd; həd][ðə; ði] - [prə'siːdid] [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Had	the	Shawanoes	proceeded	with	their	usual	caution	,
有	这	-	继续	和	他们的	通常	警告	,

如果肖诺一家像往常一样谨慎行事的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [w'eəɹɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd]

it	would	have	been	absolutely	impossible	for	Waring	to	have	followed
它	会	有	到过	绝对地	不可能的	为了	警告	到	有	随后

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

them	a	hundred	yards	through	the	wilderness	.
他们	一个	百	码	通过	这	荒野	.

沃林绝对不可能在荒野中跟随他们一百码。

[bʌt; bət] , ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [nəʊ] ['enəmi] [ðæt] [niːd] [kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [ʌn'izɪnɪs] ,

But	,	fully	conscious	that	no	enemy	that	need	cause	them	the	least	uneasiness	,
但	,	完全	有意识的	那	不	敌人	那	需要	原因	他们	这	至少	不安	,

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] ,

was	in	their	vicinity	,
曾是	在	他们的	附近	,

但是，他们完全意识到附近没有任何敌人会给他们带来丝毫不安，

[ðeɪ] ['strægl] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] .

they	straggled	forward	as	carelessly	as	a	party	of	schoolboys	.
他们	散落的	向前	作为	粗心大意	作为	一个	派对	的	男学生	.

他们像一群小学生一样，漫不经心地向前走去。

[ðɪs] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

This	only	was	the	reason	why	our	hero	was	enabled	to	follow	them	.
这	仅有的	曾是	这	原因	为什么	我们的	英雄	曾是	已启用	到	跟随	他们	.

这正是我们的英雄能够跟随他们的原因。

[wˈeəɹɪŋ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [biˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntuː] [kenˈtʌki] ,

Waring	,	under	the	belief	that	they	had	penetrated	further	into	Kentucky	,
警告	,	在下面	这	信仰	那	他们	有	渗透	更远	进入	肯塔基州	,

沃林认为他们已经进一步深入肯塔基州境内。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊnli][əˈpɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

for	a	long	time	examined	the	ground	only	upon	that	side	of	the	fire	.
为了	一个	长的	时间	检查	这	地面	仅有的	之上	那	边	的	这	火	.

很长一段时间里，他只勘察了火堆那一侧的地面。

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [səkˈses] , [hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] ,

His	efforts	meeting	with	no	success	,	he	resorted	to	the	opposite	side	,
他的	努力	会议	和	不	成功	,	他	复原	到	这	对面的	边	,

他的努力均告失败，于是他转而投向了对立面。

[weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [wʌns] .

where	the	trail	was	discovered	at	once	.
在哪里	这	踪迹	曾是	发现	在	一次	.

线索很快就被发现了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] -

It	being	impossible	to	find	any	further	signs	of	the	passage	of	the	Shawanoes
它	存在	不可能的	到	寻找	任何	更远	标志	的	这	通道	的	这	-

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

in	any	other	direction	,
在	任何	其他	方向	,

由于无法找到肖诺人向其他方向行进的任何其他迹象，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [bəuθ] [ˈpɑːtiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ðɪs] [wei] , [wɪtʃ] , [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə]

he	concluded	that	both	parties	must	have	gone	this	way	,	which	,	somewhat	to
他	结束	那	两个都	各方	必须	有	已消失	这	方式	,	哪个	,	有些	到

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,

his	surprise	,
他的	惊喜	,

他得出结论，双方肯定都采取了这种方式，这让他有些惊讶。

[led] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

led	toward	the	river	.
引领	朝向	这	河	.

朝着河边走去。

[ˈkiːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] , [ðæt] [ðeɪ]

Keeping	along	on	the	trail	,	he	found	,	as	he	had	feared	,	that	they
保持	沿着	在	这	踪迹	,	他	成立	,	作为	他	有	害怕	,	那	他们

他继续沿着小路走，果然不出所料，发现他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[hæd; həd][emˈbɑːk, im-][ɪn][ðeə(r)] [kəˈnuːz] , [ænd; ənd] [gɒn] [ˈaɪðə(r)] [ʌp] , [daʊn] , [ɔː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

had	embarked	in	their	canoes	,	and	gone	either	up	,	down	,	or	across	the
有	启航	在	他们的	独木舟	,	和	已消失	任何一个	向上	,	向下	,	或者	穿过	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他们划着独木舟，有的逆流而上，有的顺流而下，有的横渡溪流。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	And	how	am	I	to	tell	which	way	?	"	he	muttered	.
"	和	如何	是	我	到	告诉	哪个	方式	?	"	他	低声说道	.

“那我怎么知道该往哪个方向走呢？”他喃喃自语道。

" [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [tʃɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] .

"	I	must	run	the	risk	of	getting	the	wrong	choice	out	of	these	three	.
"	我	必须	跑步	这	风险	的	获得	这	错误的	选择	出去	的	这些	三	.

“我必须承担从这三个人中选错的风险。”

" [wˈeəɹɪŋ] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Waring	,	under	ordinary	circumstances	,	would	have	been	discouraged	at	the
"	警告	,	在下面	普通的	情况	,	会	有	到过	灰心	在	这

[fəˈmɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [naʊ] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;

formidable	obstacles	which	now	rose	before	him	;
强大	障碍	哪个	现在	玫瑰	前	他	;

“在正常情况下，沃林面对眼前这些巨大的障碍，一定会感到气馁；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rest] [waɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	one	of	his	temperament	could	never	rest	while	the	object	of	his
但	一	的	他的	气质	可以	绝不	休息	尽管	这	目的	的	他的

[tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

choice	was	a	captive	in	the	hands	of	the	savages	,
选择	曾是	一个	俘虏	在	这	双手	的	这	野蛮人	,

但他这种性情的人，只要他所关注的对象是落入野蛮人手中的俘虏，就永远无法安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd] [nɒt] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

and	he	,	therefore	,	did	not	once	think	of	turning	back	.
和	他	,	所以	,	做过	不是	一次	思考	的	转弯	后退	.

因此，他从未想过要回头。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	They	cannot	have	gone	up	the	river	,	"	he	reflected	,	"	because	they	have
"	他们	不能	有	已消失	向上	这	河	,	"	他	反映	,	"	因为	他们	有

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

come	from	that	direction	.
来	从	那	方向	.

“他们不可能逆流而上，”他心想，“因为他们是从那个方向来的。”

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

And	yet	what	reason	is	that	why	they	should	not	have	done	so	?
和	然而	什么	原因	是	那	为什么	他们	应该	不是	有	完毕	所以	?

然而，他们有什么理由不这样做呢?

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [ðæt] [kɔːs] .

Yet	it	strikes	me	that	they	have	not	taken	that	course	.
然而	它	罢工	我	那	他们	有	不是	已采取	那	课程	.

但我惊讶地发现，他们并没有采取这种做法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] ['əʊvəlænd] .

They	could	have	gone	much	more	rapidly	overland	.
他们	可以	有	已消失	很多	更多的	快速	陆路	.

他们本可以走陆路，速度会快得多。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɪz][ɪn] [kenˈtʌki] , [ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] ;

If	their	destination	is	in	Kentucky	,	it	surely	is	not	on	the	banks	of	the	Ohio	;
如果	他们的	目的地	是	在	肯塔基州	,	它	一定	是	不是	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	;

如果他们的目的地是肯塔基州，那肯定不是俄亥俄河畔；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

it	must	be	a	good	distance	back	from	the	river	,
它	必须	是	一个	好的	距离	后退	从	这	河	,

它离河边一定有一段距离。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnlɪ][hæv; həv] ['leŋθənd] [ðeə(r)] ['dʒɜːnɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

so	that	they	would	only	have	lengthened	their	journey	by	taking	to	the	water	.
所以	那	他们	会	仅有的	有	加长	他们的	旅行	经过	采取	到	这	水	.

这样一来，他们如果选择水路旅行，只会延长旅程。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ['ɪndɪənz] — [tuː; tə]

From	all	that	I	have	ever	heard	or	read	of	the	Shawanoes	Indians	—	to
从	全部	那	我	有	曾经	听到	或者	读	的	这	-	印度人	—	到

[huːm] [ðɪs] [wɔː(r)] ['pɑːti] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biˈlɔŋz] — [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ]

whom	this	war	party	surely	belongs	—	I	have	been	led	to	suppose	that	although
谁	这	战争	派对	一定	属于	—	我	有	到过	引领	到	认为	那	虽然

[ðeɪ] [reɪndʒ] [æt; ət] [wɪl] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

they	range	at	will	on	both	sides	of	the	river	,
他们	范围	在	将要	在	两个都	侧面	的	这	河	,

根据我所听闻或读到的关于肖诺印第安人（这支战队肯定属于他们）的一切，我认为尽管他们可以随意在河两岸活动，

[stɪl] [ðeə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊm] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [ɪn] ['sʌðən] [əʊˈhaɪəʊ] .

still	their	towns	and	villages	,	and	their	home	,	in	fact	,	is	in	southern	Ohio	.
仍然	他们的	城镇	和	村庄	,	和	他们的	家	,	在	事实	,	是	在	南部	俄亥俄州	.

他们的城镇和村庄依然存在，事实上，他们的家乡在俄亥俄州南部。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

And	what	more	natural	,	now	that	they	have	secured	their	prisoner	,
和	什么	更多的	自然的	,	现在	那	他们	有	安全	他们的	囚犯	,

既然他们已经抓住了俘虏，还有什么比这更自然的事情呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ?

than	that	they	should	return	to	their	home	as	rapidly	as	possible	?
比	那	他们	应该	返回	到	他们的	家	作为	快速	作为	可能的	?

难道他们不应该尽快返回家园吗?

[sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

Such	,	it	seems	reasonable	to	believe	,	is	the	true	state	of	the	case	,
这样的	,	它	似乎	合理的	到	相信	,	是	这	真的	状态	的	这	案件	,

有理由相信，这才是事情的真相。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [ə'gen] .

and	I	must	cross	the	river	again	.
和	我	必须	叉	这	河	再次	.

我必须再次过河。

" [wˈeəɹɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

"	Waring	was	on	the	point	of	venturing	into	the	river	,
"	警告	曾是	在	这	观点	的	冒险	进入	这	河	,

“沃林当时正准备冒险进入河里，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flæt] - [bəʊt] ,

when	his	attention	was	arrested	by	a	loud	splash	in	the	direction	of	the	flat	-	boat	,
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	大声	溅	在	这	方向	的	这	平坦的	-	船	,

这时，他被平底船方向传来的一声巨响吸引了注意力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] ['sevrəl] ['ɪndɪənz] [əˈpɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	his	surprise	he	descried	several	Indians	upon	it	.
和	到	他的	惊喜	他	描述	一些	印度人	之上	它	.

令他惊讶的是，他发现上面有好几个印第安人。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əbˈzɜːvd] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

Finding	that	he	was	not	observed	,	he	drew	back	and	watched	their	actions	.
寻找	那	他	曾是	不是	观察到	,	他	画	后退	和	观看	他们的	行动	.

发现没人注意他，他便退后一步，观察他们的行动。

[ə; eɪ] [glɑːns] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɔː(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] - ,

A	glance	convinced	him	that	they	belonged	to	the	same	war	party	of	Shawanoes	,
一个	瞥一眼	确信	他	那	他们	属于	到	这	相同的	战争	派对	的	-	,

他只消一眼就确信他们属于同一支肖诺斯人的战队。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .

and	were	searching	the	craft	for	plunder	.
和	是	搜索	这	工艺	为了	掠夺	.

他们在船上搜寻战利品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bentʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , ['bɒtəm] ['ʌpwəd]

They	had	thrown	over	a	sort	of	bench	,	which	was	fastened	,	bottom	upward
他们	有	抛掷	超过	一个	种类	的	长椅	,	哪个	曾是	系紧	,	底部	向上

,

,

,

他们扔过来一个类似长凳的东西，长凳底部朝上固定住了。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] .

to	the	stern	of	a	canoe	.
到	这	船尾	的	一个	独木舟	.

到独木舟的船尾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][hɑːf]['dʌz(ə)n]['sævɪdʒɪz] , [huː] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ʃʌvd] [ɒf] [ænd; ənd]

They	were	some	half	dozen	savages	,	who	,	a	moment	later	,	shoved	off	and
他们	是	一些	一半	打	野蛮人	,	WHO	,	一个	片刻	之后	,	推搡	离开	和

['pæd(ə)ld] [daʊn] [striːm] .

paddled	down	stream	.
划桨	向下	溪流	.

他们是大约六个野蛮人，片刻之后，他们蹬着桨，顺流而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðeə(r)] [laɪt] [krɑːft] [ʃɒt] ['ræpɪdlɪ] ['fɔːwəd] , [ɪn'klaɪnɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][wʌn] [ʃɔː(r)] [nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Their	light	craft	shot	rapidly	forward	,	inclining	neither	to	one	shore	nor	the	other	.
他们的	光	工艺	射击	快速	向前	,	倾斜	两者都不	到	一	支撑	也不	这	其他	.

他们的轻型船只快速向前疾驰，既不偏向任何一侧的岸边，也不偏向另一侧的岸边。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ,

From	this	,
从	这	,

由此，

['wɛrɪŋz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Waring's	belief	that	the	main	body	had	crossed	the	river	was	changed	into	the
警告的	信仰	那	这	主要的	身体	有	交叉	这	河	曾是	已更改	进入	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] ;

conviction	that	they	had	all	gone	down	the	stream	in	their	canoes	;
定罪	那	他们	有	全部	已消失	向下	这	溪流	在	他们的	独木舟	;

沃林原本认为主力部队已经渡过河流，后来他确信他们全部都乘着独木舟顺流而下；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ˌɹ'ɛdskɪnz]

and	that	all	that	remained	for	him	to	do	was	to	keep	these	redskins
和	那	全部	那	剩余	为了	他	到	做	曾是	到	保持	这些	红皮队

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

他剩下的唯一任务就是时刻盯紧这些红皮人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [ɪn'diːd] .

This	was	a	difficult	task	,	indeed	.
这	曾是	一个	难的	任务	,	的确	.

这的确是一项艰巨的任务。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['ɪndiən] , [ðeə(r)] [kə'nuː] [skɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]

Under	the	skilful	guidance	of	the	sinewy	Indian	,	their	canoe	skimmed	like	a
在下面	这	熟练	指导	的	这	筋骨	印度	,	他们的	独木舟	脱脂	喜欢	一个

['swɒləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

swallow	over	the	water	,
吞	超过	这	水	,

在身强力壮的印第安人娴熟的驾驶下，他们的独木舟像燕子一样掠过水面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] ['efəts] [ɒv; əv] [w'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] .

and	it	required	the	most	strenuous	efforts	of	Waring	to	keep	it	in	sight	.
和	它	必需的	这	最多	费力的	努力	的	警告	到	保持	它	在	视线	.

沃林费尽九牛二虎之力才使其始终保持在视线范围内。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

Fortunately	,	indeed	,	the	wood	,	a	few	yards	from	the	shore	,	was	open	,
幸运的是	,	的确	,	这	木头	,	一个	很少	码	从	这	支撑	,	曾是	打开	,

幸运的是，离岸边几码远的树林是开阔的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'piːdɪd] .

and	his	footsteps	were	not	much	impeded	.
和	他的	脚步声	是	不是	很多	受阻	.

他的脚步并没有受到太大阻碍。

['hʌrɪɪŋ] [ðʌs] ['fɔːwəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

Hurrying	thus	forward	,	now	and	then	darting	to	the	river	bank	,
匆忙	因此	向前	,	现在	和	然后	飞镖	到	这	河	银行	,

于是，他匆匆向前，不时地冲向河岸。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] ,

he	kept	up	the	pursuit	for	five	or	six	miles	,
他	保留	向上	这	追逐	为了	五	或者	六	英里	,

他追了五六英里，

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	canoe	all	the	time	gaining	upon	him	,
这	独木舟	全部	这	时间	获得	之上	他	,

独木舟一直在追赶他，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

until	finally	he	lost	sight	of	it	behind	a	bend	in	the	river	.
直到	最后	他	丢失的	视线	的	它	在后面	一个	弯曲	在	这	河	.

直到最后，他才在河道拐弯处失去了它的踪影。

[w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['plez(ə)nt] [muːd] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

Waring	was	panting	and	perspiring	,	and	in	no	pleasant	mood	,	that	,	after	all
警告	曾是	喘息	和	出汗	,	和	在	不	令人愉快的	情绪	,	那	,	后	全部

[hɪz; ɪz] ['efəts] ,

his	efforts	,
他的	努力	,

沃林气喘吁吁，汗流浃背，心情十分糟糕，因为他费了九牛二虎之力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːl] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən] [wɔːk] .

he	was	compelled	to	fall	behind	,	and	he	relaxed	into	a	sullen	walk	.
他	曾是	被迫	到	落下	在后面	,	和	他	轻松	进入	一个	忧郁	走	.

他被迫落后，于是垂头丧气地走着。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kən'spaɪɔ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	It	seems	as	though	everything	is	conspiring	against	me	,	"	he	muttered	.
"	它	似乎	作为	尽管	一切	是	阴谋	反对	我	,	"	他	低声说道	.

“好像所有事都在跟我作对，”他喃喃自语道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] , [left] [ɪn'taɪəli]

"	I	have	done	everything	in	my	power	,	and	here	I	am	at	last	,	left	entirely
"	我	有	完毕	一切	在	我的	力量	,	和	这里	我	是	在	最后的	,	左边	完全

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

“我已经竭尽全力，最终却还是孤身一人。”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæz; həz] [gɒn] .

without	knowing	whither	a	single	one	of	my	friends	has	gone	.
没有	会心	往哪里去	一个	单身的	一	的	我的	朋友们	有	已消失	.

我一个朋友都去了哪里，我却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It	matters	little	what	becomes	of	me	.
它	事情	小的	什么	变成	的	我	.

我的结局如何并不重要。

[ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪndiənz] [ðæt] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] [ðʌs] !

A	curse	upon	the	infernal	Indians	that	have	persecuted	me	thus	!
一个	诅咒	之上	这	地狱	印度人	那	有	受迫害	我	因此	!

诅咒那些如此迫害我的可恶的印第安人!

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['muːdɪli] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

"	He	walked	moodily	forward	for	an	hour	or	so	,
"	他	步行	情绪低落地	向前	为了	一个	小时	或者	所以	,

他闷闷不乐地向前走了大约一个小时，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː]

by	which	time	he	had	passed	the	bend	in	the	river	,	around	which	the	canoe
经过	哪个	时间	他	有	通过了	这	弯曲	在	这	河	,	大约	哪个	这	独木舟

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

这时他已经划过了河道的拐弯处，独木舟已经消失在拐弯处了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʊk] [ə; eɪ] [djuː] [ˌsaʊθ'west] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	river	at	this	point	took	a	due	southwest	direction	,
这	河	在	这	观点	采取	一个	到期的	西南	方向	,

此时河流转向西南方向，

['rʌnɪŋ] [səʊ] ['nɪəli] [streɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

running	so	nearly	straight	that	a	view	of	several	miles	was	afforded	.
跑步	所以	几乎	直的	那	一个	看法	的	一些	英里	曾是	提供	.

这条路几乎是笔直的，视野开阔，可以看到好几英里远的地方。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

Nothing	of	the	canoe	,	however	,	had	been	seen	.
没有什么	的	这	独木舟	,	然而	,	有	到过	已见	.

然而，却丝毫没有看到独木舟的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] , [w'eəɹɪŋ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

It	had	gone	,	Waring	knew	not	where	.
它	有	已消失	,	警告	知道	不是	在哪里	.

它不见了，沃林也不知道它去了哪里。

['wɪərid] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə]

Wearied	and	dispirited	,	he	threw	himself	upon	the	ground	,	and	endeavored
疲惫	和	颓废	,	他	扔	他自己	之上	这	地面	,	和	努力

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他疲惫不堪，意志消沉，倒在地上，试图入睡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə] [rest] ;

But	he	was	too	excited	and	nervous	to	rest	;
但	他	曾是	也	兴奋的	和	紧张的	到	休息	;

但他太过兴奋和紧张，无法休息；

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːki] ,

and	devouring	what	he	could	of	the	remaining	portion	of	the	turkey	,
和	吞噬	什么	他	可以	的	这	其余的	部分	的	这	火鸡	,

然后他狼吞虎咽地吃掉了剩下的火鸡部分。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

he	threw	the	rest	from	him	,
他	扔	这	休息	从	他	,

他把剩下的东西都扔掉了。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

and	leaned	his	head	on	his	hand	to	reflect	upon	the	best	course	for	him
和	倾斜	他的	头	在	他的	手	到	反映	之上	这	最好的	课程	为了	他

[tuː; tə] [pəˈsjuː] .

to	pursue	.
到	追求	.

他用手托着头，思考着自己应该采取的最佳策略。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈkæptɪvz] .

He	had	lost	all	traces	of	the	Indians	and	their	captives	.
他	有	丢失的	全部	痕迹	的	这	印度人	和	他们的	俘虏	.

他已经完全失去了印第安人和他们俘虏的踪迹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [miːt] [vəˈdʒɪniə] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

How	he	should	ever	meet	Virginia	again	it	was	impossible	for	him	to
如何	他	应该	曾经	见面	弗吉尼亚州	再次	它	曾是	不可能的	为了	他	到

[ɪˈmædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

他无法想象自己还能以怎样的方式再次见到弗吉尼亚。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪldənəs] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ,

In	the	impenetrable	depths	of	the	great	wilderness	which	surrounded	him	,
在	这	坚不可摧	深度	的	这	伟大的	荒野	哪个	包围	他	,

在他周围那片浩瀚荒野的深不可测的深处，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːsɪləs] [red] [men] [ˈwɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] ,

where	the	merciless	red	men	wandered	for	miles	,	how	could	he	,	a	single	,
在哪里	这	无情	红色的	男人	漫步	为了	英里	,	如何	可以	他	,	一个	单身的	,

[ʌnˈeɪdɪd] [waɪt] [mæn] ,

unaided	white	man	,
未受帮助	白色的	男人	,

在那些残暴的红种人四处游荡数英里的地方，他，一个孤身一人的白人，又怎能做到呢?

[ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] ?

follow	them	?
跟随	他们	?

关注他们?

[haʊ] — — ?

How	—	—	?
如何	—	—	?

如何 - ?

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

The	explosion	of	a	rifle	broke	the	stillness	of	the	woods	,	and	springing
这	爆炸	的	一个	步枪	打破	这	寂静	的	这	树林	,	和	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

一声枪响打破了树林的寂静，他猛地跳了起来，

[wˈeəɹɪŋ] ['hʌrid] ['mædli] ['fɔːwəd] , ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Waring	hurried	madly	forward	,	scarcely	conscious	of	what	he	was	doing	.
警告	慌忙	疯狂地	向前	,	几乎	有意识的	的	什么	他	曾是	正在做	.

沃林疯狂地向前冲去，几乎没意识到自己在做什么。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

After	running	a	short	distance	he	paused	,	and	parting	the	bushes	,
后	跑步	一个	短的	距离	他	暂停	,	和	离别	这	灌木丛	,

跑了一小段距离后，他停了下来，拨开灌木丛，

[geɪzd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv] [θɔːts] .

gazed	upon	a	scene	that	thrilled	his	very	being	with	the	wildest	of	thoughts	.
凝视	之上	一个	场景	那	激动不已	他的	非常	存在	和	这	最狂野的	的	想法	.

他凝视着眼前的景象，那景象令他心潮澎湃，各种狂野的想法涌上心头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [smɪθs] .

AN	EXPLOIT	OF	HEZEKIAH	SMITH'S	.
一个	开发	的	希西家	史密斯	.

希西家·史密斯的一次剥削。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [smɪθ] [əˈwəʊk] [tuː] [fʊl] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [wˈeəɹɪŋ] .

Hezekiah	Smith	awoke	two	full	hours	before	Waring	.
希西家	史密斯	醒来	二	满的	小时	前	警告	.

希西家·史密斯比沃林早醒了整整两个小时。

['lʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈslʌmbə] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd]

Looking	toward	him	,	and	noticing	that	he	was	still	slumbering	,	he	concluded
寻找	朝向	他	,	和	注意到	那	他	曾是	仍然	沉睡	,	他	结束

[nɒt][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪm] ,

not	to	disturb	him	,
不是	到	打扰	他	,

他望向他，发现他还在睡觉，便决定不去打扰他。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] [haʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [mʌst; məst][biː; bi] .

as	he	well	knew	how	exhausted	his	frame	must	be	.
作为	他	出色地	知道	如何	筋疲力尽的	他的	框架	必须	是	.

他很清楚自己现在的身体有多么疲惫。

['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['weɪkfl] [hɪmˈself] , [hiː; hi][əˈrəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm] .

Feeling	perfectly	wakeful	himself	,	he	arose	to	his	feet	and	looked	around	him	.
感觉	完美	清醒	他自己	,	他	出现	到	他的	脚	和	看起来	大约	他	.

他自己感觉完全清醒，便站起身来环顾四周。

[ðə; ði] [fɜːst] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪkˈspɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] — [ə; eɪ]

The	first	sensation	experienced	by	the	New	Englander	was	that	of	hunger	—	a
这	第一的	感觉	经验丰富的	经过	这	新的	英格兰人	曾是	那	的	饥饿	—	一个

['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪˈmiːdiətli] .

craving	for	food	immediately	.
渴望	为了	食物	立即地	.

新英格兰人首先感受到的就是饥饿——一种强烈的食欲。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪz(ə)n] ,

The	sun	had	just	risen	,
这	太阳	有	只是	升起	,

太阳刚刚升起。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	although	he	was	well	aware	of	the	abundance	of	game	in	the	wood	,
和	虽然	他	曾是	出色地	意识到的	的	这	丰富	的	游戏	在	这	木头	,

尽管他很清楚树林里有很多猎物，

[hiː; hi] [deə(r)] [nɒt] ['faɪə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

he	dare	not	fire	his	gun	on	account	of	the	proximity	of	his	enemies	.
他	敢	不是	火	他的	枪	在	帐户	的	这	邻近	的	他的	敌人	.

由于敌人就在附近，他不敢开枪。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	I	guess	I'll	take	a	tramp	down	the	river	,	"	he	concluded	,
"	我	猜测	患病的	拿	一个	流浪汉	向下	这	河	,	"	他	结束	,

“我想我会沿着河走一趟，”他总结道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [aɪl] [nɒk] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

"	and	when	I	get	out	of	their	hearing	I'll	knock	something	over	,
"	和	什么时候	我	得到	出去	的	他们的	听力	患病的	敲	某物	超过	,

“等我离开他们的视线范围，我就去打翻什么东西。”

[ænd; ənd] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	eat	enough	to	last	me	a	week	.
和	吃	足够的	到	最后的	我	一个	星期	.

吃够我吃一个星期的量。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [w'eəɹɪŋ] .

"	He	looked	down	upon	the	tranquil	face	of	Waring	.
"	他	看起来	向下	之上	这	宁静	脸	的	警告	.

他俯视着沃林平静的脸庞。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ɪts] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

"	He	appears	to	sleep	very	sound	,	and	I	guess	it's	hardly	worth	while	to	disturb	him	.
"	他	出现	到	睡觉	非常	声音	,	和	我	猜测	它是	几乎	值得	尽管	到	打扰	他	.

“他睡得很香，我想打扰他也没什么意义。”

[hiːl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

He'll	be	there	when	I	come	back	,
地狱	是	那里	什么时候	我	来	后退	,

我回来的时候他会在那里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ekstrə] [rest] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

and	all	the	better	for	the	extra	rest	he	has	received	.
和	全部	这	更好的	为了	这	额外的	休息	他	有	已收到	.

多休息一段时间后，他的状态更好了。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	With	this	philosophical	conclusion	,	Hezekiah	wandered	off	in	the	woods	.
"	和	这	哲学	结论	,	希西家	漫步	离开	在	这	树林	.

希西家带着这种哲理感悟，独自走进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] , ['penətreɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː]

It	was	his	intention	to	take	a	southerly	direction	,	penetrating	further	into
它	曾是	他的	意图	到	拿	一个	南风	方向	,	渗透	更远	进入

[ken'tʌki] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]

Kentucky	,	and	such	was
肯塔基州	,	和	这样的	曾是

他的计划是向南进发，进一步深入肯塔基州境内，事情就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [æt; ət] [fɜːst] .

his	course	at	first	.
他的	课程	在	第一的	.

他一开始就选了这个课程。

[bʌt; bət] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['diːvieɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]

But	,	unconsciously	to	himself	,	he	deviated	to	the	right	,	parallel	with	the
但	,	不知不觉	到	他自己	,	他	偏离	到	这	正确的	,	平行线	和	这

[əʊ'haɪəʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

但不知不觉中，他向右偏离了轨道，与俄亥俄河平行。

[wɪð] [nəʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt]

With	no	sensation	,	but	that	of	hunger	,	with	the	resolve	to	attend	to	that
和	不	感觉	,	但	那	的	饥饿	,	和	这	解决	到	出席	到	那

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

除了饥饿感之外，他没有任何其他感觉，并下定决心立即解决饥饿问题。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi]

and	at	all	hazards	,	Hezekiah	hurried	forward	without	once	noticing	the	course	he
和	在	全部	危险	,	希西家	慌忙	向前	没有	一次	注意到	这	课程	他

[wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ,

was	pursuing	,
曾是	追求	,

希西家不顾一切危险，一路向前，丝毫没有注意自己所走的道路。

[ɔː(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn]

or	reflecting	that	it	was	more	than	probable	he	would	be	entirely	lost	in
或者	反思	那	它	曾是	更多的	比	可能	他	会	是	完全	丢失的	在

[ðə; ði] ['trækləs] ['wɪldənəs] .

the	trackless	wilderness	.
这	无轨	荒野	.

或者反思一下，他很有可能会在茫茫荒野中完全迷路。

[waɪl] [stɪl] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪə(r)] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['gɒb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

While	still	hurrying	forward	,	his	excited	ear	detected	a	faint	gobble	in	the	woods	,
尽管	仍然	匆忙	向前	,	他的	兴奋的	耳朵	检测到	一个	头晕的	咕噜	在	这	树林	,

他一边快速向前走，一边兴奋地竖起耳朵，听见树林里传来微弱的咕噜声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɒst] ['tɜːki] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['stelθɪli]

as	if	a	lost	turkey	were	calling	its	companions	;	and	proceeding	stealthily
作为	如果	一个	丢失的	火鸡	是	呼叫	它是	同伴	;	和	进行中	悄悄地

['ɒnwəd] ,

onward	,
向前	,

仿佛一只迷路的火鸡在呼唤同伴；然后悄悄地继续前进，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gɒblə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'kɒnsələtli] , [æz; əz]

he	suddenly	came	upon	a	gobbler	,	that	was	wandering	about	disconsolately	,	as
他	突然	来了	之上	一个	火鸡	,	那	曾是	漫游	关于	沮丧地	,	作为

[ɪf] [ɪn'diːd] [lɒst] .

if	indeed	lost	.
如果	的确	丢失的	.

他突然遇到一只火鸡，它正无精打采地四处游荡，好像真的迷路了一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bʌt; bət]['əʊnli]

Before	it	could	get	out	of	his	reach	,	Hezekiah	discharged	his	piece	,	but	only
前	它	可以	得到	出去	的	他的	抵达	,	希西家	出院	他的	片	,	但	仅有的

['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wounded	it	.
受伤	它	.

在它逃出他的攻击范围之前，希西家开枪射击，但只伤到了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] , [ænd; ənd] ,

It	started	off	on	a	rapid	run	,	and	,
它	开始	离开	在	一个	迅速的	跑步	,	和	,

它一开始发展迅猛，而且，

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

fearful	that	it	would	escape	him	if	he	paused	to	load	his	rifle	,
可怕	那	它	会	逃脱	他	如果	他	暂停	到	加载	他的	步枪	,

他担心如果停下来装填步枪，子弹就会从他手中滑落。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ]

he	dashed	after	it	at	the	top	of	his	speed	,	and	now	commenced	a
他	虚线	后	它	在	这	顶部	的	他的	速度	,	和	现在	开始	一个

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] .

most	interesting	race	.
最多	有趣的	种族	.

他以最快的速度追了上去，一场精彩的比赛就此展开。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblə(r)] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kʊd; kəd]

All	things	considered	,	perhaps	,	in	the	condition	of	the	gobbler	,	Hezekiah	could
全部	事物	经过考虑的	,	也许	,	在	这	状况	的	这	火鸡	,	希西家	可以

[ˌaʊt'rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] ,

outrun	it	,	that	is	,
超越	它	,	那	是	,

综合考虑各种因素，或许以火鸡当时的状况，希西家能够跑得过它，也就是说，

[weə(r)] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] ;

where	both	were	given	the	same	chance	;
在哪里	两个都	是	给定	这	相同的	机会	;

两人都获得了相同的机会；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ʌndə(r)]

but	the	bird	had	a	way	of	slipping	through	the	undergrowth	,	jumping	under
但	这	鸟	有	一个	方式	的	滑倒	通过	这	灌木丛	,	跳	在下面

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

但那只鸟总有办法穿过灌木丛，跳到灌木底下。

[ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)]['fɔːlən] [triːz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,

and	trotting	over	fallen	trees	,	as	though	they	were	not	there	,
和	小跑	超过	倒下	树木	,	作为	尽管	他们	是	不是	那里	,

它们轻快地越过倒下的树木，仿佛它们并不存在一样。

[ðæt] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] .

that	gave	him	an	immense	advantage	over	his	pursuer	.
那	给予	他	一个	巨大	优势	超过	他的	追击者	.

这让他比追捕者拥有了巨大的优势。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tɔː(r)] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɒd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

The	latter	tore	headlong	through	the	bushes	,	sometimes	a	rod	or	two	in	the	rear	,
这	后者	撕裂	一头扎	通过	这	灌木丛	,	有时	一个	杆	或者	二	在	这	后部	,

后者横冲直撞地穿过灌木丛，有时后面还会撞到一两根树枝。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [həʊp] ['kɒnstəntli] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt]

sometimes	almost	upon	it	,	his	hope	constantly	kept	up	to	a	most	exciting	point
有时	几乎	之上	它	,	他的	希望	不断地	保留	向上	到	一个	最多	激动人心	观点

,

,

,

有时几乎就要成功了，他的希望一直持续到最激动人心的时刻。

[baɪ] [ðə; ði] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

by	the	hairbreadth	escapes	it	made	from	him	.
经过	这	毫厘之间	逃脱	它	制成	从	他	.

它侥幸逃脱了他的魔爪。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['frenzid] [liːp] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ɒn]

More	than	once	,	he	made	a	frenzied	leap	forward	,	and	,	as	he	fell	on
更多的	比	一次	,	他	制成	一个	丧心病狂	飞跃	向前	,	和	,	作为	他	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他不止一次地疯狂向前跃去，然后脸朝下摔倒在地，

[kɔːt] [pə'hæps] [ðə; ði] [teɪl] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪt'self] [glaidid] [θruː] [hɪz; ɪz]

caught	perhaps	the	tail	feather	of	the	bird	,	while	the	bird	itself	glided	through	his
捕捉	也许	这	尾巴	羽毛	的	这	鸟	,	尽管	这	鸟	本身	滑翔	通过	他的

[grɑːsp] ,

grasp	,
抓牢	,

他或许抓住了鸟的尾羽，而鸟儿本身则从他的手中滑落。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['teɪpərɪŋ] [fɔːm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

leaving	a	most	vivid	impression	of	its	tapering	form	upon	his	hands	,
离开	一个	最多	生动	印象	的	它是	逐渐变细	形式	之上	他的	双手	,

它逐渐变细的形状在他的手上留下了极其鲜明的印象。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['niːtli] .

which	had	slipped	over	it	so	neatly	.
哪个	有	滑倒了	超过	它	所以	整齐地	.

它如此整齐地滑过它。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

Then	,	again	,	he	would	strike	at	it	with	his	rifle	,
然后	,	再次	,	他	会	罢工	在	它	和	他的	步枪	,

然后，他又会用步枪射击它。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pɪn] [ə'nʌðə(r)] ['feðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	perhaps	pin	another	feather	to	the	ground	.
和	也许	别针	其他	羽毛	到	这	地面	.

或许还可以把另一根羽毛钉在地上。

" [dræt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fruːtləs] [ə'tempts] .

"	Drat	it	,	"	exclaimed	Hezekiah	,	after	one	of	those	fruitless	attempts	.
"	糟糕	它	,	"	惊呼	希西家	,	后	一	的	那些	徒劳无功	尝试	.

“该死！”希西家在一次徒劳的尝试后喊道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][sweə(r)] .
" It's enough to make me swear .
" 它是 足够的 到 制作 我 发誓 .

“真让我忍不住想骂人。”

[aɪl] [tʃeɪs] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [hɪm] .
I'll chase him as long as I can stand , but what I shall get him .
患病的 追赶 他 作为 长的 作为 我 能 站立 , 但 什么 我 将 得到 他 .

我会一直追着他，直到我再也坚持不下去为止，但我一定要把他抓回来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hʌntəz] [wɪl] ['testɪfaɪ] , [ðæt] ,
It is a fact , to which all hunters will testify , that ,
它 是 一个 事实 , 到 哪个 全部 猎人 将要 作证 , 那 ,

这是所有猎人都能证明的事实：

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] ,
in the exciting pursuit of their game , they can travel mile after mile ,
在 这 激动人心 追逐 的 他们的 游戏 , 他们 能 旅行 英里 后 英里 ,

在激动人心的比赛中，他们可以跋涉千里，一圈又一圈。

[wɪð] ['hɑːdlɪ] ['enɪ] ['sensəb(ə)l] [fə'tiːg] .
with hardly any sensible fatigue .
和 几乎 任何 明智的 疲劳 .

几乎没有任何明显的疲劳感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] ,
It is not until they come to retrace their steps ,
它 是 不是 直到 他们 来 到 回溯 他们的 步骤 ,

直到他们回溯过往，

[ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
that they realize how great a distance they have passed over .
那 他们 意识到 如何 伟大的 一个 距离 他们 有 通过了 超过 .

他们意识到自己已经走过了多么漫长的路。

[ðə; ði] [ə'tendənt] , [pə'hæps] , [huːz] [maɪnd] [dʌz] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] ,
The attendant , perhaps , whose mind does not participate in the same excitement ,
这 服务员 , 也许 , 谁 头脑 做 不是 参加 在 这 相同的 激动 ,

或许是侍者，他的心思并未参与到同样的兴奋之中。

[ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
is exhausted even in following the hunter .
是 筋疲力尽的 甚至 在 下列的 这 猎人 .

即使跟随猎人也会感到筋疲力尽。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] ,
Thus it happened that Hezekiah Smith ,
因此 它 发生 那 希西家 史密斯 ,

事情就是这样，希西家·史密斯

[huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
who would not have believed he had gone more than half a mile ,
WHO 会 不是 有 相信 他 有 已消失 更多的 比 一半 一个 英里 ,

谁也不会相信他走了超过半英里。

[tʃeɪst] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] ,
chased the gobbler for fully ten times that distance ,
追逐 这 火鸡 为了 完全 十 时代 那 距离 ,

追逐火鸡的距离足足是原来的十倍。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [fəˈtiːgd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði][waɪld] [ˈtɜːki] ,

at	the	end	of	which	it	did	not	seem	fatigued	in	the	least	,	the	wild	turkey	,
在	这	结尾	的	哪个	它	做过	不是	似乎	疲劳	在	这	至少	,	这	荒野	火鸡	,

最后，这只野火鸡似乎丝毫没有疲惫之感。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [ˈrʌnə(r)] .

as	our	readers	are	aware	,	being	a	noted	runner	.
作为	我们的	读者	是	意识到的	,	存在	一个	著名的	跑步者	.

正如我们的读者所知，他是一位知名的跑步运动员。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] [stɪl] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

With	no	thought	of	giving	it	up	,	Hezekiah	still	pursued	it	at	the	top	of
和	不	想法	的	给予	它	向上	,	希西家	仍然	追击	它	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [spiːd] ,

his	speed	,
他的	速度	,

希西家没有丝毫放弃的念头，仍然全速追赶。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ɪˈluːdɪŋ] [hɪm]

occasionally	making	a	leap	forward	at	it	,	and	the	bird	as	often	eluding	him
偶尔	制作	一个	飞跃	向前	在	它	,	和	这	鸟	作为	经常	逃避	他

,

,

,

他偶尔会向前跃去追赶，但鸟儿也常常躲开他。

[æz; əz] [ˈklevəli] [æz; əz][ˈevə(r)] .

as	cleverly	as	ever	.
作为	巧妙地	作为	曾经	.

一如既往地机智。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Suddenly	he	caught	the	glimmer	of	something	through	the	trees	,	and	to
突然	他	捕捉	这	微光	的	某物	通过	这	树木	,	和	到

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

his	joy	,
他的	喜悦	,

突然，他透过树丛瞥见了什么东西闪过光亮，令他欣喜的是，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] .

saw	that	they	were	approaching	the	banks	of	a	river	.
锯	那	他们	是	接近	这	银行	的	一个	河	.

他们看到他们正接近河岸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeəli] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	was	now	sure	of	the	bird	;	he	had	fairly	earned	it	;
他	曾是	现在	当然	的	这	鸟	;	他	有	相当	获得	它	;

他现在确信自己得到了那只鸟；这是他应得的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentɪŋ] [ˈhʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .

and	his	tormenting	hunger	was	about	to	be	satisfied	.
和	他的	折磨	饥饿	曾是	关于	到	是	使满意	.

他那令人痛苦的饥饿感即将得到满足。

[ˈgreɪsfəli] , [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː]

Gracefully	,	and	majestically	,	as	the	bird	reached	the	edge	of	the	river	,	it
优雅地	,	和	雄伟地	,	作为	这	鸟	达到	这	边缘	的	这	河	,	它

[spred] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] ,

spread	out	its	wings	,
传播	出去	它是	翅膀	,

当鸟儿优雅而庄严地飞到河边时，它展开了翅膀。

[ænd; ənd] , ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['lændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][saɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

and	,	sailing	through	the	air	,	landed	upon	the	Ohio	side	,	and	disappeared	in
和	,	帆船	通过	这	空气	,	登陆	之上	这	俄亥俄州	边	,	和	消失	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后，它乘着飞翔的翅膀，降落在俄亥俄州一侧，消失在树林中。

" [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	That	is	unpleasant	.
"	那	是	令人不快的	.

“那真令人不快。”

[ɪf] [maɪ]['raɪf(ə)l][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['ləʊdɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

If	my	rifle	had	only	been	loaded	,	I	would	have	finished	him	.
如果	我的	步枪	有	仅有的	到过	已加载	,	我	会	有	完成的	他	.

如果我的步枪已经上膛，我早就把他干掉了。

" [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd]

"	In	chasing	the	gobbler	,	with	all	his	turnings	and	doublings	,	Hezekiah	had
"	在	追逐	这	火鸡	,	和	全部	他的	转弯	和	倍增	,	希西家	有

[bɪ'kʌm] " [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

become	"	turned	around	,
变得	"	转向	大约	,

在追逐火鸡的过程中，希西家经历了无数次的转身和迂回，最终变得“迷失了方向”。

" [hɪm'self] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	himself	,	so	that	it	seemed	to	him	the	Ohio	River	was	running	in	the
"	他自己	,	所以	那	它	似乎	到	他	这	俄亥俄州	河	曾是	跑步	在	这

[rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

wrong	direction	,
错误的	方向	,

他自己也觉得俄亥俄河的流向不对，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	on	the	other	side	of	it	.
和	那	他	曾是	在	这	其他	边	的	它	.

而他则站在了事情的另一边。

[kən'kluːdɪŋ] [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [kept] [ɒn]

Concluding	however	,	that	such	a	phenomena	would	be	a	miracle	,	he	kept	on
总结	然而	,	那	这样的	一个	现象	会	是	一个	奇迹	,	他	保留	在

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

然而，他最终认为这种现象堪称奇迹，于是继续沿河而下。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

having	decided	that	it	would	be	useless	to	retrace	his	steps	,	in	the	hope	of
拥有	决定	那	它	会	是	无用	到	回溯	他的	步骤	,	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ] [w'eəɹɪŋ] .

finding	Waring	.
寻找	警告	.

他认定重走原路寻找沃林是徒劳的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] ,

He	was	walking	slowly	forward	,	panting	and	fatigued	,
他	曾是	步行	缓慢地	向前	,	喘息	和	疲劳	,

他气喘吁吁，疲惫不堪，缓缓向前走去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

when	it	struck	him	that	there	was	a	peculiar	smell	in	the	air	.
什么时候	它	击	他	那	那里	曾是	一个	奇特	闻	在	这	空气	.

这时他突然意识到空气中有一股奇怪的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

It	seemed	as	though	something	were	burning	,	and	,
它	似乎	作为	尽管	某物	是	燃烧	,	和	,

似乎有什么东西在燃烧，而且，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌntri] , [hiː; hi]

knowing	that	he	was	in	the	midst	of	an	Indian	country	,	he
会心	那	他	曾是	在	这	中间	的	一个	印度	国家	,	他

他知道自己身处印第安人的领地，于是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

guarded	his	steps	,	and	kept	a	more	watchful	eye	upon	his	surroundings	.
守卫	他的	步骤	,	和	保留	一个	更多的	警惕	眼睛	之上	他的	周围环境	.

他步履谨慎，更加警惕地观察着周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	turned	out	as	he	had	expected	.
它	转向	出去	作为	他	有	预期的	.

结果正如他预料的那样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

He	was	close	upon	an	Indian	encampment	.
他	曾是	关闭	之上	一个	印度	营地	.

他离印第安人的营地很近了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdi] , [fæn'tæstɪk] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [θruː]

He	caught	a	glimpse	of	the	gaudy	,	fantastic	costumes	of	the	savages	through
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	艳丽的	,	极好的	服装	的	这	野蛮人	通过

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他透过树丛瞥见了野蛮人华丽奇特的服饰。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel]

and	approaching	as	nigh	as	he	could	,	he	concealed	himself	,	as	well
和	接近	作为	夜	作为	他	可以	,	他	暗	他自己	,	作为	出色地

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [əd'mɪt] .

as	his	position	would	admit	.
作为	他的	位置	会	承认	.

他尽可能靠近，把自己隐藏起来，尽其所能地掩藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

It	was	with	singular	emotions	,
它	曾是	和	单数	情绪	,

那是一种独特的情感，

[ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ['pɑːti] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] - [huː] [hæd; həd] [ə'tækt]

that	Hezekiah	recognized	this	party	as	the	identical	Shawanoes	who	had	attacked
那	希西家	认可	这	派对	作为	这	完全相同的	-	WHO	有	遭到攻击

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

his	party	,
他的	派对	,

希西家认出这伙人就是袭击他军队的肖诺人。

[ænd; ənd] [huː] [held] [pæt] - [ænd; ənd] [vəˈdʒɪniə] [ˈlændə(r)] [æz; əz] [ˈkæptɪvz] .

and	who	held	Pat	Mulroony	and	Virginia	Lander	as	captives	.
和	WHO	握住	拍	-	和	弗吉尼亚州	着陆器	作为	俘虏	.

他们曾将帕特·穆尔鲁尼和弗吉尼亚·兰德囚禁。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	fact	that	they	must	have	been	here	some	time	,
这	事实	那	他们	必须	有	到过	这里	一些	时间	,

他们肯定在这里待了一段时间了，

[pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbrəʊkən] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪts] [ɪnˈkæmpmənt] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] ,

proved	that	they	had	broken	their	last	night's	encampment	at	an	early	hour	,
已证实	那	他们	有	破碎的	他们的	最后的	夜晚	营地	在	一个	早期的	小时	,

事实证明，他们很早就撤离了昨晚的营地。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] .

and	departed	even	before	he	himself	had	awakened	.
和	已离开	甚至	前	他	他自己	有	觉醒	.

他甚至在自己醒来之前就离开了。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈnʌmbə(r)] — [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] —

The	party	seemed	to	have	lost	several	of	their	number	—	some	four	or	five	—
这	派对	似乎	到	有	丢失的	一些	的	他们的	数字	—	一些	四	或者	五	—

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

but	there	was	no	mistaking	the	others	.
但	那里	曾是	不	误会	这	其他的	.

队伍中似乎有几人失踪了——大概四五个人——但其他人一眼就能认出来。

[ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

Hezekiah	recognized	them	at	once	.
希西家	认可	他们	在	一次	.

希西家一眼就认出了他们。

[wɒt] [səˈpraɪzd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] .

What	surprised	him	still	more	,	was	that	none	of	the	captives	were	visible	.
什么	惊讶	他	仍然	更多的	,	曾是	那	没有任何	的	这	俘虏	是	可见的	.

更令他惊讶的是，所有俘虏都看不见。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了？

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [sent] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ɪn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ˈpɑːti] ?

Had	they	been	sent	in	advance	,	in	chance	of	a	smaller	party	?
有	他们	到过	发送	在	进步	,	在	机会	的	一个	较小的	派对	?

他们是不是提前派人来的，以防人数较少？

[wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [kɔːz] [kʊd; kəd] [ðə; ði] - [pəˈzes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ?

What	possible	cause	could	the	Shawanoes	possess	for	taking	such	a	step	?
什么	可能的	原因	可以	这	-	具有	为了	采取	这样的	一个	步	?

肖诺一家采取这种做法究竟是出于什么原因呢?

[ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ræn] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləndə(r)] ,

These	questions	ran	rapidly	through	the	mind	of	the	New	Englander	,
这些	问题	跑	快速	通过	这	头脑	的	这	新的	英格兰人	,

这些问题迅速在这位新英格兰人的脑海中闪过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [wɪtʃ] [ˈkɒnstəntli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,

but	there	was	another	which	constantly	presented	itself	,
但	那里	曾是	其他	哪个	不断地	呈现	本身	,

但还有另一种情况不断出现，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	was	the	one	in	regard	to	obtaining	food	,	for	satisfying	his
和	那	曾是	这	一	在	看待	到	获得	食物	,	为了	令人满意	他的

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

那是关于获取食物、满足饥饿的问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] .

which	was	constantly	growing	greater	.
哪个	曾是	不断地	生长	更大的	.

而且还在不断壮大。

[ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

There	seemed	but	one	course	left	for	him	,	and	that	was	to	take	to
那里	似乎	但	一	课程	左边	为了	他	,	和	那	曾是	到	拿	到

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

the	woods	again	.
这	树林	再次	.

他似乎只剩下一条路可走了，那就是再次进入森林。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

He	was	on	the	point	of	doing	so	,
他	曾是	在	这	观点	的	正在做	所以	,

他当时正准备这么做。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət] [wɒt] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ə'kʌrəns] [tuː; tə][hɪm] .

when	his	heart	leaped	at	what	appeared	a	most	fortunate	occurrence	to	him	.
什么时候	他的	心	跳跃	在	什么	出现	一个	最多	幸运	发生	到	他	.

当他看到一件在他看来无比幸运的事情时，他的心怦怦直跳。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [miːt] ,

Several	times	he	thought	he	had	detected	the	smell	of	burning	meat	,
一些	时代	他	想法	他	有	检测到	这	闻	的	燃烧	肉	,

他有好几次都觉得闻到了肉烧焦的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

and	the	cause	of	it	was	now	explained	.
和	这	原因	的	它	曾是	现在	解释	.

而其原因也得到了解释。

[sʌm; səm] ['twenti] [rɒdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [wɒz; wəz]

Some	twenty	rods	to	the	right	of	the	encampment	of	the	savages	,	was
一些	二十	杆	到	这	正确的	的	这	营地	的	这	野蛮人	,	曾是

[ə; eɪ][smɔːlə(r)]['faɪə(r)] ,

a	smaller	fire	,
一个	较小的	火	,

在野蛮人营地右侧约二十杆（约100米）处，有一堆较小的篝火。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwɔː] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

at	which	a	single	squaw	was	cooking	.
在	哪个	一个	单身的	印第安女人	曾是	烹饪	.

当时只有一个印第安妇女正在做饭。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [skwɔː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	moment	that	Hezekiah	caught	sight	of	it	,	this	squaw	had	left	it	,
在	这	片刻	那	希西家	捕捉	视线	的	它	,	这	印第安女人	有	左边	它	,

希西家看见那东西的时候，那女人已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'gɑːdɪd] .

and	the	meat	was	entirely	unguarded	.
和	这	肉	曾是	完全	无人看守	.

而且这些肉完全没有防护措施。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ; [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

The	temptation	was	too	great	;	Hezekiah	was	only	sensible	of	his	intolerable
这	诱惑	曾是	也	伟大的	;	希西家	曾是	仅有的	明智的	的	他的	无法容忍

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

诱惑实在太大了；希西家只感觉到自己饥饿难耐。

['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Running	back	into	the
跑步	后退	进入	这

跑回

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

woods	a	few	rods	,	he	came	in	the	rear	of	the	fire	,
树林	一个	很少	杆	,	他	来了	在	这	后部	的	这	火	,

他穿过几根树枝，从火堆后面走了进来。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [snætʃt] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd]

and	totally	unmindful	of	his	imminent	danger	,	snatched	the	meat	,	and
和	完全	漫不经心	的	他的	迫在眉睫	危险	,	抢夺	这	肉	,	和

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

seating	himself	upon	the	ground	,
座位	他自己	之上	这	地面	,

他完全不顾迫在眉睫的危险，一把抓起肉，坐在地上。

[kə'menst] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

commenced	devouring	it	like	a	wolf	.
开始	吞噬	它	喜欢	一个	狼	.

开始像狼一样吞噬它。

[ðə; ði][fɜːst] ['maʊθfʊl] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] , ['biːɪŋ] [səʊ][hɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	first	mouthful	was	dropped	suddenly	upon	the	lawn	,	being	so	hot	that	his
这	第一的	一口气	曾是	掉落	突然	之上	这	草地	,	存在	所以	热的	那	他的

[tʌŋ] [wɒz; wəz] ['blɪstəd] .

tongue	was	blistered	.
舌头	曾是	起泡的	.

第一口食物突然掉在了草坪上，因为太烫，他的舌头都起了水泡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	soon	became	used	to	it	,
但	他	很快	成为	用过的	到	它	,

但他很快就习惯了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hæd; həd] [sw'pləʊd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,

and	in	a	few	moments	had	swallowed	the	entire	piece	of	meat	,
和	在	一个	很少	时刻	有	吞咽	这	全部的	片	的	肉	,

片刻之后，他就把整块肉都吞了下去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	was	wiping	his	fingers	upon	his	hair	.
和	曾是	擦拭	他的	手指	之上	他的	头发	.

他一边用手指擦拭头发。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [daʊn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Just	as	much	as	I	could	possibly	get	down	me	,	"	he	muttered	.
"	只是	作为	很多	作为	我	可以	可能	得到	向下	我	,	"	他	低声说道	.

“我尽可能多地把东西都记在心里，”他喃喃自语道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['swɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] —
" I couldn't possibly swallow another mouthful , and —
" 我 不能 可能 吞 其他 一口气 , 和 —

我实在咽不下另一口了，而且——

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [wuːp] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" A shrill whoop suddenly broke the stillness of the woods , and turning his
" 一个 尖锐 哇哦 突然 打破 这 寂静 的 这 树林 , 和 转弯 他的
[ə'lɑːmd] [geɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
alarmed gaze behind him ,
惊慌 目光 在后面 他 ,

一声尖锐的叫声突然打破了树林的寂静，他惊恐地回头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skwɔː] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .
he saw the squaw , standing within a dozen feet of him .
他 锯 这 印第安女人 , 常设 之内 一个 打 脚 的 他 .

他看见那个印第安女人站在离他不到十几英尺的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [bluː] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [splɪt] [hɜː(r); hə(r)]
She was fairly blue with fury , and was screaming as if to split her
她 曾是 相当 蓝色的 和 愤怒 , 和 曾是 尖叫 作为 如果 到 分裂 她
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

她气得脸色发青，尖叫声仿佛要撕裂肺腑。

" ['hevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [huː] [naʊ] [sɔː] [haʊ] ['fuːlhɑːdi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
" Heavens ! " exclaimed Hezekiah , who now saw how foolhardy he had been ,
" 天 ! " 惊呼 希西家 , WHO 现在 锯 如何 蛮干 他 有 到过 ,

“天哪！”希西家惊呼道，他现在才意识到自己之前是多么鲁莽。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [rail] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm] ['ɪndiənz]
" the old woman is riled considerably , and if I ain't mistaken them Indians
" 这 老的 女士 是 激怒 相当 , 和 如果 我 不是 错误 他们 印度人
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] .
are likewise .
是 同样地 .

“那位老妇人非常生气，如果我没看错的话，那些印第安人也同样生气。”

" [ðə; ði]['autkraɪ, ˌautˈkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [skwɔː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n]
" The outcries of the infuriated squaw had attracted the instant attention
" 这 抗议 的 这 愤怒的 印第安女人 有 吸引 这 立即的 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Shawanoes ,
的 这 - ,

“愤怒的印第安妇女的叫喊声立刻引起了肖诺人的注意，

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who had caught a sight of the white man as he was rising to his
WHO 有 捕捉 一个 视线 的 这 白色的 男人 作为 他 曾是 上升 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

有人瞥见了那个白人站起身来。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fliːt] ['rʌnərz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
and three of their fleetest runners started in pursuit .
和 三 的 他们的 最快 跑步者 开始 在 追逐 .

他们队中速度最快的三名队员随即展开追击。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθs] [freɪm] [wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪnjuːi]

Hezekiah	**Smith's**	**frame**	**was**	**gaunt**	**and**	**attenuated**	**,**	**and**	**he**	**was**	**sinewy**
希西家	史密斯	框架	曾是	瘦削	和	减弱	,	和	他	曾是	筋骨

[ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] .

and	**muscular**	**.**
和	肌肉发达的	.

希西家·史密斯的身形瘦削而纤细，但肌肉结实有力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['veri] [fliːt] , [bʌt; bət] [pə'zest] ['bɒtəm] ,

He	**was**	**not**	**only**	**very**	**fleet**	**,**	**but**	**possessed**	**bottom**	**,**
他	曾是	不是	仅有的	非常	舰队	,	但	拥有	底部	,

他不仅速度很快，而且下盘很厚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] ['eni] [wʌn] ,

and	**was**	**capable**	**of**	**holding**	**his**	**own**	**against**	**any**	**one**	**,**
和	曾是	有能力的	的	保持	他的	自己的	反对	任何	一	,

他有能力与任何人匹敌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	**he**	**now**	**darted**	**into**	**the**	**woods**	**at**	**a**	**rate**	**that**	**excited**	**the**	**admiration**
和	他	现在	飞镖	进入	这	树林	在	一个	速度	那	兴奋的	这	钦佩

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

of	**his**	**pursuers**	**.**
的	他的	追击者	.

然后他飞快地冲进了树林，速度之快令追赶他的人都惊叹不已。

[ðə; ði] [θriː] ['sepəreɪtɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

The	**three**	**separated**	**,**	**so**	**as**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**the**	**fugitive**	**,**
这	三	分开	,	所以	作为	到	制作	当然	的	这	逃犯	,

三人分头行动，以确保逃犯的安全。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] ['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

and	**called**	**all**	**their**	**energies**	**into**	**play**	**to**	**overtake**	**him**	**.**
和	称为	全部	他们的	能量	进入	玩	到	超过	他	.

他们倾尽全力追赶他。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [gʊd]

The	**forest**	**for**	**a**	**considerable**	**distance**	**was**	**open**	**,**	**and**	**afforded**	**a**	**good**
这	森林	为了	一个	大量	距离	曾是	打开	,	和	提供	一个	好的

[fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnərz] .

field	**for**	**the**	**runners**	**.**
场地	为了	这	跑步者	.

森林绵延很长一段距离，地势开阔，为跑步者提供了良好的场地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]

The	**distance**	**between**	**Hezekiah**	**and**	**the**	**Shawanoe**	**remained**	**about**	**the**	**same**	**for**
这	距离	之间	希西家	和	这	肖诺	剩余	关于	这	相同的	为了

[faɪv][ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] ,

five	**or**	**ten**	**minutes**	**,**
五	或者	十	分钟	,

希西家和肖诺之间的距离在五到十分钟内基本保持不变。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

when	**one**	**of**	**the**	**latter**	**discharged**	**his**	**rifle**	**,**
什么时候	一	的	这	后者	出院	他的	步枪	,

当其中一人开枪射击时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spræŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] .

and	**the**	**white**	**sprang**	**high**	**in**	**the**	**air**	**with**	**a**	**loud**	**yell**	**.**
和	这	白色的	弹簧	高的	在	这	空气	和	一个	大声	叫喊	.

那只白狗高高跃起，发出了一声响亮的叫声。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [strʌk] .

But	he	hadn't	been	struck	.
但	他	之前没有	到过	击	.

但他并没有被击中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [fraɪt] .

It	was	only	fright	.
它	曾是	仅有的	惊吓	.

只是吓了一跳。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd] [suːn]

The	report	of	the	gun	gave	an	impetus	to	his	flight	,	and	soon
这	报告	的	这	枪	给予	一个	动力	到	他的	航班	,	和	很快

枪声促使他加快了逃跑的步伐，很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['kærid] [hɪm][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] .

carried	him	far	ahead	of	the	redskins	.
携带	他	远的	前方	的	这	红皮队	.

他带着他远远领先于红皮队。

['dɒdʒɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Dodging	hither	and	thither	,	flitting	in	and	out	among	the	trees	,
躲避	这里	和	那里	,	飞掠	在	和	出去	之中	这	树木	,

四处躲闪，在树林间穿梭，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][geɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ækjərət] [eɪm] ,

it	was	impossible	for	the	latter	to	gain	anything	like	an	accurate	aim	,
它	曾是	不可能的	为了	这	后者	到	获得	任何事物	喜欢	一个	准确的	目的	,

后者根本不可能获得任何形式的精准瞄准。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

and	they	did	not	repeat	the	attempt	to	bring	him	down	.
和	他们	做过	不是	重复	这	试图	到	带来	他	向下	.

他们没有再次尝试扳倒他。

[ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

All	was	now	going	well	for	the	fugitive	,
全部	曾是	现在	去	出色地	为了	这	逃犯	,

现在，逃犯的处境一切顺利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	he	would	have	escaped	had	he	understood	the	woods	.
和	他	会	有	逃脱	有	他	理解	这	树林	.

如果他了解森林的运作规律，他就能逃脱了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] .

But	his	ignorance	was	fatal	.
但	他的	无知	曾是	致命的	.

但他的无知是致命的。

[də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] , [ɔː(r)] [rə'viːn] ,

Directly	ahead	of	him	was	a	deep	gorge	,	or	ravine	,
直接地	前方	的	他	曾是	一个	深的	峡谷	,	或者	峡谷	,

他正前方是一条深邃的峡谷，或者说是沟壑。

[tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

toward	which	the	Shawanoes	had	managed	to	turn	his	face	without	much
朝向	哪个	这	-	有	管理	到	转动	他的	脸	没有	很多

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

肖诺一家毫不费力地就把他的脸转向了那个方向。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [træp] .

and	unconsciously	to	himself	he	was	running	directly	into	a	trap	.
和	不知不觉	到	他自己	他	曾是	跑步	直接地	进入	一个	陷阱	.

他自己却浑然不觉，正一步步走向陷阱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ðæt] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['perəl] .

It	was	not	until	he	was	on	the	very	brink	that	Hezekiah	realized	his	peril	.
它	曾是	不是	直到	他	曾是	在	这	非常	边缘	那	希西家	已实现	他的	危险	.

直到濒临绝境，希西家才意识到自己身处险境。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] ['feəli] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:ns, glænz] [ə'baʊt] [hɪm] .

His	hair	fairly	rose	on	his	head	,	then	,	as	he	glanced	about	him	.
他的	头发	相当	玫瑰	在	他的	头	,	然后	,	作为	他	瞥了一眼	关于	他	.

他环顾四周，头发都竖了起来。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [stretʃt] [ðə; ði] [di:d] ['jɔ:nɪŋ] [gɔ:dʒ] , [tu:] [brɔ:d] [tu:; tə] [bi:; bi]

To	the	right	and	left	,	stretched	the	deed	yawning	gorge	,	too	broad	to	be
到	这	正确的	和	左边	,	拉伸	这	契据	打哈欠	峡谷	,	也	广阔	到	是

[li:pt] ['əʊvə(r)] ,

leaped	over	,
跳跃	超过	,

左右两侧，是宽阔无比、难以跨越的深渊。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ækses] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] ,

and	offering	no	means	of	access	except	a	sheer	precipice	,
和	提供	不	方法	的	使用权	除了	一个	透明	悬崖	,

除了陡峭的悬崖之外，没有任何其他通道可以进入。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒn] .

down	which	it	would	have	been	certain	death	for	him	to	have	gone	.
向下	哪个	它	会	有	到过	肯定	死亡	为了	他	到	有	已消失	.

他如果掉下去，必死无疑。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] !

Escape	was	cut	off	!
逃脱	曾是	切	离开	!

逃脱之路被切断了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] !

There	was	no	help	for	him	!
那里	曾是	不	帮助	为了	他	!

他根本得不到任何帮助！

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [æt; ət] [beɪ] !

He	was	fairly	at	bay	!
他	曾是	相当	在	湾	!

他基本上被压制住了！

" [ɪts] [nəʊ] [ju:z] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wi:lɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

"	It's	no	use	of	talking	,	"	he	exclaimed	,	wheeling	round	,	and	placing	his	back
"	它是	不	使用	的	说	,	"	他	惊呼	,	惠灵	圆形的	,	和	放置	他的	后退

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] .

toward	the	gorge	.
朝向	这	峡谷	.

“说了也没用，”他喊道，转身背对着峡谷。

" [aɪm] ['kɔːnəd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rəʊ] !
" I'm cornered this time , and there's going to be a row !
" 我是 被逼到绝境 这 时间 , 和 有 去 到 是 一个 排 !

“这次我被逼到墙角了，肯定要吵起来了！”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [klʌbd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði] -
" So saying , he clubbed his rifle , and awaited the onset of the Shawanoes -
" 所以 说 , 他 俱乐部 他的 步枪 , 和 等待中 这 发病 的 这 -
!
!
!

“说完，他拄着拐杖，等着肖诺人来袭！”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
A STRUGGLE OF LIFE AND DEATH .
一个 斗争 的 生活 和 死亡 .

生死之战。

[ðə; ði] - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'sjuːt]
The Shawanoes , as we have before stated , had separated during the pursuit
这 - , 作为 我们 有 前 声明 , 有 分开 期间 这 追逐
,
,
,

正如我们之前所说，肖诺一家在追逐过程中已经走散了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] .
and were now some distance apart .
和 是 现在 一些 距离 除 .

现在他们之间已经隔了一段距离。

[ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
The center one being directly in the rear , was the closest to the fugitive ,
这 中心 一 存在 直接地 在 这 后部 , 曾是 这 最接近 到 这 逃犯 ,

中间那张位于后方的照片，距离逃犯最近。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and came up to him considerably in advance of the others .
和 来了 向上 到 他 相当 在 进步 的 这 其他的 .

并且比其他人早得多就赶到了他跟前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [ɪn][wʌn] [sens] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] ,
This was fortunate , in one sense , for Hezekiah Smith ,
这 曾是 幸运 , 在 一 感觉 , 为了 希西家 史密斯 ,

从某种意义上说，这对希西家·史密斯来说是件好事。

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'pəʊnənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] .
as he then had but a single opponent with which to contend .
作为 他 然后 有 但 一个 单身的 对手 和 哪个 到 抗衡 .

因为当时他只有一个对手要对付。

[ðə; ði] [laɪð] ,
The lithe ,
这 轻盈 ,

轻盈的，

['ædʒaɪl] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['i:gənəs] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd]

agile	Indian	was	all	eagerness	to	secure	the	white	as	his	captive	and
敏捷	印度	曾是	全部	渴望	到	安全的	这	白色的	作为	他的	俘虏	和

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksiəm] ,

forgetful	of	the	axiom	,
健忘	的	这	公理	,

身手敏捷的印第安人一心想把白人俘虏为己有，却忘记了那条不成文的原则。

" [ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fəʊ] , " [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət]

"	a	stag	at	bay	is	a	dangerous	foe	,	"	he	halted	not	in	the	least	,	but
"	一个	麋	在	湾	是	一个	危险的	敌人	,	"	他	停止	不是	在	这	至少	,	但

“被逼到绝境的雄鹿是危险的敌人，”他丝毫没有停顿，而是说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[keɪm] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

came	at	full	speed	toward	him	.
来了	在	满的	速度	朝向	他	.

全速向他冲来。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɒd][ɔ:(r)][səʊ] , [hi:; hi] [wɜ:l] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

When	within	a	rod	or	so	,	he	whirled	his	tomahawk	in	a	circle	over	his	head
什么时候	之内	一个	杆	或者	所以	,	他	旋转	他的	钺	在	一个	圆圈	超过	他的	头

,

,

,

当距离目标只有一杆左右时，他挥舞着战斧在头顶画了一个圆圈。

[ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔ:s] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:ntləs]

and	hurled	it	with	tremendous	force	full	at	the	breast	of	his	dauntless
和	投掷	它	和	巨大的	力量	满的	在	这	胸部	的	他的	无畏

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

然后他用巨大的力量将它掷向他那无畏的对手的胸膛。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	latter	,	from	the	motion	of	his	arm	,	comprehended	what	was	coming	,
这	后者	,	从	这	运动	的	他的	手臂	,	理解	什么	曾是	未来	,

后者从手臂的动作中明白了即将发生的事情。

[ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] , [ðə; ði] ['wepən] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

and	dodging	his	head	with	lightning	quickness	,	the	weapon	flashed	over	him	,
和	躲避	他的	头	和	闪电	速度	,	这	武器	闪光灯	超过	他	,

武器以迅雷不及掩耳之势从他头顶掠过，瞬间击中了他。

[ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [end]['əʊvə(r)][end] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [rə'vi:n] .

and	went	spinning	end	over	end	down	the	steep	ravine	.
和	去	旋转	结尾	超过	结尾	向下	这	陡	峡谷	.

然后翻滚着冲下陡峭的峡谷。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ðeə(r)] [naɪvz] .

Both	of	the	combatants	had	dropped	their	rifles	and	drawn	their	knives	.
两个都	的	这	战斗人员	有	掉落	他们的	步枪	和	绘制	他们的	刀具	.

双方交战人员都扔掉了步枪，拔出了匕首。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ɪndiən] [li:pt] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd]

With	a	demoniac	yell	of	triumph	the	painted	Indian	leaped	high	in	air	,	and
和	一个	恶魔	叫喊	的	胜利	这	绘	印度	跳跃	高的	在	空气	,	和

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

swinging	his	knife	,
摇摆	他的	刀	,

伴随着一声恶魔般的胜利呐喊，涂着油彩的印第安人高高跃起，挥舞着他的刀，

[spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fəʊ] .

sprang	upon	his	foe	.
弹簧	之上	他的	敌人	.

他扑向了敌人。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ɑ:md] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)] .

In	a	twinkling	both	were	disarmed	in	a	singular	manner	.
在	一个	闪烁	两个都	是	解除武装	在	一个	单数	方式	.

转眼间，两人都以一种奇特的方式解除了武装。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [strʌk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]

It	so	happened	that	the	two	struck	at	each	other	at	precisely	the	same	moment
它	所以	发生	那	这	二	击	在	每个	其他	在	恰恰	这	相同的	片刻

,

,
,

巧合的是，两人竟然在同一时刻互相攻击了。

[ðə; ði] [naɪvz] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

the	knives	encountered	with	such	force	that	the	Shawanoe's	shot	out	of	his	hand
这	刀具	遭遇	和	这样的	力量	那	这	-	射击	出去	的	他的	手

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,

and	followed	the	tomahawk	down	the	ravine	,
和	随后	这	钺	向下	这	峡谷	,

刀刃相撞的力度如此之大，以至于肖诺刀从他手中飞出，跟随战斧坠入峡谷。

[waɪl] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] [jɑ:rdz]

while	Hezekiah's	was	turned	so	suddenly	that	it	fell	to	the	ground	several	yards
尽管	希西家的	曾是	转向	所以	突然	那	它	跌倒	到	这	地面	一些	码

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

而希西家的十字架却突然转向，掉落在几码开外的地上。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'ɑ:md] , [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd]

Both	were	now	entirely	unarmed	,	and	glaring	at	each	other	for	a	second
两个都	是	现在	完全	徒手	,	和	刺眼	在	每个	其他	为了	一个	第二

, [laɪk] ['bæfld] [t'aɪgəz] ,

,	like	baffled	tigers	,
,	喜欢	困惑	老虎	,

两人现在都赤手空拳，互相怒视了一会儿，就像两只困惑的老虎。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

they	closed	in	the	struggle	of	life	and	death	.
他们	关闭	在	这	斗争	的	生活	和	死亡	.

他们陷入了生死搏斗。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] ['i:kwəli] [mætʃt] .

In	point	of	strength	the	two	were	very	nearly	equally	matched	.
在	观点	的	力量	这	二	是	非常	几乎	同样地	匹配	.

两人实力几乎不相上下。

[ɪn] [æk'tɪvəti] [ðə; ði] ['redskɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['biːɪŋ]

In	activity	the	redskin	had	decidedly	the	advantage	,	but	the	white	man	being
在	活动	这	红皮人	有	绝对地	这	优势	,	但	这	白色的	男人	存在

[æn; ən] ['ekspɜːt] ['reslə(r)] ,

an	expert	wrestler	,
一个	专家	摔跤手	,

在体能方面，红皮肤人明显占优，但白人男子是一位摔跤高手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒvɪs] ,

and	the	savage	a	perfect	novice	,
和	这	野蛮的	一个	完美的	新手	,

而野蛮人却是个完美的初学者，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)] .

the	former	was	in	a	fair	way	to	end	the	contest	in	his	own	favor	.
这	以前的	曾是	在	一个	公平的	方式	到	结尾	这	竞赛	在	他的	自己的	偏爱	.

前者很有可能以对自己有利的方式结束比赛。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['græpl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʌski] ['ædvəsəri] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət]

The	instant	he	grappled	with	his	dusky	adversary	,	he	felt	that	he	was	at
这	立即的	他	缠斗	和	他的	昏暗	对手	,	他	毛毡	那	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

his	power	.
他的	力量	.

他与肤色黝黑的对手搏斗的那一刻，就感到自己掌握了主动权。

[baɪ] [ə; eɪ] [trɪk] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɑːt] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['resləz] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

By	a	trick	,	or	rather	art	,	well	known	to	wrestlers	,	Hezekiah	twisted	the	savage
经过	一个	诡计	,	或者	相当	艺术	,	出色地	已知	到	摔跤手	,	希西家	扭曲	这	野蛮的

[ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

off	his	feet	,
离开	他的	脚	,

希西家用摔跤手们熟知的一种技巧，或者更确切地说是一种绝技，将那野蛮人扭倒在地。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [wɪð] ['stʌnɪŋ] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	threw	him	with	stunning	violence	upon	the	ground	,	falling	heavily	upon	him	.
和	扔	他	和	令人惊叹的	暴力	之上	这	地面	,	坠落	重度	之上	他	.

然后以惊人的暴力将他摔在地上，重重地压在他身上。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Allowing	him	to	rise	,	he	repeated	the	performance	several	times	,
允许	他	到	上升	,	他	重复	这	表现	一些	时代	,

他允许他起身，然后又重复表演了几次。

[ðə; ði] ['redskɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [iːtʃ] ['məʊmənt] ,

the	redskin	becoming	more	and	more	exhausted	each	moment	,
这	红皮人	成为	更多的	和	更多的	筋疲力尽的	每个	片刻	,

红皮肤的人每时每刻都越来越疲惫，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

until	it	was	manifest	to	himself	that	he	had	not	the	shadow	of	a
直到	它	曾是	显现	到	他自己	那	他	有	不是	这	阴影	的	一个

[tʃɑːns] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːfeə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

chance	in	such	warfare	as	this	.
机会	在	这样的	战争	作为	这	.

直到他自己清楚地意识到，在这种战争中，他根本没有一丝机会。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʃəwɑːnoʊ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [fel] ,

The	cunning	Shawanoe	had	noticed	where	the	knife	of	his	adversary	fell	,
这	狡猾	肖诺	有	注意到	在哪里	这	刀	的	他的	对手	跌倒	,

狡猾的肖诺注意到了对手的刀掉落的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	each	time	that	he	went	down	he	managed	to	work	himself	nearer	to	it
和	每个	时间	那	他	去	向下	他	管理	到	工作	他自己	更近	到	它

.

:

.

每次他跌倒，他都能让自己离目标更近一步。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪd] [nɒt]

Hezekiah	did	not
希西家	做过	不是

希西家没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kwɪknəs]

comprehend	what	he	was	at	,	until	the	savage	clutched	it	with	the	quickness
理解	什么	他	曾是	在	,	直到	这	野蛮的	紧握	它	和	这	速度

[ɒv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

直到野蛮人以迅雷不及掩耳之势抓住它，我才明白他究竟在做什么。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wepən] .

and	rising	again	to	his	feet	,	confronted	him	with	the	weapon	.
和	上升	再次	到	他的	脚	,	面对	他	和	这	武器	.

他再次站起身来，举起武器与他对峙。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [dɔːnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] — [hiː; hi] [kləʊzd] [ə'gen]

Not	the	least	daunted	,	for	he	was	now	terribly	excited	—	he	closed	again
不是	这	至少	畏惧	,	为了	他	曾是	现在	可怕	兴奋的	—	他	关闭	再次

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ,

with	the	Indian	,
和	这	印度	,

他丝毫没有气馁，反而兴奋不已——他又和那位印第安人敲开了牌子。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

receiving	an	ugly	cut	in	his	arm	as	he	did	so	.
接收	一个	丑陋的	切	在	他的	手臂	作为	他	做过	所以	.

这样做的时候，他的手臂被划开了一道很深的口子。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [jel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] - ,

At	this	moment	he	heard	the	yells	of	the	other	two	Shawanoes	,
在	这	片刻	他	听到	这	喊叫	的	这	其他	二	-	,

这时他听到了另外两个肖诺人的喊叫声。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə]['fjʊəri][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

and	driven	to	fury	by	his	imminent	peril	,
和	驱动	到	愤怒	经过	他的	迫在眉睫	危险	,

迫在眉睫的危险激怒了他，

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] ['maɪti] ['efət] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	concentrated	all	his	strength	in	the	one	mighty	effort	,	and	grasping	his
他	集中	全部	他的	力量	在	这	一	强大的	努力	,	和	抓握	他的

['ædvəsəri] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,

adversary	around	the	waist	,
对手	大约	这	腰部	,

他将所有力量集中于这一记猛力，一把抓住对手的腰部，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] [klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

he	lifted	him	clear	off	his	feet	,	and	flung	him	like	an	infant	over	the
他	抬起	他	清除	离开	他的	脚	,	和	扔	他	喜欢	一个	婴儿	超过	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

他一把将他举离地面，像扔婴儿一样把他扔下了悬崖。

[daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [eə(r)] , [ʃɒt] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ,

Down	,	like	a	meteor	,	through	the	dizzy	air	,	shot	the	Shawanoe	,
向下	,	喜欢	一个	流星	,	通过	这	晕眩的	空气	,	射击	这	肖诺	,

肖诺号像流星一样，划破眩晕的空气，俯冲而下。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [speɪs] , ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [kræg] [tuː; tə] [kræg] ,

with	his	arms	clutching	wildly	at	space	,	spinning	from	crag	to	crag	,
和	他的	武器	紧握	疯狂地	在	空间	,	旋转	从	岩	到	岩	,

他双臂疯狂地抓着空间，在峭壁间旋转，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] !

with	his	awful	cry	coming	up	like	the	wail	of	some	spirit	!
和	他的	可怕	哭	未来	向上	喜欢	这	哀号	的	一些	精神	!

他发出可怕的哭喊，如同鬼魂的哀嚎!

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ɒkjupaɪd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	struggle	occupied	scarcely	a	fifth	of	the	time	taken	in	describing	it	.
这	斗争	占领	几乎	一个	第五	的	这	时间	已采取	在	描述	它	.

这场斗争本身所占的时间还不到描述它所用时间的五分之一。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'plækəbl] [heɪt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd]

Impelled	by	the	most	implacable	hate	on	each	side	,	the	blows	were	quick	and
被迫	经过	这	最多	冷酷无情	恨	在	每个	边	,	这	打击	是	快的	和

[fɪəs] ,

fierce	,
凶猛的	,

双方都怀着最无法化解的仇恨，交火迅速而猛烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] .

and	the	termination	speedy	and	tragic	.
和	这	终止	迅速	和	悲惨	.

终止过程迅速而悲惨。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'kaʊntəd] , [ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l]

A	shock	when	the	two	encountered	,	a	few	blows	and	strivings	,	another	struggle
一个	震惊	什么时候	这	二	遭遇	,	一个	很少	打击	和	奋斗	,	其他	斗争

,

,
,

两人相遇时一片混乱，几番拳打脚踢之后，又是一场搏斗。

[mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [endid] .

more	determined	than	the	others	,	and	it	was	ended	.
更多的	决定	比	这	其他的	,	和	它	曾是	结束	.

他比其他人更加坚定，事情就此结束。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

Hezekiah	had	secured	his	knife	before	throwing	the	savage	into	the	ravine	,
希西家	有	安全	他的	刀	前	投掷	这	野蛮的	进入	这	峡谷	,

希西家在把野蛮人扔进山沟之前，已经拿好了刀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [fəʊz] .

and	with	this	single	weapon	he	confronted	his	two	foes	.
和	和	这	单身的	武器	他	面对	他的	二	敌人	.

他仅凭这一件武器就与两个敌人展开了对决。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,

They	were	both	about	the	same	distance	from	him	,
他们	是	两个都	关于	这	相同的	距离	从	他	,

他们俩离他的距离差不多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðeə(r)][ju'naɪtɪd]['ɒnset][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	he	was	in	doubt	whether	to	expect	their	united	onset	at	the	same
和	他	曾是	在	怀疑	无论	到	预计	他们的	团结的	发病	在	这	相同的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他怀疑他们是否会同时发起进攻。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] ['sɪŋgli] .

or	whether	they	were	going	to	attack	him	singly	.
或者	无论	他们	是	去	到	攻击	他	单独	.

或者他们是否打算单独攻击他。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

The	latter	proved	to	be	the	case	.
这	后者	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明，后一种情况属实。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃiːf] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

One	of	the	Indians	seemed	to	be	a	sort	of	chief	,	or	,	at	least	,
一	的	这	印度人	似乎	到	是	一个	种类	的	首席	,	或者	,	在	至少	,

其中一位印第安人似乎是个首领，或者至少是.....

['haɪə(r)] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp]

higher	in	authority	than	the	other	;	for	waving	his	hand	for	him	to	keep
更高	在	权威	比	这	其他	;	为了	挥手	他的	手	为了	他	到	保持

[hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ,

his	distance	,
他的	距离	,

地位比对方高；因为他挥手示意对方保持距离。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

he	advanced	upon	the	white	man	,
他	先进的	之上	这	白色的	男人	,

他向白人逼近，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els]

with	the	determination	of	disposing	of	him	without	assistance	from	any	one	else
和	这	决心	的	处置	的	他	没有	协助	从	任何	一	别的

.

:
.

决心独自处置他，不借助任何人的帮助。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

This	savage	was	a	much	more	formidable	foe	than	the	other	,
这	野蛮的	曾是	一个	很多	更多的	强大	敌人	比	这	其他	,

这个野蛮人比另一个敌人要可怕得多。

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['efəts] ,

and	Hezekiah	being	considerably	exhausted	from	his	recent	efforts	,
和	希西家	存在	相当	筋疲力尽的	从	他的	最近的	努力	,

希西家由于近期的劳作，已经相当疲惫了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

he	was	in	a	poor	condition	to	receive	him	.
他	曾是	在	一个	贫穷的	状况	到	收到	他	.

他当时的状况很差，无法接待他。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd]
Nevertheless , there was no help for him , and he showed an undaunted
尽管如此 , 那里 曾是 不 帮助 为了 他 , 和 他 显示 一个 无所畏惧
[frʌnt] .
front .
正面 .

然而，他却得不到任何帮助，但他表现得毫不畏惧。

[ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ['hɔːltɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv]
The Shawanoe halted a moment , as if to decide upon the best method of
这 肖诺 停止 一个 片刻 , 作为 如果 到 决定 之上 这 最好的 方法 的
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

肖诺人停顿了一下，似乎在商量最佳的进攻方式。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][dɪ'məʊnɪˌæk][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [spræŋ] ['fɔːwəd] .
and then , with a yell as demoniac as the other , sprang forward .
和 然后 , 和 一个 叫喊 作为 恶魔 作为 这 其他 , 弹簧 向前 .

然后，伴随着一声如同恶魔般的嚎叫，他猛地向前扑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] [speɪs] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had passed over half the space intervening between him and his
他 有 通过了 超过 一半 这 空间 介入 之间 他 和 他的
['ædvəsəri] ,
adversary ,
对手 ,

他已经越过了他和对手之间一半的距离，

[wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə'nʌðə(r)] [jel] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['frenzid] , ['ægənaɪzd][wʌn] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
when he uttered another yell — a short , frenzied , agonized one , and throwing
什么时候 他 说出 其他 叫喊 — 一个 短的 , 丧心病狂 , 痛苦的 一 , 和 投掷
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'lɒft] , [fel] [ded] !
his arms aloft , fell dead !
他的 武器 高空 , 跌倒 死的 !

当他再次发出短促、疯狂、痛苦的喊叫，并高举双臂时，便倒地身亡了！

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
Hezekiah had caught the report of a rifle ,
希西家 有 捕捉 这 报告 的 一个 步枪 ,

希西家听到了步枪射击的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [spɒt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ,
and saw a red spot suddenly appear on the forehead of the Shawanoe ,
和 锯 一个 红色的 点 突然 出现 在 这 前额 的 这 肖诺 ,

然后看到肖诺的额头上突然出现了一个红点，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
so that he understood at once that he had been shot .
所以 那 他 理解 在 一次 那 他 有 到过 射击 .

因此他立刻明白自己中枪了。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [piːs] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] ?
But who had come up and fired his piece so opportunely ?
但 WHO 有 来 向上 和 被解雇 他的 片 所以 巧 ?

但是谁如此机敏地走上前来，并如此及时地开了枪呢?

[wɒt] [frend] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ?

What	friend	had	he	in	the	Dark	and	Bloody	Ground	?
什么	朋友	有	他	在	这	黑暗的	和	血腥	地面	?

在黑暗血腥之地，他还有哪个朋友?

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] ?

Why	did	his	friend	remain	concealed	?
为什么	做过	他的	朋友	保持	暗	?

他的朋友为何一直躲藏起来?

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['redskɪn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

The	remaining	redskin	had	halted	upon	seeing	his	companion	fall	by	the	mysterious
这	其余的	红皮人	有	停止	之上	看到	他的	伴侣	落下	经过	这	神秘

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

剩下的那名红皮肤男子看到同伴被那神秘的子弹击倒后，便停下了脚步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [i'vins] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [fliː] .

but	he	evinced	no	disposition	to	flee	.
但	他	表现出	不	处置	到	逃跑	.

但他没有表现出任何逃跑的意愿。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

On	the	contrary	,	he	continued	to	approach	,	fully	resolved	that	the	foe	should	not
在	这	相反	,	他	持续	到	方法	,	完全	已解决	那	这	敌人	应该	不是

[ɪ'skeɪp] [hɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

相反，他继续逼近，决心不让敌人逃脱。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] !

"	By	thunder	!
"	经过	雷	!

“我的天哪！”

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [ai][kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

you're	the	only	one	left	,	and	I	reckon	as	how	I	can	dispose	of	you	,
你是	这	仅有的	一	左边	,	和	我	估计	作为	如何	我	能	处置	的	你	,

只剩下你了，我正在想办法除掉你。

" [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

"	exclaimed	Hezekiah	,	preparing	to	receive	him	.
"	惊呼	希西家	,	准备	到	收到	他	.

“希西家喊道，准备迎接他。”

" [ðəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['raɪf(ə)l] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	Though	if	there	should	happen	to	be	another	rifle	around	,	it	would	be
"	尽管	如果	那里	应该	发生	到	是	其他	步枪	大约	,	它	会	是

['maɪti] ['welkəm] [dʒʌst] [naʊ] .

mighty	welcome	just	now	.
强大的	欢迎	只是	现在	.

“不过，如果碰巧附近还有另一支步枪，那现在就太好了。”

" [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] ,

"	The	Shawanoe	had	learned	caution	from	what	he	had	witnessed	,
"	这	肖诺	有	学习	警告	从	什么	他	有	目击者	,

“肖诺人从他所目睹的一切中学会了谨慎。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ,

and	although	as	brave	as	a	mortal	could	possibly	be	,
和	虽然	作为	勇敢的	作为	一个	凡人	可以	可能	是	,

尽管他勇敢得如同凡人所能达到的极限，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [juːz] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

he	deemed	it	best	to	use	prudence	in	the	case	.
他	被认为	它	最好的	到	使用	谨慎	在	这	案件	.

他认为在这种情况下谨慎行事最为妥当。

[hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)] .

His	mode	of	attack	was	peculiar	.
他的	模式	的	攻击	曾是	奇特	.

他的攻击方式很奇特。

[hiː; hi] [kə'menst] ['sləʊli] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [hɪz; ɪz] [blæk] ,

He	commenced	slowly	circling	around	his	adversary	,	his	black	,
他	开始	缓慢地	盘旋	大约	他的	对手	,	他的	黑色的	,

他开始慢慢地绕着他的对手——他的黑色——转圈，

[sneɪk] - [laɪk] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [kept] ['tɜːnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪvət] ,

snake	-	like	eye	fixed	upon	him	while	the	latter	kept	turning	,	as	if	on	a	pivot	,
蛇	-	喜欢	眼睛	固定的	之上	他	尽管	这	后者	保留	转弯	,	作为	如果	在	一个	枢	,

一只蛇一样的眼睛死死地盯着他，而后者则不停地转动，仿佛绕着一个枢轴转圈。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] .

so	as	to	confront	him	.
所以	作为	到	面对	他	.

以便与他对质。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] ['mænə(r)] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

In	going	in	this	circular	manner	,	the	Indian	came	to	the	very	brink	of	the
在	去	在	这	圆	方式	,	这	印度	来了	到	这	非常	边缘	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

就这样兜兜转转，印第安人最终来到了悬崖边上。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	his	form	stood	out	in	relief	upon	it	.
所以	那	他的	形式	站立	出去	在	宽慰	之上	它	.

因此，他的身影在上面显得格外突出。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

More	than	once	when	he	was	in	this	position	,
更多的	比	一次	什么时候	他	曾是	在	这	位置	,

他不止一次处于这种境地时，

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

Hezekiah	was	upon	the	point	of	springing	forward	and	shoving	him	over	.
希西家	曾是	之上	这	观点	的	弹簧	向前	和	推搡	他	超过	.

希西家当时几乎就要冲上前去把他推倒在地。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] ['peɪnfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['bæləns] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [liːp] ,

His	heart	throbbed	painfully	,	as	he	balanced	himself	for	the	leap	,
他的	心	悸动	痛苦地	,	作为	他	均衡	他自己	为了	这	飞跃	,

他心跳剧烈，但他还是稳住身子，准备纵身一跃。

[lest] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	the	risk	was	too	great	for	him	to	attempt	it	.
免得	这	风险	曾是	也	伟大的	为了	他	到	试图	它	.

或许风险太大，他不敢尝试。

[hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

He	more	than	half	suspected	the	Indian	was	manœuvering	for	that	purpose	,
他	更多的	比	一半	怀疑	这	印度	曾是	机动	为了	那	目的	,

他几乎百分之百怀疑印度人这样做是为了达到这个目的。

[ænd; ənd] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [ɪn'sted] .

and	would	succeed	in	throwing	him	over	instead	.
和	会	成功	在	投掷	他	超过	反而	.

结果反而把他扔了下去。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wuːp] , [ðə; ði] ['redskɪn] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] ,

All	at	once	,	with	the	inevitable	whoop	,	the	redskin	bounded	forward	,
全部	在	一次	,	和	这	不可避免的	哇哦	,	这	红皮人	有界	向前	,

突然间，伴随着一声必然的欢呼，红皮肤的人向前跃去。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [naɪf] .

and	struck	at	Hezekiah	with	his	drawn	knife	.
和	击	在	希西家	和	他的	绘制	刀	.

他用拔出的刀刺向希西家。

['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Singular	as	it	may	seem	,
单数	作为	它	可能	似乎	,

虽然看起来很特殊，

[ðə; ði] [tuː] ['wepənz] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	two	weapons	encountered	in	precisely	the	same	manner	as	did	those	of	the
这	二	武器	遭遇	在	恰恰	这	相同的	方式	作为	做过	那些	的	这

[fɜːst]

first
第一的

这两件武器的遭遇方式与第一件武器完全相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[tuː] ['kɔmbətənt] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ɑːmz] , [ɪk'sept]

two	combatants	,	and	both	were	as	suddenly	deprived	of	all	arms	,	except
二	战斗人员	,	和	两个都	是	作为	突然	被剥夺的	的	全部	武器	,	除了

[sʌtʃ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] .

such	as	nature	gave	them	.
这样的	作为	自然	给予	他们	.

两名战士，突然间都被剥夺了所有武器，只剩下天生的武器。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

As	the	two	closed	in	with	each	other	,
作为	这	二	关闭	在	和	每个	其他	,

两人逐渐靠近，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

it	seemed	to	Hezekiah	that	this	Indian	was	much	more	powerful	and	difficult
它	似乎	到	希西家	那	这	印度	曾是	很多	更多的	强大的	和	难的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

to	manage	than	the	other	,
到	管理	比	这	其他	,

希西家觉得这个印第安人比另一个印第安人更强壮，更难对付。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

or	possibly	his	own	strength	was	failing	.
或者	可能	他的	自己的	力量	曾是	失败	.

或许是他自身的体力衰竭了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][fəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

Remembering	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**was**	**the**	**only**	**foe**	**which**	**it**	**was**	**necessary**
记住	,	然而	,	那	他	曾是	这	仅有的	敌人	哪个	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

to	**overcome**	**,**
到	克服	,

然而，要记住，他是唯一必须战胜的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['kɒntest] [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**that**	**a**	**prolonged**	**contest**	**might**	**bring**	**some**	**of**	**his**	**companions**	**to**	**the**
和	那	一个	延长	竞赛	可能	带来	一些	的	他的	同伴	到	这

[siːn] ,

scene	**,**
场景	,

而且，旷日持久的战斗可能会把他的一些同伴也引到现场。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] ['kɒnflɪkt] .

he	**summoned**	**all**	**his**	**strength**	**to**	**this**	**last**	**conflict**	**.**
他	被召唤	全部	他的	力量	到	这	最后的	冲突	.

他倾尽全力投入到这场最后的战斗中。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

He	**succeeded**	**in**	**throwing**	**the**	**Shawanoe**	**,**	**and**	**falling**	**heavily**	**upon**	**him**	**,**
他	成功了	在	投掷	这	肖诺	,	和	坠落	重度	之上	他	,

他成功地将肖诺人扔了出去，自己重重地摔在了他身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðɪs]

but	**it**	**required**	**such**	**an**	**expenditure**	**of**	**strength**	**that**	**he**	**doubted**	**whether**	**this**
但	它	必需的	这样的	一个	支出	的	力量	那	他	怀疑	无论	这

[miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [fɜːst] " [juːz] [ʌp] " [hɪm'self] .

means	**of**	**exhausting**	**him**	**would**	**not**	**first**	**"**	**use**	**up**	**"**	**himself**	**.**
方法	的	精疲力竭	他	会	不是	第一的	"	使用	向上	"	他自己	.

但这需要消耗大量的体力，他怀疑这种耗尽体力的方式会不会先"耗尽"他自己。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][fəʊ] .

Furthermore	**,**	**he**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**hold**	**his**	**foe**	**.**
此外	,	他	成立	它	不可能的	到	抓住	他的	敌人	.

此外，他发现自己根本无法制服敌人。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [griːzd] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

Whether	**his**	**body**	**was**	**greased**	**or**	**not**	**,**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**,**
无论	他的	身体	曾是	涂油	或者	不是	,	他	可以	不是	告诉	,

他自己也说不清身上是否涂了油。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redskɪn] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] [ðæt] [hiː; hi] [glaidid] [frɒm; frəm]

but	**the**	**redskin**	**kept**	**up**	**such**	**a**	**twisting**	**and**	**squirming**	**that**	**he**	**glided**	**from**
但	这	红皮人	保留	向上	这样的	一个	扭曲	和	蠕蠕	那	他	滑翔	从

[hɪz; ɪz][grɑːsp][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][æn; ən] [iːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

his	**grasp**	**as**	**easily**	**as**	**an**	**eel**	**could**	**have**	**escaped**	**him**	**.**
他的	抓牢	作为	容易地	作为	一个	鳗鱼	可以	有	逃脱	他	.

但红皮人不停地扭动挣扎，最终像鳗鱼逃脱一样轻松地从他的手中滑了出去。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sək'ses] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['reslɪŋ]

Concluding	**that**	**it**	**was**	**vain**	**to**	**hope**	**for**	**any**	**success**	**by**	**means**	**of**	**wrestling**
总结	那	它	曾是	徒劳	到	希望	为了	任何	成功	经过	方法	的	摔角

,

,
,

最终得出结论，指望通过摔跤取得任何成功都是徒劳的。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [naʊ] [bent] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tə'wɔːd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð]

Hezekiah	**now**	**bent**	**his**	**efforts**	**toward**	**drawing**	**him**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**with**
希西家	现在	弯曲	他的	努力	朝向	绘画	他	到	这	边缘	的	这	悬崖	和

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

the	**determination**	**of**	**throwing**	**him**	**over**	**.**
这	决心	的	投掷	他	超过	.

希西家决心要将他引到悬崖边，然后把他推下去。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	**savage**	**comprehended**	**his**	**intention**	**,**
这	野蛮的	理解	他的	意图	,

野蛮人明白了他的意图。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

and	**probably**	**believing**	**he**	**could**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**with**	**the**	**white**	**man**	**,**
和	大概	相信	他	可以	做	这	相同的	事物	和	这	白色的	男人	,

['feɪvəd] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,

favored	**his**	**efforts**	**,**
受青睐	他的	努力	,

他可能认为自己也能对白人做同样的事情，这助长了他的努力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs]

and	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**both**	**were**	**upon**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**the**	**precipice**
和	在	一个	很少	秒	两个都	是	之上	这	非常	边缘	的	这	悬崖

.

:

.

短短几秒钟，两人就都站在了悬崖边上。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

And	**now**	**commenced**	**the**	**awful**	**struggle**	**.**
和	现在	开始	这	可怕	斗争	.

于是，残酷的斗争开始了。

[wɪð] ['sɪnjuːz] [streɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ['tenʃ(ə)n] , [wɪð] [lɪmz] [breɪst] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst]

With	**sinews**	**strained**	**to**	**their**	**utmost**	**tension**	**,**	**with**	**limbs**	**braced**	**and**	**pressed**	**against**
和	肌腱	紧张	到	他们的	极致	紧张	,	和	四肢	支撑	和	按下	反对

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

筋骨绷到极限，四肢紧紧相贴，相互挤压。

[ðeə(r)] [tʃests] ['hiːvɪŋ] , [wɪð] [tiːθ] [set] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]

their	**chests**	**heaving**	**,**	**with**	**teeth**	**set**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**gleaming**	**with**	**the**	**most**
他们的	箱子	起伏	,	和	牙齿	放	,	和	他们的	眼睛	闪闪发光	和	这	最多

[ɪm'plækəbl] [heɪt] ,

implacable	**hate**	**,**
冷酷无情	恨	,

他们胸口剧烈起伏，牙齿紧咬，眼中闪烁着最冷酷无情的仇恨。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [strəʊv] [tə'geðə(r)] !

the	**combatants**	**strove**	**together**	**!**
这	战斗人员	努力	一起	!

交战双方并肩作战！

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

In	**reaching**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ravine**	**,**	**the**	**Shawanoe**	**was**	**on**	**the**	**inside**	**—**	**that**	**is**	**,**
在	到达	这	边缘	的	这	峡谷	,	这	肖诺	曾是	在	这	里面	—	那	是	,

到达峡谷边缘时，肖诺河位于峡谷内侧——也就是说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

he	was	the	nearest	to	it	—	and	Hezekiah	succeeded	in	keeping	him	there	.
他	曾是	这	最近的	到	它	—	和	希西家	成功了	在	保持	他	那里	.

他离那里最近——希西家成功地把他留在那里。

['grædʒuəli] ['wɜːkɪŋ] [hɪm] ['naɪər] [ænd; ənd] ['naɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] ['kæzəm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]

Gradually	working	him	nigher	and	nigher	to	the	dread	chasm	,	until	he	felt	his
逐步地	在职的	他	更近	和	更近	到	这	恐惧	深渊	,	直到	他	毛毡	他的

[streŋθ] ['gəʊɪŋ] ,

strength	going	,
力量	去	,

逐渐将他推向那可怕的深渊，直到他感到自己的力量正在消逝。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

the	New	Englander	gathered	his	knee	to	his	breast	,	and	summoning	all	his
这	新的	英格兰人	聚集	他的	膝盖	到	他的	胸部	,	和	召唤	全部	他的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

这位新英格兰人将膝盖抱在胸前，使出浑身解数，

[wɪð] [wʌn] ['maɪti] ['efət] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] !

with	one	mighty	effort	he	kicked	the	savage	from	him	and	over	the	cliff	!
和	一	强大的	努力	他	踢	这	野蛮的	从	他	和	超过	这	悬崖	!

他使出浑身力气，一脚把野蛮人从身上踹开，踢下了悬崖！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[bʌt; bət]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] !

But	horror	of	horrors	!
但	恐怖	的	恐怖	!

但真是恐怖至极！

[ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [bəuθ][hændz][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

in	going	over	,	the	Shawanoe	caught	him	with	both	hands	by	the	ankle	,
在	去	超过	,	这	肖诺	捕捉	他	和	两个都	双手	经过	这	踝	,

在翻滚过程中，肖诺队用双手抓住了他的脚踝。

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [felt] [hɪm'self] ['fɒləʊɪŋ] !

and	Hezekiah	felt	himself	following	!
和	希西家	毛毡	他自己	下列的	!

希西家觉得自己也跟着去了！

[hiː; hi] [klʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

He	clutched	with	the	twigs	and	stones	within	his	grasp	,
他	紧握	和	这	树枝	和	石头	之内	他的	抓牢	,

他紧紧抓住手中的树枝和石头，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [hɪm] ,

but	they	all	yielded	and	came	with	him	,
但	他们	全部	产生	和	来了	和	他	,

但他们最终都屈服了，跟他走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪŋkjʊbəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ɒn][tuː; tə]

and	he	could	not	shake	off	the	dreadful	incubus	that	was	drawing	him	on	to
和	他	可以	不是	摇	离开	这	可怕	梦魇	那	曾是	绘画	他	在	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他始终无法摆脱那个可怕的梦魇，它正将他引向死亡。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['blɪstəd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [steɪ]

He	screamed	and	shouted	,	and	blistered	his	hands	in	his	efforts	to	stay
他	尖叫	和	喊叫	,	和	起泡的	他的	双手	在	他的	努力	到	停留

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他尖叫呐喊，拼命挣扎，双手都磨出了水泡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] .

but	it	was	all	useless	.
但	它	曾是	全部	无用	.

但这一切都无济于事。

['fɜːðə(r)] , ['fɜːðə(r)] ,

Further	,	further	,
更远	,	更远	,

更进一步，更进一步

['fɜːðə(r)] — [ðə; ði] - [weɪt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [iːtʃ] ['sekənd] — [ðə; ði] [waɪt] [mænz]

further	—	the	Shawanoe's	weight	seems	to	increase	each	second	—	the	white	man's
更远	—	这	-	重量	似乎	到	增加	每个	第二	—	这	白色的	男人的

[ˌaʊt'spred] [hændz] [slaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] !

outspread	hands	slide	over	the	earth	and	rock	!
扩张	双手	滑动	超过	这	地球	和	岩石	!

而且——肖诺人的重量似乎每秒都在增加——白人张开的手在泥土和岩石上滑动！

— [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ! — [hɪz; ɪz] [hed] [slɪps]['əʊvə(r)] ! [ænd; ənd] [naʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]

—	he	is	going	,	going	,	going	!	—	his	head	slips	over	!	and	now	down	like	a
—	他	是	去	,	去	,	去	!	—	他的	头	滑倒	超过	!	和	现在	向下	喜欢	一个

['miːtiə(r)] ,

meteor	,
流星	,

他往下坠落，往下坠落，往下坠落！他的头滑了下去！现在像流星一样坠落了。

[θruː] [ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [eə(r)] , [wɪð] [waɪld] , [ɪk'stætɪk] [θril] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] — [ə; eɪ]

through	the	dizzying	air	,	with	wild	,	ecstatic	thrills	shooting	through	his	brain	—	a
通过	这	令人眩晕	空气	,	和	荒野	,	欣喜若狂	刺激	射击	通过	他的	脑	—	一个

['sekəndz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ,

second's	delirium	—	an	awful	,
秒	谵妄	—	一个	可怕	,

穿过令人眩晕的空气，狂野、欣喜若狂的快感瞬间涌遍他的大脑——一瞬间的谵妄——一种可怕的，

['stʌnɪŋ] [ʃɒk] — [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] !

stunning	shock	—	and	all	was	dark	!
令人惊叹的	震惊	—	和	全部	曾是	黑暗的	!

震惊不已——眼前一片漆黑！

[ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ['ɪndiən] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd]

The	lifeless	forms	of	Hezekiah	Smith	and	the	Shawanoe	Indian	lay	side	by	side
这	无生命	表格	的	希西家	史密斯	和	这	肖诺	印度	躺	边	经过	边

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] !

at	the	bottom	of	the	gorge	!
在	这	底部	的	这	峡谷	!

希西家·史密斯和肖诺印第安人的遗体并排躺在峡谷底部！

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['luːθə(r)] [w'eəɹɪŋ] , [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	reader	will	recollect	that	Luther	Waring	,	in	wandering	through	the	woods	,
这	读者	将要	追忆	那	路德	警告	,	在	漫游	通过	这	树林	,

读者或许还记得，路德·沃林在树林中漫步时，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

suddenly	**came**	**upon**	**an**	**unexpected**	**scene**	**,**	**and**	**rushed**	**forward**	**in**	**a**	**state**	**of**
突然	来了	之上	一个	意外	场景	,	和	匆忙	向前	在	一个	状态	的

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

great	**excitement**	**.**
伟大的	激动	.

突然间，他看到了意想不到的一幕，激动不已地冲了上去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪndiən]

The	**sight**	**that**	**met**	**his**	**gaze**	**was**	**Hezekiah**	**Smith**	**and**	**the**	**second**	**Indian**
这	视线	那	遇见	他的	目光	曾是	希西家	史密斯	和	这	第二	印度

['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] .

struggling	**together**	**.**
挣扎	一起	.

他看到的景象是希西家·史密斯和第二个印第安人正在搏斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)
第5/7页

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [pi:s] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz]
Without 没有 **a** 一个 **moment's** 瞬间 **reflection** 反射 **he** 他 **discharged** 出院 **his** 他的 **piece** 片 **,** , **killing** 杀 **the** 这 **savage** 野蛮的 **as** 作为
[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'leɪtɪd] .
before 前 **related** 有关的 **.** .

他没有丝毫犹豫，开枪射杀了那个野蛮人，正如之前所描述的那样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
He 他 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到 **rush** 匆忙 **forward** 向前 **to** 到 **the** 这 **rescue** 救援 **of** 的 **his** 他的 **friend** 朋友 **,** ,

他正要冲上前去营救他的朋友，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['ɪndiən] ; [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hæd; həd]
when 什么时候 **he** 他 **caught** 捕捉 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **third** 第三 **Indian** 印度 **;** ; **and** 和 **believing** 相信 **that** 那 **a** 一个 **party** 派对 **had** 有
[dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
just 只是 **arrived** 到达的 **,** ,

当他看到第三个印第安人时，他以为刚刚有一队人马到达，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [hɪm] [nəʊ] [ə'sɪstəns] ,
and 和 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **afford** 买得起 **him** 他 **no** 不 **assistance** 协助 **,** ,

他根本无力提供任何帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæptʃə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd]
and 和 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **imminent** 迫在眉睫 **danger** 危险 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **capture** 捕获 **,** , **he** 他 **turned** 转向
[ænd; ənd] [fled] .
and 和 **fled** 逃亡 **.** .

他意识到自己即将被俘，于是转身逃跑了。

['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Running 跑步 **some** 一些 **distance** 距离 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **considerably** 相当 **surprised** 惊讶 **to** 到 **find** 寻找 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是
[nɒt] [pə'sju:d] , [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ,
not 不是 **pursued** 追击 **,** , **and** 和 **suspecting** 怀疑 **that** 那 **,** ,

他跑了一段距离后，颇感意外地发现并没有人追赶他，并怀疑.....

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] , [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɪz; ɪz] [steps] .
after 后 **all** 全部 **,** , **he** 他 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **mistaken** 错误 **,** , **he** 他 **cautiously** 谨慎地 **retraced** 重走 **his** 他的 **steps** 步骤 **.** .

毕竟，他可能弄错了，于是他谨慎地原路返回。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒɪk] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
He 他 **arrived** 到达的 **at** 在 **the** 这 **spot** 点 **of** 的 **the** 这 **tragic** 悲惨 **scene** 场景 **we** 我们 **have** 有 **just** 只是 **described** 描述 **,** ,

他到达了我们刚才描述的悲剧现场。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] , [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:mz] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
and 和 **looking** 寻找 **over** 超过 **the** 这 **brink** 边缘 **,** , **descried** 描述 **the** 这 **two** 二 **inanimate** 无生命 **forms** 表格 **lying** 说谎 **below** 以下 **.** .

他望向悬崖边缘，看到了下面躺着的两个无生命物体。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

With	a	painfully	throbbing	heart	he	hurried	through	the	forest	,
和	一个	痛苦地	悸动	心	他	慌忙	通过	这	森林	,

他心跳剧烈，痛苦地穿过森林。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ['entəd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

and	by	a	circuitous	route	entered	the	gorge	.
和	经过	一个	迂回	路线	进入	这	峡谷	.

于是绕道进入了峡谷。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

In	a	short	time	he	came	upon	the	two	Indians	and	his	friend	.
在	一个	短的	时间	他	来了	之上	这	二	印度人	和	他的	朋友	.

不久，他就遇到了那两个印第安人和他的朋友。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [w'eəɹɪŋ] [lʊkt]

All	three	were	bruised	and	bleeding	,	and	as	Waring	looked
全部	三	是	瘀伤	和	出血	,	和	作为	警告	看起来

三人均有瘀伤和流血，沃林看着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ə'bʌv] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

above	him	at	the	height	of	the	precipice	,
多于	他	在	这	高度	的	这	悬崖	,

在他上方，悬崖的最高处，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ]

he	took	a	melancholy	consolation	in	the	thought	that	the	death	of	Hezekiah	Smith
他	采取	一个	忧郁	安慰	在	这	想法	那	这	死亡	的	希西家	史密斯

[hæd; həd] [biːn] ['spiːdi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['peɪnləs] .

had	been	speedy	and	almost	painless	.
有	到过	迅速	和	几乎	无痛	.

想到希西家·史密斯的死来得很快，几乎没有痛苦，他心中感到一丝忧伤的安慰。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] .

"	Would	that	I	could	give	him	a	decent	burial	,	"	he	murmured	;	"	but	I	cannot	.
"	会	那	我	可以	给	他	一个	体面的	葬礼	,	"	他	低声说道	;	"	但	我	不能	.

“但愿我能给他一个体面的葬礼，”他喃喃自语道；“但我做不到。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][rɒt] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] ['fiːndɪʃ] ['sævɪdʒɪz] .

He	shall	not	remain	here	,	however	,	to	rot	beside	those	fiendish	savages	.
他	将	不是	保持	这里	,	然而	,	到	腐烂	旁	那些	邪恶的	野蛮人	.

但他不会留在这里，与那些邪恶的野蛮人一起腐烂。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	will	do	what	I	can	for	him	.
我	将要	做	什么	我	能	为了	他	.

我会尽我所能帮助他。

" ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Taking	him	in	his	arms	he	carried	him	some	distance	to	where	there	was	a
"	采取	他	在	他的	武器	他	携带	他	一些	距离	到	在哪里	那里	曾是	一个

[mæs] [ɒv; əv] ['debriː] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

mass	of	debris	and	stones	at	the	side	of	the	ravine	.
大量的	的	碎片	和	石头	在	这	边	的	这	峡谷	.

“他把他抱在怀里，扛着他走了一段路，来到山沟边堆积着大量瓦砾和石头的地方。

[hɪə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪm] ['keəfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [fɜːst] ['kʌvəd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [brʌʃ] ,

Here	**depositing**	**him**	**carefully**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**he**	**first**	**covered**	**him**	**over**	**with**	**brush**	**,**
这里	存款	他	小心	之上	这	地面	,	他	第一的	涵盖	他	超过	和	刷子	,

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊnz] ,

and	**then**	**stones**	**,**
和	然后	石头	,

他小心翼翼地将他放在地上，先用树枝盖住，再用石头盖住。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] .

until	**his**	**body**	**was**	**entirely**	**hidden**	**from**	**sight**	**.**
直到	他的	身体	曾是	完全	隐	从	视线	.

直到他的尸体完全被掩埋。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ə'genst]

The	**principal**	**object**	**in**	**doing**	**this**	**was**	**to**	**secure**	**his**	**remains**	**against**
这	主要的	目的	在	正在做	这	曾是	到	安全的	他的	遗迹	反对

['aʊtreɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

outrage	**from**	**the**	**savages**	**.**
暴行	从	这	野蛮人	.

这样做的主要目的是为了防止他的遗体遭到野蛮人的亵渎。

" [ˌfeə'wel] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	**Farewell**	**,**	**"**	**said**	**Waring**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**away**	**.**
"	告别	,	"	说	警告	,	作为	他	转向	离开	.

“再见，”沃林说着，转身离开。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

"	**I**	**have**	**known**	**you**	**but**	**a**	**short**	**time**	**,**	**and**	**have**	**learned**	**but**	**little**	**of**
"	我	有	已知	你	但	一个	短的	时间	,	和	有	学习	但	小的	的

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

我认识你的时间不长，对你了解甚少。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] ; [ænd; ənd] [naʊ]

but	**I**	**have**	**learned**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**you**	**were**	**a**	**FRIEND**	**;**	**and**	**now**
但	我	有	学习	足够的	到	知道	那	你	是	一个	朋友	;	和	现在

,

,

,

但我已经了解到，你曾是我的朋友；而现在，

[ə; eɪ][lɑːst] [ə'djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] !

a	**last**	**adieu**	**to**	**you**	**,**	**my**	**FRIEND**	**!**
一个	最后的	再见	到	你	,	我的	朋友	!

向你做最后的告别，我的朋友！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] , ['mɔːnf(ə)l] [hɑːt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː]

"	**With**	**a**	**saddened**	**,**	**mournful**	**heart**	**he**	**turned**	**away**	**and**	**walked**	**slowly**	**through**
"	和	一个	悲伤	,	悲哀	心	他	转向	离开	和	步行	缓慢地	通过

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	**ravine**	**.**
这	峡谷	.

他怀着悲伤哀愁的心情转身，缓缓地穿过峡谷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

AN	UNEXPECTED	MEETING	.
一个	意外	会议	.

一次意想不到的会面。

['wɛrɪŋz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd]

Waring's	meditations	,	as	he	walked	through	the	gorge	,	were	gloomy	and
警告的	冥想	,	作为	他	步行	通过	这	峡谷	,	是	阴沉	和

['melənkəli] [ɪ'nʌf] .

melancholy	enough	.
忧郁	足够的	.

沃林漫步在峡谷中，他的思绪十分阴郁和忧伤。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Now	,	indeed	,	he	felt	he	was	alone	.
现在	,	的确	,	他	毛毡	他	曾是	独自的	.

现在，他确实感到自己孤身一人。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['kæptʃəd] ; [ænd; ənd]

Two	of	his	companions	had	been	slain	,	and	the	other	two	captured	;	and
二	的	他的	同伴	有	到过	被杀	,	和	这	其他	二	捕获	;	和

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] ,

what	could	he	,
什么	可以	他	,

他的两个同伴被杀，另外两个被俘；他还能怎么办呢?

['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [ə'kʌmplɪʃ] [ə'genst] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ?

single	and	unaided	,	accomplish	against	these	inhuman	denizens	of	the	wilderness	?
单身的	和	未受帮助	,	完成	反对	这些	不人道	居民	的	这	荒野	?

孤身一人，不借助任何外力，能否战胜这些荒野中非人的居民?

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

Absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

什么都没有。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

And	yet	he	could	not	persuade	himself	to	give	up	the	hope	of	a	final
和	然而	他	可以	不是	说服	他自己	到	给	向上	这	希望	的	一个	最终的

['reskjuː] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ['lændə(r)] .

rescue	of	Virginia	Lander	.
救援	的	弗吉尼亚州	着陆器	.

然而，他始终无法说服自己放弃最终营救弗吉尼亚·兰德的希望。

[ðæt] [həʊp] [gɒn] , [laɪf] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [tuː; tə] [hɪm] .

That	hope	gone	,	life	looked	dark	and	gloomy	to	him	.
那	希望	已消失	,	生活	看起来	黑暗的	和	阴沉	到	他	.

希望破灭后，他的生活一片黑暗黯淡。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Rather	than	never	see	her	again	,
相当	比	绝不	看	她	再次	,

与其从此再也见不到她，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [ʃeə(r)] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	felt	that	he	could	willingly	share	captivity	and	death	with	her	.
他	毛毡	那	他	可以	心甘情愿	分享	囚禁	和	死亡	和	她	.

他觉得他可以心甘情愿地与她一起承受囚禁和死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [w'eəɹɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

The	plan	which	Waring	at	length	decided	upon	,	was	to	make	his	way	to
这	计划	哪个	警告	在	长度	决定	之上	,	曾是	到	制作	他的	方式	到

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

沃林最终决定的计划是前往定居点。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] .

and	seek	the	aid	of	the	settlers	.
和	寻找	这	援助	的	这	定居者	.

并寻求定居者的帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

He	could	be	no	great	distance	from	it	;	and	,
他	可以	是	不	伟大的	距离	从	它	;	和	,

他离那里应该不远；而且，

[æz; əz][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

as	the	Shawanoes	seemed	to	linger	in	the	forest	,
作为	这	-	似乎	到	萦绕	在	这	森林	,

肖诺一家似乎在森林里逗留了很久。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [treɪl] .

there	could	be	little	difficulty	in	finding	and	following	their	trail	.
那里	可以	是	小的	困难	在	寻找	和	下列的	他们的	踪迹	.

找到并追踪他们的踪迹应该不会太难。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

With	his	head	bent	,	and	with	feelings	saddened	and	thoughtful	,
和	他的	头	弯曲	,	和	和	情怀	悲伤	和	周到	,

他低着头，神情悲伤而沉思，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪtf(ə)l] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnis] ,

from	the	frightful	scenes	he	had	just	witnessed	,
从	这	可怕	场景	他	有	只是	目击者	,

从他刚刚目睹的可怕场景中，

[w'eəɹɪŋ] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

Waring	walked	slowly	forward	until	he	had	emerged	from	the	gorge	,
警告	步行	缓慢地	向前	直到	他	有	出现	从	这	峡谷	,

沃林缓缓向前走，直到走出峡谷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wʊdz] .

and	was	again	threading	the	shadowy	woods	.
和	曾是	再次	螺纹	这	阴暗的	树林	.

他又一次穿梭在幽暗的树林中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld]

At	length	he	entered	a	portion	where	the	undergrowth	became	more	tangled
在	长度	他	进入	一个	部分	在哪里	这	灌木丛	成为	更多的	纠缠不清

[ænd; ənd] [dens] ,

and	dense	,
和	稠密	,

最后，他进入了一片灌木丛更加茂密缠绕的区域。

[ænd; ənd] [weə(r)] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm]

and	where	from	necessity	he	was	compelled	to	recall	his	mind	from
和	在哪里	从	必要性	他	曾是	被迫	到	记起	他的	头脑	从

[ɪts] ['revəri] ,

its	reverie	,
它是	遐想	,

而正是迫于无奈，他才不得不将思绪从沉思中拉回现实。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['djuːtiz] .

and	occupy	it	with	his	immediate	duties	.
和	占据	它	和	他的	即时	职责	.

并用这段时间处理他眼下最重要的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌndəgrəʊθ] , [wen]

He	had	penetrated	,	perhaps	,	a	third	of	a	mile	into	this	undergrowth	,	when
他	有	渗透	,	也许	,	一个	第三	的	一个	英里	进入	这	灌木丛	,	什么时候

, [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

,	becoming	exhausted	,
,	成为	筋疲力尽的	,

他或许已经深入这片灌木丛三分之一英里，然后，精疲力竭了，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] .

he	threw	himself	upon	the	ground	for	a	few	minutes	-	rest	.
他	扔	他自己	之上	这	地面	为了	一个	很少	分钟	-	休息	.

他倒在地上休息了几分钟。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	had	scarcely	seated	himself	when	he	was	fairly	startled	out	of	his
他	有	几乎	坐着	他自己	什么时候	他	曾是	相当	惊慌	出去	的	他的

['sensɪz] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] !

senses	by	hearing	the	hum	of	voices	!
感官	经过	听力	这	哼	的	声音	!

他刚坐下，就被一阵嗡嗡的人声吓得魂飞魄散!

['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] :

Listening	carefully	,	he	soon	distinguished	the	words	:
聆听	小心	,	他	很快	杰出的	这	字	:

他仔细聆听，很快就分辨出了这些词语:

" [biˈgɔrə] , [ɪts] [miː'self] [ðæts] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

"	Begorrah	,	it's	meself	that's	thinking	this	is	the	most	delightful	retrate	of	my	life	,
"	贝戈拉	,	它是	我自己	那就是	思维	这	是	这	最多	愉快	回落	的	我的	生活	,

“天哪，我自己都觉得这是我一生中最愉快的假期。”

['bɑːrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] .

barring	that	it	was	a	retrate	from	necessity	.
禁止	那	它	曾是	一个	回落	从	必要性	.

除非这是迫于无奈的退缩。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['lɛdi] ? "

What	do	you	think	of	it	,	my	leddy	?	"
什么	做	你	思考	的	它	,	我的	莱迪	?	"

你觉得怎么样，我的小姑娘?

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ləʊðsəm] ['ɪndiənz] [ðæt] [hæv; həv]

I	am	so	thankful	to	be	free	from	those	loathsome	Indians	that	have
我	是	所以	感恩	到	是	自由的	从	那些	令人厌恶的	印度人	那	有

['pəːsikjuːtid] [ˌjuː 'es] [səʊ] [lɒŋ] ! "

persecuted	us	so	long	!	"
受迫害	我们	所以	长的	!	"

我太感激能摆脱那些长期迫害我们的可憎的印第安人了!

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

"	If	we	only	had	that	long	-	legged	Hezekiah	Smith	,	and	the	handsome	young
"	如果	我们	仅有的	有	那	长的	-	腿	希西家	史密斯	,	和	这	英俊的	年轻的

['feli] [ðæt] [jiː; ji] [kɔːlz] [w'eəɹɪŋ] ,

felly	that	ye	calls	Waring	,
费利	那	是的	呼叫	警告	,

“如果我们有那个长腿的希西家·史密斯，还有你们称作沃林的那个英俊小伙子，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] [wʊd] [siːm] !

how	much	more	pleasant	the	retrate	would	seem	!
如何	很多	更多的	令人愉快的	这	回落	会	似乎	!

退隐生活该是多么令人愉快啊!

[eɪ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Eh	,	wouldn't	it	now	?	"
嗯	,	不会	它	现在	?	"

是啊，现在岂不是吗?

" [aiˌ][duː; də] [ɪn'diːd] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌriː'dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	I	do	indeed	pray	that	they	may	rejoin	us	.
"	我	做	的确	祈祷	那	他们	可能	重新加入	我们	.

“我真心祈祷他们能够重新加入我们。”

[sɪns] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['fɔːlən] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [gɒn] .

Since	my	poor	father	has	fallen	,	I	am	lonely	enough	with	him	also	gone	.
自从	我的	贫穷的	父亲	有	倒下	,	我	是	孤独	足够的	和	他	还	已消失	.

自从我可怜的父亲去世后，他的离去让我感到无比孤独。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ? "

Who	knows	but	that	he	,	too	,	is	in	their	hands	?	"
WHO	知道	但	那	他	,	也	,	是	在	他们的	双手	?	"

谁知道呢，说不定他也落入了他们的手中?

" [ɪts] [miː'self] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

"	It's	meself	that	understands	yer	feelings	.
"	它是	我自己	那	明白	你的	情怀	.

只有我才能理解你的感受。

[aiˌ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aiˌ] [lɒst] ['mɒli] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌtɪpə'reəri] [feə(r)] ,

I	mind	the	time	that	I	lost	Molly	McMooney	at	the	Tipperary	fair	,
我	头脑	这	时间	那	我	丢失的	莫莉	-	在	这	蒂珀雷里	公平的	,

我还记得在蒂珀雷里集市上弄丢莫莉·麦克穆尼的那次经历。

[ˌem 'iː] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɪntaɪɜ'li] [tɪl] [aiˌ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'gɪn] .

me	heart	was	broken	intirely	till	I	found	her	agin	.
我	心	曾是	破碎的	完全地	直到	我	成立	她	再次	.

直到我再次找到她，我的心才彻底破碎。

" [kʊd; kəd] [w'eəɹɪŋ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] !

"	Could	Waring	believe	his	ears	!
"	可以	警告	相信	他的	耳朵	!

沃林简直不敢相信自己的耳朵!

[ðəʊz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][pæt] - [ænd; ənd][və'dʒɪniə]['lændə(r)] , [ænd; ənd] ,

Those	surely	were	the	voices	of	Pat	Mulroony	and	Virginia	Lander	,	and	,
那些	一定	是	这	声音	的	拍	-	和	弗吉尼亚州	着陆器	,	和	,

那肯定是帕特·穆鲁尼和弗吉尼亚·兰德的声音，而且

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

from	their	words	they	were	alone	.
从	他们的	字	他们	是	独自的	.

从他们的言语中可以听出他们是孤身一人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ?

Could	it	be	they	had	escaped	?
可以	它	是	他们	有	逃脱	?

难道他们已经逃脱了?

[hæv; həv][ðə; ði] - ['vɒləntrəli] [friːd] [ðem; ðəm] ?

Have	the	Shawanoes	voluntarily	freed	them	?
有	这	-	自愿	自由	他们	?

肖诺人是自愿释放他们的吗?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	arose	and	looked	around	him	.
他	出现	和	看起来	大约	他	.

他站起身，环顾四周。

[jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,

Yes	;	but	a	few	rods	away	he	saw	the	two	seated	by	a	small	fire	,
是的	;	但	一个	很少	杆	离开	他	锯	这	二	坐着	经过	一个	小的	火	,

是的；但几杆之外，他看到两人坐在小火堆旁，

[æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ɪf] [ɒn][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

as	comfortably	as	if	on	some	pleasure	excursion	.
作为	舒适地	作为	如果	在	一些	乐趣	短途旅行	.

舒适惬意，仿佛在进行一次愉快的旅行。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] ,

The	genial	face	of	the	Irishman	was	wreathed	in	smiles	,
这	和蔼可亲	脸	的	这	爱尔兰人	曾是	花环	在	微笑	,

这位爱尔兰人面带和蔼的笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [bliŋk] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

as	he	blinked	through	the	smoke	at	the	girl	upon	the	opposite	side	.
作为	他	眨眼	通过	这	抽烟	在	这	女孩	之上	这	对面的	边	.

他透过烟雾眨了眨眼，看向对面的女孩。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] , ['θɔːtf(ə)l]

The	face	of	the	latter	was	pale	,	and	she	wore	a	saddened	,	thoughtful
这	脸	的	这	后者	曾是	苍白	,	和	她	穿着	一个	悲伤	,	周到

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

后者脸色苍白，脸上带着悲伤而沉思的神情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['witisizəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	it	was	hard	for	her	to	smile	at	the	witticisms	of	her
为了	它	曾是	难的	为了	她	到	微笑	在	这	妙语	的	她

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kəm'pænjən] ,

good	-	natured	companion	,
好的	-	自然	伴侣	,

因为她很难对她那位性情温和的同伴的俏皮话露出笑容。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [bɪ'riːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ]['riːs(ə)nt] .

when	her	terrible	bereavement	was	so	recent	.
什么时候	她	糟糕的	丧亲之痛	曾是	所以	最近的	.

她刚刚经历了可怕的丧亲之痛。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [w'eəɹɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] .

Hardly	able	to	restrain	his	emotions	,	Waring	approached	the	two	.
几乎	有能力的	到	抑制	他的	情绪	,	警告	接近	这	二	.

沃林难以抑制自己的情绪，走近了两人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði]

As	he	did	so	,	the	back	of	Virginia	was	turned	toward	him	,	while	the
作为	他	做过	所以	,	这	后退	的	弗吉尼亚州	曾是	转向	朝向	他	,	尽管	这

['aɪ(ə)rɪʃmən] [feɪst] [hɪm] .

Irishman	faced	him	.
爱尔兰人	面对	他	.

这时，弗吉尼亚的背对着他，而爱尔兰人则面对着他。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][stɒp] , [sed]

The	latter	immediately	caught	sight	of	him	,	and	signalling	him	to	stop	,	said
这	后者	立即地	捕捉	视线	的	他	,	和	信号传导	他	到	停止	,	说

[tuː; tə][və'dʒɪniə] :

to	Virginia	:
到	弗吉尼亚州	:

后者立刻发现了他的踪影，并示意他停下，对弗吉尼亚说道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] , [maɪ] ['lɛdi] , [ðæt] [pæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

"	Did	you	ever	hear	,	my	leddy	,	that	Pat	Mulroony	was	a	magician	?
"	做过	你	曾经	听到	,	我的	莱迪	,	那	拍	-	曾是	一个	魔术师	?

“我的姑娘，你听说过帕特·穆鲁尼是个魔术师吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	She	looked	up	as	if	she	did	not	comprehend	his	question	.
"	她	看起来	向上	作为	如果	她	做过	不是	理解	他的	问题	.

她抬起头，好像没听懂他的问题。

" [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

"	A	magician	?
"	一个	魔术师	?

“魔术师？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɪ'tɜːnd] [və'dʒɪniə] .

What	do	you	mean	?	"	returned	Virginia	.
什么	做	你	意思是	?	"	返回	弗吉尼亚州	.

“你什么意思？”弗吉尼亚回答道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] - [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l]

"	A	man	who	on	account	of	his	superior	vartues	is	gifted	with	more	than	mortal
"	一个	男人	WHO	在	帐户	的	他的	优越的	-	是	天才	和	更多的	比	凡人

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

“因其超凡的品德，而拥有超越凡人的力量的人。”

[wʌn] [huː] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

One	who	can	do	anything	.
一	WHO	能	做	任何事物	.

无所不能的人。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][dʒest] ,

"	Thinking	the	words	of	the	Irishman	to	be	nothing	more	than	some	jest	,
"	思维	这	字	的	这	爱尔兰人	到	是	没有什么	更多的	比	一些	笑话	,

“当时他认为那个爱尔兰人的话只不过是句玩笑话而已，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [və'dʒɪniə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

intended	to	divert	her	attention	from	her	grief	,	Virginia	made	no	reply	.
故意的	到	转移	她	注意力	从	她	悲伤	,	弗吉尼亚州	制成	不	回复	.

为了转移自己对悲伤的注意力，弗吉尼亚没有回答。

" [hwɪʃt] [naʊ] !

"	Whisht	now	!
"	白色	现在	!

“现在！

[jiː; ji] ['dʌznt] [bɪleɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] .

ye	doesn't	belave	me	,	I	see	.
是的	不	相信	我	,	我	看	.

看来你不相信我。

[spəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ʌp] [ðæt] [jʌŋ] [w'eəɹɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [jiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

S'pose	I	should	call	up	that	young	Waring	that	belongs	to	yees	out	of	the	ground	,
假设	我	应该	称呼	向上	那	年轻的	警告	那	属于	到	是的	出去	的	这	地面	,

我想我该把那个属于 yees 的年轻 Waring 从地里挖出来吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

would	you	then	belave	it	?	"
会	你	然后	相信	它	?	"

那么你会相信吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊk] .

"	I	am	in	no	mood	for	such	trifling	,	"	said	she	,	with	a	reproving	look	.
"	我	是	在	不	情绪	为了	这样的	琐事	,	"	说	她	,	和	一个	责备	看	.

“我没心情处理这种琐事，”她带着责备的眼神说道。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] . "

"	I	would	prefer	you	not	to	disturb	me	.	"
"	我	会	更喜欢	你	不是	到	打扰	我	.	"

“我希望你不要打扰我。”

" [hwɪʃt] [naʊ] , [dʒɪst] [lʊk] .

"	Whisht	now	,	jist	look	.
"	白色	现在	,	要点	看	.

“现在，就看看。”

" [pæt] - [ˌɪnkæn'teɪʃən] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Pat	Mulroony's	incantations	to	convince	his	fair	companion	of	his
"	拍	-	咒语	到	说服	他的	公平的	伴侣	的	他的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

supernatural	powers	were	as	singular	as	they	were	characteristic	.
超自然	权力	是	作为	单数	作为	他们	是	特征	.

“帕特·穆尔鲁尼为了让他的漂亮女伴相信他拥有超自然力量而念的咒语，既独特又具有鲜明的特色。

['pɪtʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɜːt] [hɪm'self] ,

Pitching	forward	,	he	came	down	upon	his	hands	so	as	to	invert	himself	,
投球	向前	,	他	来了	向下	之上	他的	双手	所以	作为	到	倒置	他自己	,

他向前倾身，双手撑地，使自己翻了个身。

[weə(r)] ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

where	balancing	himself	for	a	moment	,
在哪里	平衡	他自己	为了	一个	片刻	,

他稳住身子，保持了一会儿平衡。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz]

he	kicked	his	feet	in	the	air	several	times	with	such	vigor	that	one	of	his	shoes
他	踢	他的	脚	在	这	空气	一些	时代	和	这样的	活力	那	一	的	他的	鞋

[fluː] [ɒf] .

flew	off	.
飞翔	离开	.

他用力地踢了好几次脚，结果一只鞋子都飞了出去。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd]

This	accomplished	,	he	came	down	again	,	replaced	his	shoe	,	and
这	完成	,	他	来了	向下	再次	,	替换	他的	鞋	,	和

完成这些事后，他又下了山，换上了鞋子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[dɑːnst] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ðə; ði] " [ˌtɪpə'reəri] [riːl] , " ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

danced	what	he	termed	the	"	Tipperary	Reel	,	"	after	which	he	suddenly	became
跳舞	什么	他	称为	这	"	蒂珀雷里	卷轴	,	"	后	哪个	他	突然	成为

['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

rigid	,	and	exclaimed	:
死板的	,	和	惊呼	:

他跳了一段他称之为"蒂珀雷里里尔舞"的舞蹈，之后突然僵住了，并惊呼道：

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] [jiːz] !

"	Look	behind	yees	!
"	看	在后面	是的	!

"看看后面！"

['mɪstə(r)] . [w'eəɹɪŋ] , [ə'pɛr] !

Mr	.	Waring	,	appair	!
先生	.	警告	,	应用程序	!

沃林先生，出现！

" [və'dʒɪniə] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əu'bei] [hɪm] ,

"	Virginia	would	not	have	obeyed	him	,
"	弗吉尼亚州	会	不是	有	服从	他	,

"弗吉尼亚不会服从他，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [spəʊk] .

had	she	not	detected	the	laugh	of	her	lover	as	the	Irishman	spoke	.
有	她	不是	检测到	这	笑	的	她	情人	作为	这	爱尔兰人	辐	.

如果她没有察觉到爱尔兰人说话时情人的笑声的话。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz]

Starting	up	and	turning	around	,	she	was	the	next	instant	clasped	in	his
开始	向上	和	转弯	大约	,	她	曾是	这	下一个	立即的	紧握	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

她起身转身，下一刻就被他紧紧抱在怀里。

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝！

[θæŋk] [gɒd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] , ['fɜːvəntli] .

"	**exclaimed**	**the**	**young**	**adventurer**	**,**	**fervently**	**.**
"	惊呼	这	年轻的	冒险家	,	热切地	.

“年轻的冒险家激动地喊道。”

" [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] !

"	**Found**	**at**	**last**	**!**
"	成立	在	最后的	!

终于找到了！

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[haʊ] [ri'dʒɔis] [ai][ˌeɪ 'em] !

how	**rejoiced**	**I**	**am**	**!**
如何	欣喜若狂	我	是	!

我真是太高兴了！

" [və'dʒɪniə][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ; [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	**Virginia**	**could**	**not**	**speak**	**;**	**her**	**joy**	**was**	**too**	**great**	**for**	**words**	**.**
"	弗吉尼亚州	可以	不是	说话	;	她	喜悦	曾是	也	伟大的	为了	字	.

“弗吉尼亚激动得说不出话来；她的喜悦之情难以言表。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [siːn] , [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

During	**this**	**affecting**	**scene**	**,**	**the**	**Irishman**	**pretended**	**to**	**be**	**busily**	**occupied**	**with**	**the**
期间	这	影响	场景	,	这	爱尔兰人	假装	到	是	忙碌地	占领	和	这

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

在这一感人的场景中，这位爱尔兰人假装正忙着灭火。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kept] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk]

He	**did**	**not**	**replenish**	**it**	**,**	**but**	**kept**	**displacing**	**the**	**embers**	**,**	**as**	**if**	**to**	**make**
他	做过	不是	补充	它	,	但	保留	位移	这	余烬	,	作为	如果	到	制作

[ðem; ðəm] [bɜːn] ['betə(r)] .

them	**burn**	**better**	**.**
他们	烧伤	更好的	.

他没有添加燃料，而是不断地挪动余烬，好像是为了让它们燃烧得更旺盛。

[ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

The	**air**	**being**	**quite**	**warm**	**and**	**genial**	**,**	**it**	**seemed**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**have**
这	空气	存在	相当	温暖的	和	和蔼可亲	,	它	似乎	奇怪的	那	他	应该	有

['kɪnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ;

kindled	**it**	**;**
点燃	它	;

空气温暖宜人，他竟然会点燃它，这似乎很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	**the**	**cause**	**was**	**his**	**excessive**	**politeness**	**and**	**consideration**	**for**	**the**
但	这	原因	曾是	他的	过多的	礼貌	和	考虑	为了	这

[feə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

fair	**charge**	**in**	**his**	**hands**	**.**
公平的	收费	在	他的	双手	.

但原因在于他过于客气，过于顾及自己手中应得的合理报酬。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['wɛrɪŋz] ['ækʃ(ə)nz] [siːmd] ['sʌmwɒt] [rɪ'streɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] :

Noticing	**that**	**Waring's**	**actions**	**seemed**	**somewhat**	**restrained**	**,**	**he**	**said**	**,**	**encouragingly**	**:**
注意到	那	警告的	行动	似乎	有些	克制	,	他	说	,	令人鼓舞的是	:

他注意到沃林的举动似乎有些克制，便鼓励地说：

" [doʊnt][biː; bi] [skɑːt] , [doʊnt][biː; bi] [skɑːt] .

"	Don't	be	scart	,	don't	be	scart	.
"	不	是	疤痕	,	不	是	疤痕	.

“别害怕，别害怕。”

[ai]['ɪz(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] [jiːz] .

I	isn't	watching	yees	.
我	不是	观看	是的	.

我没在看《是的》。

[ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [pæt] - ['nɪvər] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

It's	point	of	honor	with	Pat	Mulroony	niver	to	disturb	a	couple	when	engaged	in
它是	观点	的	荣誉	和	拍	-	尼弗	到	打扰	一个	夫妻	什么时候	已订婚的	在

['kɔːtɪŋ] .

courting	.
求爱	.

帕特·穆鲁尼认为，打扰正在恋爱中的情侣是他的原则。

[pleɪz] [prə'siːd] . "

Plase	proceed	.	"
请	继续	.	"

请继续前进。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] , "

"	We	have	no	disposition	to	do	anything	of	the	kind	at	present	,	"
"	我们	有	不	处置	到	做	任何事物	的	这	种类	在	展示	,	"

[rɪ'plaɪd] [w'eəɹɪŋ] .

replied	Waring	.
回复	警告	.

“我们目前没有意愿做任何类似的事情，”沃林回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [pæt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð]

"	I	am	surprised	,	Pat	,	that	you	should	have	escaped	from	the	Indians	with
"	我	是	惊讶	,	拍	,	那	你	应该	有	逃脱	从	这	印度人	和

[və'dʒɪniə][hɪə(r)] ,

Virginia	here	,
弗吉尼亚州	这里	,

“帕特，我很惊讶你竟然能带着弗吉尼亚从印第安人手中逃脱出来。”

[wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['prɪznər] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

when	,	a	short	time	since	,	you	were	both	prisoners	in	their	hands	.
什么时候	,	一个	短的	时间	自从	,	你	是	两个都	囚犯	在	他们的	双手	.

就在不久前，你们俩还都是他们的囚犯。

[preɪ] , [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] ? "

Pray	,	how	came	it	to	happen	?	"
祈祷	,	如何	来了	它	到	发生	?	"

请问，这到底是怎么发生的?

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl][dʒɪst] .

"	It	didn't	happen	at	all	jist	.
"	它	没有	发生	在	全部	要点	.

“这件事根本没发生过。”

[pæt] - [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪm] [trɪks] .

Pat	Mulroony	is	the	boy	that	is	up	to	them	same	tricks	.
拍	-	是	这	男生	那	是	向上	到	他们	相同的	技巧	.

帕特·穆鲁尼就是那个玩弄他们同样伎俩的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['blægɑːd] - — [hiː; hi][ɪz] . "

He	is	the	one	that	understands	the	blackguard	haythen	—	he	is	.	"
他	是	这	一	那	明白	这	浑蛋	-	—	他	是	.	"

只有他了解海森这个恶棍——只有他了解。

" [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][hɪə(r)][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt][ɒv; əv] [jɔːz] .
" I do not doubt that ; but let me hear the account of this exploit of yours .
" 我 做 不是 怀疑 那 ; 但 让 我 听到 这 帐户 的 这 开发 的 你的 .
"
"
"

“我对此毫不怀疑；但请让我听听你这次英勇事迹的详细经过。”

" [biˈgɔrə] !
" Begorrah !
" 贝戈拉 !

“Begorrah!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [tʃæp] , - , [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [wɪð] [jiːz] ?
where is the long - legged chap , Hizikiah , that ye had with yees ?
在哪里 是 这 长的 - 腿 小伙子 , - , 那 是的 有 和 是的 ?

你们和耶利哥生的那个长腿小伙希西家在哪里?

" [wˈeəɹɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] , [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ;
" Waring , in a few words , related what is already known to the reader ;
" 警告 , 在 一个 很少 字 , 有关的 什么 是 已经 已知 到 这 读者 ;

沃林用寥寥数语，讲述了读者早已熟知的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and then repeated his request to the Irishman for an account of his
和 然后 重复 他的 要求 到 这 爱尔兰人 为了 一个 帐户 的 他的
[ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
escape from the Shawanoes .
逃脱 从 这 - .

然后他再次请求这位爱尔兰人讲述他如何从肖诺家族逃脱。

" [wɑːl] , [jiː; ji] [sɑːs] , [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
" Wal , ye saas , the way that it happened was this .
" 沃尔 , 是的 SaaS , 这 方式 那 它 发生 曾是 这 .

“Wal，ye saas，事情是这样的。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [tʊk] [ɒn] [ðæt] [oʊld] [flæt] - [bəʊt] ? "
s'pose you know how I was took on that ould flat - boat ? "
假设 你 知道 如何 我 曾是 采取 在 那 可以 平坦的 - 船 ? "

你知道我是怎么被带上那艘旧平底船的吗?

" [jes] ; [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fuːlɪʃnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes ; your own foolishness was the cause of it .
" 是的 ; 你的 自己的 愚蠢 曾是 这 原因 的 它 .

“是的，这都是你自己的愚蠢造成的。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪˈleɪt] [ðæt] .
You need not relate that .
你 需要 不是 涉及 那 .

你不必把那件事说出来。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] ['sʌbsɪkwəntli] . "
Give us what happened subsequently . "
给 我们 什么 发生 随后 . "

请告诉我们之后发生了什么。

" [wɑːl] , [jiː; ji] [sɑːs] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ˌjuː 'es] ['prɪti] [fɑːst] ,
" Wal , ye saas , the haythen had us pretty fast ,
" 沃尔 , 是的 SaaS , 这 - 有 我们 漂亮的 快速地 ,

“Wal，ye saas，haythen很快就让我们束手无策了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] - [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [lʊkt] .
and it was mighty onsartain the way things looked .
和 它 曾是 强大的 - 这 方式 事物 看起来 .

事情看起来非常……（原文拼写错误，无法翻译）。

[hwɪʃt] !
Whisht !
白色 !

嗖！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði][nɪə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
" The near report of a rifle suddenly broke the stillness of the woods ,
" 这 靠近 报告 的 一个 步枪 突然 打破 这 寂静 的 这 树林 ,

一声近距离的步枪枪响突然打破了树林的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spikər] ['ɪnstəntli] [sæt] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ]
and the two speakers instantly sat down where they were better protected by
和 这 二 演讲者 即刻 卫星 向下 在哪里 他们 是 更好的 受保护 经过
[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
the undergrowth from observation .
这 灌木丛 从 观察 .

于是，两位演讲者立即坐了下来，找了个灌木丛遮蔽的地方，以免被人看到。

[ɔːl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sentəd] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
All interest was immediately centred upon the one thought of safety .
全部 兴趣 曾是 立即地 居中 之上 这 一 想法 的 安全 .

所有人的注意力立刻集中在安全这一个问题上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , " ['wɪspəd] [w'eəɹɪŋ] .
" I am afraid that we are still in imminent peril , " whispered Waring .
" 我 是 害怕的 那 我们 是 仍然 在 迫在眉睫 危险 , " 低声说道 警告 .

“恐怕我们仍然处于迫在眉睫的危险之中，”沃林低声说道。

" [ðəʊz] - , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][treɪl] . "
" Those Shawanoes , without doubt , are upon your trail . "
" 那些 - , 没有 怀疑 , 是 之上 你的 踪迹 . "

“毫无疑问，那些肖诺人正在追踪你。”

" [nəʊ] , [biː; bi][ðə; ði] [p'aʊəz] !
" No , be the powers !
" 不 , 是 这 权力 !

不，成为权力！

[ðeɪ] [eɪnt] . "
they ain't . "
他们 不是 . "

他们不是。

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [frend] .
" Don't be too sure , my friend .
" 不 是 也 当然 , 我的 朋友 .

“别太自信，我的朋友。”

[ðəʊz] [lɪŋks] - [aɪd] ['sævɪdʒɪz] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['fʊtsteps] . "
Those lynx - eyed savages will follow the lightest footsteps . "
那些 猞猁 - 眼睛 野蛮人 将要 跟随 这 最轻 脚步声 . "

那些长着猞猁般眼睛的野蛮人会追随最轻盈的脚步。

" [nɒt] [ɪf] ['ðer] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [eɪ] , [bɔɪ] ?
" Not if they're made in the water — eh , boy ?
" 不是 如果 它们是 制成 在 这 水 — 嗯 , 男生 ?

“如果它们是在水中制造的，那就不是了——嗯，孩子？”

" [wˈeəɹɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] ['mætəz] .
" Waring began to comprehend matters .
" 警告 开始 到 理解 事情 .

“沃林开始明白事情的来龙去脉。”

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
Still he replied :
仍然 他 回复 :

但他还是回答道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [rɪ'membə(r)] ,
" You are some distance from the river , remember ,
" 你 是 一些 距离 从 这 河 , 记住 ,

“记住，你们离河还有一段距离。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][və'dʒɪnɪə][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl]
and neither you nor Virginia could get to this spot without leaving a trail
和 两者都不 你 也不 弗吉尼亚州 可以 得到 到 这 点 没有 离开 一个 踪迹
[wɪtʃ] [ðiːz] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] . "
which these Indians could follow without the least difficulty . "
哪个 这些 印度人 可以 跟随 没有 这 至少 困难 . "

“你和弗吉尼亚都无法到达这里而不留下印第安人可以毫不费力地循迹而来的痕迹。”

" - [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] . "
" S'powse they didn't know where to look for the same . "
" - 他们 没有 知道 在哪里 到 看 为了 这 相同的 . "

“他们不知道该去哪里找同样的东西。”

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [wˈeəɹɪŋ] , ['sʌmwɒt] ['petjuləntli] , " [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz]
" That may all be , " replied Waring , somewhat petulantly , " and yet what I say is
" 那 可能 全部 是 , " 回复 警告 , 有些 任性地 , " 和 然而 什么 我 说 是
[truː] .
true .
真的 .

“也许都是那样，”沃林有些不高兴地回答道，“但我说的都是真的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
They are constantly ranging through the wood ,
他们 是 不断地 范围 通过 这 木头 ,

它们不断地在林地中游荡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪz]
and it is by no means improbable that the traces of your passage is
和 它 是 经过 不 方法 不太可能 那 这 痕迹 的 你的 通道 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

你的行踪被发现并非不可能。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

But	**let**	**us**	**cease**	**talking**	**for**	**the**	**present**	**.**
但	让	我们	停止	说	为了	这	展示	.

但我们暂且停止讨论吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ] [wen] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði]

"	**The**	**two**	**listened**	**for**	**several**	**moments**	**,**	**when**	**hearing**	**nothing**	**further**	**,**	**the**
"	这	二	听着	为了	一些	时刻	,	什么时候	听力	没有什么	更远	,	这

['aɪ(ə)rɪʃmən] ['kɔːʃəsli] [ə'rəʊz] ,

Irishman	**cautiously**	**arose**	**,**
爱尔兰人	谨慎地	出现	,

两人静静地听了一会儿，没有听到任何动静，爱尔兰人便小心翼翼地站了起来。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	**commenced**	**peering**	**around**	**him**	**.**
和	开始	窥视	大约	他	.

然后开始四处张望。

[eə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

Ere	**he**	**had**	**half**	**turned**	**his**	**head**	**,**	**he**	**suddenly**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**again**	**,**
埃雷	他	有	一半	转向	他的	头	,	他	突然	掉落	到	这	地面	再次	,

他还没来得及转过头，就突然又跌倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

with	**a**	**suppressed**	**exclamation**	**:**
和	一个	被抑制	感叹	:

（压抑的感叹）

" [hiːz] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)] !

"	**He's**	**right**	**out**	**there**	**!**
"	他是	正确的	出去	那里	!

“他就在那里！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**he**	**whispered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

" [weə(r)] ?

"	**Where**	**?**
"	在哪里	?

“在哪里?

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

Who	**is**	**there**	**?**
WHO	是	那里	?

谁在那里?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [ə; eɪ] ['blʌdi] [bɪg] [ʃəwɑːnoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [peɪnt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	**A**	**bloody**	**big**	**Shawanoe**	**,**	**in**	**his**	**war**	**paint**	**,**	**leaning**	**against**	**a**	**tree**	**out**	**there**	**.**
"	一个	血腥	大的	肖诺	,	在	他的	战争	画	,	倾斜	反对	一个	树	出去	那里	.

“一个身材魁梧的肖诺，脸上涂着战妆，靠在外面的一棵树上。”

" ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][pæt] - , [w'eəɹɪŋ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" **Imitating** **the** **motion** **of** **Pat** **Mulroony** **,** **Waring** **described** **the** **savage** **in** **question** **,**
" 模仿 这 运动 的 拍 - , 警告 描述 这 野蛮的 在 问题 ,
['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːk] .
standing **as** **he** **had** **remarked** **.**
常设 作为 他 有 评论 .

沃林模仿帕特·穆尔鲁尼的动作，描述了那个野蛮人，他当时的站姿正如他所描述的那样。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['waɪts] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
His **back** **was** **turned** **toward** **the** **whites** **,** **so** **that** **it** **was** **impossible** **to**
他的 后退 曾是 转向 朝向 这 白人 , 所以 那 它 曾是 不可能的 到
[dɪ'sɜːn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
discern **his** **features** **.**
辨别 他的 特征 .

他背对着白人，所以无法看清他的面容。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,
He **was** **rather** **tall** **in** **stature** **,** **and** **appeared** **to** **have** **his** **arms** **folded** **,**
他 曾是 相当 高的 在 身材 , 和 出现 到 有 他的 武器 折叠 ,

他身材高大，双臂似乎抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .
as **if** **he** **were** **exhausted** **.**
作为 如果 他 是 筋疲力尽的 .

他好像精疲力竭了。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [jiːz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][pæt] - ['ʃuːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
" **Wait** **till** **I** **show** **yees** **a** **specimen** **of** **Pat** **Mulroony's** **shooting** **,** **"** **said** **the** **Irishman** **,**
" 等待 直到 我 展示 是的 一个 标本 的 拍 - 射击 , " 说 这 爱尔兰人 ,

“等着瞧吧，我这就给你们看看帕特·穆鲁尼的枪法，”爱尔兰人说道。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] [w'eəɹɪŋ] .
reaching **out** **for** **the** **gun** **of** **Waring** **.**
到达 出去 为了 这 枪 的 警告 .

伸手去拿沃林的枪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **the** **latter** **refused** **it** **.**
但 这 后者 拒绝 它 .

但后者拒绝了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɜːdə(r)] . "
" **It** **looks** **too** **much** **like** **murder** **.** **"**
" 它 看起来 也 很多 喜欢 谋杀 . "

“这看起来太像谋杀了。”

" [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mɜːdə(r)][ðeə(r)] - [wɪð] [ˌjuː 'es] [lʊks] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] . "
" **It's** **mighty** **little** **like** **murder** **their** **dailings** **with** **us** **luks** **,** **be** **the** **same** **token** **.** **"**
" 它是 强大的 小的 喜欢 谋杀 他们的 - 和 我们 卢克斯 , 是 这 相同的 令牌 . "

“这和谋杀他们与我们卢克斯的日常对话截然不同，意义相同。”

" [hɪz; ɪz] [deθ] [kæn; kən][duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] , " ['ædɪd] [w'eəɹɪŋ] .
" **His** **death** **can** **do** **us** **no** **good** **,** **"** **added** **Waring** **.**
" 他的 死亡 能 做 我们 不 好的 , " 额外 警告 .

“他的死对我们没有任何好处，”沃林补充道。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['raɪf(ə)l] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
" **The** **report** **of** **our** **rifle** **would** **attract** **the** **attention** **of** **the** **savages** **in** **the**
" 这 报告 的 我们的 步枪 会 吸引 这 注意力 的 这 野蛮人 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity **,**
附近 ,

“我们步枪的枪声会引起附近野蛮人的注意。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] . "

and	we	could	not	again	escape	their	clutches	.	"
和	我们	可以	不是	再次	逃脱	他们的	离合器	.	"

我们再也无法逃脱他们的魔爪。

" [jiː; ji] [tɔːks] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] - ['pɜːs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] [æt; ət]

"	Ye	talks	now	like	a	raisonable	person	,	"	said	the	Irishman	,	somewhat	mollified	at
"	叶	会谈	现在	喜欢	一个	-	人	,	"	说	这	爱尔兰人	,	有些	柔和的	在

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

the	explanation	.
这	解释	.

“你现在说话像个正常人了，”爱尔兰人听了这番解释，语气稍稍缓和了一些。

" [hɪst] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [aɪ] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] .

"	Hist	a	moment	till	I	takes	another	look	at	the	gintleman	.
"	历史	一个	片刻	直到	我	需要	其他	看	在	这	金特尔曼	.

“过了一会儿，我才再次看向这位绅士。”

" [pæt] - [hed] [kə'menst] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] , [waɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [niːz] ['grædʒuəli]

"	Pat	Mulroony's	head	commenced	slowly	rising	,	while	,	as	his	knees	gradually
"	拍	-	头	开始	缓慢地	上升	,	尽管	,	作为	他的	膝盖	逐步地

['streɪt(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['elbəʊd] ,

straightened	,	his	arms	were	elbowed	,
拉直	,	他的	武器	是	肘击	,

“帕特·穆鲁尼的头开始缓缓抬起，同时，他的膝盖逐渐伸直，双臂也弯曲成肘状，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kept] [flæpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['flɪpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] — [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv]

and	his	hands	kept	flapping	like	the	flippers	of	a	turtle	—	the	instinctive
和	他的	双手	保留	扑	喜欢	这	脚蹼	的	一个	龟	—	这	本能

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lukə] [ɒn][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

admonition	to	the	lookers	on	to	maintain	a	profound	silence	.
警告	到	这	外貌	在	到	维持	一个	深刻的	沉默	.

他的双手不停地拍打着，就像乌龟的鳍一样——这是本能地告诫旁观者保持绝对的安静。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [w'eəɹɪŋ] [sɔː] ,

As	his	head	rose	to	its	full	height	,	Waring	saw	,
作为	他的	头	玫瑰	到	它是	满的	高度	,	警告	锯	,

当沃林完全抬起头时，他看到了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ]

from	the	sudden	light	that	filled	his	eyes	,	that	he	had	discovered	something
从	这	突然	光	那	已填	他的	眼睛	,	那	他	有	发现	某物

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

他双眼中突然闪过一道光，他意识到自己又发现了什么。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [lʊk] .

Without	removing	his	gaze	,	he	motioned	for	his	companion	to	look	.
没有	移除	他的	目光	,	他	示意	为了	他的	伴侣	到	看	.

他目光没有移开，示意同伴也看过去。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	latter	did	so	,	and	descried	the	Shawanoe	walking	away	in	the	woods	.
这	后者	做过	所以	,	和	描述	这	肖诺	步行	离开	在	这	树林	.

后者照做了，并描述了肖诺人走进树林走开的情景。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

In	a	few	moments	he	had	disappeared	,	and	the	three	were	left	alone	.
在	一个	很少	时刻	他	有	消失	,	和	这	三	是	左边	独自的	.

片刻之后，他便消失了，只剩下他们三人。

[wˈeəɹɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [vəˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd]

Waring	turned	to	Virginia	,	and	assured	her	that	the	danger	had
警告	转向	到	弗吉尼亚州	,	和	保证	她	那	这	危险	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

沃林转向弗吉尼亚，向她保证危险已经过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɑːm] .

and	that	she	need	feel	no	further	alarm	.
和	那	她	需要	感觉	不	更远	警报	.

她无需再感到担忧。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪtfɔːl] ,

They	would	not	move	from	their	present	position	until	nightfall	,
他们	会	不是	移动	从	他们的	展示	位置	直到	黄昏	,

他们直到夜幕降临才会离开现在的位置。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .

when	the	chance	of	escape	would	amount	almost	to	a	certainty	.
什么时候	这	机会	的	逃脱	会	数量	几乎	到	一个	肯定	.

逃脱的机会几乎是必然的。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ədˈventʃərə(r)]

After	this	,	the	young	adventurer
后	这	,	这	年轻的	冒险家

此后，这位年轻的冒险家

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[əˈgen] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

again	demanded	of	the	Irishman	an	account	of	his	flight	from	the
再次	要求	的	这	爱尔兰人	一个	帐户	的	他的	航班	从	这

- , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Shawanoes	,	and	he	,
-	,	和	他	,

他再次要求那个爱尔兰人交代他是如何逃离肖诺家族的，而他，

[ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

nothing	loth	,	proceeded	to	give	it	.
没有什么	洛斯	,	继续	到	给	它	.

他毫不犹豫地给了。

[wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

We	choose	to	relate	it	in	our	own	words	.
我们	选择	到	涉及	它	在	我们的	自己的	字	.

我们选择用自己的语言来讲述它。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [ɒv; əv][pæt] - .

AN	EXPLOIT	OF	PAT	MULROONY'S	.
一个	开发	的	拍	-	.

帕特·穆鲁尼的一次剥削。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [pæt] - [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ['lændə(r)] , [ðə; ði] - [kept]

During	the	captivity	of	Pat	Mulroony	and	Virginia	Lander	,	the	Shawanoes	kept
期间	这	囚禁	的	拍	-	和	弗吉尼亚州	着陆器	,	这	-	保留

[ðem; ðəm] ['sedʒələsli] [ə'pɑːt] .

them	sedulously	apart	.
他们	勤奋地	除	.

在帕特·穆尔鲁尼和弗吉尼亚·兰德被囚禁期间，肖诺家族煞费苦心地将她们分开。

[ɔːl'ðəʊ] [pæt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Although	Pat	ventured	to	address	her	several	times	,
虽然	拍	冒险	到	地址	她	一些	时代	,

尽管帕特曾多次尝试与她交谈，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [təʊnz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,

he	was	compelled	to	do	it	in	tones	loud	enough	for	all	to	hear	him	,
他	曾是	被迫	到	做	它	在	音调	大声	足够的	为了	全部	到	听到	他	,

他不得不提高音量，让所有人都能听到。

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

though	whether	they	understood	him	or	not	was	altogether	a	different	matter	.
尽管	无论	他们	理解	他	或者	不是	曾是	共	一个	不同的	事情	.

然而，他们是否理解他，则是完全不同的另一回事。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðeə(r)] [kæmp] , [weə(r)] [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

The	Indians	remained	at	their	camp	,	where	Waring	had	seen	them	through	the
这	印度人	剩余	在	他们的	营	,	在哪里	警告	有	已见	他们	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

印第安人仍然待在营地里，沃林整夜都看着他们。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [bəuθ]

As	he	had	supposed	,	the	party	had	divided	,	one	division	taking	both
作为	他	有	据称	,	这	派对	有	分割	,	一	分配	采取	两个都

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	captives	with	them	.
这	俘虏	和	他们	.

正如他所料，该党分裂了，其中一派带走了两名俘虏。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pɑːθ] , [ænd; ənd]

The	cause	of	this	was	,	the	Shawanoes	were	upon	the	war	-	path	,	and
这	原因	的	这	曾是	,	这	-	是	之上	这	战争	-	小路	,	和

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,

the	whole	company	,
这	所有的	公司	,

其原因是，肖诺人正处于战争状态，整个公司，

['nʌmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['twenti] ['wɒrɪəz] , [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ]

numbering	over	twenty	warriors	,	had	set	out	to	attack	a	small	village	belonging
编号	超过	二十	战士	,	有	放	出去	到	攻击	一个	小的	村庄	属于

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [traɪb] .

to	a	hostile	tribe	.
到	一个	敌对的	部落	.

二十多名战士出发去袭击一个属于敌对部落的小村庄。

['hævɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Having	inflicted	about	all	the	injury	that	it	was	possible	for	them	to
拥有	造成的	关于	全部	这	受伤	那	它	曾是	可能的	为了	他们	到

[ɪn'flɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪts] ,

inflict	against	the	whites	,
造成	反对	这	白人	,

他们对白人造成了几乎所有他们可能造成的伤害之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

they	were	now	anxious	to	proceed	with	their	expedition	.
他们	是	现在	焦虑的	到	继续	和	他们的	远征	.

他们现在急于继续他们的探险之旅。

[æz; əz][ðeə(r)] ['prɪznər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	their	prisoners	could	be	nothing	more	than	an	incumbrance	to	them	,
作为	他们的	囚犯	可以	是	没有什么	更多的	比	一个	现任者	到	他们	,

因为对他们来说，囚犯只不过是一种负担而已。

[eɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

eight	of	their	number	were	detailed	to	conduct	them	to	one	of	the
八	的	他们的	数字	是	详细的	到	执行	他们	到	一	的	这

[ʃəwɑːnoʊ] [taʊnz] [ɪn] ['sʌðən] [əʊ'haɪəʊ] .

Shawanoe	towns	in	southern	Ohio	.
肖诺	城镇	在	南部	俄亥俄州	.

他们当中有八人被指派护送他们前往俄亥俄州南部肖诺镇。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

The	separation	of	the	Shawanoes	was	made	early	in	the	evening	,	and	before
这	分离	的	这	-	曾是	制成	早期的	在	这	晚上	,	和	前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [laɪt] ,

it	was	fairly	light	,
它	曾是	相当	光	,

肖诺一家在傍晚早些时候分离，天还没完全亮的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [destɪ'neɪʃnz] .

the	two	parties	were	proceeding	in	the	direction	of	their	respective	destinations	.
这	二	各方	是	进行中	在	这	方向	的	他们的	各自	目的地	.

双方正朝着各自的目的地前进。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɑːti] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] [saɪd] ,

The	main	party	proceeded	down	the	river	on	the	Kentucky	side	,
这	主要的	派对	继续	向下	这	河	在	这	肯塔基州	边	,

主力队伍沿肯塔基州一侧的河向下游行进。

[waɪl] [ðə; ði] [eɪt] ['ɪndiənz] [em'bɑːk, im-][ɪn] ['seprət] [kə'nuːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

while	the	eight	Indians	embarked	in	separate	canoes	with	their	captives	.
尽管	这	八	印度人	启航	在	分离	独木舟	和	他们的	俘虏	.

而八名印第安人则带着他们的俘虏分别乘坐独木舟出发了。

[sɪks] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]

Six	Indians	were	in	one	of	the	boats	,	and	two	in	the	other	,	excluding	the
六	印度人	是	在	一	的	这	船	,	和	二	在	这	其他	,	不包括	这

['kæptɪvz] .

captives	.
俘虏	.

其中一艘船上有六名印第安人，另一艘船上有两名印第安人，还不包括俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃɑːns]

It	was	intended	that	the	two	parties	should	keep	company	to	prevent	any	chance
它	曾是	故意的	那	这	二	各方	应该	保持	公司	到	防止	任何	机会

[ɒv; əv]

of
的

双方此举意在确保彼此陪伴，以防止任何可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːli] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['helpləs] [kən'dɪʃn] , [baʊnd]

escape	**by**	**the**	**burly**	**Irishman**	**,**	**although**	**in**	**his**	**present**	**helpless**	**condition**	**,**	**bound**
逃脱	经过	这	魁梧的	爱尔兰人	,	虽然	在	他的	展示	无助	状况	,	边界

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	**secured**	**as**	**he**	**was**	**,**
和	安全	作为	他	曾是	,

尽管这位身材魁梧的爱尔兰人目前处于无助状态，被捆绑固定，但他还是设法逃脱了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

a	**boy**	**could**	**have**	**taken**	**care**	**of**	**him**	**without**	**assistance**	**.**
一个	男生	可以	有	已采取	关心	的	他	没有	协助	.

一个男孩本来可以不用人帮忙照顾他。

[ðə; ði] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

The	**grey**	**morning**	**mist**	**was**	**just**	**lifting**	**from**	**the**	**Ohio**	**,**
这	灰色的	早晨	薄雾	曾是	只是	举重	从	这	俄亥俄州	,

俄亥俄河上灰色的晨雾刚刚散去。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [sped] ['swɪftli] [daʊn]

as	**the**	**two**	**canoes**	**shot**	**out**	**from**	**the**	**Kentucky**	**shore**	**,**	**and**	**sped**	**swiftly**	**down**
作为	这	二	独木舟	射击	出去	从	这	肯塔基州	支撑	,	和	加速	迅速地	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	**river**	**.**
这	河	.

两艘独木舟从肯塔基州岸边出发，迅速顺流而下。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz]

The	**point**	**at**	**which**	**they**	**intended**	**to**	**land**	**upon**	**the**	**other**	**side**	**,**	**was**	**several**	**miles**
这	观点	在	哪个	他们	故意的	到	土地	之上	这	其他	边	,	曾是	一些	英里

['fɜːðə(r)] [daʊn] ,

further	**down**	**,**
更远	向下	,

他们计划在对岸登陆的地点，还要再往下游走几英里。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] ['nɪərə(r)][ðeə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][də'rekt] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

bringing	**them**	**considerably**	**nearer**	**their**	**town**	**than**	**a**	**direct**	**passage**	**across**	**the**
带来	他们	相当	更近	他们的	镇	比	一个	直接的	通道	穿过	这

[striːm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

stream	**would**	**have**	**done**	**.**
溪流	会	有	完毕	.

比起直接渡河，这种方式能让他们离城镇更近得多。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [tʌŋ] ,

The	**Irishman**	**,**	**who**	**understood**	**a**	**few**	**words**	**of**	**the**	**Shawanoe**	**tongue**	**,**
这	爱尔兰人	,	WHO	理解	一个	很少	字	的	这	肖诺	舌头	,

这位爱尔兰人懂几句肖诺语，

[hæd; həd] ['gæðəd] [ðɪs] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

had	**gathered**	**this**	**much**	**from**	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**savages**	**before**	**starting**	**.**
有	聚集	这	很多	从	这	对话	的	这	野蛮人	前	开始	.

出发前，我从野蛮人的谈话中了解到了这些。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [huː] [juːst] [ðə; ði]['pæd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

The	**two**	**Indians**	**who**	**used**	**the**	**paddles**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
这	二	印度人	WHO	用过的	这	桨	是	坐着	在	这	船尾	的	这	独木舟	,

划桨的两名印第安人坐在独木舟的船尾。

['skeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] , [waɪl] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [pæt] - [ɪn]

scarcely	**a**	**foot**	**apart**	**,**	**while**	**Virginia**	**was**	**near**	**the**	**centre**	**,**	**and**	**Pat**	**Mulroony**	**in**
几乎	一个	脚	除	,	尽管	弗吉尼亚州	曾是	靠近	这	中心	,	和	拍	-	在

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

the	**bow**	**,**
这	弓	,

两人相距不到一英尺，弗吉尼亚在中间附近，帕特·穆尔鲁尼在船头。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [daʊn] [striːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

his	**back**	**being**	**turned**	**down**	**stream**	**,**	**and**	**his**	**face**	**toward**	**his**	**captors**	**.**
他的	后退	存在	转向	向下	溪流	,	和	他的	脸	朝向	他的	俘虏者	.

他背对着下游，脸朝向他的俘虏者。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] - [aɪd]

In	**this**	**position**	**,**	**the**	**captives**	**were**	**constantly**	**under**	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**lynx**	**-**	**eyed**
在	这	位置	,	这	俘虏	是	不断地	在下面	这	目光	的	这	猞猁	-	眼睛

-

Shawanoes	**,**
-	,

在这种情况下，俘虏们时刻处于长着猞猁般眼睛的肖诺人的注视之下。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'vɜːs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪspərz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	**could**	**not**	**converse**	**,**	**even**	**in**	**whispers**	**,**	**without**	**being**	**seen**	**.**
和	可以	不是	交谈	,	甚至	在	低语	,	没有	存在	已见	.

即使低声交谈，也会被人看见。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	**,**	**the**	**Irishman**	**had**	**no**	**hesitation**	**in**	**attempting**	**it**	**.**
尽管如此	,	这	爱尔兰人	有	不	犹豫	在	尝试	它	.

然而，这位爱尔兰人毫不犹豫地尝试了。

" [mɪs] ['vɜːrdʒɪniː] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jiː; ji] - [dʒɪst] [naʊ] ? "

"	**Miss**	**Virginny**	**,**	**how**	**is**	**it**	**ye**	**faals**	**jist**	**now**	**?**	**"**
"	错过	维吉尼	,	如何	是	它	是的	-	要点	现在	?	"

“维吉妮小姐，你现在感觉如何？”

" ['sædli] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Sadly**	**enough**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	令人遗憾的是	足够的	,	"	她	回复	.

“很遗憾，”她回答道。

" ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [ɪn] ['prɒvɪdəns] . "

"	**Our**	**only**	**hope**	**is**	**in**	**Providence**	**.**	**"**
"	我们的	仅有的	希望	是	在	普罗维登斯	.	"

我们唯一的希望在于天意。

" [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [maɪ] [hændz] [luːs] , " ['wɪspəd] [pæt] ,

"	**If**	**I**	**only**	**had**	**my**	**hands**	**loose**	**,**	**"**	**whispered**	**Pat**	**,**
"	如果	我	仅有的	有	我的	双手	松动的	,	"	低声说道	拍	,

“如果我能放开手就好了，”帕特低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [smæʃ] [ðem; ðəm] [tuː] ['kɒpə(r)] [skɪnz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ʃɔː(r)] ,

"	**I**	**would**	**smash**	**them**	**two**	**copper**	**skins**	**there**	**in**	**the**	**stern**	**,**	**and**	**run**	**into**	**shore**	**,**
"	我	会	粉碎	他们	二	铜	皮肤	那里	在	这	船尾	,	和	跑步	进入	支撑	,

“我会把船尾那两层铜皮砸碎，然后冲上岸。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪsəl] . "

in	**spite**	**of**	**the**	**haythen**	**in**	**the**	**other**	**vissel**	**.**	**"**
在	尽管如此	的	这	-	在	这	其他	维塞尔	.	"

尽管其他鱼类中含有干草。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" **Perhaps they would loosen your hands if you requested them to do so .** "
" 也许 他们 会 松开 你的 双手 如果 你 请求 他们 到 做 所以 . "

"如果你请求他们放开你的手，他们或许会这么做。"

" [bi'gɔrə] !
" **Begorrah !**
" 贝戈拉 !

"Begorrah!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [ðəʊ] . "
but they won't though . "
但 他们 惯于 尽管 . "

但他们不会这么做。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ; [meɪk] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
" **You might try it , Pat ; make believe your bonds hurt you ,**
" 你 可能 尝试 它 , 拍 ; 制作 相信 你的 债券 伤害 你 ,

"帕特，你可以试试；假装你的束缚让你痛苦不堪。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] ['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .
and I have no doubt they will loosen them .
和 我 有 不 怀疑 他们 将要 松开 他们 .

我毫不怀疑他们会放松这些限制。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [pæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪfɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][feə(r)]
" **After a moment's thought , Pat determined to try the artifice which his fair**
" 后 一个 瞬间 想法 , 拍 决定 到 尝试 这 技巧 哪个 他的 公平的
[kəm'pænjən] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] .
companion had recommended .
伴侣 有 受到推崇的 .

帕特想了一会儿，决定试试他美丽的同伴推荐的办法。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
Accordingly he began groaning and twisting his face into all manner of
因此 他 开始 呻吟 和 扭曲 他的 脸 进入 全部 方式 的
[kən'tɔːrʃənz] ,
contortions ,
扭曲 ,

于是他开始呻吟，脸部也扭曲成各种怪异的姿势。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
in order to enlist their sympathy for his suffering .
在 命令 到 入伍 他们的 同情 为了 他的 痛苦 .

为了博取他们对他所遭受的痛苦的同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [məʊnz] [ænd; ənd]
It was little sympathy the savages felt for him , but his moans and
它 曾是 小的 同情 这 野蛮人 毛毡 为了 他 , 但 他的 呻吟 和
['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pə'sɪstənt]
struggles were so persistent
斗争 是 所以 执着的

野蛮人对他几乎没有丝毫同情，但他那持续不断的呻吟和挣扎却始终没有停止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɪndiən] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [friːd] [hɪz; ɪz]

and	annoying	that	the	foremost	Indian	,	with	one	blow	of	his	knife	,	freed	his
和	恼人的	那	这	首先	印度	,	和	一	吹	的	他的	刀	,	自由	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

更令人恼火的是，那个印第安人头领只用刀一击就挣脱了束缚。

[rɪ'fjuːzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [in'triːti] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

refusing	,	however	,	all	his	entreaties	to	do	the	same	thing	for	his	feet	.
拒绝	,	然而	,	全部	他的	恳求	到	做	这	相同的	事物	为了	他的	脚	.

然而，他百般恳求，却始终拒绝为他的双脚做同样的事。

" [ɜː] ! [kiːp] [stɪl] — [kɪl] [wɪð] [naɪf] — [doʊnt] , " [sed] [hiː; hi] , ['θretnɪŋli] .

"	Ugh	!	keep	still	—	kill	with	knife	—	don't	,	"	said	he	,	threateningly	.
"	啊	!	保持	仍然	—	杀	和	刀	—	不	,	"	说	他	,	威胁地	.

“呃！别动——用刀杀人——别这样，”他威胁道。

[pæt] - [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊp] .

Pat	Mulroony	had	succeeded	far	better	than	he	had	dared	to	hope	.
拍	-	有	成功了	远的	更好的	比	他	有	敢于	到	希望	.

帕特·穆鲁尼取得的成就远远超出了他之前的预期。

[hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ɪ'leɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [kə'menst] "

He	felt	considerably	elated	thereby	,	and	,	rising	up	in	his	seat	,	commenced	"
他	毛毡	相当	欣喜若狂	从而	,	和	,	上升	向上	在	他的	座位	,	开始	"

['dʒəʊkɪŋ] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [grɪm] ['kæptəz] .

joking	"	with	his	grim	captors	.
开玩笑	"	和	他的	严峻	俘虏者	.

他因此感到非常高兴，于是站起身来，开始和那些表情严肃的俘虏们“开玩笑”。

" [jiː; ji]['hænd(ə)lz][ðem; ðəm]['pæd(ə)lz][æz; əz] [ɪf] [jiːz] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] .

"	Ye	handles	them	paddles	as	if	yees	was	used	to	'	em	.
"	叶	把手	他们	桨	作为	如果	是的	曾是	用过的	到	-	呃	.

“你挥动桨板的样子就像你很习惯用它们一样。”

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , ['meɪbi] [jiː; ji][ɪz] .

Be	the	same	token	,	maybe	ye	is	.
是	这	相同的	令牌	,	或许	是的	是	.

或许你也是一样。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stəʊɪk(ə)l] - [dein] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][pæt] [kən'tɪnjuːd] :

"	But	the	stoical	Shawanoes	deigned	not	to	notice	him	,	and	Pat	continued	:
"	但	这	斯多葛派	-	设计	不是	到	注意	他	,	和	拍	持续	:

但坚忍的肖诺一家却装作没看见他，帕特继续说道：

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət][jə(r)] ['mʌðəz] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [zɪç] [bɔɪz] [æz; əz] [jiːz] ,

"	Begorrah	,	but	yer	mothers	must	be	proud	of	sich	boys	as	yees	,
"	贝戈拉	,	但	你的	母亲们	必须	是	自豪的	的	sich	男孩们	作为	是的	,

“我的天哪，你们的母亲一定为这样的男孩感到骄傲吧。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [jiː; ji][hæz; həz]['eərɪ] ['mʌðəz] .

that	is	if	ye	has	ary	mothers	.
那	是	如果	是的	有	ary	母亲们	.

也就是说，如果你有母亲的话。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] - [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][stɑːrn] ,

Do	you	mind	that	haythen	there	in	the	starn	,
做	你	头脑	那	-	那里	在	这	星形	,

你介意那边的干草吗?

['vɜːrdʒɪniː] ? [wɑːl] , [naʊ] , [ef][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Virginny	?	Wal	,	now	,	ef	I	had	to	make	a	guess	about	him	,
维吉尼	?	沃尔	,	现在	,	ef	我	有	到	制作	一个	猜测	关于	他	,

维吉尼?沃尔,现在,如果我必须猜测他是谁的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪmni] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	should	say	he	was	a	cross	between	an	Irish	chimney	swaap	and	a
我	应该	说	他	曾是	一个	叉	之间	一个	爱尔兰	烟囱	-	和	一个

['mʌŋki] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [sɑːs] .

monkey	from	the	South	Saas	.
猴	从	这	南	SaaS	.

我应该说他是爱尔兰烟囱清洁工和南萨斯猴子的混血儿。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gæl][tuː; tə][biː; bi] [hʌgd] [baɪ] [jiːz] .

It	must	be	swate	for	a	gal	to	be	hugged	by	yees	.
它	必须	是	拍打	为了	一个	女孩	到	是	拥抱	经过	是的	.

被一群男孩拥抱,对一个女孩来说一定很甜蜜。

" [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]

"	The	canoes	were	now	rather	close	to	the	Kentucky	shore	,	and	constantly
"	这	独木舟	是	现在	相当	关闭	到	这	肯塔基州	支撑	,	和	不断地

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['naɪər] , [ɔːl'ðəʊ] [pæt] - ,

approaching	nigher	,	although	Pat	Mulroony	,
接近	更近	,	虽然	拍	-	,

“独木舟现在离肯塔基海岸相当近了,而且还在不断靠近,尽管帕特·穆尔鲁尼.....”

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

who	had	his	eyes	about	him	,	was	at	a	loss	to	conjecture	the	cause	of
WHO	有	他的	眼睛	关于	他	,	曾是	在	一个	损失	到	推测	这	原因	的

[ðɪs] ['muːvmənt] .

this	movement	.
这	移动	.

他环顾四周,却无法推测出这场运动的原因。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] — [ɪts] ['inmeits] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	other	canoe	was	considerably	in	advance	—	its	inmates	finding	it	difficult	to
这	其他	独木舟	曾是	相当	在	进步	—	它是	囚犯	寻找	它	难的	到

[taɪm] [ðeə(r)] [və'lɒsəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːdi] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] .

time	their	velocity	to	the	tardy	movements	of	their	two	companions	.
时间	他们的	速度	到	这	迟迟	移动	的	他们的	二	同伴	.

另一艘独木舟遥遥领先——船上的船员很难跟上同伴们缓慢的步伐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

Of	course	the	remarks	of	the	Irishman	were	not	comprehended	by	either	of
的	课程	这	评论	的	这	爱尔兰人	是	不是	理解	经过	任何一个	的

[ðə; ði] - ,

the	Shawanoes	,
这	-	,

当然,肖诺兄弟俩都没听懂那位爱尔兰人的话。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

although	they	now	and	then	caught	a	word	.
虽然	他们	现在	和	然后	捕捉	一个	单词	.

虽然他们偶尔也能听到几个字。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [grɪn] ,

But	it	was	easy	to	see	from	his	pleasant	eye	,	his	broad	grin	,
但	它	曾是	简单的	到	看	从	他的	令人愉快的	眼睛	,	他的	广阔	咧嘴笑	,

但从他那和蔼的眼神和灿烂的笑容中很容易看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

and	the	rollicking	expression	of	his	face	,	that	he	was	in	the	best	of
和	这	欢快的	表达	的	他的	脸	,	那	他	曾是	在	这	最好的	的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

他脸上洋溢着欢快的表情，表明他心情非常好。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stɜːn] , ['gluːmi] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['sævɪdʒ] ,

Despite	the	stern	,	gloomy	exterior	of	the	foremost	savage	,
尽管	这	船尾	,	阴沉	外部的	的	这	首先	野蛮的	,

尽管最凶残的野蛮人外表冷峻阴郁，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv] ['wægəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ,

there	was	a	spice	of	waggery	in	his	composition	,	and	his	black	,
那里	曾是	一个	香料	的	滑稽	在	他的	作品	,	和	他的	黑色的	,

他的创作中带有一丝诙谐的意味，他的黑色，

[sneɪk] - [laɪk] [aɪz] ['sɔfənd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒəʊviəl]

snake	-	like	eyes	softened	somewhat	in	expression	as	he	looked	upon	the	jovial
蛇	-	喜欢	眼睛	软化	有些	在	表达	作为	他	看起来	之上	这	欢乐的

['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

当他看向这位和蔼可亲的爱尔兰人时，他那双蛇一般的眼睛表情柔和了一些。

" ['pæd(ə)l] - [ʌm; əm] [kə'nuː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːk] [ðɪs] ['ɪndiən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

"	Paddle	'	um	canoe	!	"	suddenly	remarked	this	Indian	,	handing	his	paddle	to	him	.
"	桨	-	嗯	独木舟	!	"	突然	评论	这	印度	,	处理	他的	桨	到	他	.

“划他的独木舟！”这位印第安人突然说道，并将桨递给了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] , ['iːgəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] ['pæd(ə)l] .

"	Of	course	I	will	,	"	replied	Pat	,	eagerly	taking	the	proffered	paddle	.
"	的	课程	我	将要	,	"	回复	拍	,	急切地	采取	这	提供的	桨	.

“我当然愿意，”帕特回答道，急切地接过递过来的桨。

[hiː; hi] [dip] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

He	dipped	it	deep	into	the	water	,	and	attempted	to	make	a	powerful
他	浸入	它	深的	进入	这	水	,	和	尝试过	到	制作	一个	强大的

[swiːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

sweep	with	it	;
扫	和	它	;

他将棍子深深地浸入水中，试图用它猛烈地挥动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,

but	it	turned	in	his	hand	,	cutting	through	the	water	like	a	knife	,
但	它	转向	在	他的	手	,	切割	通过	这	水	喜欢	一个	刀	,

但它在他手中翻转，像刀子一样划破水面。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [və'lɒsəti] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

and	with	such	velocity	as	nearly	to	throw	him	overboard	.
和	和	这样的	速度	作为	几乎	到	扔	他	落水	.

速度之快，几乎要把他甩下船。

[bəuθ] ['sævɪdʒɪz] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] ['muːvmənts] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɜːkt] [ɔːl]

Both	**savages**	**laughed**	**at**	**his**	**awkward**	**movements**	**,**	**while**	**the**	**Irishman**	**worked**	**all**
两个都	野蛮人	笑了	在	他的	尴尬的	移动	,	尽管	这	爱尔兰人	工作	全部

[ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

the	**harder**	**.**
这	更难	.

两个野蛮人嘲笑他笨拙的动作，而爱尔兰人则更加努力地工作。

" [get] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][və'dʒɪniə] ,

"	**Get**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**to**	**Virginia**	**,**
"	得到	在	这	弓	的	这	船	,	"	他	低声说道	到	弗吉尼亚州	,

“到船头去，”他低声对弗吉尼亚说。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

as	**he**	**kept**	**hard**	**at**	**work**	**.**
作为	他	保留	难的	在	工作	.

他一直努力工作。

[ðə; ði][gɜːl][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ,

The	**girl**	**arose**	**and**	**exchanged**	**places**	**with**	**him**	**,**
这	女孩	出现	和	交换	地方	和	他	,

女孩起身与他交换了位置。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɒləntri] [wʌn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt]

the	**savages**	**looking**	**upon**	**her**	**movement**	**as**	**a**	**voluntary**	**one**	**upon**	**her**	**part**
这	野蛮人	寻找	之上	她	移动	作为	一个	自愿	一	之上	她	部分

,

,

,

野蛮人认为她的举动是她自愿的，

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔil] ['kæptɪv] .

to	**be**	**safe**	**from**	**the**	**erratic**	**blows**	**of**	**the**	**toiling**	**captive**	**.**
到	是	安全的	从	这	不稳定的	打击	的	这	辛勤劳作	俘虏	.

免受劳作俘虏的无情殴打。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ,

By	**and**	**by**	**these**	**became**	**so**	**amusing**	**,**
经过	和	经过	这些	成为	所以	有趣	,

渐渐地，这些事情变得非常有趣。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃəwɑːnoʊ] [siːst] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

that	**the**	**remaining**	**Shawanoe**	**ceased**	**working**	**in**	**order**	**to**	**watch**	**him**	**.**
那	这	其余的	肖诺	停止	在职的	在	命令	到	手表	他	.

剩下的肖诺人都停止了工作，以便观看他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['nəʊtɪsəb(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	**were**	**three**	**noticeable**	**facts**	**which**	**entirely**	**escaped**	**the**	**observation**	**of**	**the**
那里	是	三	显	事实	哪个	完全	逃脱	这	观察	的	这

['sævɪdʒɪz] .

savages	**.**
野蛮人	.

有三个显而易见的事实，野蛮人完全没有注意到。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

The	**first**	**was**	**that**	**the**	**other**	**canoe**	**was**	**a**	**considerable**	**distance**	**in**	**advance**	**of**
这	第一的	曾是	那	这	其他	独木舟	曾是	一个	大量	距离	在	进步	的

[ðem; ðəm] — [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ,

them	**—**	**much**	**further**	**than**	**they**	**would**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**allow**	**,**
他们	—	很多	更远	比	他们	会	有	到过	愿意的	到	允许	,

首先，另一艘独木舟领先他们相当远的距离——远远超出了他们愿意接受的距离。

[hæd; həd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

had	their	attention	been	called	to	it	.
有	他们的	注意力	到过	称为	到	它	.

如果有人提醒他们注意这件事的话。

[ðə; ðiː] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [striːm] ,

The	second	was	that	a	few	hundred	yards	down	stream	,
这	第二	曾是	那	一个	很少	百	码	向下	溪流	,

第二点是，在下游几百码的地方，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kriːk] [pʊt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][lɑːst] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]

a	large	creek	put	in	from	the	Kentucky	shore	;	and	the	last	,	and	certainly
一个	大的	溪	放	在	从	这	肯塔基州	支撑	;	和	这	最后的	,	和	当然

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] ,

most	important	one	,
最多	重要的	一	,

一条从肯塔基州海岸流入的大溪流；以及最后一条，也是最重要的一条，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɔːkwəd] , ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

was	that	in	spite	of	the	awkward	,	vimless	efforts	of	the	Irishman	,
曾是	那	在	尽管如此	的	这	尴尬的	,	维姆莱斯	努力	的	这	爱尔兰人	,

尽管爱尔兰人做出了笨拙而缺乏活力的努力，

[ðə; ðiː] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kriːk] .

the	canoe	was	approaching	slowly	but	surely	the	mouth	of	this	creek	.
这	独木舟	曾是	接近	缓慢地	但	一定	这	嘴	的	这	溪	.

独木舟正缓慢而稳步地接近这条小溪的入海口。

[ðə; ðiː]['lætə(r)][fækt] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

The	latter	fact	might	possibly	have	been	merely	accidental	,
这	后者	事实	可能	可能	有	到过	仅仅	偶然	,

后一个事实或许只是偶然现象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðʌs] .

but	a	suspicious	observer	would	not	have	believed	thus	.
但	一个	可疑的	观察员	会	不是	有	相信	因此	.

但心存疑虑的观察者不会这么认为。

[və'dʒɪniə] , [tuː] , ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] [ɒv; əv][pæt] - , [ðæt] [meɪd]

Virginia	,	too	,	noticed	an	expression	in	the	eyes	of	Pat	Mulroony	,	that	made
弗吉尼亚州	,	也	,	注意到	一个	表达	在	这	眼睛	的	拍	-	,	那	制成

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .

her	heart	beat	faster	.
她	心	打	快点	.

弗吉尼亚也注意到帕特·穆尔鲁尼眼中的某种表情，这让她心跳加速。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðiː] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ediɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kriːk] .

Nearer	and	nearer	approached	the	canoe	to	the	eddying	mouth	of	the	creek	.
更近	和	更近	接近	这	独木舟	到	这	涡流	嘴	的	这	溪	.

独木舟越来越靠近溪流的漩涡口。

[ðə; ðiː] ['ɪndɪənz] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli]

The	Indians	,	grinning	and	unsuspicious	,	did	not	notice	it	until	they	were	fairly
这	印度人	,	咧嘴笑	和	不带怀疑的	,	做过	不是	注意	它	直到	他们	是	相当

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	it	.
之内	它	.

印第安人咧嘴笑着，毫无戒心，直到他们几乎身处其中才注意到它。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː][ɔː(r)] .

Then	one	of	them	reached	forward	to	take	the	oar	.
然后	一	的	他们	达到	向前	到	拿	这	桨	.

然后其中一人伸手去拿桨。

" [ɜː] ! [tɜːn] [bæk] !
" Ugh ! turn back !
" 啊 ! 转动 后退 !

“啊！回头！”

" [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [bæk] ,
" The Shawanoe suddenly dropped back ,
" 这 肖诺 突然 掉落 后退 ,

“肖诺突然后撤了，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
having received a stunning blow upon the head from the heaviest end of the
拥有 已收到 一个 令人惊叹的 吹 之上 这 头 从 这 最重 结尾 的 这
[ɔː(r)] .
oar .
桨 .

被船桨最重的一端狠狠击中头部。

[səʊ]['vaɪələnt][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
So violent was it , that , striking the edge of the canoe ,
所以 暴力 曾是 它 , 那 , 引人注目 这 边缘 的 这 独木舟 ,

冲击力如此之大，以至于撞击到了独木舟的边缘，

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][ə; eɪ][lɒg] .
he rolled over as helplessly as a log .
他 滚动 超过 作为 无助地 作为 一个 日志 .

他像木头一样无力地翻了个身。

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət][ai]['æksiːz][jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
" Begorrah , but I axes yer pardon !
" 贝戈拉 , 但 我 轴 你的 赦免 !

“Begorrah，但我请求你的原谅！”

" [ɪk'skleɪmd] [pæt] , [tuː; tə]
" exclaimed Pat , to
" 惊呼 拍 , 到

帕特惊呼道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['sævɪdʒ] .
the struggling savage .
这 挣扎 野蛮的 .

挣扎的野蛮人。

" [bʌt; bət][ai]['hænd(ə)lz][ðə; ði]['pæd(ə)l][səʊ] ['ɔːkwədli] , [ðæt] — ['həʊli]['vɜːdʒɪn] !
" But I handles the paddle so awkwardly , that — holy virgin !
" 但 我 把手 这 桨 所以 尴尬地 , 那 — 圣 处女 !

“但我用桨的姿势太笨拙了，以至于——我的天哪！”

[ɪf] [ai] ['hævnt] [hɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ə; eɪ] [kræk] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] !
if I haven't hit the other haythen a crack , too , and he's gone overboard !
如果 我 还没有 打 这 其他 - 一个 裂缝 , 也 , 和 他是 已消失 落水 !

如果我没打中另一边的干草，那他也打中了，而且他已经过头了！

[wʌts] [gɒt]['ɪntuː][ˌem 'iː] [pɔːz] ?
What's got into me paws ?
是什么 得到 进入 我 爪子 ?

我的爪子怎么了？

" [ðə; ði] ['sekənd] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

"	The	second	savage	had	sprang	up	,	as	his	companion	went	into	the	water	,
"	这	第二	野蛮的	有	弹簧	向上	,	作为	他的	伴侣	去	进入	这	水	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“第二个野蛮人趁着同伴下水的时候跳了起来，但是，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [hi:; hi] [drɒpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

as	quick	as	lightning	,	he	dropped	back	in	his	seat	,
作为	快的	作为	闪电	,	他	掉落	后退	在	他的	座位	,

他迅如闪电般跌回座位，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [səʊ] ['fɜ:mli] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

catching	the	sides	of	the	canoe	so	firmly	,	that	he	did	not	go	out	of	it	.
捕捉	这	侧面	的	这	独木舟	所以	牢牢	,	那	他	做过	不是	去	出去	的	它	.

他紧紧抓住独木舟的两侧，没有掉出船外。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [bləʊz] ['bi:ɪŋ] " ['saɪdwaɪndə(r)] , " — [ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	Irishman's	blows	being	"	sidewinders	,	"	—	that	is	,	on	the	side	of	the	head	,
这	爱尔兰人的	打击	存在	"	侧旋	,	"	—	那	是	,	在	这	边	的	这	头	,

爱尔兰人的拳法是“侧击”，也就是击打头部侧面。

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [send] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] ['əʊvəbɔ:d] ,

their	natural	result	was	to	send	the	recipients	overboard	,
他们的	自然的	结果	曾是	到	发送	这	收件人	落水	,

他们自然而然地将收件人送下船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəwɑ:noʊ] [ɪn] ['kwestʃən] [seɪvd] [hɪm'self] [səʊ] ['nærəʊli] ,

and	the	Shawanoe	in	question	saved	himself	so	narrowly	,
和	这	肖诺	在	问题	已保存	他自己	所以	勉强	,

而那位肖诺队队员则侥幸脱险。

[ðæt] [pæt][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

that	Pat	was	mistaken	in	supposing	that	he	was	following	his	comrade	.
那	拍	曾是	错误	在	假如	那	他	曾是	下列的	他的	同志	.

帕特误以为自己是在跟着他的同伴。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:kwəd] [pi:s] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

"	That	was	another	awkward	piece	of	business	.
"	那	曾是	其他	尴尬的	片	的	商业	.

“那又是另一件尴尬的事。”

[let] [ˌem 'i:][tɪp][ji:; ji] [ə'nʌðə(r)] [wæk] [wɪð] [ˌem 'i:] - , [ɪn][ðə; ði] [tru:] [staɪl] [ɒv; əv][pæt]

Let	me	tip	ye	another	iligant	whack	with	me	shillaleh	,	in	the	true	style	of	Pat
让	我	提示	是的	其他	勤劳	猛击	和	我	-	,	在	这	真的	风格	的	拍

-

Mulroony	,
-	,

让我再用我的 shillaleh 给你来个勤奋的敲击，以帕特·穆鲁尼的风格，

[frɒm; frəm] [ˌtɪpə'reəri] .

from	Tipperary	.
从	蒂珀雷里	.

来自蒂珀雷里郡。

" [eə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [bləʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] [jel] ,

"	Ere	the	second	blow	caught	the	savage	,	he	gave	vent	to	a	screeching	yell	,
"	埃雷	这	第二	吹	捕捉	这	野蛮的	,	他	给予	发泄	到	一个	尖叫	叫喊	,

“第二击击中野蛮人之前，他发出了一声尖叫，

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

loud	enough	to	wake	the	dead	.
大声	足够的	到	唤醒	这	死的	.

声音大到能惊醒死人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [wɪsk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [laɪk][ə; eɪ][frɒg] ,

But	it	did	not	save	him	from	whisking	over	the	canoe	like	a	frog	,
但	它	做过	不是	节省	他	从	搅拌	超过	这	独木舟	喜欢	一个	青蛙	,

但这并没有阻止他像青蛙一样嗖地一下跳上独木舟。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	going	down	out	of	sight	.
和	去	向下	出去	的	视线	.

然后消失在视线之外。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪndiən][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [in'devə] [tuː; tə][klaɪm]

The	first	Indian	had	by	this	time	arisen	,	and	was	endeavoring	to	climb
这	第一的	印度	有	经过	这	时间	出现	,	和	曾是	努力	到	爬

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

into	the	canoe	.
进入	这	独木舟	.

这时，第一个印第安人已经起身，正努力爬上独木舟。

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [feɪs] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'gliːm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [fə'rɒsəti] , [hæd; həd]

His	hideous	face	,	painted	and	agleam	with	the	most	deadly	ferocity	,	had
他的	可怕	脸	,	绘	和	一闪	和	这	最多	致命	恶	,	有

[ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ,

appeared	over	the	gunwale	,
出现	超过	这	舷缘	,

他那张丑陋的脸，涂着油彩，闪烁着最致命的凶狠光芒，出现在船舷上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːt][ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] .

and	the	frail	vessel	was	in	momentary	danger	of	coming	apart	or	sinking	.
和	这	脆弱	血管	曾是	在	瞬间	危险	的	未来	除	或者	下沉	.

这艘脆弱的船只一度有解体或沉没的危险。

" [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrn] , [ɪf] [jiː; ji] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] !

"	Go	round	to	the	starn	,	if	ye	wants	to	come	in	!
"	去	圆形的	到	这	星形	,	如果	是的	想要	到	来	在	!

“如果你们想进来，就绕到星星那里去！”

" [ɪk'skleɪmd] [pæt] , ['straɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	exclaimed	Pat	,	striking	him	a	tremendous	blow	in	the	face	with	his	fist	,
"	惊呼	拍	,	引人注目	他	一个	巨大的	吹	在	这	脸	和	他的	拳头	,

“帕特大叫一声，一拳狠狠地打在他的脸上。”

[ðæt] ['kwɪkli] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld] .

that	quickly	loosened	his	hold	.
那	迅速地	松动	他的	抓住	.

他很快就松开了手。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Dipping	the	paddle	into	the	water	,
浸渍	这	桨	进入	这	水	,

将桨浸入水中，

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [naʊ] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

the	Irishman	now	plied	it	with	a	skill	fully	equal	to	that	of	the	Shawanoes
这	爱尔兰人	现在	合拢	它	和	一个	技能	完全	平等的	到	那	的	这	-

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这位爱尔兰人现在的演奏技巧已经完全可以与肖诺家族的演奏技巧相媲美了。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [və'lɒsəti] [də'rektli] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

sending	it	with	a	wonderful	velocity	directly	up	the	creek	.
发送	它	和	一个	精彩的	速度	直接地	向上	这	溪	.

以惊人的速度将它直接送入溪流上游。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'nuː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv]

But	the	second	canoe	had	seen	that	something	was	wrong	before	the	yell	of
但	这	第二	独木舟	有	已见	那	某物	曾是	错误的	前	这	叫喊	的

[ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

their	unfortunate	comrade	had	reached	their	ears	,
他们的	不幸	同志	有	达到	他们的	耳朵	,

但是，在第二艘独木舟上的船员听到他们不幸的同伴的呼救声之前，他们就已经察觉到情况不对劲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['feəli] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .

and	they	were	now	fairly	flying	over	the	water	,	toward	the	captives	.
和	他们	是	现在	相当	飞行	超过	这	水	,	朝向	这	俘虏	.

现在他们几乎是在水面上飞驰，朝着俘虏们飞去。

[ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

The	Irishman	,	with	a	coolness	,	and	presence	of	mind	that	was	remarkable
这	爱尔兰人	,	和	一个	凉爽	,	和	在场	的	头脑	那	曾是	卓越

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

这位爱尔兰人在那种情况下表现出的冷静和临场应变能力令人惊叹。

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] ,

seated	himself	in	the	stern	,	and	keeping	a	sharp	eye	upon	either	bank	,
坐着	他自己	在	这	船尾	,	和	保持	一个	锋利的	眼睛	之上	任何一个	银行	,

他坐在船尾，目光紧紧盯着两岸。

[sent] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [ʃɔː(r)] .

sent	his	canoe	swiftly	up	the	creek	,	approaching	closely	to	neither	shore	.
发送	他的	独木舟	迅速地	向上	这	溪	,	接近	密切	到	两者都不	支撑	.

他迅速将独木舟沿溪而上，没有靠近任何一岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːlməʊst] ,

He	had	calculated	to	a	second	almost	,
他	有	计算	到	一个	第二	几乎	,

他几乎精确计算到了一秒。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['ɪndiənz] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

the	instant	when	the	pursuing	Indians	would	arrive	at	the	mouth	of	the	creek	,
这	立即的	什么时候	这	追求	印度人	会	到达	在	这	嘴	的	这	溪	,

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,

and	consequently	,
和	最后	,

当追击的印第安人到达小溪口的那一刻，因此，

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [mait] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

how	long	he	might	ascend	it	without	danger	of	discovery	.
如何	长的	他	可能	上升	它	没有	危险	的	发现	.

他能在不被发现的情况下攀登多久？

[və'dʒɪniə] , [huː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Virginia	,	who	kept	her	gaze	fixed	toward	the	river	,
弗吉尼亚州	,	WHO	保留	她	目光	固定的	朝向	这	河	,

弗吉尼亚的目光始终注视着河流，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,

announced	**that**	**the**	**two**	**Indians**	**had**	**swam**	**to**	**the**	**mainland**	**,**
宣布	那	这	二	印度人	有	游泳	到	这	大陆	,

宣布这两名印度人已经游到了大陆。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] .

and	**were**	**evidently**	**awaiting**	**the**	**approach**	**of**	**their**	**companions**	**.**
和	是	显然	等待中	这	方法	的	他们的	同伴	.

显然，他们是在等待同伴的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [æz; əz] [fɑː(r)]

It	**was**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**Irishman**	**,**	**when**	**he**	**had**	**ascended**	**as**	**far**
它	曾是	这	意图	的	这	爱尔兰人	,	什么时候	他	有	上升	作为	远的

[æz; əz] [hiː; hi] [dɜːst] ,

as	**he**	**durst**	**,**
作为	他	杜斯特	,

这就是那位爱尔兰人的意图，当他攀升到他敢于企及的高度时，

[tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [wɪtʃ] , [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz]

to	**sheer**	**the**	**canoe**	**under**	**the**	**right**	**bank**	**,**	**which**	**,**	**fortunately**	**for**	**him**	**,**	**was**
到	透明	这	独木舟	在下面	这	正确的	银行	,	哪个	,	幸运的是	为了	他	,	曾是

[prəˈtektɪd] [baɪ] [dens] ,

protected	**by**	**dense**	**,**
受保护	经过	稠密	,

试图将独木舟从右岸下方划过，幸运的是，右岸有茂密的灌木丛遮蔽。

[ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz]

overhanging	**undergrowth**	**,**	**and**	**concealing**	**his**	**vessel**	**as**	**well**	**as**	**circumstances**
悬垂	灌木丛	,	和	隐藏	他的	血管	作为	出色地	作为	情况

[wʊd] [pəˈmɪt] , [tuː; tə] [ˈhʌri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

would	**permit**	**,**	**to**	**hurry**	**into**	**the**	**woods**	**;**
会	允许	,	到	匆忙	进入	这	树林	;

他躲在悬垂的灌木丛中，尽可能地掩藏好自己的船只，然后匆匆进入树林；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,

but	**at**	**the**	**moment**	**he**	**dipped**	**his**	**paddle**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**doing**	**so**	**,**
但	在	这	片刻	他	浸入	他的	桨	为了	这	目的	的	正在做	所以	,

但此刻他正是为了这样做而将桨浸入水中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːst] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

he	**made**	**a**	**discovery**	**which**	**induced**	**him**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**.**
他	制成	一个	发现	哪个	诱导	他	到	改变	他的	头脑	.

他的一项发现促使他改变了主意。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊˈhaɪəʊ] , [ðə; ði] [kriːk] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [fɔː(r)]

But	**a**	**comparatively**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**Ohio**	**,**	**the**	**creek**	**divided**	**into**	**four**
但	一个	比较	短的	距离	从	这	俄亥俄州	,	这	溪	分割	进入	四

[ˈnærəʊ] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

narrow	**branches**	**,**
狭窄的	分支	,

但离俄亥俄河相对较短的距离后，小溪分成了四条狭窄的支流，

[ˈskeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

scarcely	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**	**yards**	**in**	**width**	**.**
几乎	更多的	比	三	或者	四	码	在	宽度	.

宽度不过三四码。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi]

Believing	that	the	Indians	would	have	no	means	of	learning	the	course	he
相信	那	这	印度人	会	有	不	方法	的	学习	这	课程	他

[hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

had	followed	,
有	随后	,

他认为印第安人不可能学会他所走的这条路，

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

he	shot	the	canoe	into	the	lower	one	of	these	,
他	射击	这	独木舟	进入	这	降低	一	的	这些	,

他把独木舟射进了下面那条河里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

and	the	next	minute	had	disappeared	from	view	.
和	这	下一个	分钟	有	消失	从	看法	.

下一分钟就消失在了眼前。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'sendɪd] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] ,

The	fugitives	ascended	this	branch	of	the	creek	for	a	furlong	,
这	逃犯	上升	这	分支	的	这	溪	为了	一个	弗隆	,

逃亡者们沿着这条支流逆流而上走了大约一弗隆（约120米）。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,

when	it	became	so	narrow	and	rapid	,
什么时候	它	成为	所以	狭窄的	和	迅速的	,

当它变得如此狭窄而湍急时，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]

that	the	expenditure	of	labor	was	too	great	to	pay	them	for	going
那	这	支出	的	劳动	曾是	也	伟大的	到	支付	他们	为了	去

['fɜːðə(r)] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

further	by	this	means	of	locomotion	.
更远	经过	这	方法	的	运动	.

用这种交通工具走得更远，所需的劳动力成本太高，无法支付他们的报酬。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [və'dʒɪniə] [spræŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['fɒləʊd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː]

Touching	the	shore	,	Virginia	sprang	out	,	the	Irishman	followed	,	pulling	the	canoe
接触	这	支撑	,	弗吉尼亚州	弹簧	出去	,	这	爱尔兰人	随后	,	拉	这	独木舟

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

弗吉尼亚一触到岸边就跳了出来，爱尔兰人紧随其后，拉着独木舟跟在他后面。

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪs'ɑːm][ðeə(r)] [pə'sjuːə] [ɒv; əv] ['eni]

and	rearranging	the	bushes	behind	,	so	as	to	disarm	their	pursuers	of	any
和	重新排列	这	灌木丛	在后面	,	所以	作为	到	解除武装	他们的	追击者	的	任何

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

并重新布置后面的灌木丛，以消除追捕者的任何怀疑。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [brɑːntʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pɔɪnt] .

should	they	follow	as	high	up	the	branch	as	this	point	.
应该	他们	跟随	作为	高的	向上	这	分支	作为	这	观点	.

它们应该沿着树枝一直向上攀爬到这个位置吗？

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ɪf] [dɪ'skʌvəd] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] , [pæt]

Determined	that	the	canoe	,	if	discovered	,	should	afford	them	no	good	,	Pat
决定	那	这	独木舟	,	如果	发现	,	应该	买得起	他们	不	好的	,	拍

- [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

Mulroony	turned	it	over	,
-	转向	它	超过	,

帕特·穆尔鲁尼认定，即使独木舟被发现，也对他们没有任何好处，于是把它翻了过来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪn'flɪktɪd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] , [baɪ] ['steɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	springing	upon	the	bottom	,	inflicted	an	irreparable	injury	,	by	staving	it	in
和	弹簧	之上	这	底部	,	造成的	一个	无法弥补的	受伤	,	经过	挨饿	它	在

.

:
.

猛地扑向底部，将其堵住，造成了无法弥补的伤害。

" [kʌm] [ɒn] , [ˌem 'iː] ['lɛdi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][və'dʒɪniə] , " [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [meɪts] ['mɪstə(r)]

"	Come	on	,	me	leddy	,	"	said	he	to	Virginia	,	"	and	when	ye	mates	Mister
"	来	在	,	我	莱迪	,	"	说	他	到	弗吉尼亚州	,	"	和	什么时候	是的	伙伴们	先生

[wˈeəɹɪŋ] ,

Waring	,
警告	,

“来吧，我的姑娘，”他对弗吉尼亚说，“等你和沃林先生在一起的时候，

[jiː; ji][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [pæt] - [heɪlz] [frɒm; frəm] [ˌtɪpə'reəri] ,

ye	can	tell	him	that	Pat	Mulroony	hails	from	Tipperary	,
是的	能	告诉	他	那	拍	-	冰雹	从	蒂珀雷里	,

你可以告诉他，帕特·穆鲁尼来自蒂珀雷里郡。

[ænd; ənd][kæn; kən] - [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] - .

and	can	taach	him	how	to	use	the	shillaleh	.
和	能	-	他	如何	到	使用	这	-	.

并能教他如何使用圣歌。

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] ,

"	An	hour	or	so	later	,	they	reached	a	spot	in	the	forest	,	which	,
"	一个	小时	或者	所以	之后	,	他们	达到	一个	点	在	这	森林	,	哪个	,

大约一个小时后，他们到达了森林中的一个地方，

['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]

pleasing	the	fancy	of	the	Irishman	,	he	ordered	a
令人愉悦	这	想要	的	这	爱尔兰人	,	他	订购	一个

为了迎合那位爱尔兰人的喜好，他点了一份

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[hɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ðəm'selvz] .

halt	,	for	the	purpose	of	resting	themselves	.
停止	,	为了	这	目的	的	休息	他们自己	.

停下来休息。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [və'dʒɪniə] [mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][tuː; tə]

Declaring	that	Virginia	must	be	cold	,	in	spite	of	her	protestations	to
声明	那	弗吉尼亚州	必须	是	寒冷的	,	在	尽管如此	的	她	抗议	到

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

尽管弗吉尼亚一再否认，但有人断言弗吉尼亚的气候一定很冷。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

he	persisted	in	kindling	a	fire	,	which	had	been	burning	but	a	short	time	,
他	持续	在	引火物	一个	火	,	哪个	有	到过	燃烧	但	一个	短的	时间	,

他执意要点燃那堆刚烧了没多久的火。

[wen] [w'eəɹɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

when	Waring	made	his	appearance	,	as	we	have	already	related	.
什么时候	警告	制成	他的	外貌	,	作为	我们	有	已经	有关的	.

正如我们之前所述，沃林当时就出现了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'baʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz] [ðæt] ['set(ə)lmənt] ? " [ɑːskt] [pæt] - ,

"	And	now	,	about	how	far	off	is	that	settlement	?	"	asked	Pat	Mulroony	,
"	和	现在	,	关于	如何	远的	离开	是	那	沉降	?	"	问	拍	-	,

“那么，距离达成协议还有多远？”帕特·穆鲁尼问道。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

at	the	conclusion	of	his	narration	.
在	这	结论	的	他的	旁白	.

在他的叙述结束时。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['əʊvə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,

"	It	cannot	certainly	be	over	eight	or	ten	miles	,	at	the	most	,
"	它	不能	当然	是	超过	八	或者	十	英里	,	在	这	最多	,

“最多不可能超过八到十英里。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

as	we	have	been	proceeding	toward	it	all	the	while	.
作为	我们	有	到过	进行中	朝向	它	全部	这	尽管	.

我们一直朝着这个方向努力。

[wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . "

We	surely	ought	to	be	able	to	reach	it	in	a	few	hours	.	"
我们	一定	应该	到	是	有能力的	到	抵达	它	在	一个	很少	小时	.	"

我们几个小时之内肯定能到达那里。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?

"	And	what	is	there	to	hinder	us	from	starting	this	minute	?
"	和	什么	是	那里	到	阻碍	我们	从	开始	这	分钟	?

“还有什么能阻止我们立即开始呢？”

[ðə; ði] [mæn][ɪz] [ded] — ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['lɛdi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ] - [legd]

The	owld	man	is	dead	—	hoping	the	leddy	will	excuse	me	—	and	that	long	-	legged
这	猫头鹰	男人	是	死的	—	希望	这	莱迪	将要	原谅	我	—	和	那	长的	-	腿

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæz; həz] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] ,

Hezekiah	has	give	up	the	ghost	,
希西家	有	给	向上	这	鬼	,

那只老猫头鹰死了——希望女士能原谅我这么说——还有那个长腿的希西家也咽气了。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [flæt] - [bəʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

and	we're	all	that	is	left	of	the	party	which	was	on	the	flat	-	boat	a	few
和	是	全部	那	是	左边	的	这	派对	哪个	曾是	在	这	平坦的	-	船	一个	很少

[deɪz] [sɪns] .

days	since	.
天	自从	.

而我们，就是几天前还在平底船上的那群人中仅存的几人了。

[biːn] - [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)] , [aɪ] [meɪks] [ðə; ði] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrts][æt; ət][wʌns] ,

Bein	'	we're	all	here	,	I	makes	the	move	that	we	starts	at	once	,
贝因	-	是	全部	这里	,	我	制作	这	移动	那	我们	开始	在	一次	,

既然大家都在这里，我决定我们立刻开始。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] - - ['mætə(r)] [dʌn] [wɪd][æt; ət][wʌns] . "

and	have	this	blatherin	'	matter	done	wid	at	once	.	"
和	有	这	-	-	事情	完毕	宽	在	一次	.	"

“赶紧把这件无聊的事解决掉。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] .

"	There	is	only	one	thing	that	troubles	me	,	"	said	Waring	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	那	麻烦	我	,	"	说	警告	.

“只有一件事让我感到困扰，”沃林说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] - [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

"	I	am	afraid	that	a	number	of	those	Shawanoes	are	in	the	vicinity	,
"	我	是	害怕的	那	一个	数字	的	那些	-	是	在	这	附近	,

“恐怕附近就有不少肖诺家族的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['ventʃə(r)] [aʊt] , [wi:; wi] [rʌn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] . "

and	if	we	venture	out	,	we	run	too	great	a	risk	of	being	seen	.	"
和	如果	我们	风险投资	出去	,	我们	跑步	也	伟大的	一个	风险	的	存在	已见	.	"

如果我们冒险外出，被发现的风险太大了。

" [bi'gɔrə] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]

"	Begorrah	,	but	how	are	we	going	to	manage	it	after	all	?	"	queried	the
"	贝戈拉	,	但	如何	是	我们	去	到	管理	它	后	全部	?	"	查询	这

['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

“我的天哪，我们到底该如何应对呢？”爱尔兰人问道。

[wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] .

with	great	surprise	.
和	伟大的	惊喜	.

非常惊讶。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dɑ:knəs] ,

"	Wait	until	darkness	,
"	等待	直到	黑暗	,

“等到天黑，

[wen] [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ]

when	we	will	run	little	chance	of	being	seen	by	those	who	are	evidently	watching
什么时候	我们	将要	跑步	小的	机会	的	存在	已见	经过	那些	WHO	是	显然	观看

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

这样一来，我们就几乎没有机会被那些显然在监视我们的人发现。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [ju:v] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]

"	And	how	will	we	find	the	way	to	the	village	,	if	you've	no	objection	to
"	和	如何	将要	我们	寻找	这	方式	到	这	村庄	,	如果	你已经	不	异议	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

“如果你不介意告诉我们，我们该如何找到去村子的路呢？”

[æz; əz] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

as	that	long	-	legged	Hezekiah	used	to	say	,	when	he	asked	a	question	of
作为	那	长的	-	腿	希西家	用过的	到	说	,	什么时候	他	问	一个	问题	的

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

正如长腿的希西家过去常说的那样，当他向我们提问时。

" ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Easily	enough	by	following	the	river	.
"	容易地	足够的	经过	下列的	这	河	.

“沿着河走就很容易了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

As	the	settlement	is	upon	the	banks	of	the	Ohio	,
作为	这	沉降	是	之上	这	银行	的	这	俄亥俄州	,

由于该定居点位于俄亥俄河畔，

[wi:; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [streɪ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] . "

we	surely	shall	discover	it	if	we	do	not	stray	off	into	the	woods	.	"
我们	一定	将	发现	它	如果	我们	做	不是	流浪	离开	进入	这	树林	.	"

只要我们不误入树林，就一定会发现它。

" [bi'gɔrə] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][plæn][fɜ:(r)] [ji:z] .

"	Begorrah	,	but	that's	the	plan	fur	yees	.
"	贝戈拉	,	但	那就是	这	计划	毛皮	是的	.

“我的天哪，但这就是你们的计划。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [kɔ:s] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]

"	It	was	decided	that	the	best	course	was	for	them	to	be	on	the
"	它	曾是	决定	那	这	最好的	课程	曾是	为了	他们	到	是	在	这

[mu:v] [æt; ət][wʌns] ,

move	at	once	,
移动	在	一次	,

“他们决定最好的办法是立即转移。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

provided	they	could	do	so	without	incurring	any	additional	danger	.
假如	他们	可以	做	所以	没有	产生	任何	额外的	危险	.

前提是他们这样做不会带来任何额外的危险。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ][ðeə(r)][fəʊz]

The	way	to	the	river	appeared	to	be	the	least	frequented	by	their	foes
这	方式	到	这	河	出现	到	是	这	至少	经常光顾	经过	他们的	敌人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [kən'vi:niənt] ,

and	his	plan	was	to	approach	this	as	near	as	convenient	,
和	他的	计划	曾是	到	方法	这	作为	靠近	作为	方便的	,

通往河边的路似乎是敌人最少光顾的，他的计划是尽可能从最方便的地方接近河边。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ]

and	follow
和	跟随

并跟随

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['kləʊsli] [ɪts][bæŋk] , ['ki:pɪŋ] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [dens]

closely	its	bank	,	keeping	carefully	under	the	cover	of	the	shrubbery	and	dense
密切	它是	银行	,	保持	小心	在下面	这	覆盖	的	这	灌木	和	稠密

['ʌndəgrəʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

紧贴河岸，小心翼翼地躲在灌木丛和茂密的林下植被中。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [li:st] ,

The	river	could	be	reached	in	half	an	hour	at	least	,
这	河	可以	是	达到	在	一半	一个	小时	在	至少	,

至少半小时就能到达河边。

[prə'vaɪdɪd] [nəʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒbstək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [wɪð] [w'eəɹɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

provided	no	unexpected	obstacle	should	present	itself	,	and	,	with	Waring	taking	the
假如	不	意外	障碍	应该	展示	本身	,	和	,	和	警告	采取	这

[liːd] , [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] .

lead	,	the	three	set	out	.
带领	,	这	三	放	出去	.

只要没有意外的障碍出现，沃林便带头出发了。

[ðə; ði] ['gælənt] [gaɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [stəʊl] [θruː]

The	gallant	guide	could	not	restrain	his	misgivings	,	as	he	cautiously	stole	through
这	英勇	指导	可以	不是	抑制	他的	疑虑	,	作为	他	谨慎地	偷窃	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

这位英勇的向导无法抑制心中的疑虑，他小心翼翼地穿过树林。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [best]

and	,	more	than	once	,	he	debated	with	himself	whether	it	was	not	best
和	,	更多的	比	一次	,	他	辩论	和	他自己	无论	它	曾是	不是	最好的

[tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

to	turn	back	,
到	转动	后退	,

而且，他不止一次地在心里犹豫，是不是应该回头。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	wait	for	the	cover	of	darkness	before	attempting	to	reach	the
和	等待	为了	这	覆盖	的	黑暗	前	尝试	到	抵达	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

等到夜幕降临后再尝试接近定居点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['skeəsli] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bi'dɔːb] [ʃəwɑːnoʊ]

They	had	gone	scarcely	half	the	distance	,	when	a	paint	-	bedaubed	Shawanoe
他们	有	已消失	几乎	一半	这	距离	,	什么时候	一个	画	-	贝多贝德	肖诺

[wɒz; wəz] [di'səːnd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

was	discerned	coming	toward	them	.
曾是	辨别	未来	朝向	他们	.

他们还没走完一半的路程，就看到一辆涂着油漆的肖诺号朝他们驶来。

['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [w'eəɹɪŋ] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Signalling	to	those	behind	him	,	Waring	sank	down	to	the	ground	,	and	,
信号传导	到	那些	在后面	他	,	警告	沉没	向下	到	这	地面	,	和	,

沃林向身后的人发出信号，然后蹲倒在地。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['breθləsli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

clutching	the	handle	of	his	knife	,	breathlessly	awaited	his	approach	.
紧握	这	处理	的	他的	刀	,	气喘吁吁	等待中	他的	方法	.

他紧紧握着刀柄，屏住呼吸等待着他的到来。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [bent] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	head	of	the	savage	was	bent	,	as	though	he	was	searching	the
这	头	的	这	野蛮的	曾是	弯曲	,	作为	尽管	他	曾是	搜索	这

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

ground	for	something	,
地面	为了	某物	,

野蛮人的头低垂着，好像在地上寻找什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['veri] [wʌnz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

and	he	was	walking	slowly	,	little	dreaming	that	the	very	ones	he	was	so
和	他	曾是	步行	缓慢地	,	小的	做梦	那	这	非常	一个	他	曾是	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

anxious	to	discover	,
焦虑的	到	发现	,

他走得很慢，丝毫没有想到，他如此渴望发现的那些人，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [naɪ] [hɪm] .

were	so	nigh	him	.
是	所以	夜	他	.

离他那么近。

[æz; əz] ['fɔːtʃənətli] , [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['waɪts] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

As	fortunately	,	indeed	for	himself	,	as	for	the	whites	,	he	changed	his
作为	幸运的是	,	的确	为了	他自己	,	作为	为了	这	白人	,	他	已更改	他的

[də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

direction	,	and	,
方向	,	和	,

幸运的是，无论对他自己还是对白人来说，他都改变了方向，而且

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

in	a	few	moments	,	was	out	of	sight	.
在	一个	很少	时刻	,	曾是	出去	的	视线	.

片刻之后，便消失在视线之外。

[ðə; ðiː] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] ['peɪnfəli] [lə'bɔːriəs] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)]

The	fugitives	resumed	their	painfully	laborious	flight	,	and	finally	reached	the	river
这	逃犯	恢复	他们的	痛苦地	费力的	航班	,	和	最后	达到	这	河

[bæŋk] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪ'nʌf] [ðæt] ,

bank	,	rejoiced	enough	that	,
银行	,	欣喜若狂	足够的	那	,

逃亡者们继续着他们痛苦而艰辛的逃亡，最终到达了河岸，他们欣喜若狂。

[æz; əz] [jet] , [ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .

as	yet	,	their	enemies	had	learned	nothing	of	their	whereabouts	.
作为	然而	,	他们的	敌人	有	学习	没有什么	的	他们的	下落	.

他们的敌人至今仍未得知他们的行踪。

[hɪə(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðiː]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːviəs] ['ʌndəgrəʊθ] ,

Here	,	underneath	the	almost	impervious	undergrowth	,
这里	,	下	这	几乎	不透水的	灌木丛	,

在这里，在几乎密不透风的灌木丛下，

[ðeɪ] [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [w'eəɹɪŋ] .

they	felt	more	at	ease	than	they	had	since	they	had	been	joined	by	Waring	.
他们	毛毡	更多的	在	舒适	比	他们	有	自从	他们	有	到过	加入	经过	警告	.

自从沃林加入他们以来，他们感到比以前更加自在。

" [wɒt] [taɪm] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

"	What	time	might	it	be	?	"	asked	the	Irishman	.
"	什么	时间	可能	它	是	?	"	问	这	爱尔兰人	.

“现在几点了？”爱尔兰人问道。

" [nɪə(r)][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] — [ɪf] [nɒt] ['leɪtə(r)] . "

"	Near	the	middle	of	the	afternoon	—	if	not	later	.	"
"	靠近	这	中间	的	这	下午	—	如果	不是	之后	.	"

“接近下午中旬——甚至更晚。”

" [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] [ðen] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

"	We'll	stay	here	then	until	night	.
"	出色地	停留	这里	然后	直到	夜晚	.

“那我们就在这里待到晚上吧。”

[wɒt] [seɪ] [jiː; ji] ?

What	say	ye	?
什么	说	是的	?

你们怎么看?

" [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][ɒv; əv][pæt] - [ˌkəuinˈsaidid] [wɪð] [wɒt] [wˈeəɹɪŋ] [diːmd] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	proposal	of	Pat	Mulroony	coincided	with	what	Waring	deemed	best	for	the
"	这	提议	的	拍	-	巧合	和	什么	警告	被认为	最好的	为了	这

[ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] ,

party	,	and	accordingly	,
派对	,	和	因此	,

“帕特·穆鲁尼的提议与沃林认为对党最有利的做法不谋而合，因此，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [kləʊzd] [əˈraʊnd]

it	was	determined	to	remain	in	their	present	position	until	night	closed	around
它	曾是	决定	到	保持	在	他们的	展示	位置	直到	夜晚	关闭	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们决定保持现状，直到夜幕降临。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊəz] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪnd] [eə(r)][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈdɑːknəs] [kʊd; kəd] [kʌm] ,

The	few	hours	that	yet	remained	ere	the	protecting	darkness	could	come	,
这	很少	小时	那	然而	剩余	埃雷	这	保护	黑暗	可以	来	,

在黑暗降临之前，剩下的几个小时里，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [səˈspens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .

were	hours	of	the	most	painful	suspense	to	the	fugitives	.
是	小时	的	这	最多	痛苦	悬念	到	这	逃犯	.

对于逃亡者来说，那是最煎熬的几个小时。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhɑːdli] [deəd] [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen]

Neither	of	them	hardly	dared	to	stir	from	his	hiding	-	place	,	and	when
两者都不	的	他们	几乎	敢于	到	搅拌	从	他的	隐藏	-	地方	,	和	什么时候

[ðeɪ] [kənˈvəːs] ,

they	conversed	,
他们	交谈	,

他们俩都几乎不敢从藏身之处动弹，当他们交谈时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

it	was	only	in	the	whispered	words	of	fear	.
它	曾是	仅有的	在	这	低声说道	字	的	害怕	.

它只存在于恐惧的低语中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈsɜːtʃɪŋ]

It	may	well	be	a	question	,	whether	the	Shawanoes	were	really	searching
它	可能	出色地	是	一个	问题	,	无论	这	-	是	真的	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwaɪts] ,

for	the	whites	,
为了	这	白人	,

肖诺人是否真的在寻找白人，这或许是一个值得探讨的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈbeəli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,

for	it	seemed	barely	possible	that	if	such	were	the	case	,
为了	它	似乎	仅仅	可能的	那	如果	这样的	是	这	案件	,

因为如果真是这样，似乎几乎不可能.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

they	could	have	helped	finding	the	trail	.
他们	可以	有	帮助	寻找	这	踪迹	.

他们本可以帮助找到小路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	more	probable	that	the	Indians	had	moved	to	this	portion	of	the	wood	,
它	曾是	更多的	可能	那	这	印度人	有	已搬	到	这	部分	的	这	木头	,

更有可能的是，印第安人已经迁徙到这片林地。

[ænd; ənd] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɒndərɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	,	those	of	their	number	who	had	been	seen	,	were	only	wandering	hither	and	thither	,
和	,	那些	的	他们的	数字	WHO	有	到过	已见	,	是	仅有的	漫游	这里	和	那里	,

而那些被人看到的，只是四处游荡。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒ'stensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

without	any	ostensible	object	.
没有	任何	表面上的	目的	.

没有明显指向任何物体。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

Be	that	as	it	may	,	the	sun	was	still	in	the	heavens	,
是	那	作为	它	可能	,	这	太阳	曾是	仍然	在	这	天	,

尽管如此，太阳依然高挂天空。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪəz] [ɒv; əv][və'dʒɪnɪə]['lændə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

when	the	sharp	ears	of	Virginia	Lander	caught	the	sound	of	a	footstep	near	them	.
什么时候	这	锋利的	耳朵	的	弗吉尼亚州	着陆器	捕捉	这	声音	的	一个	脚步	靠近	他们	.

弗吉尼亚·兰德敏锐的耳朵捕捉到了附近有脚步声。

['tʌtʃɪŋ] [w'eəɹɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [fækt][tuː; tə][hɪm] ,

Touching	Waring	on	the	shoulder	,	she	communicated	the	startling	fact	to	him	,
接触	警告	在	这	肩膀	,	她	沟通	这	令人震惊	事实	到	他	,

她拍了拍沃林的肩膀，把这个惊人的事实告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɔnɪʃ] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] .

and	he	admonished	the	Irishman	to	maintain	a	strict	silence	.
和	他	告诫	这	爱尔兰人	到	维持	一个	严格的	沉默	.

他告诫那位爱尔兰人要保持绝对沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

It	was	soon	evident	that	an	Indian	was	close	at	hand	,
它	曾是	很快	明显	那	一个	印度	曾是	关闭	在	手	,

很快，很明显，一个印度人就在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] ,

and	that	he	was	between	the	fugitives	and	the	river	—	a	position	in	which	it	was	barely	possible	for	him	to	pass	them	,
和	那	他	曾是	之间	这	逃犯	和	这	河	—	一个	位置	在	哪个	它	曾是	仅仅	可能的	为了	他	到	经过	他们	,

他当时站在逃亡者和河流之间——这个位置让他几乎不可能从他们身边通过。

[wɪ'ðaʊt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

without	**both**	**parties**	**discovering**	**each**	**other**	**.**
没有	两个都	各方	发现	每个	其他	.

双方都未发现对方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfest] [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keələsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,

It	**was**	**manifest**	**too**	**,**	**from**	**the**	**carelessness**	**with**	**which**	**he**	**was**	**proceeding**	**,**
它	曾是	显现	也	,	从	这	疏忽	和	哪个	他	曾是	进行中	,

从他漫不经心的行事作风也明显可以看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

that	**he**	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**the**	**proximity**	**of**	**the**	**whites**	**.**
那	他	有	不	怀疑	的	这	邻近	的	这	白人	.

他丝毫没有怀疑白人就在附近。

[suːn] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [wɒz; wəz] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Soon	**,**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Shawanoe**	**was**	**discerned**	**through**	**the**	**intricacies**	**of**	**the**
很快	,	这	形式	的	这	肖诺	曾是	辨别	通过	这	错综复杂	的	这

[bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

bushes	**,**	**and**	**the**	**fugitives**	**,**
灌木丛	,	和	这	逃犯	,

很快，透过灌木丛的错综复杂，以及逃亡的鸟儿，人们辨认出了肖诺鸟的轮廓。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

sinking	**down**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**kept**	**their**	**eyes**	**intently**	**fixed**	**upon**	**him**	**.**
下沉	向下	到	这	地球	,	保留	他们的	眼睛	专注地	固定的	之上	他	.

他们缓缓沉入地面，目光却始终紧紧地盯着他。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

From	**his**	**manner**	**,**	**it**	**was**	**plain**	**he**	**was**	**searching**	**for**	**something**	**,**
从	他的	方式	,	它	曾是	清楚的	他	曾是	搜索	为了	某物	,

从他的举止来看，显然他在寻找什么。

[ɔːl'ðəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frendz] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

although	**whether**	**that**	**something**	**was**	**our**	**friends**	**or**	**some**	**other**	**object**	**,**
虽然	无论	那	某物	曾是	我们的	朋友们	或者	一些	其他	目的	,

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] .

they	**had**	**no**	**means**	**of**	**determining**	**.**
他们	有	不	方法	的	确定	.

虽然他们无法确定那东西是我们的朋友还是其他物体。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ə'keɪʒnəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

He	**kept**	**his**	**head**	**down**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**occasionally**	**looking**	**up**	**with**	**a**	**puzzled**
他	保留	他的	头	向下	最多	的	这	时间	,	偶尔	寻找	向上	和	一个	困惑

,

,

,

他大部分时间都低着头，偶尔会抬起头，一脸疑惑地看着别人。

['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

curious	**expression**	**,**	**at**	**which**	**time**	**,**	**so**	**close**	**was**	**he**	**,**
好奇的	表达	,	在	哪个	时间	,	所以	关闭	曾是	他	,

脸上带着好奇的神情，那时，他离得那么近。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæzɪlɪsk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts]

that	**the**	**black**	**pupils**	**of**	**his**	**basilisk**	**eyes**	**were**	**plainly**	**visible**	**to**	**the**	**whites**
那	这	黑色的	学生	的	他的	蛇怪	眼睛	是	显然	可见的	到	这	白人

.

.

.

他的蛇怪眼睛里，黑色的瞳孔清晰可见，连眼白都能看得一清二楚。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['raɪf(ə)l] [wɪð]

A	remarkable	fact	in	regard	to	this	Indian	was	,	that	he	had	no	rifle	with
一个	卓越	事实	在	看待	到	这	印度	曾是	,	那	他	有	不	步枪	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

这位印第安人最令人惊讶的一点是，他身上没有带步枪。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [naɪf] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .

and	nothing	except	a	knife	carried	in	his	girdle	.
和	没有什么	除了	一个	刀	携带	在	他的	腰带	.

他身上除了腰间别着的一把刀之外，什么也没有。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

This	,	however	,	did	not	make	him	a	less	dangerous	personage	to	the	fugitives	,
这	,	然而	,	做过	不是	制作	他	一个	较少的	危险的	人士	到	这	逃犯	,

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

should	they	be	discovered	.
应该	他们	是	发现	.

然而，即便如此，如果逃犯们被发现，他对这些逃犯来说仍然是一个非常危险的人物。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jel] [frɒm; frəm][hɪm] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

A	single	yell	from	him	would	bring	a	horde	of	the	redskins	upon	them
一个	单身的	叫喊	从	他	会	带来	一个	部落	的	这	红皮队	之上	他们

[bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['ʃeltəd]

before	even	they	could	extricate	themselves	from	the	bushes	which	sheltered
前	甚至	他们	可以	解脱	他们自己	从	这	灌木丛	哪个	避难所

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一声怒吼就能引来一大群红皮人，他们甚至来不及从藏身的灌木丛中脱身。

[wɒt] [pen][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ]

What	pen	shall	describe	the	emotions	of	the	fugitives	as	they	saw	the	Shawanoe
什么	笔	将	描述	这	情绪	的	这	逃犯	作为	他们	锯	这	肖诺

['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

lower	his	eyes	,
降低	他的	眼睛	,

哪支笔能描绘出逃亡者们看到肖诺垂下眼帘时的心情呢?

[ænd; ənd] [geɪz] [streɪt]

and	gaze	straight
和	目光	直的

直视前方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] — [səʊ] [streɪt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [w'eəɹɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz]

through	the	bushes	at	them	—	so	straight	,	in	fact	,	that	Waring	,	who	was
通过	这	灌木丛	在	他们	—	所以	直的	,	在	事实	,	那	警告	,	WHO	曾是

['nɪərɪst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

nearest	the	river	,
最近的	这	河	,

透过灌木丛向他们望去——事实上，视线如此笔直，以至于离河最近的沃林，

[felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] .

felt	confident	that	he	was	looking	directly	at	him	.
毛毡	自信的	那	他	曾是	寻找	直接地	在	他	.

他确信对方正看着他。

[stɪl] , [hiː; hi] [ˈʌtə] [nəʊ] [saʊnd] ,
Still , he uttered no sound ,
仍然 , 他 说出 不 声音 ,

然而，他却一言不发。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði]
and gave no evidence that he had discovered anything unusual in the
和 给予 不 证据 那 他 有 发现 任何事物 异常 在 这
[ˈʌndəgrəʊθ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
undergrowth before him ,
灌木丛 前 他 ,

但他并未提供任何证据表明他在眼前的灌木丛中发现了任何异常之处。

[ɔːlˈðəʊ] [wˈeəɹɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [haʊ] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
although Waring could not comprehend how such could be the case ,
虽然 警告 可以 不是 理解 如何 这样的 可以 是 这 案件 ,

尽管沃林无法理解这种情况怎么会发生，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
for the gaze of the Indian was fixed steady and penetrating .
为了 这 目光 的 这 印度 曾是 固定的 稳定的 和 渗透 .

因为印度人的目光坚定而锐利。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
Suddenly , the young man heard a movement behind him .
突然 , 这 年轻的 男人 听到 一个 移动 在后面 他 .

突然，年轻人听到身后有动静。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
He dared not turn his head , but he suspected the meaning of it .
他 敢于 不是 转动 他的 头 , 但 他 怀疑 这 意义 的 它 .

他不敢回头，但他猜到了其中的含义。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈraɪf(ə)l] [əˈpiəriŋ] [bɪˈsaɪd]
It was soon explained by the barrel of the Irishman's rifle appearing beside
它 曾是 很快 解释 经过 这 桶 的 这 爱尔兰人的 步枪 出现 旁
[hɪm] .
him .
他 .

很快，爱尔兰人的步枪枪管出现在他身边，事情就此真相大白。

" [wɪst] , [tɪl] [aɪ] [bləʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] !
" Whist , till I blow the haythen to the divil !
" 惠斯特 , 直到 我 吹 这 - 到 这 魔鬼 !

“吹口哨，直到我把干草吹向魔鬼！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" he whispered , as he cocked it .
" 他 低声说道 , 作为 他 上膛 它 .

他一边低声说着，一边给枪上了膛。

[wˈeəɹɪŋ] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [rɪˈplaɪ] ;
Waring would not run the risk of reply ;
警告 会 不是 跑步 这 风险 的 回复 ;

沃林不会冒回复的风险；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
his words might be heard by other ears than those for which they were
他的 字 可能 是 听到 经过 其他 耳朵 比 那些 为了 哪个 他们 是
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .

他的话可能会被其他人听到，而不是原本想说的人。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['fɜːmli] ,

He	placed	the	muzzle	of	the	gun	against	his	side	,	and	held	it	there	firmly	,
他	放置	这	枪口	的	这	枪	反对	他的	边	,	和	握住	它	那里	牢牢	,

他将枪口抵在腰间，紧紧握住。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

so	that	it	could	not	be	discharged	without	killing	him	.
所以	那	它	可以	不是	是	出院	没有	杀	他	.

所以如果不杀死他，就无法发射这枚炸弹。

[pæt] - [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [mjuːt] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Pat	Mulroony	understood	this	mute	appeal	,	and	relinquished	his	intention	of
拍	-	理解	这	沉默的	上诉	,	和	放弃	他的	意图	的

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

shooting	the	savage	.
射击	这	野蛮的	.

帕特·穆鲁尼理解了这种无声的呼吁，放弃了射杀野蛮人的打算。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] " [ɜː] ! " [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

All	at	once	,	the	Shawanoe	gave	forth	a	guttural	"	Ugh	!	"	and	approached	the
全部	在	一次	,	这	肖诺	给予	前进	一个	喉音	"	啊	!	"	和	接近	这

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

突然，肖诺人发出了一声低沉的"呃！"，并向逃亡者走去。

[pæt] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [w'eəɹɪŋ] [wʊd] [nɒt] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

Pat	tugged	at	the	rifle	,	but	Waring	would	not	loosen	his	grasp	.
拍	拉扯	在	这	步枪	,	但	警告	会	不是	松开	他的	抓牢	.

帕特拽了拽步枪，但沃林不肯松手。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l]

Just	as	he	was	about	to	do	so	,	under	the	belief	that	the	critical
只是	作为	他	曾是	关于	到	做	所以	,	在下面	这	信仰	那	这	批判的

['məʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

moment	had	arrived	,
片刻	有	到达的	,

正当他准备这么做的时候，他认为关键时刻已经到来，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	Indian	stopped	and	drew	something	from	the	bushes	.
这	印度	停止	和	画	某物	从	这	灌木丛	.

印第安人停下脚步，从灌木丛中掏出什么东西。

[rɪ'liːf] [ʌn'spiːkəb(ə)l] !

Relief	unspeakable	!
宽慰	无法形容	!

如释重负！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

it	was	a	canoe	,	and	the	whites	still	remained	undiscovered	.
它	曾是	一个	独木舟	,	和	这	白人	仍然	剩余	未被发现的	.

那是一艘独木舟，而白人仍然没有被发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)
第6/7页

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ʃəwɑ:noʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Picking	**the**	**frail**	**vessel**	**bodily**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**Shawanoe**	**carried**	**it**	**to**
挑选	这	脆弱	血管	身体上的	从	这	地面	,	这	肖诺	携带	它	到

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,

the	**water's**	**edge**	**,**
这	水的	边缘	,

肖诺人将这艘脆弱的船只从地上抱起，搬到水边。

[wen] , [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ə'weɪ]

when	**,**	**depositing**	**it**	**in**	**the**	**water**	**,**	**he**	**seated**	**himself**	**in**	**it**	**,**	**and**	**paddled**	**away**
什么时候	,	存款	它	在	这	水	,	他	坐着	他自己	在	它	,	和	划桨	离开

.

:
.

他把皮划艇放入水中，坐了进去，然后划走了。

" [ðæt] ['ɪndiən] [hæd; həd][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ! " [ri'mɑ:k] [w'eəɹɪŋ] , [wen]

"	**That**	**Indian**	**had**	**the**	**narrowest**	**escape**	**of**	**his**	**life**	**!**	**"**	**remarked**	**Waring**	**,**	**when**
"	那	印度	有	这	最窄	逃脱	的	他的	生活	!	"	评论	警告	,	什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .

he	**had**	**gone**	**.**
他	有	已消失	.

“那个印第安人死里逃生，真是千钧一发！”沃林在他离开后说道。

" [ji:; ji] [speɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [ðeə(r)] , " ['ædɪd] [pæt] - , " [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,

"	**Ye**	**spake**	**the**	**truth**	**there**	**,**	**"**	**added**	**Pat**	**Mulroony**	**,**	**"**	**and**	**be**	**the**	**same**	**token**	**,**
"	叶	说	这	真相	那里	,	"	额外	拍	-	,	"	和	是	这	相同的	令牌	,

“你说的都是实话，”帕特·穆鲁尼补充道，“同样地，

[ji:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['neəri] - [skeɪp] [jɜ:r'sɛlf] .

ye	**had**	**the**	**same**	**narry**	**'**	**scape**	**yerself**	**.**
是的	有	这	相同的	纳里	-	逃脱	你自己	.

你们都曾有过同样的逃脱经历。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [-] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['sevrəl] [taɪmz] [θru:] [ju:; jʊ] ,

I	**was**	**on**	**the**	**p'int**	**of**	**aiming**	**at**	**the**	**haythen**	**several**	**times**	**through**	**you**	**,**
我	曾是	在	这	品脱	的	瞄准	在	这	-	一些	时代	通过	你	,

我好几次都差点透过你瞄准干草堆，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['deɪlaɪt] [θru:] [ji:; ji][bəuθ] .

and	**letting**	**daylight**	**through**	**ye**	**both**	**.**
和	出租	日光	通过	是的	两个都	.

让日光照进你们俩。

" [və'dʒɪniə] [lʊkt] ['hɒrə(r)] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

"	**Virginia**	**looked**	**horror**	**-**	**struck**	**at**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Irish**
"	弗吉尼亚州	看起来	恐怖	-	击	在	这	字	的	这	爱尔兰

弗吉尼亚听到爱尔兰人的话语，惊恐万分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[mæn] , ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ([səʊ] [laʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [w'eəɹɪŋ]

man	,	noticing	which	,	he	whispered	to	her	,	(	so	loud	,	however	,	that	Waring
男人	,	注意到	哪个	,	他	低声说道	到	她	,	(	所以	大声	,	然而	,	那	警告

['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] :)

also	caught	the	words	:	)
还	捕捉	这	字	:	)

男人注意到这一点，便低声对她说（但声音太大，沃林也听到了）：

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ˌem 'iː] ['lɛdi] ; [ai] [ˌwʊdnt] [hɪt][ðə; ði] [spæl'piːn] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	It's	only	a	joke	,	me	leddy	;	I	wouldn't	hit	the	spalpeen	,	to	save	his	neck	.
"	它是	仅有的	一个	开玩笑	,	我	莱迪	;	我	不会	打	这	斯帕尔皮恩	,	到	节省	他的	脖子	.

“这只是个玩笑，我的姑娘；我不会打那个小丑，为了救他的命。”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,

"	In	the	course	of	an	hour	or	so	,	it	began	to	grow	dark	,
"	在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	,	它	开始	到	生长	黑暗的	,

大约过了一个小时，天色开始暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [frɒm; frəm]

and	the	fugitives	impatiently	awaited	the	time	when	they	could	move	from
和	这	逃犯	不耐烦地	等待中	这	时间	什么时候	他们	可以	移动	从

[ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

their	hiding	-	place	.
他们的	隐藏	-	地方	.

逃亡者们焦急地等待着离开藏身之处的时机。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

With	the	exception	of	the	Indian	mentioned	,	they	saw	nothing	of	their	enemies	,
和	这	例外	的	这	印度	提及	,	他们	锯	没有什么	的	他们的	敌人	,

除了提到的那名印度人之外，他们没有见到任何敌人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [hɜːd] [ə; eɪ] [wuːp] [ɔː(r)] [hæ'luː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

although	they	occasionally	heard	a	whoop	or	halloo	in	the	woods	from	them	.
虽然	他们	偶尔	听到	一个	哇哦	或者	你好	在	这	树林	从	他们	.

虽然他们偶尔会听到树林里传来他们的呼喊声或呐喊声。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə] [nuːn] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

The	sky	,	which	,	up	to	noon	had	been	clear	and	propitious	,	had	become	,
这	天空	,	哪个	,	向上	到	中午	有	到过	清除	和	吉祥	,	有	变得	,

[sɪns] [ðen] ,

since	then	,
自从	然后	,

直到中午，天空一直晴朗祥和，但从那时起，天空就变得阴沉下来了。

['daːkənd] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .

darkened	and	overcast	,	and	gave	every	sign	of	a	coming	storm	.
变暗	和	灰蒙蒙	,	和	给予	每一个	符号	的	一个	未来	风暴	.

天色昏暗，阴云密布，种种迹象表明暴风雨即将来临。

[blæk] , ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Black	,	threatening	clouds	were	sweeping	tumultuously	across	the	heavens	,
黑色的	,	威胁	云	是	扫荡	剧烈地	穿过	这	天	,

乌云密布，汹涌澎湃地席卷着天空。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	piling	up	in	huge	masses	in	the	far	-	off	horizon	,
和	桩	向上	在	巨大的	群众	在	这	远的	-	离开	地平线	,

在遥远的地平线上，它们堆积成巨大的群体。

[weə(r)] [ðeɪ] ['taʊəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['kɑːs(ə)l] ,

where	they	towered	like	the	walls	of	some	old	unbattled	castle	,
在哪里	他们	高耸	喜欢	这	墙壁	的	一些	老的	未受战斗的	城堡	,

它们高耸入云，宛如一座古老城堡的城墙，这座城堡从未遭受过战火的洗礼。

[ə'raʊnd] [huːz] ['ræmˌpɑːts] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ['laɪtnɪŋ] ['kwivəd] [laɪk] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] .

around	whose	ramparts	the	serpentine	lightning	quivered	like	streams	of	blood	.
大约	谁	城墙	这	蛇形	闪电	颤抖	喜欢	溪流	的	血	.

蜿蜒的闪电在其城墙周围颤动，如同血流。

[feɪnt] [mˈɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Faint	murmurings	of	thunder	were	constantly	borne	upon	the	air	,
头晕的	低语	的	雷	是	不断地	出生	之上	这	空气	,

空气中不时传来隐隐约约的雷声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['əʊʃ(ə)n] .

and	the	roaring	of	the	wind	in	the	forest	sounded	like	the	distant	ocean	.
和	这	咆哮	的	这	风	在	这	森林	听起来	喜欢	这	遥远	海洋	.

森林中呼啸的风声，听起来像远处的大海。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ðʌs] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃəlɪŋ] [ɒv; əv]

The	darkness	came	on	earlier	than	usual	,	thus	hastened	by	the	marshaling	of
这	黑暗	来了	在	早些时候	比	通常	,	因此	加快	经过	这	集结	的

[ðə; ði] [stɔːm] - [kɪŋz] ['fɔːsɪz] ,

the	storm	-	king's	forces	,
这	风暴	-	国王的	力量	,

由于风暴之王集结军队，夜幕降临得比往常更早。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]

and	the	three	fugitives	stole	from	the	bushes	,	and	commenced	their	journey
和	这	三	逃犯	偷窃	从	这	灌木丛	,	和	开始	他们的	旅行

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

toward	the	settlement	.
朝向	这	沉降	.

于是，这三个逃犯从灌木丛中偷了东西，开始向定居点进发。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['eksəd] .

The	progress	of	the	whites	was	necessarily	slow	,	from	the	caution	exercised	.
这	进步	的	这	白人	曾是	一定	慢的	,	从	这	警告	锻炼	.

由于采取了谨慎的态度，白人的进展必然缓慢。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [w'eəɹɪŋ] [led] [ðə; ði] [wei] ,

For	a	considerable	distance	Waring	led	the	way	,
为了	一个	大量	距离	警告	引领	这	方式	,

沃林一路领先，走了相当长的一段路。

[wen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [pæt] - , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm]

when	he	yielded	to	the	earnest	solicitation	of	Pat	Mulroony	,	and	allowed	him
什么时候	他	产生	到	这	认真	征求意见	的	拍	-	,	和	允许	他

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ,

to	take	the	advance	,
到	拿	这	进步	,

当他屈服于帕特·穆尔鲁尼的恳切请求，允许他预支款项时，

[waɪl] [hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [və'dʒɪniə] .

while	he	fell	behind	,	and	joined	Virginia	.
尽管	他	跌倒	在后面	,	和	加入	弗吉尼亚州	.

而他却落后了，加入了弗吉尼亚州。

" [kiːp] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Keep	up	courage	,	"	he	whispered	to	her	.
"	保持	向上	勇气	,	"	他	低声说道	到	她	.

“鼓起勇气，”他低声对她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['fjuːə(r)] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] . "

"	We	will	soon	be	where	we	shall	have	fewer	obstacles	to	oppose	us	.	"
"	我们	将要	很快	是	在哪里	我们	将	有	更少	障碍	到	反对	我们	.	"

“我们很快就会到达一个阻力较小的地方。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['taɪəd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	not	tired	,	"	she	replied	.
"	我	是	不是	疲劳的	,	"	她	回复	.

“我不累，”她回答说。

" [duː; də][nɒt] [fiːl] ['enɪ][æŋ'zaɪəti][ə'pɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	Do	not	feel	any	anxiety	upon	my	account	.
"	做	不是	感觉	任何	焦虑	之上	我的	帐户	.

“请不要为我感到任何焦虑。”

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [les] [keə(r)]

"	The	darkness	had	increased	rapidly	,	and	the	whites	began	to	take	less	care
"	这	黑暗	有	增加	快速	,	和	这	白人	开始	到	拿	较少的	关心

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] .

as	they	moved	along	.
作为	他们	已搬	沿着	.

“夜幕迅速降临，白人行进时也开始变得不那么小心了。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Quite	a	strong	wind	came	up	the	river	,	and	now	and	then	,
相当	一个	强的	风	来了	向上	这	河	,	和	现在	和	然后	,

河面上刮起了一阵强风，不时地，

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [striːm]

the	flashes	of	lightning	were	vivid	enough	to	reveal	the	shore	and	stream
这	闪光灯	的	闪电	是	生动	足够的	到	揭示	这	支撑	和	溪流

闪电非常明亮，甚至能看清岸边和溪流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

to	them	,	so	that	they	were	guided	in	a	great	measure	by	this	means	.
到	他们	,	所以	那	他们	是	引导	在	一个	伟大的	措施	经过	这	方法	.

对他们而言，他们在很大程度上是通过这种方式得到指导的。

[wˈeəɹɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Waring	was	moving	along	,	holding	the	hand	of	Virginia	in	his	own	,
警告	曾是	移动	沿着	,	保持	这	手	的	弗吉尼亚州	在	他的	自己的	,

沃林牵着弗吉尼亚的手继续往前走。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] .

when	he	suddenly	encountered	the	Irishman	,	who	had	stopped	walking	.
什么时候	他	突然	遭遇	这	爱尔兰人	,	WHO	有	停止	步行	.

这时他突然遇到了那个停下脚步的爱尔兰人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd]

He	was	about	to	demand	the	meaning	of	his	acting	thus	,	when	he	turned
他	曾是	关于	到	要求	这	意义	的	他的	表演	因此	,	什么时候	他	转向

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他正要质问自己为何如此行事，却突然转过头去。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] —

and	whispered	—
和	低声说道	—

然后低声说道——

" [wɪst] !
" Whist !
" 惠斯特 !

“惠斯特！

[ai] [sɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðen] . "
I saan something then . "
我 桑 某物 然后 . "

我当时好像听到了什么。

" [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ? "
" In what form did it appear ? "
" 在 什么 形式 做过 它 出现 ? "

它以何种形式出现?

" [lʊk] [streɪt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ə'gɪn] , [tel]
" Look straight over me shoulder , and when the lightning shows itself agin , tell
" 看 直的 超过 我 肩膀 , 和 什么时候 这 闪电 演出 本身 再次 , 告诉
[ˌem 'iː] [wɒt] [jiː; ji] [sɑːs] .
me what ye saas .
我 什么 是的 SaaS .

“看着我身后的闪电，当闪电再次出现时，告诉我你们在说什么。”

" [w'eəɹɪŋ] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
" Waring did as requested .
" 警告 做过 作为 请求 .

沃林照办了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] ,
The lightning was incessant ,
这 闪电 曾是 不停歇 ,

闪电不停地划破夜空。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]
but not sharp enough to reveal the object that had attracted the notice
但 不是 锋利的 足够的 到 揭示 这 目的 那 有 吸引 这 注意
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 .

但不够清晰，无法看清引起同伴注意的物体。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [bleiz] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,
All at once , however , a bright flame blazed out , and he saw ,
全部 在 一次 , 然而 , 一个 明亮的 火焰 燃烧的 出去 , 和 他 锯 ,

然而，突然间，一道明亮的火焰燃起，他看见了，

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
but a rod or two away , an Indian seated in a canoe .
但 一个 杆 或者 二 离开 , 一个 印度 坐着 在 一个 独木舟 .

但就在一两杆远的地方，一个印第安人坐在独木舟里。

[ðə; ði] [kə'nuː] [leɪ] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,
The canoe lay close under the bank , and the savage was seated in the stern ,
这 独木舟 躺 关闭 在下面 这 银行 , 和 这 野蛮的 曾是 坐着 在 这 船尾 ,

独木舟紧贴着河岸，野蛮人坐在船尾。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [wɒz; wəz]
with his back toward the whites , and , from his appearance , was
和 他的 后退 朝向 这 白人 , 和 , 从 他的 外貌 , 曾是
['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
evidently waiting for some one .
显然 等待 为了 一些 一 .

他背对着白人，从他的表情来看，显然是在等人。

[w'eəɹɪŋ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃəwɑːnoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ]
Waring **felt** **sure** **that** **he** **was** **the** **Shawanoe** **that** **had** **caused** **them** **so** **much**
警告 毛毡 当然 那 他 曾是 这 肖诺 那 有 导致 他们 所以 很多
[ə'lɑːm] ,
alarm **,**
警报 ,

沃林确信自己就是那个让他们如此恐慌的肖诺人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,
and **that** **,** **from** **his** **presence** **in** **this** **quarter** **,**
和 那 , 从 他的 在场 在 这 四分之一 ,

而从他出现在这个区域来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
it **was** **pretty** **certain** **his** **companions** **were** **not** **far** **distant** **.**
它 曾是 漂亮的 肯定 他的 同伴 是 不是 远的 遥远 .

几乎可以肯定，他的同伴们就在不远处。

[waɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] ,
While **debating** **with** **himself** **upon** **the** **best** **course** **for** **him** **safely** **to** **pass** **him** **,**
尽管 辩论 和 他自己 之上 这 最好的 课程 为了 他 安全 到 经过 他 ,

他一边思考着如何才能安全通过，一边说道：

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
he **felt** **the** **Irishman** **moving** **away** **from** **him** **.**
他 毛毡 这 爱尔兰人 移动 离开 从 他 .

他感觉那个爱尔兰人正在远离他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'restɪd] [hɪm] .
" **What** **do** **you** **intend** **to** **do** **?** **"** **he** **asked** **,** **as** **he** **arrested** **him** **.**
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 他 问 , 作为 他 被捕 他 .

“你打算做什么？”他一边逮捕他一边问道。

" [get] [ðæt] [seɪm] [kə'nuː] . "
" **Get** **that** **same** **canoe** **.** **"**
" 得到 那 相同的 独木舟 . "

“把那艘独木舟弄过来。”

" [get] [ðæt] [kə'nuː] ?
" **Get** **that** **canoe** **?**
" 得到 那 独木舟 ?

“把那艘独木舟弄到手吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
How **are** **you** **going** **to** **do** **it** **?** **"**
如何 是 你 去 到 做 它 ? "

你打算怎么做?

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **Let** **me** **alone** **for** **that** **.**
" 让 我 独自的 为了 那 .

“别管我。”

[aɪl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] - . "
I'll **upset** **the** **haythen** **.** **"**
患病的 沮丧的 这 - . "

我会把干草弄乱。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [biː; bi]['kləuzə(r)][æt; ət][hænd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" His friends may be closer at hand than you think . "
" 他的 朋友们 可能 是 更近 在 手 比 你 思考 . "

“他的朋友可能比你想象的更近。”

" [ə; eɪ][bɪt] [dʌz] [aɪ][keə(r)] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [biː; bi] .
" Divil a bit does I care how close they be .
" 魔鬼 一个 少量 做 我 关心 如何 关闭 他们 是 .

“我一点也不在意他们离我有多近。”

[aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] . "
I'll settle this matter with him . "
患病的 定居 这 事情 和 他 . "

我会和他解决这件事。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" Well , go on , but be careful .
" 出色地 , 去 在 , 但 是 小心 .

“好吧，继续，但要小心。”

" [ðə; ði] [greɪt] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] ,
" The great convenience and advantage the canoe would be to the whites ,
" 这 伟大的 方便 和 优势 这 独木舟 会 是 到 这 白人 ,

“独木舟对白人来说将带来极大的便利和优势，

[dɪ'saɪdɪd] [w'eəɹɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
decided Waring to let the Irishman make an effort to gain possession of it .
决定 警告 到 让 这 爱尔兰人 制作 一个 努力 到 获得 拥有 的 它 .

沃林决定让爱尔兰人尝试夺取它。

['hævɪŋ] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hiː; hi]
Having warned him of the danger he ran , he trusted he
拥有 警告 他 的 这 危险 他 跑 , 他 可信 他

他警告过他逃跑的危险，所以他相信了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
had sense enough to use all caution possible in the case .
有 感觉 足够的 到 使用 全部 警告 可能的 在 这 案件 .

他足够明智，在这个案件中采取了一切可能的谨慎措施。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [glaɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
Nevertheless , it was with some misgivings that he saw him glide away and
尽管如此 , 它 曾是 和 一些 疑虑 那 他 锯 他 滑行 离开 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
disappear in the darkness .
消失 在 这 黑暗 .

然而，当他看到他滑行而去，消失在黑暗中时，心中还是有些不安。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɪndiən] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
The flash of lightning which had revealed the solitary Indian to the Irishman ,
这 闪光 的 闪电 哪个 有 揭晓 这 孤 印度 到 这 爱尔兰人 ,

那道闪电让爱尔兰人看到了那个孤身一人的印度人。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][səʊ] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðæt] [hiː; hi]

had	brought	his	appearance	and	situation	so	vividly	to	his	sight	,	that	he
有	带来	他的	外貌	和	情况	所以	生动地	到	他的	视线	,	那	他

[kʊd; kəd] [ˈkɒnstəntli] [siː] [hɪm] ,

could	constantly	see	him	,
可以	不断地	看	他	,

他把自己的外貌和处境描述得如此生动，以至于他能时刻看到他。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈʃʊərəns] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd]

and	felt	as	much	assurance	in	moving	toward	him	as	if	it	were	broad
和	毛毡	作为	很多	保证	在	移动	朝向	他	作为	如果	它	是	广阔

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他向他走去时，感到无比安心，就像是在光天化日之下一样。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ˈlɪtərəli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Step	by	step	he	approached	,	literally	feeling	every	inch	of	the	way	,
步	经过	步	他	接近	,	字面上地	感觉	每一个	英寸	的	这	方式	,

他一步一步地靠近，完全是靠感觉摸索着前进的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'step] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

for	a	single	misstep	would	prove	fatal	.
为了	一个	单身的	失误	会	证明	致命的	.

因为一步走错就可能致命。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	snapping	of	a	twig	,	a	slip	of	his	foot	in	the	water	,
这	啪啪	的	一个	枝条	,	一个	滑	的	他的	脚	在	这	水	,

树枝断裂的声音，脚在水中滑了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['ɪndiən] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

and	the	vigilant	Indian	would	be	on	his	guard	.
和	这	警惕的	印度	会	是	在	他的	警卫	.

而警惕的印第安人会时刻保持警惕。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] .

Closer	and	closer	approached	the	Irishman	,	until	he	had	gained	the	proper	point	.
更近	和	更近	接近	这	爱尔兰人	,	直到	他	有	获得	这	恰当的	观点	.

爱尔兰人越来越接近目标，直到他到达了正确的位置。

[ðen] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [fɪst] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Then	straightening	himself	up	,	he	drew	back	his	ponderous	fist	,	and	concentrating	all	his	strength	,
然后	拉直	他自己	向上	,	他	画	后退	他的	沉重的	拳头	,	和	集中	全部	他的	力量	,

然后他挺直身子，收回沉重的拳头，集中全部力量，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [hɪm] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

gave	him	a	blow	that	sent	him	heels	over	head	out	into	the	water	.
给予	他	一个	吹	那	发送	他	高跟鞋	超过	头	出去	进入	这	水	.

一记重击将他打得头朝下翻滚落入水中。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] [fɜː(r)] [jiːz] [tuː; tə] - .

"	That's	what	I	call	a	gentle	hint	fur	yees	to	l'ave	.
"	那就是	什么	我	称呼	一个	温和的	暗示	毛皮	是的	到	-	.

“这就是我所谓的给我一个温柔的暗示。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð]
" A few moments later , the party were in the boat , and gliding rapidly with
" 一个 很少 时刻 之后 , 这 派对 是 在 这 船 , 和 滑翔 快速 和
[ðə; ði] ['kʌrənt] .
the current .
这 当前的 .

片刻之后，一行人上了船，顺着水流快速滑行。

['ɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] , [w'eəɹɪŋ] [sed] —
After floating a few moments in silence , Waring said —
后 漂浮的 一个 很少 时刻 在 沉默 , 警告 说 —

沉默片刻后，沃林说道——

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['nevə(r)] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" You and Hezekiah never knew each other until a few days since , I believe . "
" 你 和 希西家 绝不 知道 每个 其他 直到 一个 很少 天 自从 , 我 相信 . "

“我相信，你和希西家直到几天前才认识。”

" [nəʊ] ; [nɔː(r)][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['jɪt] . "
" No ; nor we don't know each other yit . "
" 不 ; 也不 我们 不 知道 每个 其他 yit . "

“不，我们彼此也不认识。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['kærəktə(r)] , [tuː] — [ɒd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz] [truː]
" He was a singular character , too — odd and eccentric ; but as true
" 他 曾是 一个 单数 特点 , 也 — 奇怪的 和 偏心 ; 但 作为 真的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [stiːl] .
and faithful as steel .
和 忠实 作为 钢 .

“他也是个性格独特的人——古怪而特立独行；但像钢铁一样忠诚可靠。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] .
He made a terrible fight before he gave up to those savages .
他 制成 一个 糟糕的 斗争 前 他 给予 向上 到 那些 野蛮人 .

在向那些野蛮人投降之前，他进行了顽强的抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːtli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . "
It seems as though I am partly responsible for his death . "
它 似乎 作为 尽管 我 是 部分 负责任的 为了 他的 死亡 . "

看来我似乎要为他的死负部分责任。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" Hallo ! " exclaimed the Irishman .
" 你好 ! " 惊呼 这 爱尔兰人 .

“你好！”爱尔兰人喊道。

" [lʊk] ['jɒndə(r)][dʒɪst] !
" Look yonder jist !
" 看 远处 要点 !

“看那边！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [striːm] .
" As he spoke , he pointed down stream .
" 作为 他 辐 , 他 尖 向下 溪流 .

“他一边说话，一边指向下游。”

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The canoe had just rounded a bend in the river ,
这 独木舟 有 只是 圆润 一个 弯曲 在 这 河 ,

独木舟刚刚绕过河道的一个弯道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæmp] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] [saɪd] .

and	a	large	camp	-	fire	was	visible	upon	the	Kentucky	side	.
和	一个	大的	营	-	火	曾是	可见的	之上	这	肯塔基州	边	.

在肯塔基州一侧可以看到一堆巨大的篝火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ðæt] [ɪts] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ə'pɒn]

It	was	so	large	and	vigorous	,	that	its	light	was	thrown	clear	across	upon
它	曾是	所以	大的	和	蓬勃	,	那	它是	光	曾是	抛掷	清除	穿过	之上

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] ,

the	other	bank	,
这	其他	银行	,

它体型如此庞大，生命力如此旺盛，以至于它的光芒能够清晰地投射到对岸。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

the	surface	of	the	water	glistening	like	silver	.
这	表面	的	这	水	闪闪发光	喜欢	银	.

水面闪着银光。

[θruː] [ðɪs] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði]

Through	this	broad	band	of	light	,	it	was	necessary	,	of	course	,	that	the
通过	这	广阔	乐队	的	光	,	它	曾是	必要的	,	的	课程	,	那	这

['fjʊdʒətɪv] [pɑːs] ,

fugitives	pass	,
逃犯	经过	,

当然，逃亡者们必须穿过这道宽阔的光束。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	run	a	second	risk	of	discovery	.
和	跑步	一个	第二	风险	的	发现	.

并面临第二次被发现的风险。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz]

The	lightning	had	almost	ceased	,	but	a	strong	wind	was
这	闪电	有	几乎	停止	,	但	一个	强的	风	曾是

闪电几乎停止了，但强风依然肆虐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə]

blowing	,	and	the	huge	flame	of	the	camp	-	fire	could	be	seen	surging	to
吹	,	和	这	巨大的	火焰	的	这	营	-	火	可以	是	已见	滔滔	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

狂风呼啸，篝火熊熊燃烧的火焰来回翻腾。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] - [tɒst] [siː] .

like	the	waves	of	a	tempest	-	tossed	sea	.
喜欢	这	波浪	的	一个	暴风雨	-	抛掷	海	.

如同暴风雨中翻滚的大海。

[dɑːk] ['fɪgəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Dark	figures	now	and	then	passed	between	it	and	the	river	,	and	their
黑暗的	数据	现在	和	然后	通过了	之间	它	和	这	河	,	和	他们的

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

不时有黑影从它和河流之间穿过，它们巨大无比，

[grəʊ'tesk] ['ʃædəʊz] ['kwivəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [laɪk] ['mɒnstrəs] ['fæntəmz] .

grotesque	shadows	quivered	on	the	surface	,	like	monstrous	phantoms	.
怪诞	阴影	颤抖	在	这	表面	,	喜欢	滔天	幻影	.

水面上颤动着怪诞的阴影，如同可怕的幽灵。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [ðə; ði] [kə'nuː] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Slowly	and	noiselessly	,	the	canoe	drifted	into	the	broad	belt	of	light	,
缓慢地	和	无声	,	这	独木舟	漂移	进入	这	广阔	腰带	的	光	,

独木舟缓缓地、无声地漂入了那片宽阔的光带中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ɔːlməʊst] [held] [ðeə(r)] [breθ] .

and	the	fugitives	almost	held	their	breath	.
和	这	逃犯	几乎	握住	他们的	气息	.

逃犯们几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [w'eəɹɪŋ] [ænd; ənd][pæt] - [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp] -

The	eyes	of	Waring	and	Pat	Mulroony	were	naturally	fixed	upon	the	camp	-
这	眼睛	的	警告	和	拍	-	是	自然	固定的	之上	这	营	-

['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

fire	and	its	surroundings	,
火	和	它是	周围环境	,

沃林和帕特·穆尔鲁尼的目光自然而然地落在了篝火及其周围环境中。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪk'spleɪn] , [və'dʒɪniə] [felt] [æn; ən]

but	,	from	some	cause	which	she	could	never	explain	,	Virginia	felt	an
但	,	从	一些	原因	哪个	她	可以	绝不	解释	,	弗吉尼亚州	毛毡	一个

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

但是，出于某种她始终无法解释的原因，弗吉尼亚感到一种不安。

[wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

which	amounted	to	a	certainty	,
哪个	金额	到	一个	肯定	,

这几乎是必然的。

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	all	was	not	right	upon	the	bank	which	was	so	near	to	them	,
那	全部	曾是	不是	正确的	之上	这	银行	哪个	曾是	所以	靠近	到	他们	,

他们发现，离他们如此之近的河岸上，一切并不正常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	she	kept	her	gaze	fixed	in	that	direction	.
和	她	保留	她	目光	固定的	在	那	方向	.

她的目光始终注视着那个方向。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , ['pleɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	while	thus	looking	,	she	discovered	,	plainly	and	distinctly	,	the	form	of	a
和	尽管	因此	寻找	,	她	发现	,	显然	和	明显地	,	这	形式	的	一个

[tɔːl] ['ɪndiən] ,

tall	Indian	,
高的	印度	,

就这样，她看向远方，清晰地发现了一个高个印第安人的身影。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['siːmɪŋli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː]

standing	upon	the	very	edge	of	the	river	,	seemingly	intent	upon	watching	the	canoe
常设	之上	这	非常	边缘	的	这	河	,	似乎	意图	之上	观看	这	独木舟

.

.
.

他站在河边，似乎全神贯注地看着独木舟。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] , [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,

He	did	not	move	,	or	make	any	demonstration	toward	its	occupants	,
他	做过	不是	移动	,	或者	制作	任何	示范	朝向	它是	居住者	,

他没有移动，也没有向屋内人员做出任何示好。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	remained	perfectly	motionless	until	he	had	faded	out	of	sight	in	the
和	剩余	完美	静止不动	直到	他	有	褪色	出去	的	视线	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他一动不动地保持着这个姿势，直到消失在黑暗中。

[æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['dɑːknəs] [ə'gen] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	the	fugitives	reached	the	protecting	darkness	again	,	confident	that	they	had
作为	这	逃犯	达到	这	保护	黑暗	再次	,	自信的	那	他们	有

[nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

not	been	discovered	,
不是	到过	发现	,

当逃亡者们再次回到黑暗的庇护之下，自信自己没有被发现时，

[w'eəɹɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sed] :

Waring	drew	a	sigh	of	relief	,	and	said	:
警告	画	一个	叹	的	宽慰	,	和	说	:

沃林松了口气，说道：

" [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [naʊ] .

"	We	need	have	no	fear	now	.
"	我们	需要	有	不	害怕	现在	.

我们现在无需害怕。

[ðæt] ['faɪə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

That	fire	has	never	been	started	by	the	Shawanoes	with	the	intention	of
那	火	有	绝不	到过	开始	经过	这	-	和	这	意图	的

[rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

receiving	any	assistance	from	it	in	recapturing	us	.
接收	任何	协助	从	它	在	重新捕获	我们	.

肖诺人从未想过要利用那场大火来夺回我们。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]['deɪndʒə(r)] . "

I	think	I	may	safely	say	we	are	out	of	all	danger	.	"
我	思考	我	可能	安全	说	我们	是	出去	的	全部	危险	.	"

我想我可以肯定地说，我们已经脱离了所有危险。

" [aɪ] [fiːl] [səʊ] [rɪ'liːvd] , " [sed] [və'dʒɪniə] .

"	I	feel	so	relieved	,	"	said	Virginia	.
"	我	感觉	所以	松了口气	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我感觉如释重负，”弗吉尼亚说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt]

"	It	seems	as	though	I	had	suffered	a	hundred	deaths	since	that	dreadful	night
"	它	似乎	作为	尽管	我	有	遭受	一个	百	死亡人数	自从	那	可怕	夜晚

.

:
.

“自从那个可怕的夜晚以来，我仿佛经历了百次死亡。”

[haʊ] [suːn] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['luːθə(r)] ? "

How	soon	may	we	expect	to	reach	the	settlement	,	Luther	?	"
如何	很快	可能	我们	预计	到	抵达	这	沉降	,	路德	?	"

路德，我们大概多久能达成和解?

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] , [bʌt; bət][ɪn] [θriː] ['aʊəz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðɪst] .

"	I	cannot	tell	you	precisely	,	but	in	three	hours	,	I	should	say	,	at	the	furthest	.
"	我	不能	告诉	你	恰恰	,	但	在	三	小时	,	我	应该	说	,	在	这	最远	.

“我无法确切地告诉你，但最迟应该在三个小时内。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pæt] ? "

What	do	you	think	,	Pat	?	"
什么	做	你	思考	,	拍	?	"

帕特，你怎么看?

" ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	Never	having	been	in	this	region	,	I	find	it	rather	difficult	to	answer	your
"	绝不	拥有	到过	在	这	地区	,	我	寻找	它	相当	难的	到	回答	你的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“我从未到过这个地区，所以很难回答你的问题。”

[æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ækst] [hɪm] [haʊ] ['dʒəʊnə] [felt] [ɪn][ðə; ði] [weɪlz]

as	the	minister	said	,	when	the	old	woman	axed	him	how	Jonah	felt	in	the	whale's
作为	这	部长	说	,	什么时候	这	老的	女士	被砍掉	他	如何	约拿	毛毡	在	这	鲸鱼的

['beli] . "

belly	.	"
腹部	.	"

正如牧师所说，当老妇人用斧头砍他时，约拿就如同在鲸鱼肚子里一样痛苦。

" [ai] [fə'gɒt] ; [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	forgot	;	you	told	me	that	before	.
"	我	忘了	;	你	讲述	我	那	前	.

“我忘了，你之前跟我说过。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][maɪ] [ges] .

However	,	I	cannot	be	far	out	of	the	way	in	my	guess	.
然而	,	我	不能	是	远的	出去	的	这	方式	在	我的	猜测	.

然而，我的猜测应该不会错得太离谱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

[第94页]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]['sɪŋgjələ(r)] , ['luːθə(r)] , [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Is	it	not	singular	,	Luther	,	that	,	if	we	are	so	close	to	the	village	,
"	是	它	不是	单数	,	路德	,	那	,	如果	我们	是	所以	关闭	到	这	村庄	,

“路德，如果我们离村庄这么近，难道不觉得很奇怪吗？”

[ðiːz] ['ɪndiənz] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ? "

these	Indians	also	should	be	?	"
这些	印度人	还	应该	是	?	"

这些印度人也应该如此吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	doubt	that	there	are	hundreds	within	half	a	mile	of	it	.
我	有	不	怀疑	那	那里	是	数百	之内	一半	一个	英里	的	它	.

我毫不怀疑方圆半英里内就有数百个。

[ɒn] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] ['frʌntɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .

On	an	exposed	frontier	it	is	always	thus	.
在	一个	裸露	边境	它	是	总是	因此	.

在暴露的边境地区，情况总是如此。

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [dɪ'fensɪz] , [breɪv] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['trʌsti] ['raɪflz] ,

Without	good	defences	,	brave	hearts	,	and	trusty	rifles	,
没有	好的	防御	,	勇敢的	心	,	和	可靠	步枪	,

如果没有良好的防御工事、勇敢的战士和可靠的步枪，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] . "

such	a	place	would	not	be	safe	from	destruction	for	a	single	hour	.	"
这样的	一个	地方	会	不是	是	安全的	从	破坏	为了	一个	单身的	小时	.	"

这样的地方哪怕一小时也无法幸免于毁灭。

" [hwɪʃt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

"	Whisht	!	"	interrupted	the	Irishman	.
"	白色	!	"	中断	这	爱尔兰人	.

“嗖！”爱尔兰人打断了他。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

"	If	I	didn't	hear	the	tramp	of	one	of	the	haythens	on	shore	,
"	如果	我	没有	听到	这	流浪汉	的	一	的	这	-	在	支撑	,

“如果我没听到岸边某个水手的脚步声，

[aɪl] ['nevə(r)] [tɪp] [ə'nʌðə(r)] - ! "

I'll	never	tip	another	shillaleh	!	"
患病的	绝不	提示	其他	-	!	"

我再也不会给小费了！

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] , " ['ædɪd] [və'dʒɪniə] .

"	I	heard	it	,	too	—	the	snapping	of	a	twig	,	"	added	Virginia	.
"	我	听到	它	,	也	—	这	啪啪	的	一个	枝条	,	"	额外	弗吉尼亚州	.

“我也听到了——树枝断裂的声音，”弗吉尼亚补充道。

" [ðə; ði] [seɪm] , [dʒɪst] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪz] ['fɒliɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	The	same	,	jist	—	one	of	the	dogs	is	follying	us	.	"
"	这	相同的	,	要点	—	一	的	这	狗	是	愚蠢	我们	.	"

“没错，就是其中一只狗在愚弄我们。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] .

"	That	is	not	probable	.
"	那	是	不是	可能	.

“这不太可能。”

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [geɪn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ? "

What	could	he	gain	by	such	a	course	?	"
什么	可以	他	获得	经过	这样的	一个	课程	?	"

他这样做能得到什么好处呢?

" [lɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jiːz] [wɜː(r); wə(r)] [speɪkɪŋ] . "

"	Larn	the	way	to	that	sittlement	of	which	yees	were	spaking	.	"
"	学习	这	方式	到	那	-	的	哪个	是的	是	说话	.	"

“学习你们刚才所说的那个地方的路。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [pæt] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [sed] [və'dʒɪniə] .

"	I	should	not	wonder	if	Pat	were	right	,	"	said	Virginia	.
"	我	应该	不是	想知道	如果	拍	是	正确的	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我一点也不怀疑帕特是对的，”弗吉尼亚说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['sevrəl] [taɪmz] . "

"	I	have	heard	evidence	of	his	presence	several	times	.	"
"	我	有	听到	证据	的	他的	在场	一些	时代	.	"

“我曾多次听到过他出现在那里的证据。”

" [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n] .

"	**Let**	**us**	**listen**	**.**
"	让	我们	听	.

让我们听听。

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] .

The	**wind**	**may**	**have**	**made**	**all**	**the**	**sounds**	**you**	**have**	**heard**	**.**
这	风	可能	有	制成	全部	这	声音	你	有	听到	.

你听到的所有声音可能都是风发出的。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['waɪts] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,

"	**For**	**the**	**space**	**of**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**,**	**the**	**whites**	**maintained**	**silence**	**,**
"	为了	这	空间	的	十五	或者	二十	分钟	,	这	白人	维持	沉默	,

“在接下来的十五到二十分钟里，白人保持沉默。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [kən'vəːsɪŋ] [ə'gen] .

but	**there**	**was**	**nothing**	**heard**	**farther**	**,**	**and**	**they**	**fell**	**to**	**conversing**	**again**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	听到	更远	,	和	他们	跌倒	到	对话	再次	.

但更远处再也没有传来任何声音，他们又开始交谈起来。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [grænd] ['kʌmfətə(r)] , [həʊp] ,

The	**situation**	**of**	**our**	**friends**	**,**	**although**	**not**	**without**	**the**	**grand**	**comforter**	**,**	**hope**	**,**
这	情况	的	我们的	朋友们	,	虽然	不是	没有	这	盛大	棉被	,	希望	,

[wɒz; wəz] [stɪl] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

was	**still**	**gloomy**	**and**	**impressive**	**.**
曾是	仍然	阴沉	和	感人的	.

虽然朋友们的处境并非没有希望这件令人欣慰的大事，但仍然十分悲惨和令人震惊。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [dɑːk] , ['fraʊnɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [luːm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['saɪɪŋ]

On	**either**	**hand**	**,**	**the**	**dark**	**,**	**frowning**	**forests**	**loomed**	**up**	**and**	**the**	**wind**	**sighing**
在	任何一个	手	,	这	黑暗的	,	皱眉	森林	迫近	向上	和	这	风	叹息

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	**them**	**,**
通过	他们	,

两边是阴暗险峻的森林，风在林间叹息。

[meɪd] ['waɪldli] - ['mɔːnf(ə)l] ['mjuːzɪk] — [naʊ] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ]

made	**wildly**	**-**	**mournful**	**music**	**—**	**now**	**roaring**	**like**	**a**	**hurricane**	**,**	**and**	**then**	**dying**	**away**
制成	疯狂地	-	悲哀	音乐	—	现在	咆哮	喜欢	一个	飓风	,	和	然后	垂死	离开

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['desələt] ['məʊnɪŋ] .

in	**a**	**hollow**	**,**	**desolate**	**moaning**	**.**
在	一个	空洞的	,	荒凉	呻吟	.

奏出凄厉哀婉的音乐——时而如飓风般咆哮，时而又在空洞凄凉的呻吟中消逝。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [ʃɑːp] [skriːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Occasionally	**the**	**sharp**	**scream**	**of**	**some**	**wild**	**animal**	**was**	**borne**	**forward**	**upon**	**the**
偶尔	这	锋利的	尖叫	的	一些	荒野	动物	曾是	出生	向前	之上	这

[naɪt] [wɪnd] ,

night	**wind**	**,**
夜晚	风	,

偶尔，夜风会将某些野生动物的尖锐嘶吼声传来。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	**once**	**or**	**twice**	**the**	**reports**	**of**	**rifles**	**showed**	**that**	**the**	**Indian**	**,**
和	一次	或者	两次	这	报告	的	步枪	显示	那	这	印度	,

一两次有报告显示，印度人持有步枪。

[ðə; ði] [fɑː(r)] ['wɪldə] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [wɒz; wəz] " [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] .

the	**far**	**wilder**	**animal**	**of**	**the**	**two**	**,**	**was**	**"**	**abroad**	**upon**	**the**	**night**	**.**
这	远的	更狂野	动物	的	这	二	,	曾是	"	国外	之上	这	夜晚	.

两者中更野性的那只动物，在夜里四处游荡。

" [ðə; ði] [wɪnd] [reɪzd] [smɔːl] [weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɪpld]

"	The	wind	raised	small	waves	upon	the	surface	of	the	river	,	and	they	rippled
"	这	风	提高	小的	波浪	之上	这	表面	的	这	河	,	和	他们	涟漪

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

风在河面上掀起小波浪，波浪沿着岸边荡漾开来。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] .

and	around	the	projecting	roots	of	the	trees	that	grew	upon	the	banks	.
和	大约	这	投影	根	的	这	树木	那	生长	之上	这	银行	.

以及生长在河岸上的树木伸出的根系周围。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] [ə'pɒn] [ðɪs] [waɪld]

Even	their	own	voices	sounded	differently	upon	this	wild
甚至	他们的	自己的	声音	听起来	不同	之上	这	荒野

就连他们自己的声音，在这片荒野中听起来也截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,

But	they	were	sustained	by	the	prospect	of	speedy	deliverance	and	shelter	,
但	他们	是	持续	经过	这	前景	的	迅速	解救	和	庇护所	,

但他们之所以坚持下去，是因为看到了迅速获救和获得庇护的希望。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðeə(r)] [fɜːst] ['memə… [dɪ'zɑːstə(r)] .

and	were	more	hopeful	than	they	had	been	since	their	first	memorable	disaster	.
和	是	更多的	充满希望	比	他们	有	到过	自从	他们的	第一的	难忘	灾难	.

他们比自第一次惨痛的灾难以来任何时候都更有希望。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [bend] ,

In	the	course	of	half	an	hour	the	river	made	another	bend	,
在	这	课程	的	一半	一个	小时	这	河	制成	其他	弯曲	,

半小时后，河流又拐了个弯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [bluː] [də'rektli] [ʌp] [striːm] .

and	the	wind	now	blew	directly	up	stream	.
和	这	风	现在	吹	直接地	向上	溪流	.

风现在直接逆流而上。

[ðə; ði] ['ɒnwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt]

The	onward	motion	of	the	canoe	grew	less	and	less	,	and	finally	it	stopped
这	向前	运动	的	这	独木舟	生长	较少的	和	较少的	,	和	最后	它	停止

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

独木舟前进的速度越来越慢，最终完全停止了。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [haʊ] ['mætəz]
" This will never do , " said Waring , when he had satisfied himself how matters
" 这 将要 绝不 做 , " 说 警告 , 什么时候 他 有 使满意 他自己 如何 事情
[stʊd] .
stood .
站立 .

“这绝对不行，”沃林在确认了事情的进展后说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "
" It will be a long while before we reach the settlement at this rate . "
" 它 将要 是 一个 长的 尽管 前 我们 抵达 这 沉降 在 这 速度 . "

“照这个速度，我们还需要很长时间才能达成和解。”

" [lets] [pʊt] ['ɪntu:] [ʃɔ:(r)] ,
" Let's put into shore ,
" 我们来吧 放 进入 支撑 ,

“我们靠岸吧。”

[ænd; ənd][skeə(r)][ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['pæd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k]
and scare up some kind of paddle for each of us to go to work
和 吓 向上 一些 种类 的 桨 为了 每个 的 我们 到 去 到 工作
[wɪð] . "
with . "
和 . "

然后赶紧找些桨给我们每人用去干活。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] , [pæt] ;
" I am afraid that we could not accomplish much , Pat ;
" 我 是 害怕的 那 我们 可以 不是 完成 很多 , 拍 ;

“恐怕我们无法取得多大成就，帕特；

[ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][lænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
the only course is for us to land , and make the rest of the journey
这 仅有的 课程 是 为了 我们 到 土地 , 和 制作 这 休息 的 这 旅行
[ɒn] [fʊt] ?
on foot ?
在 脚 ?

我们唯一的办法就是降落，然后步行完成剩下的旅程吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] , [və'dʒɪniə] ? "
Do you feel able to walk a mile or two , Virginia ? "
做 你 感觉 有能力的 到 走 一个 英里 或者 二 , 弗吉尼亚州 ? "

弗吉尼亚，你觉得你能走一两英里吗?

" [wɔ:k] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] ?
" Walk a mile or two ?
" 走 一个 英里 或者 二 ?

“走一两英里？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ɪf] ['nesəsəri] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊp]
" she repeated , " if necessary , a dozen of them , when cheered by the hope
" 她 重复 , " 如果 必要的 , 一个 打 的 他们 , 什么时候 欢呼 经过 这 希望
[ðæt] ['ænɪmeɪt] [ju: 'es] ! "
that animates us ! "
那 动画 我们 ! "

她重复道：“如有必要，我们可以派出十二个人，因为我们心中充满了希望！”

" [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][gɜ:l] !
" A noble girl !
" 一个 高贵 女孩 !

“一位高贵的少女！”

[help] [ˌem ˈiː][ɪm] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [kəˈnuː] , [ðen] , [pæt] .

Help	**me**	**in**	**with**	**the**	**canoe**	**,**	**then**	**,**	**Pat**	**.**
帮助	我	在	和	这	独木舟	,	然后	,	拍	.

帕特，帮我把独木舟划上来吧。

" [ˈjuːzɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [ˈvɪgərəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	**Using**	**their**	**hands**	**vigorously**	**,**	**as**	**they**	**had**	**done**	**once**	**or**	**twice**	**before**	**,**
"	使用	他们的	双手	大力	,	作为	他们	有	完毕	一次	或者	两次	前	,

“他们用力地挥舞着双手，就像他们以前做过一两次那样，

[ðə; ðiˈ] [bəʊt] [ˈgrædʒuəli] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðiˈ] [ʃɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ðiˈ] [lɪm]

the	**boat**	**gradually**	**approached**	**the**	**shore**	**,**	**until**	**it**	**had**	**run**	**in**	**under**	**the**	**limb**
这	船	逐步地	接近	这	支撑	,	直到	它	有	跑步	在	在下面	这	肢

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	**a**	**tree**	**,**
的	一个	树	,

船缓缓靠近岸边，直到撞到一棵树的树枝下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][pæt] , [ænd; ənd] [held] [waɪl] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˌdisimˈbɑːk] .

which	**was**	**seized**	**by**	**Pat**	**,**	**and**	**held**	**while**	**the**	**other**	**two**	**disembarked**	**.**
哪个	曾是	查获	经过	拍	,	和	握住	尽管	这	其他	二	下船	.

帕特夺取了这辆车，并扣押着它，而另外两人则下船了。

[ðen] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ðiˈ] [kəˈnuː] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪm] , [ðə; ðiˈ]['aɪ(ə)rɪʃmən]['ɔːlsəʊ] [spræŋ] [tuː; tə][lænd] ,

Then	**kicking**	**the**	**canoe**	**from**	**beneath**	**him**	**,**	**the**	**Irishman**	**also**	**sprang**	**to**	**land**	**,**
然后	踢	这	独木舟	从	下面	他	,	这	爱尔兰人	还	弹簧	到	土地	,

然后，爱尔兰人一脚踢开身下的独木舟，也跳上了岸。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**stood**	**among**	**his**	**friends**	**.**
和	站立	之中	他的	朋友们	.

他站在朋友们中间。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['kɑːpeɪ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['wɑːðər] , [ɔː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Shall**	**we**	**kape**	**close**	**in**	**the**	**wather**	**,**	**or**	**off**	**from**	**it**	**always**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	将	我们	咖啡	关闭	在	这	水	,	或者	离开	从	它	总是	?	"	他	问	.

“我们是要靠近水边，还是永远远离水边？”他问道。

" [ðə; ðiˈ] [ˈʌndəgrəʊθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiˈ] [dˈɛnsəst] [baɪ][ðə; ðiˈ]['rɪvə(r)] ,

"	**The**	**undergrowth**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**densest**	**by**	**the**	**river**	**,**
"	这	灌木丛	似乎	到	是	这	最密集	经过	这	河	,

“河边的灌木丛似乎最茂密。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]

and	**as**	**I**	**see**	**no**	**need**	**of**	**remaining**	**by**	**it**	**,**	**we**	**will**	**go**	**further**	**into**	**the**
和	作为	我	看	不	需要	的	其余的	经过	它	,	我们	将要	去	更远	进入	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

既然我觉得没有必要继续待在那里，我们就继续往树林深处走吧。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] .

where	**it**	**will**	**be**	**less**	**difficult**	**to**	**walk**	**.**
在哪里	它	将要	是	较少的	难的	到	走	.

在那里行走会更容易些。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ðiˈ] [θriː] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [əˈweɪ] , [weə(r)] [ðə; ðiˈ] [wʊd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['əʊpən] ,

"	**Accordingly**	**the**	**three**	**moved**	**further**	**away**	**,**	**where**	**the**	**wood**	**was**	**more**	**open**	**,**
"	因此	这	三	已搬	更远	离开	,	在哪里	这	木头	曾是	更多的	打开	,

于是，三人向更开阔的林地走去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['lɪt(ə)l] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

and	for	some	time	they	encountered	little	obstruction	in	their	journeying	.
和	为了	一些	时间	他们	遭遇	小的	梗阻	在	他们的	旅程	.

在一段时间内，他们的旅途几乎没有遇到任何阻碍。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]

The	Irishman	,	as	usual	,	brought	up	the	rear	,	now	and	then	giving	vent	to
这	爱尔兰人	,	作为	通常	,	带来	向上	这	后部	,	现在	和	然后	给予	发泄	到

[sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːk] ,

some	original	remark	,
一些	原来的	评论	,

那位爱尔兰人像往常一样落在队伍最后，偶尔冒出几句独到的见解。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

and	occasionally	indulging	in	snatches	of	song	.
和	偶尔	沉溺于	在	抢夺	的	歌曲	.

偶尔还会哼唱几句歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[w'eəɹɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Waring	was	about	to	speak	to	his	companion	,
警告	曾是	关于	到	说话	到	他的	伴侣	,

沃林正要和他的同伴说话，

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtld] ['nɪəli]

when	he	felt	her	grasp	his	arm	with	incredible	power	,	and	startled	nearly
什么时候	他	毛毡	她	抓牢	他的	手臂	和	极好的	力量	,	和	惊慌	几乎

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

out	of	his	senses	,
出去	的	他的	感官	,

当他感觉到她用惊人的力量抓住他的手臂时，他几乎惊得失去了知觉。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] :

he	turned	toward	her	:
他	转向	朝向	她	:

他转向她：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [və'dʒɪniə] ?

"	What's	the	matter	,	Virginia	?
"	是什么	这	事情	,	弗吉尼亚州	?

弗吉尼亚，你怎么了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)] " [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ɪndiən] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	she	gasped	in	a	tremor	"	I	saw	that	Indian	just	now	.	"
"	她	倒吸一口气	在	一个	震颤	"	我	锯	那	印度	只是	现在	.	"

她颤抖着倒吸了一口气：“我刚才看到那个印第安人了。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [hɪə(r)] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "
" Here , right beside me . "
" 这里 , 正确的 旁 我 . "

“就在我旁边。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [pæt] ? " [ɑːskt] [w'eəɹɪŋ] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Did you see him , Pat ? " asked Waring , grasping his rifle , and peering round in the darkness .
" 做过 你 看 他 , 拍 ? " 问 警告 , 抓握 他的 步枪 , 和 窥视 圆形的 在 这 黑暗 .

“你看到他了吗，帕特？”沃林问道，他抓起步枪，在黑暗中四处张望。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [heɪ] — — "
" No , but I heard the hay — — "
" 不 , 但 我 听到 这 干草 — — "

“不，但我听到了干草——”

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !
" There ! there he is again ! "
" 那里 ! 那里 他 是 再次 ! "

“看！他又来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" she interrupted , pointing in front of them .
" 她 中断 , 指向 在 正面 的 他们 .

她打断了他们的话，指着他们前面。

[w'eəɹɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] , [ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'saɪsli] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Waring caught a glimpse of a dark form , and ere he could precisely locate it ,
警告 捕捉 一个 一瞥 的 一个 黑暗的 形式 , 和 埃雷 他 可以 恰恰 定位 它 ,

沃林瞥见了一个黑影，还没等他确切地找到它的位置，

[hiː; hi] [sɔː] [pæl] - [baʊnd] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
he saw Pal Mulroony bound forward like a ball ,
他 锯 朋友 - 边界 向前 喜欢 一个 球 ,

他看到帕尔·穆鲁尼像个球一样向前弹跳，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['græpl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .
and the next instant the two were grappled together in a hand - to - hand struggle .
和 这 下一个 立即的 这 二 是 缠斗 一起 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 .

下一刻，两人便扭打在一起，展开了肉搏战。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The impetuous onslaught of the Irishman was irresistible , and he bore his opponent to the ground ,
这 浮躁 猛攻 的 这 爱尔兰人 曾是 无法抗拒 , 和 他 钻孔 他的 对手 到 这 地面 ,

爱尔兰人的猛攻势不可挡，他把对手摔倒在地。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	seated	himself	astride	of	him	.
和	坐着	他自己	跨骑	的	他	.

然后他跨坐在他身上。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] ['feəli] [ʃriːk] :

Whipping	out	his	knife	,	he	fairly	shrieked	:
鞭打	出去	他的	刀	,	他	相当	尖叫	:

他猛地拔出刀，几乎是尖叫起来：

" [seɪ] [jə(r)] [preə(r)z] [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [gɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [seɪ] -

"	Say	yer	prayers	quick	,	for	you've	got	only	a	second	and	a	half	to	say	'
"	说	你的	祈祷	快的	,	为了	你已经	得到	仅有的	一个	第二	和	一个	一半	到	说	-

[ɪm] [ɪn] ! "

em	in	!	"
呃	在	!	"

“快点祷告，因为你只有一秒半的时间！”

" [ɪf] [juːv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [jiː; ji] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)]

"	If	you've	no	objection	,	I	should	like	to	know	why	ye	can't	give	a	little	longer
"	如果	你已经	不	异议	,	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	是的	不能	给	一个	小的	更长

[taɪm] ?

time	?
时间	?

“如果您不反对，我想知道为什么您不能再多给一点时间？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] !

"	asked	the	familiar	,	whining	voice	of	Hezekiah	Smith	!
"	问	这	熟悉的	,	抱怨	嗓音	的	希西家	史密斯	!

“希西家·史密斯那熟悉的、抱怨的声音问道！”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

There	was	no	mistaking	the	voice	.
那里	曾是	不	误会	这	嗓音	.

那声音绝对不会错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] [hɪm'self] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

It	was	Hezekiah	Smith	himself	,	beyond	a	doubt	.
它	曾是	希西家	史密斯	他自己	,	超过	一个	怀疑	.

毫无疑问，那就是希西家·史密斯本人。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

Stooping	down	so	as	to	obtain	a	glimpse	of	his	features	,
弯腰	向下	所以	作为	到	获得	一个	一瞥	的	他的	特征	,

他弯下腰，以便能看清他的容貌。

[ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [piə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm] ,

the	Irishman	peered	into	his	face	for	a	moment	,	and	then	releasing	him	,
这	爱尔兰人	窥视	进入	他的	脸	为了	一个	片刻	,	和	然后	发布	他	,

[sed] :

said	:
说	:

爱尔兰人盯着他的脸看了一会儿，然后放开他，说道：

" [ɪts] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] [tʃæp] [æz; əz][wɒz; wəz] [kɪld] , [ɔː(r)] [els] [ai] [eɪnt] [pæt] - !
" It's that long - legged chap as was killed , or else I ain't Pat Mulroony !
" 它是 那 长的 - 腿 小伙子 作为 曾是 被杀 , 或者 别的 我 不是 拍 - !

"被杀的就是那个长腿家伙，否则我就不是帕特·穆鲁尼了！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [wˈeəɹɪŋ] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz]
" Is it possible that that is you ? " asked Waring , placing his hand upon his
" 是 它 可能的 那 那 是 你 ? " 问 警告 , 放置 他的 手 之上 他的
[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

"那会不会是你？"沃林问道，同时把手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
and feeling of his face and arms .
和 感觉 的 他的 脸 和 武器 .

以及对他的脸和手臂的感受。

" [aɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] ,
" I've a strong suspicion now that I'm the identical ,
" 我已经 一个 强的 怀疑 现在 那 我是 这 完全相同的 ,

"我现在强烈怀疑我就是那个人，

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [tuː; tə] [ˈkivə] [ʌp] [ɪn] [ðæt]
and precisely the same personage that you took so much pain to kiver up in that
和 恰恰 这 相同的 人士 那 你 采取 所以 很多 疼痛 到 基弗 向上 在 那
[seɪm] [gɔːdʒ] ,
same gorge ,
相同的 峡谷 ,

而正是这个人，你费尽心思才在那个峡谷里把他/她活活打死。

" [rɪˈplaɪd] [ˌhɛzɪˈkaɪə] .
" replied Hezekiah .
" 回复 希西家 .

希西家回答说："

" [let] [ˌjuː ˈes] [straɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] , " [sed] [wˈeəɹɪŋ] .
" Let us strike a fire , and sit down and have a talk , " said Waring .
" 让 我们 罢工 一个 火 , 和 坐 向下 和 有 一个 讲话 , " 说 警告 .

"我们生堆火，坐下来好好谈谈吧，"沃林说道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] , [ɪnˈdiːd] .
" This is too good fortune , indeed .
" 这 是 也 好的 财富 , 的确 .

"这真是太好了。"

" [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈstɑːtɪd] .
" Branches and twigs were soon collected , and a fire started .
" 分支 和 树枝 是 很快 集 , 和 一个 火 开始 .

"很快，人们收集了树枝和树杈，并生起了火。"

[ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˌriːjuːˈnaɪtɪd] [frendz] [geɪzd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈfeɪsɪz] .
Seating themselves by it , the reunited friends gazed into each other's faces .
座位 他们自己 经过 它 , 这 重聚 朋友们 凝视 进入 每个 其他的 面孔 .

重逢的朋友们在旁边坐下，彼此凝视着对方的脸庞。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] [smɪθ] [wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]

To	the	surprise	of	all	,	Hezekiah	Smith	was	attired	in	the	dress	of	a
到	这	惊喜	的	全部	,	希西家	史密斯	曾是	穿着	在	这	裙子	的	一个

[ʃəwɑːnoʊ] [ˈɪndiən] .

Shawanoe	Indian	.
肖诺	印度	.

令所有人惊讶的是，希西家·史密斯身着肖诺印第安人的服饰。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [wˈeəɹɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] .

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	asked	Waring	,	pointing	at	his	costume	.
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	问	警告	,	指向	在	他的	戏服	.

“这是什么意思？”沃林指着自己的服装问道。

" [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] ; " [kənˈsɪdəd] [æz; əz][æn; ən]

"	A	stroke	of	my	genius	,	"	replied	the	New	Englander	;	"	considered	as	an
"	一个	中风	的	我的	天才	,	"	回复	这	新的	英格兰人	;	"	经过考虑的	作为	一个

[aɪˈdɪə][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɪð] [maɪˈself] ,

idea	original	with	myself	,
主意	原来的	和	我	,

“这是我的天才之作，”这位新英格兰人回答说；“这被认为是我的原创想法。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflekts] ['kredɪt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] . "

I	think	it	reflects	credit	upon	me	.	"
我	思考	它	反映	信用	之上	我	.	"

我认为这能提升我的声誉。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][hɪə(r)][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] . "

"	But	let	us	hear	the	particulars	of	your	escape	.	"
"	但	让	我们	听到	这	细节	的	你的	逃脱	.	"

“但请你详细描述一下你的逃脱过程。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [sed] [ˌhɛzɪˈkaɪə] .

"	They	don't	amount	to	much	,	"	said	Hezekiah	.
"	他们	不	数量	到	很多	,	"	说	希西家	.

“他们算不上什么人物，”希西家说。

" [ðə; ði] [-] [ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] .

"	The	p'int	is	just	here	.
"	这	品脱	是	只是	这里	.

酒馆就在这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd] [rəʊ] [ɒn] [ðæt] ['presəpɪs] .

You	know	I	had	an	all	-	fired	row	on	that	precipice	.
你	知道	我	有	一个	全部	-	被解雇	排	在	那	悬崖	.

你知道我当时在那悬崖边跟人大吵了一架。

[dræt][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðæt] [wɑːnt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [skreɪp] [aɪ]['evə(r)][gɒt]['ɪntuː][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

Drat	me	,	if	that	wan't	the	greatest	scrape	I	ever	got	into	in	all	my	life	.
糟糕	我	,	如果	那	想	这	最	刮	我	曾经	得到	进入	在	全部	我的	生活	.

我的天，这简直是我这辈子遇到的最惨的一次冒险。

[aɪ] [dʌg] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [gaʊdʒd] , [ænd; ənd][bɪt] ,

I	dug	,	and	kicked	,	and	pulled	,	and	twisted	,	and	gouged	,	and	bit	,
我	挖	,	和	踢	,	和	拉	,	和	扭曲	,	和	被挖空	,	和	少量	,

我挖、踢、拉、扭、凿、咬，

[ænd; ənd] [rəʊld] [wɪð] [ðæt] [lɑːst]['ɪndʒən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɑːnt] [nəʊ][juːz] .

and	rolled	with	that	last	Injun	,	but	it	wan't	no	use	.
和	滚动	和	那	最后的	印第安人	,	但	它	想	不	使用	.

于是我跟着最后一个印第安人走了，但是没用。

[wen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] , [tuː] .

When	he	went	over	,	I	had	to	go	over	,	too	.
什么时候	他	去	超过	,	我	有	到	去	超过	,	也	.

他过去的时候，我也得过去。

[wel] , [ðeə(r)] !

Well	,	there	!
出色地	,	那里	!

好了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'blaɪm] , ['spɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [eə(r)] [wɪð] [ðæt] [ʃəwɑːnoʊ] [fɑːst][tuː; tə]

it	was	sublime	,	spinning	down	through	the	dizzy	air	with	that	Shawanoe	fast	to
它	曾是	升华	,	旋转	向下	通过	这	晕眩的	空气	和	那	肖诺	快速地	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

感觉太棒了，以肖诺的速度在令人眩晕的空气中旋转而下！

[ai][hæd; həd][mɔː(r)] ['ekstəsi] [ɪn][ðem; ðəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

I	had	more	ecstacy	in	them	one	or	two	seconds	,
我	有	更多的	狂喜	在	他们	一	或者	二	秒	,

我在那一两秒钟内更加兴奋了，

[ðen] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

then	I've	had	in	all	the	rest	of	my	life	.
然后	我已经	有	在	全部	这	休息	的	我的	生活	.

然后，在我余生的所有时间里，我都拥有了它。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði][ɪndʒɪn] [fel] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli]

"	As	it	happened	,	the	Injin	fell	under	me	,	and	was	knocked	into	a	jelly
"	作为	它	发生	,	这	仁津	跌倒	在下面	我	,	和	曾是	敲门	进入	一个	果冻

, [ðəʊ] ,

,	though	,
,	尽管	,

“结果，那名印度人倒在我脚下，被撞得瘫软成一滩烂泥。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai][hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [hæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] .

for	that	matter	,	I	had	settled	his	hash	for	him	before	he	went	over	.
为了	那	事情	,	我	有	定居	他的	哈希	为了	他	前	他	去	超过	.

事实上，在他过去之前，我已经帮他准备好了哈希。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bruːzd] ['slaɪtli] ,

I'd	advise	you	to	believe	now	that	I	was	bruised	slightly	,
ID	建议	你	到	相信	现在	那	我	曾是	瘀伤	轻微地	,

我建议你现在就相信我只是受了点轻伤。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɑːz] ,

and	for	a	few	minutes	I	seen	nothing	but	stars	,
和	为了	一个	很少	分钟	我	已见	没有什么	但	明星	,

那几分钟里，我眼前只有繁星。

[ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [hed] .

and	heard	nothing	but	the	queerest	kind	of	music	in	my	head	.
和	听到	没有什么	但	这	最酷儿的	种类	的	音乐	在	我的	头	.

我的脑海里只回荡着一种极其怪异的音乐。

" [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	When	I	came	to	myself	somebody	was	drawing	me	along	the	ground	.
"	什么时候	我	来了	到	我	某人	曾是	绘画	我	沿着	这	地面	.

“当我回过神来时，发现有人正拖着我沿着地面走。”

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drætɪd] [ɪmps] , [ai][dʒʌst][kept][maɪ] [aɪz]

Thinking	**as**	**how**	**it**	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**	**dratted**	**imps**	**,**	**I**	**just**	**kept**	**my**	**eyes**
思维	作为	如何	它	必须	是	一	的	这	拖曳	小恶魔	,	我	只是	保留	我的	眼睛

[ʃɛt] ,

shet	**,**
母	,

我心想这肯定是某个讨厌的小恶魔，于是就闭上了眼睛。

[ænd; ənd][let][hɪm] [pʊl] [ə'weɪ] .

and	**let**	**him**	**pull**	**away**	**.**
和	让	他	拉	离开	.

让他离开。

['baimbai][hiː; hi][let][ˌem 'iː][dræp] , [ænd; ənd][paɪld][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð]

Bimeby	**he**	**let**	**me**	**drap**	**,**	**and**	**piled**	**me**	**over**	**with**
比梅比	他	让	我	垂帘	,	和	堆积	我	超过	和

比姆比让我瘫倒在地，然后把我压在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[dɜːt][ænd; ənd] [stəʊnz] .

dirt	**and**	**stones**	**.**
污垢	和	石头	.

泥土和石头。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ai][kept][maɪ] [aɪz] [kləʊzd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

I	**heard**	**him**	**mutter**	**something**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**my**	**eyes**	**closed**	**up**	**all**	**the**	**time**	**;**
我	听到	他	低声	某物	,	但	我	保留	我的	眼睛	关闭	向上	全部	这	时间	;

我听到他低声说了些什么，但我一直闭着眼睛；

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] .

he	**never**	**thought**	**I**	**was**	**playing**	**possum**	**.**
他	绝不	想法	我	曾是	玩耍	负鼠	.

他从没想过我是在装死。

" ['ɑːrtər] [id] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm] ,

"	**Arter**	**he'd**	**been**	**gone**	**some**	**time**	**,**
"	动脉	他会	到过	已消失	一些	时间	,

“自从他离开一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [zɪç] [peɪnz]

it	**struck**	**me**	**all**	**at**	**once**	**that**	**that**	**had**	**been**	**you**	**who**	**had**	**taken**	**sich**	**pains**
它	击	我	全部	在	一次	那	那	有	到过	你	WHO	有	已采取	sich	疼痛

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

我突然意识到，原来是你对我如此尽心尽力。

[jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

You'd	**better**	**believe**	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**then**	**,**	**and**	**crawled**	**out**	**of**	**that**	**place**	**in**	**a**
你会	更好的	相信	我	打开	我的	眼睛	然后	,	和	爬行	出去	的	那	地方	在	一个

['hʌri] .

hurry	**.**
匆忙	.

你最好相信，我当时睁开眼，赶紧从那个地方爬了出来。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][dɜːt] [fluː] ,

The	**way**	**the**	**stones**	**and**	**dirt**	**flew**	**,**
这	方式	这	石头	和	污垢	飞翔	,

石子和泥土飞溅的方式，

[jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][hæd; həd] [biːn] [tetʃt] [ɒf] .

you'd	have	thought	a	barrel	of	powder	had	been	tetched	off	.
你会	有	想法	一个	桶	的	粉末	有	到过	刻痕	离开	.

你会以为是一桶火药被刮掉了。

" [bʌt; bət] [jʊd] [biːn] [gɒn] [tuː] [lɒŋ] [fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

"	But	you'd	been	gone	too	long	fur	me	to	find	you	,
"	但	你会	到过	已消失	也	长的	毛皮	我	到	寻找	你	,

“但是你离开太久了，我找不到你了。”

[ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	tried	hard	enough	to	do	it	.
尽管	我	尝试	难的	足够的	到	做	它	.

虽然我尽力尝试过了。

[aɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət]

I	follered	you	a	good	ways	into	the	woods	,	and	had	to	give	it	up	at
我	跟随	你	一个	好的	方式	进入	这	树林	,	和	有	到	给	它	向上	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

我跟着你进了树林很远，最后不得不放弃。

[aɪ] [liːnd] [ʌp] [ə'gɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — "

I	leaned	up	agin	a	tree	,	and	was	thinking	about	it	—	—	"
我	倾斜	向上	再次	一个	树	,	和	曾是	思维	关于	它	—	—	"

我靠在一棵树上，想着这件事——

" [ðæt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] , [pæt][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [səʊ][bæd]

"	That	was	you	,	then	,	Pat	and	I	saw	,	and	he	wanted	to	shoot	so	bad
"	那	曾是	你	,	然后	,	拍	和	我	锯	,	和	他	通缉	到	射击	所以	坏的

.

:
.

“那时，帕特和我都看到了你，他当时非常想开枪。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . "

You	had	a	narrow	escape	.	"
你	有	一个	狭窄的	逃脱	.	"

你真是死里逃生。

" [aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .

"	I	s'pose	it	was	me	.
"	我	假设	它	曾是	我	.

我想应该是我。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [ɪn][ðem; ðəm] [pɑːts] ,

I	soon	found	the	redskins	was	too	thick	in	them	parts	,
我	很快	成立	这	红皮队	曾是	也	厚的	在	他们	部分	,

我很快发现，那些地方的红皮人太粗壮了。

[səʊ][aɪ] [krept] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɜː(r)] [naɪt] .

so	I	crept	down	by	the	river	,	and	waited	fur	night	.
所以	我	悄悄地爬	向下	经过	这	河	,	和	等待	毛皮	夜晚	.

于是我悄悄地走到河边，等了一整夜。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [aɪ] [hɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skæmp] [skriːtʃ] ,

Some	time	after	dark	,	I	heerd	one	of	the	scamps	screech	,
一些	时间	后	黑暗的	,	我	听见	一	的	这	流浪者	尖叫	,

天黑后不久，我听到其中一个小家伙发出尖叫声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪflz] .

followed	by	the	crack	of	their	rifles	.
随后	经过	这	裂缝	的	他们的	步枪	.

随后传来步枪射击的枪声。

[ai] [noʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [skreɪp] , [səʊ][ai] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

I	knowed	you	must	be	in	some	scrape	,	so	I	hurried	down	the	river	,
我	已知	你	必须	是	在	一些	刮	,	所以	我	慌忙	向下	这	河	,

我知道你一定遇到了麻烦，所以我赶紧顺流而下。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

but	couldn't	see	anything	of	you	.
但	不能	看	任何事物	的	你	.

但我什么也没看到。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːrtər] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [spiːk] [ɒn]

Walking	down	the	bank	some	minutes	arter	,	I	thought	I	heard	somebody	speak	on
步行	向下	这	银行	一些	分钟	动脉	,	我	想法	我	听到	某人	说话	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

沿着河岸走了几分钟后，我好像听到有人在河边说话。

[səʊ][ai] [kept] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪn] - [laɪk] .

so	I	kept	going	down	the	shore	,	and	listenin	'	like	.
所以	我	保留	去	向下	这	支撑	,	和	听着	-	喜欢	.

于是我继续沿着海岸走，边走边听。

" ['ɒpəzɪt] [weə(r)] [ðæt] [bɪg]['faɪə(r)][wɒz; wəz] , [ai] [siːn] [ðə; ði] [kə'nuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [θriː]

"	Opposite	where	that	big	fire	was	,	I	seen	the	canoe	,	but	there	was	three
"	对面的	在哪里	那	大的	火	曾是	,	我	已见	这	独木舟	,	但	那里	曾是	三

[p'ɜːsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

persons	in	it	.
人	在	它	.

“在大火的对面，我看到了独木舟，但里面有三个人。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] . "

I	couldn't	understand	how	that	could	be	,	and	was	afraid	to	show	myself	.	"
我	不能	理解	如何	那	可以	是	,	和	曾是	害怕的	到	展示	我	.	"

我无法理解这怎么可能，也不敢露面。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , " [sed] [və'dʒɪniə] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][ai][təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	saw	you	,	"	said	Virginia	,	smiling	,	"	but	I	told	no	one	of	it	.	"
"	我	锯	你	,	"	说	弗吉尼亚州	,	微笑	,	"	但	我	讲述	不	一	的	它	.	"

“我看见你了，”弗吉尼亚笑着说，“但我没告诉任何人。”

" [ai] [kept] [ə'lɒŋ] [baɪ][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [siːn] [juː; jʊ][lænd] . "

"	I	kept	along	by	you	,	howsumever	,	and	at	last	seen	you	land	.	"
"	我	保留	沿着	经过	你	,	-	,	和	在	最后的	已见	你	土地	.	"

“无论如何，我一直跟着你，最终看到你降落了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌjuː 'es] , [ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

"	You	must	have	known	us	,	then	,	surely	.	"
"	你	必须	有	已知	我们	,	然后	,	一定	.	"

“那你肯定认识我们吧。”

" [jes] , [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd][skeə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Yes	,	I	did	;	but	just	for	a	little	fun	,	I	thought	I'd	scare	you	a	bit	,
"	是的	,	我	做过	;	但	只是	为了	一个	小的	乐趣	,	我	想法	ID	吓	你	一个	少量	,

“是的，我的确这么做了；不过只是为了好玩，我想吓唬吓唬你。”

[ænd; ənd] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [gɒt][ðə; ði][məʊst] [skɑːt] ,

and	,	by	thunder	,	I	reckon	it	was	me	that	got	the	most	scart	,
和	,	经过	雷	,	我	估计	它	曾是	我	那	得到	这	最多	疤痕	,

说实话，我觉得被吓得最厉害的是我。

[wen] [pæt] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][aʊt] [ðeə(r)] . "

when	Pat	pounced	upon	me	out	there	.	"
什么时候	拍	猛扑	之上	我	出去	那里	.	"

当时帕特突然扑向了我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪndiən] [dres] . "

"	But	you	have	not	told	us	about	this	Indian	dress	.	"
"	但	你	有	不是	讲述	我们	关于	这	印度	裙子	.	"

“但是你还没有告诉我们关于这件印度服饰的事情。”

" [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] .

"	I	forgot	that	.
"	我	忘了	那	.

我忘了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [ɪndʒɪnz] [ə'baʊt] ,

It	struck	me	that	,	being	there	was	so	many	Injins	about	,
它	击	我	那	,	存在	那里	曾是	所以	许多	印津人	关于	,

我突然想到，既然周围有这么多印度人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][pʊt] [ɒn] [wʌn]

it	would	be	a	good	idea	to	put	on	one
它	会	是	一个	好的	主意	到	放	在	一

最好穿上一件

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] .

of	their	dresses	.
的	他们的	连衣裙	.

她们的裙子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['hændi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	might	come	handy	,	you	know	.
它	可能	来	便利	,	你	知道	.

说不定哪天就能派上用场了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɹ'ɛdskɪnz] [wɒz; wəz][dʒʌst][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] ['kɒstjuːmz] [wɪð] [hɪm]

One	of	the	dead	redskins	was	just	my	size	,	and	I	changed	costumes	with	him
一	的	这	死的	红皮队	曾是	只是	我的	尺寸	,	和	我	已更改	服装	和	他

,

,

其中一具死去的印第安人跟我体型正好一样，我和他交换了服装。

['liːvɪŋ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

leaving	him	,	of	course	,	to	put	the	clothes	on	for	himself	,
离开	他	,	的	课程	,	到	放	这	衣服	在	为了	他自己	,

当然，衣服得由他自己穿。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ][gɒt] .

as	I	did	with	them	I	got	.
作为	我	做过	和	他们	我	得到	.

我像对待他们那样对待他们，我得到了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .

I	believe	they	have	kept	me	out	of	danger	several	times	since	I	put	them	on	.
我	相信	他们	有	保留	我	出去	的	危险	一些	时代	自从	我	放	他们	在	.

我相信自从我戴上它们以来，它们已经多次让我脱离危险。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɪə(r)] ?

But	how	about	this	fire	burning	here	?
但	如何	关于	这	火	燃烧	这里	?

但是这里正在燃烧的火呢?

[eɪnt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [siːn] ? "

Ain't	there	some	danger	of	its	being	seen	?	"
不是	那里	一些	危险	的	它是	存在	已见	?	"

难道不会有被人发现的危险吗?

" [ai] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] , "

"	I	took	pains	to	screen	it	from	observation	,	and	I	have	no	fears	,	"
"	我	采取	疼痛	到	屏幕	它	从	观察	,	和	我	有	不	恐惧	,	"

[rɪ'plaɪd] [w'eəɹɪŋ] .

replied	Waring	.
回复	警告	.

“我费尽心思不让它被人发现，所以我一点也不害怕，”沃林回答说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	tell	you	what	I	propose	,	"	he	added	.
"	我	告诉	你	什么	我	提出	,	"	他	额外	.

“我告诉你我的提议，”他补充道。

" [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wei] ,

"	The	woods	are	so	dark	,	and	as	none	of	us	know	the	way	,
"	这	树林	是	所以	黑暗的	,	和	作为	没有任何	的	我们	知道	这	方式	,

“树林里很黑，我们谁也不知道路，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

it	is	more	likely	that	we	shall	be	entirely	lost	if	we	keep	on	in	this	manner	.
它	是	更多的	可能	那	我们	将	是	完全	丢失的	如果	我们	保持	在	在	这	方式	.

如果我们继续这样下去，很可能会彻底迷失方向。

[sə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ?

Suppose	,	therefore	,	we	spend	the	night	here	?
认为	,	所以	,	我们	花费	这	夜晚	这里	?

那么，我们今晚就在这里过夜吧?

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	This	proposal	being	agreed	to	by	all	,	the	preparations	were	made	for
"	这	提议	存在	同意	到	经过	全部	,	这	准备工作	是	制成	为了

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

carrying	it	out	.
携带	它	出去	.

“这项提议得到了所有人的同意，并开始着手实施这项提议。”

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] ,

A	couch	of	boughs	and	leaves	were	made	near	the	fire	for	Virginia	,
一个	长椅	的	树枝	和	树叶	是	制成	靠近	这	火	为了	弗吉尼亚州	,

人们在火堆旁用树枝和树叶为弗吉尼亚做了一张卧榻。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [spred] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

upon	which	a	blanket	or	two	were	spread	,	and	upon	which	,	a	few	minutes
之上	哪个	一个	毯子	或者	二	是	传播	,	和	之上	哪个	,	一个	很少	分钟

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

上面铺了一两张毯子，几分钟后，

[ðə; ði] ['wɪərid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [gɜ:l][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

the	wearied	and	exhausted	girl	was	sound	asleep	.
这	疲惫	和	筋疲力尽的	女孩	曾是	声音	睡着了	.

疲惫不堪的女孩睡得很沉。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [tu:; tə] [spend] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] ['tʃætɪŋ]

The	others	seated	themselves	around	the	fire	,	to	spend	several	hours	in	chatting
这	其他的	坐着	他们自己	大约	这	火	,	到	花费	一些	小时	在	聊天

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	conversation	.
和	对话	.

其他人围坐在篝火旁，花了几个小时聊天交谈。

" [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [w'eəɹɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [pæt] - ,

"	A	few	hours	ago	,	"	said	Waring	,	addressing	Pat	Mulroony	,
"	一个	很少	小时	前	,	"	说	警告	,	解决	拍	-	,

“几个小时前，”沃林对帕特·穆鲁尼说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [jɔ:'self] ,

"	you	were	upon	the	point	of	explaining	something	in	regard	to	yourself	,
"	你	是	之上	这	观点	的	解释	某物	在	看待	到	你自己	,

你当时正要解释一些关于你自己的事情，

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['deɪndʒə(r)] .

when	you	were	interrupted	by	the	discovery	of	a	new	danger	.
什么时候	你	是	中断	经过	这	发现	的	一个	新的	危险	.

当你被新出现的危险打断时。

[pə'hæps] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [hɪə(r)] ,

Perhaps	,	while	we	are	seated	here	,
也许	,	尽管	我们	是	坐着	这里	,

或许，在我们坐在这里的时候，

[jʊl] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɪn'dju:st] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] .

you'll	give	us	the	reason	that	induced	you	to	come	into	this	wild	country	.
你会	给	我们	这	原因	那	诱导	你	到	来	进入	这	荒野	国家	.

你会告诉我们你来到这片蛮荒之地的原因。

" [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [smaɪld] :

"	The	Irishman	smiled	:
"	这	爱尔兰人	微笑	:

爱尔兰人笑了：

" [ɪts] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] , [æz; əz][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [mæn] [sed] .

"	It's	little	I	have	to	tell	,	as	the	deaf	and	dumb	man	said	.
"	它是	小的	我	有	到	告诉	,	作为	这	聋	和	哑的	男人	说	.

正如那位聋哑人所说：“我没什么可说的。”

[ɪts] [θru] [aɪ]['nɪvər] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [bɪ'fɔː(r)] ;

It's	thrue	I	niver	have	been	out	in	these	parts	before	;
它是	穿过	我	尼弗	有	到过	出去	在	这些	部分	前	;

确实，我以前从未到过这些地方；

[bʌt; bət] [aɪv] - ['əʊvə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] .

but	I've	thraveled	over	considerable	of	the	wilderness	in	the	last	few	years	.
但	我已经	-	超过	大量	的	这	荒野	在	这	最后的	很少	年	.

但在过去几年里，我曾跋涉过相当多的荒野。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [bi:; bi] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪndʒɪn][wɔ:(r)] ,

You	know	there	be	signs	of	another	Injin	war	,
你	知道	那里	是	标志	的	其他	仁津	战争	,

你知道会有另一场印日战争的迹象，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [sɪnt] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [mæd] ['æntəni] ,

and	I've	been	sint	here	as	a	private	agent	of	Mad	Anthony	,
和	我已经	到过	罪恶	这里	作为	一个	私人的	代理人	的	疯狂的	安东尼	,

我被派到这里来，是作为疯子安东尼的私人特工。

[tuː; tə] [lɑːn] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːn] . "

to	larn	what	is	to	be	larned	.	"
到	学习	什么	是	到	是	学习	.	"

学习该学的东西。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] .

"	That's	what	I	am	!	"	exclaimed	Hezekiah	Smith	.
"	那就是	什么	我	是	!	"	惊呼	希西家	史密斯	.

“我就是这样的人！”希西家·史密斯喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ə'piːld] [ɪn'kredjələs] , [smɪθ] ['ædɪd] :

Seeing	that	his	hearers	appealed	incredulous	,	Smith	added	:
看到	那	他的	听众	上诉	难以置信	,	史密斯	额外	:

见听众们难以置信，史密斯又补充道：

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] .

"	Such	is	the	fact	.
"	这样的	是	这	事实	.

事实就是如此。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] ,

I	had	a	love	adventure	at	home	,	which	sent	me	out	here	,
我	有	一个	爱	冒险	在	家	,	哪个	发送	我	出去	这里	,

我在家经历了一段爱情冒险，这才把我带到了这里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['rɑːðə(r)] [griːn] .

and	that's	why	I'm	rather	green	.
和	那就是	为什么	我是	相当	绿色的	.

这就是我技术比较生疏的原因。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [æt; ət] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .

I	was	sent	in	these	parts	at	my	special	request	.
我	曾是	发送	在	这些	部分	在	我的	特别的	要求	.

我应本人特别要求被派到这些地方来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

" [biˈgɔrə] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [sed] [pæt] - .

"	Begorrah	,	but	we	goes	togither	after	this	,	"	said	Pat	Mulroony	.
"	贝戈拉	,	但	我们	去	一起	后	这	,	"	说	拍	-	.

“天哪，不过之后我们一起走吧，”帕特·穆尔鲁尼说道。

[ðə; ði] [tuː] [grɑːsp, græsp] [hændz] .

The	two	grasped	hands	.
这	二	抓住	双手	.

两只紧握的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [smɪθ] , " [ðæt] [waɪl] [wɪv] [lɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv]

"	It	strikes	me	,	"	said	Hezekiah	Smith	,	"	that	while	we've	larned	considerable	of
"	它	罢工	我	,	"	说	希西家	史密斯	,	"	那	尽管	我们已经	学习	大量	的

[ðiːz] [ɹ'ɛdskɪnz] ,

these	redskins	,
这些	红皮队	,

“我感到震惊的是，”希西家·史密斯说，“虽然我们已经对这些印第安人有了相当多的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

it	ain't	quite	enough	to	suit	the	General	.
它	不是	相当	足够的	到	套装	这	一般的	.

这还不足以让将军满意。

[ai] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] [ə'gɪn] .

I	propose	,	therefore	,	we	start	out	agin	.
我	提出	,	所以	,	我们	开始	出去	再次	.

因此，我建议我们重新开始。

" [dɪ'spaɪt] ['wɛrɪŋz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [ðiːz] [tuː] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [dɪ'pɑːtɪŋ]

"	Despite	Waring's	protestations	,	these	two	eccentric	individuals	insisted	upon	departing
"	尽管	警告的	抗议	,	这些	二	偏心	个人	坚持	之上	离开

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

尽管沃林极力反对，但这两位古怪的人还是坚持要立刻离开。

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [bruːzd] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ʌn'tɪl]

Although	much	bruised	,	Hezekiah	would	not	consent	to	go	to	the	settlement	,	until
虽然	很多	瘀伤	,	希西家	会	不是	同意	到	去	到	这	沉降	,	直到

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fʊli] [rɪ'kʌvə(r)] ,

he	could	fully	recover	,
他	可以	完全	恢复	,

虽然身负重伤，希西家仍不愿前往和合之地，直到他完全康复为止。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [və'dʒɪniə] ['lændə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [gʊd] -

nor	would	he	allow	Virginia	Lander	to	be	awakened	,	in	order	to	bid	him	good	-
也不	会	他	允许	弗吉尼亚州	着陆器	到	是	觉醒	,	在	命令	到	出价	他	好的	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

他也不会让弗吉尼亚·兰德被叫醒，向他道别。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðə; ði]

Assuring	him	whom	they	left	behind	,	that	he	should	hear	from	them	again	,	the
保证	他	谁	他们	左边	在后面	,	那	他	应该	听到	从	他们	再次	,	这

[tuː] ['wəːðɪ] [ə'rəʊz] ,

two	worthies	arose	,
二	值得尊敬的人	出现	,

两位贤士起身向留下来的人保证，他还会再次收到他们的消息。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'geðə(r)] .

and	passed	out	in	the	darkness	together	.
和	通过了	出去	在	这	黑暗	一起	.

然后两人一起昏倒在黑暗中。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [deɪ] , ['aʊə(r)] ['hɪərəʊɪn] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ruːt] ,

At	the	earliest	sign	of	day	,	our	hero	and	heroine	were	again	en	route	,
在	这	最早	符号	的	天	,	我们的	英雄	和	女英雄	是	再次	英文	路线	,

天刚蒙蒙亮，我们的男女主人公就再次踏上了旅程。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	in	the	course	of	an	hour	,	came	in	sight	of	the	settlement	.
和	在	这	课程	的	一个	小时	,	来了	在	视线	的	这	沉降	.

一个小时后，他们就看到了定居点。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊl] — [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Their	destination	—	the	long	wished	and	prayed	for	goal	—	was	reached	.
他们的	目的地	—	这	长的	希望	和	祈祷	为了	目标	—	曾是	达到	.

他们终于到达了目的地——他们期盼已久的梦想和祈祷的目标。

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

Painful	**and**	**terrible**	**had**	**been**	**their**	**sufferings**	**on**	**the**	**way**	**,**	**but**	**they**	**had**
痛苦	和	糟糕的	有	到过	他们的	苦难	在	这	方式	,	但	他们	有

[biːn] [riˈwɔːdid] [æt; ət][lɑːst] .

been	**rewarded**	**at**	**last**	**.**
到过	奖励	在	最后的	.

他们一路经历了痛苦和可怕的磨难，但最终得到了回报。

[ɑːm] - [ænd; ənd] - [ɑːm] [ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Arm	**-**	**and**	**-**	**arm**	**the**	**two**	**entered**	**this**	**village**	**of**	**the**	**wilderness**	**,**
手臂	-	和	-	手臂	这	二	进入	这	村庄	的	这	荒野	,

两人手挽着手走进了这个荒野村庄。

[æz; əz][hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] ['entəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]

as	**hand**	**-**	**in**	**-**	**hand**	**they**	**entered**	**upon**	**the**	**great**	**journey**	**of**	**life**	**,**	**and**	**went**	**up**
作为	手	-	在	-	手	他们	进入	之上	这	伟大的	旅行	的	生活	,	和	去	向上

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

the	**hill**	**-**	**side**	**,**
这	爬坡道	-	边	,

他们手牵着手，踏上了人生的伟大旅程，登上了山坡。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [bɪ'jɒnd] .

and	**,**	**finally**	**,**	**down**	**through**	**the**	**Dark**	**Valley**	**into**	**the**	**eternal**	**life**	**beyond**	**.**
和	,	最后	,	向下	通过	这	黑暗的	谷	进入	这	永恒	生活	超过	.

最后，穿过黑暗山谷，进入永恒的彼岸。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] .

DIME	**POCKET**	**NOVELS**	**.**
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED	**SEMI**	**-**	**MONTHLY**	**,**	**AT**	**TEN**	**CENTS**	**EACH**	**.**
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔːkaɪ] ['hæri] .

1	**—**	**Hawkeye**	**Harry**	**.**
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	**Oll**	**Coomes**	**.**
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɒt] .

2	**—**	**Dead**	**Shot**	**.**
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] .

3	**—**	**The**	**Boy**	**Miners**	**.**
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	**Edward**	**S**	**.**	**Ellis**	**.**
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .

4	**—**	**Blue**	**Dick**	**.**
4	—	蓝色的	迪克	.

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	**Capt**	**.**	**Mayne**	**Reid**	**.**
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .

5	**—**	**Nat**	**Wolfe**	**.**
5	—	纳特	沃尔夫	.

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .

By	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**V**	**.**	**Victor**	**.**
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækə(r)] .

6	**—**	**The**	**White**	**Tracker**	**.**
6	—	这	白色的	追踪器	.

6—白色追踪者。

['edwəd] [es] . ['elɪs] .

Edward	**S**	**.**	**Ellis**	**.**
爱德华	S	.	埃利斯	.

爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .

7	**—**	**The**	**Outlaw's**	**Wife**	**.**
7	—	这	亡命之徒	妻子	.

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .

Mrs	**.**	**Ann**	**S**	**.**	**Stephens**	**.**
太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

安·S·斯蒂芬斯夫人。

[eit] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpə(r)] .

8	**—**	**The**	**Tall**	**Trapper**	**.**
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

9	**—**	**Lightning**	**Jo**	**.**
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ðɪ] ['træpə(r)] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ðɪ] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɒŋ] [ʃɒt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ðɪ] ['gʌnˌmeɪkə] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒəʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwəd] [es] . ['elɪs] .
Edward S . Ellis .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . Comstock .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑː(r)] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [əʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — [-] , ['reɪndʒə(r)] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑ:s(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑ:t] ['i:tə(r)] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hju:dʒ]['hʌntə(r)] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ] [kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . [piː] . ['ɪŋgrəm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði] [mæn] - ['hʌntə(r)] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ] ['mɑːrəu] [əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['duːi] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːiŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntə(r)][hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Bager , Jr .
经过 乔斯 . E . - , 小 .

作者：Jos. E. Bager, Jr.

- — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɒdmən] .
By **E** **.** **Rodman** **.**
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] .
62 **—** **The** **Luckless** **Trapper** **.**
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
W **.** **R** **.** **Eyster** **.**
W . 拉 . 艾斯特 .

WR Eyster。

- — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] .
63 **—** **The** **Florida** **Scout** **.**
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Jos **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
64 **—** **The** **Island** **Trapper** **.**
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

['tʃæs] .
Chas **.**
查斯 .

查斯。

['haʊəd] .
Howard **.**
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 **—** **Wolf** **-** **Cap** **.**
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By **Capt** **.** **Chas** **.** **Howard** **.**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 **—** **Rattling** **Dick** **.**
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːp] - [aɪ] .
67 **—** **Sharp** **-** **Eye** **.**
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪən] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwer] [tɒm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvə(r)]['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

疯安东尼的侦察兵；(Mad Anthony's scouts; or,)
第7/7页

[mɑːdʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
Maj . **L** . **W** . **Carson** .
少校 . L . W . 卡森 .

LW·卡森少校。

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 **—** **Little** **Rifle** .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By **Capt** . **"** **Bruin** **"** **Adams** .
经过 船长 . " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 **—** **The** **Wood** **Witch** .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ] ['edwɪn] ['eməsn] .
By **Edwin** **Emerson** .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [əʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpə(r)] .
76 **—** **Old** **Ruff** **,** **the** **Trapper** .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

" ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
" **Bruin** **"** **Adams** .
" 布鲁因 " 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði] ['skɑːlət] ['ʃəʊldəz] .
77 **—** **The** **Scarlet** **Shoulders** .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzəd] .
Harry **Hazard** .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['raɪflmən] .
78 **—** **The** **Border** **Rifleman** .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
L . **W** . **Carson** .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgə(r)] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] . [ɑː(r)] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R. 林伍德。

- — [deθ] - ['diːlə(r)] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [el] . [mə'zɜːrv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['ʧæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['hɔːsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[frænk] ['duːi] .
Frank Dewey .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rɒbɪnz] .
Seelin Robbins .
- 罗宾斯 .

西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['hɜːkjəliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — ['fɪl] ['hʌntə(r)] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːl][ə'vendʒə(r)] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑː(r)] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . **Aiken** .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntə(r)] .
93 — **The** **Phantom** **Hunter** .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['eməsn] .
By **E** . **Emerson** .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɒm] ['pɪntəl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — **Tom** **Pintle** , **the** **Pilot** .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . [klæp] .
By **M** . **Klapp** .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzəd] .
95 — **The** **Red** **Wizard** .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntə(r)] .
By **Ned** **Hunter** .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — **The** **Rival** **Trappers** .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .
By **L** . **W** . **Carson** .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — **The** **Squaw** **Spy** .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — **Dusky** **Dick** .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **Jos** . **E** . **Badger** , **Jr** .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃæs] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [əʊld][beə(r)] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ][dʒɑːs] . [ef] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . F . Badger , Jr .
经过 乔斯 . F . 獾 , 小 .

作者：Jos. F. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntəz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['bəʊ.ən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [skɑːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪəbɔːn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] ['dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪəz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɒb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntə(r)] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgə(r)] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɒst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgə(r)] - [hɑːt] , [ðə; ði] ['trækə(r)] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊəd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mɑːskt] [ə'vendʒə(r)] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːl] ['paɪrəts] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθə(r)] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
117 — Abdiel the Avenger .
- — 阿卜迪尔 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtəʊ] , [ðə; ði] ['kriːpə(r)] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['duːi] .
By **Fred** . **Dewey** .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 **—** **Two** **-** **Handed** **Mat** .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntə(r)] .
120 **—** **Mad** **Trail** **Hunter** .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 **—** **Black** **Nick** .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] .
By **Frederick** **Whittaker** .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːd] .
122 **—** **Kit** **Bird** .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði]['spektə(r)] ['raɪdəz] .
123 **—** **The** **Specter** **Riders** .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . ['gliːsən] .
By **Geo** . **Gleason** .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [ˌpiːt] .
124 **—** **Giant** **Pete** .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kæptɪn] .
125 — The Girl Captain .
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ] [dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 — Yankee Eph .
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['wʊstə(r)] .
By J . R . Worcester .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 — Silverspur .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwəd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɒtə(r)] [dɪk] .
128 — Squatter Dick .
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ] [dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [kəʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ] [dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
J . Stanley Henderson .
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
Paul J . Prescott .
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːlət] ['mɒkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][saɪ'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒə(r)] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klɑːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ] ['wɪtəkər] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊntən] [keɪt] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpə(r)] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [ləʊn] [tʃi:f] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ][dʒɑ:s] . [i:] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bju:gl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈泽尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
147 — Chinga , the Cheyenne .
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 — The Tangled Trail .
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑ:r'ti:n] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [hænd] .
149 — The Unseen Hand .
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendəsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [ləʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['bɪli] ['bəu,leg] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
Ready April 20th .
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] [fɔːr] .
Ready May 4 .
准备好 可能 4 .

5月4日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['hjʊərən] .
154 — Red Jacket , the Huron .
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] [meɪ] 18th .
Ready May 18th .
准备好 可能 18th .

5月18日即可完成。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克

比德尔和亚当斯出版社，纽约威廉街98号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神